ISSN: 0121-0963

LENGUAS ABORIGENES DE COLOMBIA

DICCIONARIOS

diccionario sikuani-español

francisco queixalós

Centro Colombiano de Estudios en Lenguas Aborígenes

LENGUAS ABORIGENES DE COLOMBIA

DICCIONARIOS 1

DICCIONARIO SIKUANI-ESPAÑOL
(Primera edición)

Francisco Queixalós
Centre National de la Recherche Scientifique

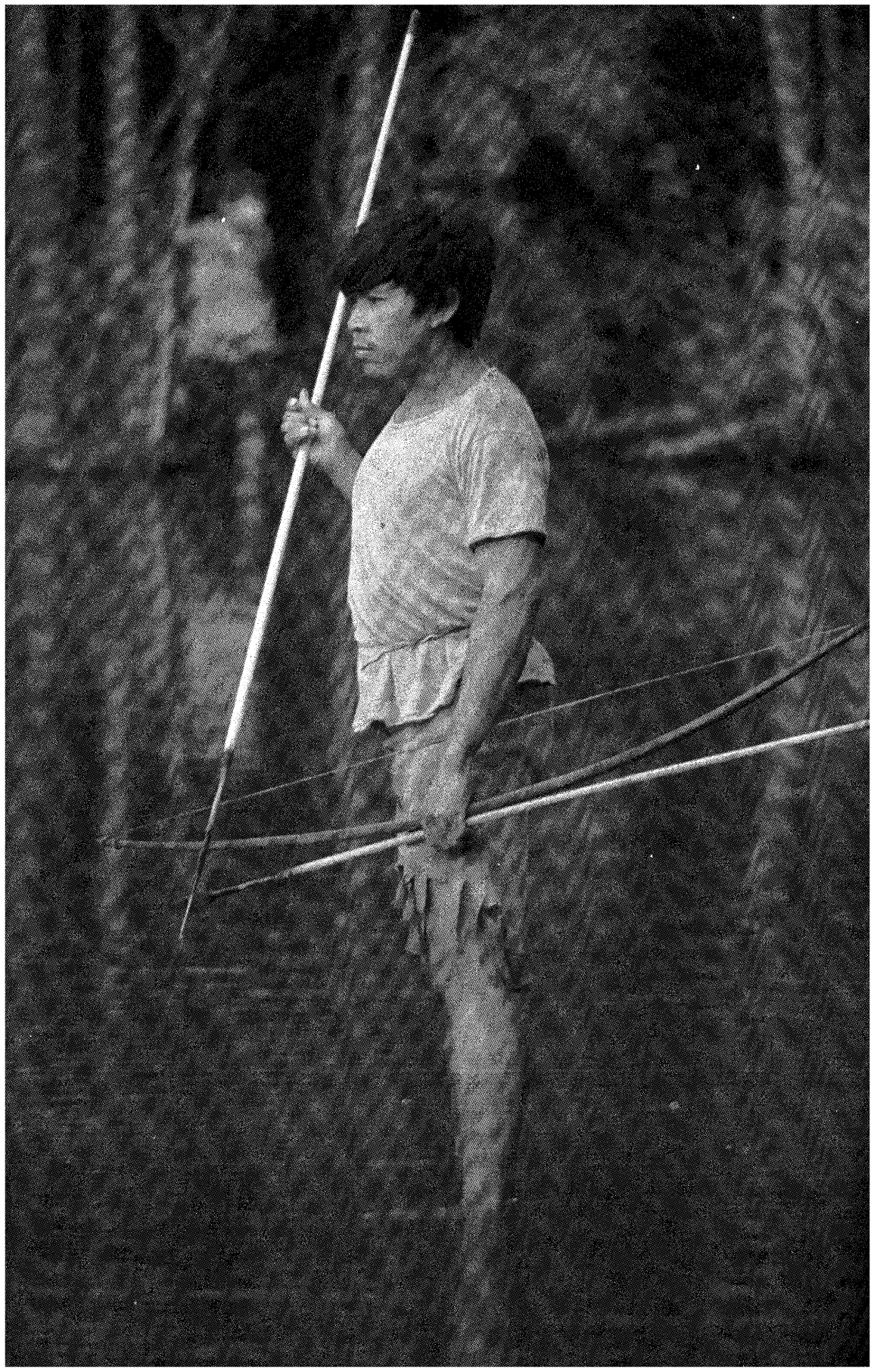
Universidad de los Andes

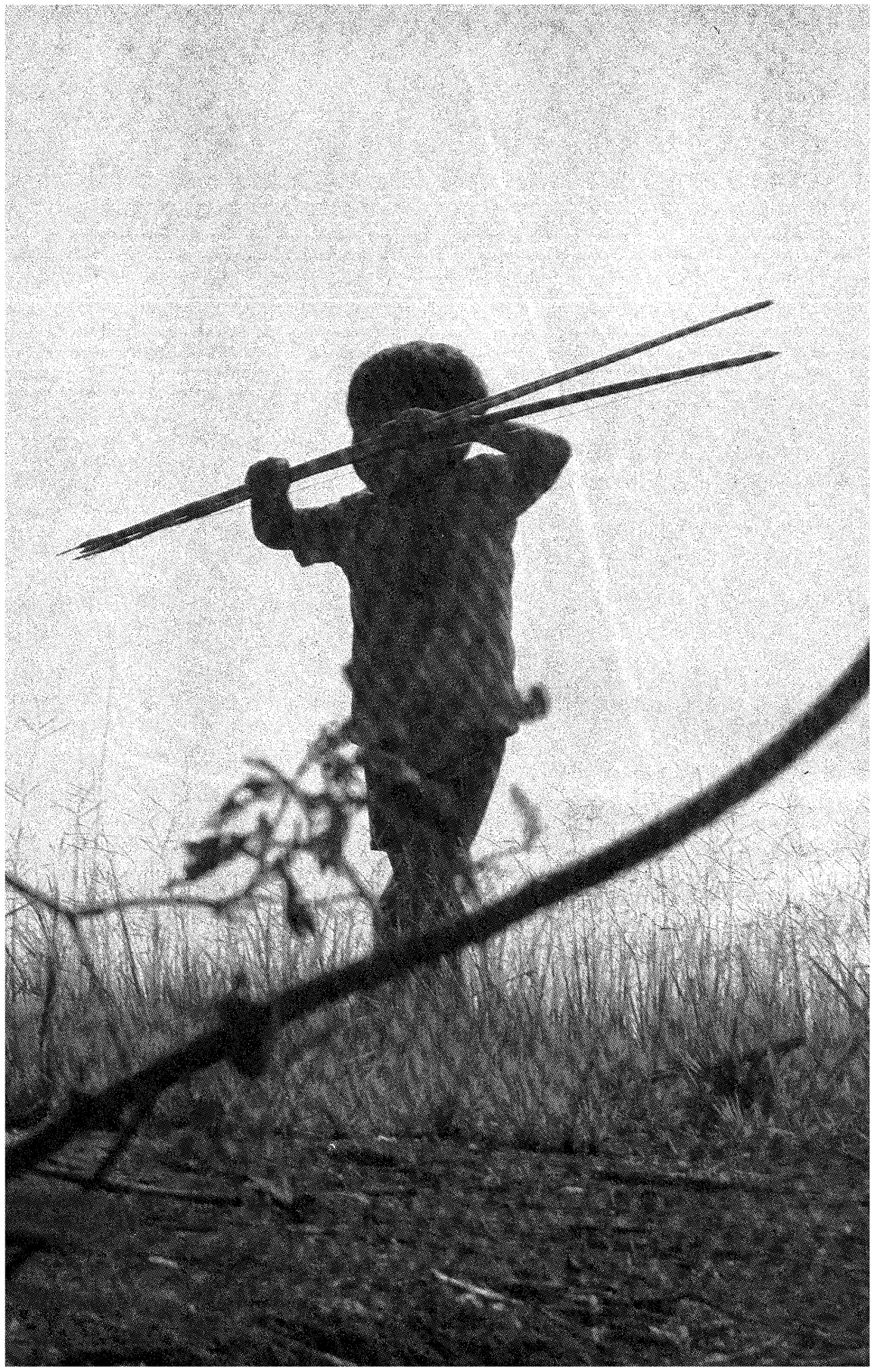
© Universidad de los Andes
Queda prohibida la reproducción

ISSN 0121-0963

Esta publicación se ha hecho con el patrocinio del Programa de Etnoeducación del Ministerio de Educación Nacional.

Printed in Colombia - Impreso en Colombia



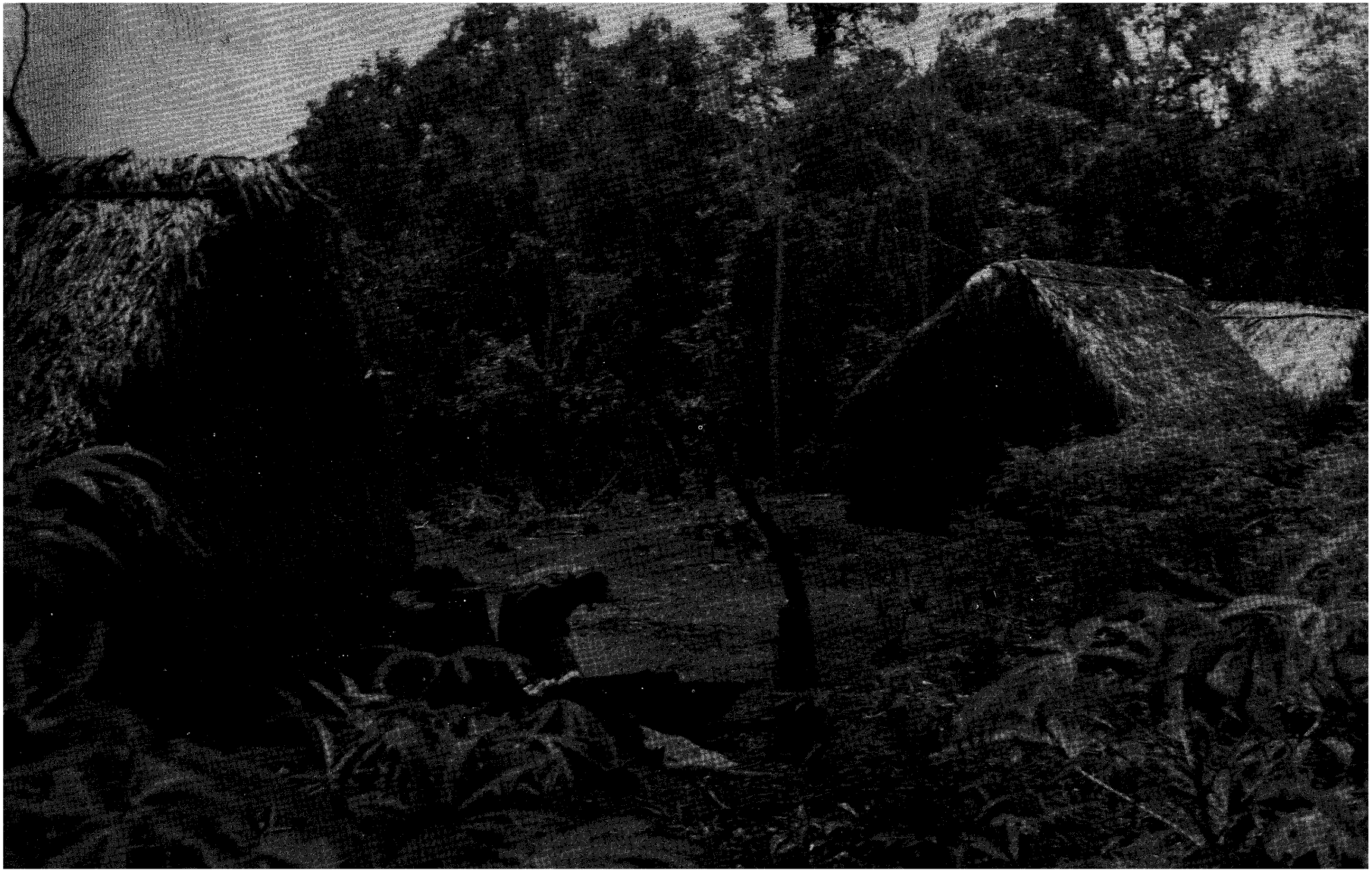


CENTRO COLOMBIANO DE ESTUDIOS EN LENGUAS ABORIGENES

El lenguaje ocupa una posición privilegiada entre los fenómenos que nos dan acceso al funcionamiento de la mente humana. Una ciencia empírica como la lingüística debe construir un modelo explicativo de la realidad. Los datos, es decir aquellos fragmentos de realidad que la teoría considera pertinentes para su propia validación, los suministran las lenguas naturales de la humanidad actual, pasada y futura. En la lingüística de hoy existe una gran preocupación no sólo por el modelo teórico de referencia, sino también por el examen minucioso de las lenguas más diversas. Las lenguas nativas de América, por su disparidad genética, por sus diferencias con las lenguas más estudiadas - las indo-europeas - constituyen un capital científico invaluable. El Centro Colombiano de Estudios en Lenguas Aborígenes (CCELA) aporta su contribución a la lingüística general por medio de esta serie de publicaciones sobre lenguas autóctonas.

No obstante, y como institución consciente de su compromiso social, el CCELA no se circunscribe a actividades estrictamente científicas como son la investigación y la difusión. En el momento histórico que están viviendo los pueblos nativos de América, se hace necesario que el quehacer intelectual redunde en beneficio de los primeros interesados : el hablante de la lengua, su comunidad, su organización. Las formas que toma la intervención del CCELA en este proceso van todas encaminadas hacia una doble meta. Por una parte, infundir en el público - y en las esferas políticas - la idea de que existen en el país sociedades que regulan cosmogonías, éticas, formas de expresión tanto lingüística como artística, comportamientos económicos distintos a los de la llamada sociedad mayor. Y que el conjunto de esas características en una sociedad -la cultura- tiene un valor intrínseco que pertenece al patrimonio de la humanidad. Por otra parte, posibilitar que el indígena se apropie aquellos instrumentos de análisis que requiere un manejo de la realidad acorde con sus intereses. Esto significa no solamente que el lingüista profesional pueda ofrecer su colaboración en materias de diseño de alfabetos y educación bilingüe, sino que, de manera más ambiciosa, el mismo hablante adquiera los conocimientos teóricos necesarios para que, a medio plazo, se convierta en el asesor de su propia comunidad.

Para el CCELA, investigación básica e investigación aplicada están indisociablemente unidas en la dialéctica que enlaza pensamiento y acción.



PRESENTACION

En el departamento del Meta y en la comisaría del Vichada, los Sikuani o Guahibo constituyen el grupo indígena mayoritario. Más periféricamente están presentes en Casanare, Arauca, Guaviare, Guanía, así como en Apure y Amazonas en territorio venezolano.

Pueden ser en total unos diez, quince o veinte mil, nadie sabe a ciencia cierta cuantos miembros cuenta este grupo que, desde el punto de vista demográfico, no deja de ser medianamente importante.

Su hábitat tradicional ha sido la sabana de los Llanos colombo-venezolanos, con economía de nomadismo basada en la recolección, pesca y caza. Algunos fueron iniciados a la agricultura de roza y quema, con predominancia de la yuca amarga, por los Arawak de los Llanos, Achagua y Piapoco. Estos sectores de la sociedad sikuani se asentaron en las riberas de los grandes ríos, concurrenciando a los Arawak y dejando las zonas altas interfluviales a los nómadas. La interacción entre Arawak y Sikuani sedentarizados ha sido intensa, yendo el flujo de los préstamos más en el sentido Arawak hacia Sikuani que vice versa.

En los últimos años el proceso de sedentarización se ha generalizado, debido a la presión que sobre la tierra y sus recursos ejerce la colonización. Una mayoría de Sikuani hoy día practica la agricultura. Algunos grupos nómadas o semi-nómadas recorren la zona de los ríos Tomo y Tuparro, comprendida entre los ríos Meta y Vichada.

La lengua de los Sikuani pertenece a la familia guahibo, familia independiente que agrupa también el cuiba, el guayabero y el hitnü o macaguane. El idioma está dialectalmente poco diferenciado, más próximo al cuiba que a los demás idiomas de la familia, con la interesante característica de que entre cuiba y sikuani parece darse un continuo dialectal. También ha tenido repercusiones sobre la lengua sikuani la influencia arawak a que se aludía antes.

La variabilidad dialectal entre los Sikuani agricultores es poca. Se pueden distinguir el habla de Waü y el habla de Parawá. Waü es la parte occidental, Parawá la parte oriental, del territorio sikuani tradicional, limitado al este por el Orinoco. La linde lingüística entre Waü y Parawá pasa aproximadamente por el medio Vichada.

Dos rasgos fonológicos diferencian la variante Waü de la variante Parawá. 1) Parawá tiende a abrir la **o** de ciertas raíces léxicas, por ejemplo Waü-**kobe** / Parawá - **kabe**, "mano". 2) Waü pierde la aspiración de la dental en morfemas gramaticales, por ejemplo Parawá-**metja** / Waü-**meta** , "posiblemente".

El diccionario es representativo de estas dos hablas y recoge las variaciones mencionadas, ya que la encuesta se llevó a cabo con hablantes primero de Parawá, luego de Waü.

En el bajo río Guaviare he podido observar el habla de los Newütjümomowi o Tigreros, procedentes de la región al sur del alto río Vichada. Desde el punto de vista de **tj/t**, pertenecen a Waü. Se ubican en un punto intermedio entre Waü y Parawá en lo que toca a **o/a**.

Quedan por anotar las siguientes variantes dialectales, con las que tuve un (relativamente superficial) contacto en el resguardo de Casanare :

- la hamorua/jamorua, del extremo nororiental de la Comisaría del Vichada, que presenta las características propias de la variante Parawá, pero más radicalizadas, por ejemplo Waü-Parawá-**owebi** / hamorua-**awebi** , "venado"; en el diccionario figuran unas pocas voces de los nómadas del Tuparro, recogidas en ocasión de visitas esporádicas que algunos grupos hacían a los sedentarios de Kotsipá, poblado del bajo Vichada; considero probable que su habla pertenezca a la variante hamorua;

- la mayalero (y probablemete playero) de la zona comprendida entre los ríos Meta y Arauca, netamente "cuibizante" frente al sikuani Waü-Parawá, pero más sikuani que cuiba;

- la yomatimomowi del alto Tomo (grupo también conocido en Casanare como Waüpijiwi), que tiene toda la apariencia de ser un estadio intermedio entre sikuani y cuiba.

El diccionario tal como aparece en esta edición es una porción de la base de datos constituida sobre el vocabulario general sikuani. La elaboración de la base de datos ha sido una experimentación a que he tratado de someter los modelos teóricos de la noción técnica de léxico o diccionario.

Este es, sin entrar en detalles, el inventario de los signos de que dispone el hablante para construir sus oraciones, siendo caracterizado cada signo por sus rasgos idiosincrásicos, o sea no reducibles a reglas de aplicación general.

Los rasgos que caracterizan una entrada de diccionario son, naturalmente, de índole fonológica -- digamos la pronunciación -- y semántica -- el significado, expresado en un metalenguaje más o menos sistematizado. Pero llevan además 1) mención de la pertenencia del signo considerado a una clase sintáctica -- nombre, verbo, adjetivo, etc. --; 2) su combinabilidad con otras clases sintácticas -- en español el verbo "asesinar" recibe un complemento nominal, por ejemplo --; 3) las restricciones semánticas que limitan esa combinabilidad -- el complemento nominal de "asesinar" debe referirse a un ser humano.

A partir de la información contenida en este modelo, un tanto simplificado, un hablante provisto de reglas de realización fonética y de ordenamiento sintáctico profiere enunciados correctos.

Algo del esfuerzo invertido en este sentido aparece en el trabajo que presento hoy. Más la lexicografía no es exactamente la descripción lingüística, y el diccionario práctico debe buscar un equilibrio entre la necesidad de proporcionar información y la de no dejar de ser una herramienta manejable por el público. He tratado de acercarme a este equilibrio.

Podría parecer cosa del otro mundo que en el currículo de la escuela oficial para niños no-indígenas en ciertas zonas del país se substituyera el inglés por un idioma aborigen como asignatura de segunda lengua. Sin remitirnos a casos especiales como el náhuatl, el quechua o el guaraní, esta alternativa es sin duda inaudita pero no utópica. Después de todo, el hijo de Llanero interactúa infinitamente más con gente sikuani que con gente inglesa, norteamericana o australiana.

No creo que haya hoy día suficientes personas aprendiendo sikuani como segunda lengua para justificar un diccionario bilingüe sikuani-español. Pero es probable que vamos hacia una situación en que, para bien o para mal del Indígena, cada día más ciertas profesiones o dedicaciones requerirán el aprendizaje de un idioma aborigen.

Por el momento, el tipo de público a quien fundamentalmente va dirigido este trabajo son los propios Sikuani.

Las experiencias en etnoeducación se están afianzando de tal manera que ya no se puede considerar que basta, para que el maestro llamado bilingüe desempeñe correctamente su misión, el haberse formado en pedagogía y ser miembro de su comunidad. Hay que incentivar la reflexión del maestro sobre la realidad en que ha crecido, con el fin de reducir la parte de espontaneidad y de improvisación en la transmisión

de los conocimientos sacados de su propia cultura.

Para ello se deben suministrar al maestro capacitación y herramientas de trabajo. El diccionario es una de ellas.

Fuera del ámbito escolar, el diccionario -- mucho más que una gramática por su facilidad misma de acceso -- es un objeto que puede incitar a la reflexión lingüística. Pienso en los responsables de organizaciones, confrontados a diario con la necesidad de recurrir a los préstamos del español para expresar conceptos políticos nuevos. Al no ser español-sikuani el diccionario, de ninguna manera les proporcionará la traducción. Pero si están motivados para inducir en su gente la interiorización de esos conceptos, el mero inventario de las palabras les facilitará el trabajo de conseguir equivalentes en su propia lengua.

Por qué no un diccionario monolingüe siendo que el público potencial es básicamente los propios hablantes? Lo primero que se me ocurre es que no veo ninguna persona capaz, en la actualidad, de llevar a cabo semejante tarea. Pero es algo perfectamente imaginable como trabajo de equipo, trabajo que habrá que acometer cuando se llegue a una proporción significativa de Sikuani alfabetizados y lectores activos. Lo otro es que las tentativas para diseñar un metalenguaje sikuani son aún incipientes, y sin metalenguaje no hay diccionario.

Una meta asequible a más corto plazo es la de poder dar a luz ediciones sucesivas, corregidas y actualizadas, del diccionario. Desde el punto de vista material la cosa es muy sencilla gracias a que la primera edición ya sale de una base de datos computarizada.

En cuanto al contenido, me propongo llevar a cabo una labor permanente de enriquecimiento del léxico disponible con información nueva. Cada vez que trabajo en la transcripción de un texto sikuani puedo darme cuenta de que las palabras nuevas se presentan a un ritmo bastante intenso. Lo cual me hace suponer que faltan todavía miles y miles de palabras por ingresar en este corpus.

Por otra parte, muchos vocablos que ya figuran en él padecen de defectos relativamente graves, como pueden ser la imprecisión de la equivalencia en español, la falta de seguridad sobre la colocación del (los) acento(s), etc. Esto se puede mejorar. Considero que, en parte, pertenece a los usuarios sikuani el hacer la crítica de las fallas que presenta este material. Si se logra encontrar la manera de incorporar al diccionario las observaciones que formulen los propios hablantes, de la próxima edición saldrá un instrumen-

to mucho más adecuado y útil.

Los Sikuani han sufrido en años anteriores los efectos de la falta de coordinación, por no decir de la contradicción, entre las entidades externas que han trabajado con ellos. Uno de esos efectos fue la disparidad de normas gráficas para escribir la lengua. En 1982 había nada menos que seis alfabetos para el sikuani.

El alfabeto, a pesar de su apariencia de cosa técnica, no es algo inocente. Varios países americanos que se han preocupado por el acceso a la escritura de sus lenguas aborígenes han sido el escenario de luchas ideológicas cuyo catalizador era el alfabeto. Paraguay puede ser un ejemplo.

A partir de una situación en que, prácticamente, los Sikuani eran espectadores de un debate cuyo tema eran ellos, sometiéndose a reunión tras reunión han ido haciendo suyas las ideas que sostienen la elaboración de alfabetos para lenguas ágrafas. En un relativamente pausado proceso de unificación, han logrado llegar a un consenso que les permite escribir su idioma con una herramienta muy superior a todo lo que existía antes de iniciarse dicho proceso.

El presente material se atiene al Alfabeto Sikuani Unificado (ASU, Puerto Gaitán, 1986). La gran mayoría de los Sikuani, y casi todas sus organizaciones, utilizan el ASU, cuyas normas globalmente apuntan hacia el respeto a la lengua y la facilidad del aprendizaje, además de tomar en cuenta las limitaciones impuestas por la máquina de escribir y la imprenta.

Sin embargo, para facilitar la fase de edición he debido conservar aquí 'a letra **x** para lo que el ASU preconiza escribir **j diéresis.**

Hasta ahora ha habido unanimidad para no escribir el acento, distintivo en sikuani. Este es un aspecto de la grafía que ha sido planteado con una pizca de irresponsabilidad, pues no se ha llevado a cabo ninguna experiencia seria que muestre que el lector sikuani cuenta con suficiente información contextual para no tropezar con ambigüedades graves.

Es bastante plausible que haya vocales largas en sikuani, a pesar de que las más veces la presencia de una vocal pronunciada larga se puede explicar por referencia al acento. Según se ve por la inconsistente realización, y por las no menos inconsistentes intuiciones de los hablantes, se trata de un fenómeno muy marginal, posiblemente un vestigio. Aquí no se anotan.

La misma marginalidad se puede atribuir a la nasalidad de las vocales,

pero las realizaciones son más estables y por lo tanto se escriben en este trabajo. El símbolo es un circunflejo encima de la vocal.

Los tres últimos puntos que acabo de mencionar -- acento, vocales largas, vocales nasales -- son temas pendientes de una investigación que deberá asociar la lingüística con la psicopedagogía. Los resultados tendrán repercusiones en todos los escritos sikuani, y también en una futura edición de este diccionario.

Debo ahora explicar varias opciones lexicográficas que he tomado.

Aparecen como entradas diferentes :

- las variantes dialectales de una misma palabra, para facilitar la consulta, únicamente si la diferencia de pronunciación se ubica dentro de las tres primeras sílabas de la palabra; si la diferencia está de la cuarta sílaba en adelante, en la misma entrada se hace mención de la forma alterna; en ambos casos se anuncia la forma alterna con la expresión **equival.** ;

- los sinónimos, que caracterizo de manera muy laxa en este trabajo como palabras de forma fonológica completamente distinta, o bien con alguna variación morfológica, y cuyo significado no he logrado hasta el momento diferenciar; es previsible que a medida que se vaya refinando el material se volverán más escasas las sinonimias; una llamada de sinónimo se hace con la expresión **sinón.** ;

- los homófonos, es decir las palabras que suenan igual pero que tienen o sentido o sintaxis diferente; aquí se precisa hacer dos consideraciones; la primera es que resulta sumamente difícil conseguir un criterio que permita trazar un límite inequívoco entre lo que son dos matices de un mismo significado -- una sola entrada -- y dos significados suficientemente distintos para justificar dos entradas; la segunda atañe a lo de "sintaxis diferente"; se trata de la pertenencia a clases sintácticas diferentes, por ejemplo un nombre y un verbo con idéntica forma fonológica; o de comportamientos sintácticos disímiles, por ejemplo un verbo que puede ser intransitivo y transitivo, o personal e impersonal; esto depende mucho del estado actual del análisis sintáctico, y podrá variar dentro de ciertos límites; semejante opción un tanto atomística se justifica por la mayor comodidad que representa la diferenciación de las entradas, tanto en el momento de redactar el artículo de diccionario como cuando hay necesidad de remitir, desde una entrada **x**, a una entrada **y** que es parte de un grupo de homófonos **y**, **z**, **w**; a cada entrada de uno de esos grupos he colocado un índice del tipo **(a)**.

El diccionario contempla entradas para los morfemas gramaticales. La definición de un morfema gramatical se formula como una traducción corriente si ello no conlleva dificultades de interpretación. De lo contrario se da una glosa en términos gramaticales.

Los verbos, a pesar de asociarse con una traducción española en infinitivo, figuran en su forma de tercera persona del modo factual.

Se han incorporado algunos constructos gramaticales, es decir combinaciones morfemáticas previsibles por regla, debido a su alta recurrencia o cierto grado de especialización que los atraen hacia la lexicalización.

Considerando que los nombres de personas, divinidades, espíritus, monstruos y lugares forman parte del acervo lexical de la lengua, los he integrado al diccionario. En varias ocasiones se presenta la misma forma fonológica como dos entradas sin índice diferenciador : nombre común y nombre propio con mayúscula. En ANEXO I se recapitulan además, en forma de lista, los nombres de persona por sexo.

Las expresiones numéricas aparecen únicamente hasta cinco. A partir de esa cifra, se vuelven un tanto engorrosas para lo que es una entrada de diccionario. He colocado en ANEXO II dos versiones de la numeracin sikuani que han llegado a mi conocimiento.

Ha sido necesario incorporar al léxico dos aspectos interesantes de la gramática del verbo.

Existe una asociación entre dos clases de verbos, llamémoslas A y B, que no se deja encerrar en una regla de aplicación general. Los verbos B presentan alguna forma de reduplicación y expresan lo mismo que los A pero con una extensión en el tiempo más dilatada. Las entradas de A llevan la mención **cf.** , y las de B **durativo de.**

También existe una asociación entre dos clases de verbos, C y D. Los verbos C se refieren a un evento que ocurre una sola vez, o que ya ha concluido, o que tiene un carácter concreto. Los verbos D se refieren al mismo evento, pero éste ocurre repetidamente, o no ha concluido, o tiene un carácter abstracto. Además, con verbos intransitivos los C llevan un sujeto singular o definido y los D un sujeto plural o indefinido. Y con verbos transitivos, los C llevan un objeto singular o definido y los D un objeto plural o indefinido. Cada entrada de verbo C remite al correspondiente verbo D con la mención **cf.** . Este último a su vez lleva la mención **extensivo de.**

En algunos artículos se suministran datos adicionales de índole fonológica, gramatical o etimológica. Aparecen entre corchetes, [], en general después de la exposición del significado léxico.

Es de anotar aquí que un morfema **X** presentado como **[-X]** conmuta, para formar el femenino, con la terminación **-nü** masculino de la palabra sikuani. La mención **[préstamo arawak]** indica palabras que se encuentran, con forma y significado afines, en piapoco, y que además han sido colegidas con palabras curripaco para confirmar el sentido de la influencia. Parece, por el momento, prudente atribuirles un origen arawak en lugar de piapoco porque está aún por estudiar el intercambio lingüístico entre sikuani y achagua.

El vocabulario botánico y zoológico es muy irregular en cuanto al monto de información disponible para cada entrada. Por ejemplo de cierto árbol se puede tener el nombre español local, la identificación científica e indicaciones sobre sus características o su uso. De otro árbol, únicamente la información de que se trata de un árbol. Para especies de plantas y animales he uniformizado la traducción de la siguiente manera : aparece una denominación más o menos genérica acompañada de la expresión **sp.**; si hay más datos, sigue el nombre español local y el nombre latín; dado el caso, se completa con información más periférica.

Una presentación algo parecida -- a excepción del nombre latín -- he utilizado para normalizar la traducción de grupos de nociones afines, tales como objetos manufacturados, motivos decorativos, espíritus maléficos, duendes, personajes míticos y algunos otros.

El discurso sikuani es de una gran riqueza en exclamaciones, las cuales a veces se denominan palabras-oración, es decir expresiones formadas por una sola palabra pero con un significado que por lo globalizante y completo se puede comparar con el de una oración entera. Lo interesante es que, aunque en su mayoría refieren a fenómenos que estimulan los sentidos -- sobre todo oído, vista, tacto --, también pueden estar asociadas con nociones abstractas, como la vacilación en el momento de actuar. Son a menudo anómalas en su forma fonológica. No obstante he considerado conveniente incorporarlas por el gran papel que desempeñan en cualquier relato sikuani, difícilmente inteligible sin una buena identificación de esas expresiones.

Una entrada o ficha está organizada por rúbricas.

La primera rúbrica contiene la forma fonológica (segmental) del vocablo.

Los diptongos del sikuani son **ae**, **ai**, **aü**, **au**, **oi**, **ua**, **ue**, **ui**, **üa**, **ia**, **io**, **iu**, **üa**. Los triptongos **iai** y **uai**. Toda secuencia de vocales diferente de las enumeradas aquí se interpreta como extendiéndose sobre más de una sílaba y puede pronunciarse intercalando una oclusión glotal entre las vocales.

La segunda rúbrica suministra la acentuación. La palabra sikuani lleva como mínimo un acento, en general sobre una de las tres últimas sílabas. En caso de varios acentos, todos se subordinan al que está colocado más cerca del final de palabra, que queda como acento principal. Esto tiene sus excepciones, por ejemplo en los nombres de árboles. Entre los morfemas gramaticales, unos tienen acento y otros no. Ese acento de todas formas se subordina al acento del morfema lexical presente en la misma palabra.

La acentuación se da en forma de código numérico. Cada cifra remite a la posición, contabilizada a partir del final de palabra, correspondiente a la sílaba acentuada. **2** significaría que se trata de una palabra grave o paroxitónica. Para palabras acentualmente complejas, se consideran hasta dos acentos secundarios. Por lo tanto la rúbrica de acento puede llegar a un tope de tres cifras. La primera siempre es la del acento principal.

Es de anotar que las palabras esdrújulas o sobresdrújulas acompañadas de la mención **sng**, singulativo (véase la lista de abreviaciones al final), corren su acento hasta la penúltima sílaba cuando aparecen flexionadas en singular.

La tercera rúbrica es de contenido gramatical. Da la clase sintáctica de la palabra. El sikuani tiene cinco clases léxicas, que son : nombre, verbo, verboide, adjetivo y adverbio. Y cuatro (macro)clases gramaticales : pronombre, determinante, funcional y conjunción.

La cuarta rúbrica subclasifica las clases de la tercera rúbrica.

Para nombres : propios, dependientes (nombres necesariamente en relación con otra noción nominal; les precede un nombre o una marca de dependencia personal), colectivos (que forman el singular con una marca de singulativo; que lo forman con una marca de género; que lo forman con un clasificador), deverbos (que derivan de un verbo).

Para verbos y verboides : intransitivos, transitivos, bitransitivos, impersonales, auxiliares.

Para pronombres : si son interrogativos.

Para determinantes, funcionales y conjunciones : prefijos, sufijos, proclíticos, enclíticos,partículas.

Para determinantes : si son clasificadores, preverbos.

Para preverbos : si cambian la relación del verbo con sus participantes.

Para conjunciones : subordinantes, coordinantes.

Esta cuarta rúbrica se expande en caso de necesidad. Por ejemplo un /verbo/impersonal/transitivo/ precisará de una rúbrica cuarta bis para explicitar su transitividad. Una situación como ésta será bastante frecuente para los morfemas gramaticales.

La rúbrica quinta lleva la información semántica en español, además de las llamadas a formas variantes o sinónimas.

Es en esta rúbrica en que aparece entre corchetes alguna información fonológica, gramatical o etimológica suplementaria.

He aquí un prototipo de entrada del diccionario :

AAAAAAA **BBB , CCC , DDD , EEEEEEEEEEEEEEEEEE; EE;** equival. **FFFFFFFFFF**; sinón. **GGGGGGGGG ; [HHHHHHHHHHH]**

A es el vocablo sikuani. **B** la acentuación. **C** la clase sintáctica. **D** la subclasificación sintáctica. **E** el significado. **F** una variante dialectal. **G** un sinónimo. **H** la información suplementaria ya aludida.

Dos ejemplos :

jawasiribaxu 24, nbr, sng, pez sp. (payarín, Charaz gibbosys); sinón. malibaxu, patiri

Se lee : la palabra se pronuncia **jawasíribáxu,** con más fuerza en el acento de la derecha; es un nombre; es un colectivo que forma su singular con la marca de singulativo; refiere a una especie de pez, llamada payarín en los Llanos, identificada taxonómicamente como Charaz gibbosys; hasta lo que alcanzan los datos, la misma especie se llama

malibaxu y **patiri** , que también son entradas del diccionario.

pe (a) dtr, prf, nbr, marca de dependencia de tercera persona; [pe< >jawa : por o a través de la zona de < >]

Se lee : forma homófona de otra que se presenta a continuación en (b); no contiene acento; es un determinante; es un prefijo; se combina con un nombre; es la tercera persona del paradigma de las marcas de dependencia; entra en una construcción idiosincrásica **pe-X-jawa** cuyo significado es "por la zona de X" o "a través de la zona de X".

En ANEXO III se encuentra la lista de abreviaciones.

Este trabajo no es el fruto de una labor aislada.

Debido a la fascinación que sobre mí ejercen las serpientes y los insectos, llevé varios especímenes al Muséum National d'Histoire Naturelle de París. Allí, y gracias a la gentileza del Profesor Raymond Pujol, me fueron suministradas algunas identificaciones científicas. Mas se trata de unas escasas decenas. La gran mayoría de las identificaciones que figuran aquí son simplemente sacadas de un trabajo extraordinariamente valioso para cualquier persona interesada en los Llanos : Etnobotánica y etnozoología guahibo (sikuani, cuiba), de Francisco Ortiz. Como no pretendo ni puedo reproducir en este diccionario toda la riqueza de información contenida en el manuscrito de Ortiz, me he limitado a anotar el nombre latín de la especie o, en su defecto, de la familia o del género. Recomiendo encarecidamente la consulta del trabajo de Ortiz tanto al antropólogo preocupado por la forma en que los grupos indígenas enfocan la ecología como al naturalista que precisa saber cómo fueron establecidas las identificaciones y de qué clasificación proviene tal o cual nombre latín.

Los primeros trabajos de campo tuvieron lugar en el bajo río Vichada, a unas horas de navegación del Orinoco. Al estar viviendo en Kotsipá, en Yapijibo o en Santa Cruz, recibía información lingüística de toda la comunidad. Esta, tras el susto inicial de mi llegada, permitió que la investigación se desarrollara en buenas condiciones. Más particularmente realicé encuestas sistemáticas con la colaboración de Cesar - Tsuwaluwa, José León, y Tiberio Pérez - Nusalia.

Unos años después, en el medio Vichada, tuve la suerte de contar con la gran inteligencia y la sed de conocimientos de Hernando Sánchez.

Ultimamente he estado estudiando la lengua con Yolanda Costa, que es del alto Vichada, así como con Pablo Emilio Gaitán y Rubén Darío León Díaz, de la región del Manacacías. Valiosos complementos de información me han sido proporcionados por Rosalba Jiménez.

Tengo muchas más deudas con colaboradores sikuani. Debo limitarme a mencionar aquí a las personas con quienes he trabajado más directamente los temas del léxico y de la gramática. No puedo omitir sin embargo el significativo aporte de los maestros bilingües de Casanare, Meta, Vichada y Guainía, con quienes se ha establecido un fascinante intercambio en cada curso de lingüística sikuani.

En la época en que mi vocabulario sikuani no era más que un amasijo de cuadernos de terreno, fichas y papeles en desorden, untados de caldo de pescado, salpicados por la lluvia y por navegaciones a flor de agua, Daniel Grandamme invirtió algo de su tiempo, y de su afición por el orden, en clasificar mis datos por temas.

Luego vino la intervención insidiosa de Jorge Queixalós. Cansado de verme nadar en mares de fichas y notas manuscritas, y desesperarme por cada corrección a que había que someter los textos escritos a máquina, introdujo, sin consulta, una microcomputadora en mi casa. Como a muchos de mis colegas en las disciplinas humanísticas, la informática, desde fuera, me parecía una herramienta útil pero ciertamente no indispensable. Sin contar un desapego latente por la tecnología, probablemente debido a algún rousseauismo, no confesado, en el enfoque de tales o cuales aspectos del objeto estudiado. La forma actual de este vocabulario sikuani se originó entre sonrisas escépticas y una vaga sensación de estar medio perdiendo el tiempo. Como a muchos colegas también, la informática, aún en este nivel rudimentario, ha transformado mi actividad investigativa en casi todas sus facetas. Otras personas que contribuyeron notablemente en volverme las cosas más fáciles respecto a la automatización de las manipulaciones fueron Angela María Ramírez y Dominique Foulgoc.

En un principio la base de datos sobre léxico sikuani tenía una utilidad interna : se trataba se ordenar y sistematizar la información con el fin de agilizar el análisis lingüístico. Por este motivo el metalenguaje utilizado -- glosas gramaticales y traducción -- fue el francés. Más tarde empezó a cristalizar la idea de que un diccionario bilingüe podía ser un buen instrumento de trabajo o de consulta para diferentes categorías de personas. Pero estaba el escollo del idioma de traducción. A Alejo Vaca no le pareció irrealizable la tarea de hacer la versión española de la base de datos, y la llevó a cabo enriqueciéndola con aportes personales. El resultado con-

sistió en el folleto Diccionario sikuani.

Otro resultado fue la toma de conciencia de que había llegado el momento de darle forma al material y entregarlo a los usuarios potenciales.

El apoyo que el Ministerio de Educación Nacional, a través de su Programa de Etnoeducación, ha sabido dar no sólo a las experiencias de educación bilingüe, sino también a la investigación que necesariamente sostiene dichas experiencias, cuajó en una financiación para llevar al español la parte francesa de la base de datos y publicar el libro. Ha sido muy grato contar con la determinación y la amistad de Yolanda Bodnar, Gina Carrioni, y sus colaboradoras del Ministerio.

Durante varios meses Nuria Muñoz se dedicó a traducir del francés al español nociones anteriormente traducidas del sikuani al francés, y a pulir la presentación de las fichas léxicas. Como es natural, he vuelto una y otra vez sobre los resultados alcanzados por Nuria, incluso con la ayuda de hablantes de la lengua, pues esta doble traducción no deja de ser, en sí, un elemento generador de incertidumbre.

Dedico este trabajo, con sus logros y sus defectos, al pueblo sikuani.

Alcanar Platja, agosto de 1988

A

a (a) 1, exc, sorpresa moderada en el diálogo; [sonido prolongado con entonación ascendente]

a (b) 1, exc, deliberación sobre la información recibida; [sonido prolongado con entonación constante]

aa 2, exc, confirmación; [entonación ascendente-descendente]

aba 2, nbr, guapa; [préstamo arawak]

ababa 2, vbd, int, ser o estar rígido, templado, erguido

abalakua 3, nbr, rallo para yuca

abata 3, vrb, trn, alimentar

abaxü 2, adv, todavía no; equival. abüxü

abeje 2, vbd, int, ser o estar malo

abi 2, nbr, fruta sp. (mora silvestre)

abijuameto 35, nbr, una época del año, aproximadamente situada en noviembre, en la cual maduran los frutos de la planta abinae

abinae 31, nbr, planta sp. (mora silvestre, Nancleopsis)

abüxü 2, adv, todavía no; equival. abaxü

Adai 1, nbr, prp, un personaje mítico (el suegro en la historia del origen del yopo)

adere 2, nbr, sng, avispa sp., de color negro

aeba 2, vrb, trn, burlarse de

aekonoxae (a) 3, nbr, el momento presente; equival. ajenakonoxae (a)

aekonoxae (b) 3, adv, ahora; incluye momentos inmediatamente pasados y futuros; equival. ajenakonoxae (b)

afaetabi 3, vbd, int, ser perezoso

afejai 21, vbd, int, rechazar una oferta; equival. apojejai

afirikana 2, nbr, sng, insecto sp. (avispa africana); [préstamo español]

aîaî 1, nbr, sng, felino sp. (Felis pardalis)

aîjai 21, vbd, int, gañir, chillar

aijai 21, vbd, int, eructar

aimaka 23, nbr, sng, planta sp. (Zornia cf.diphylla)

aina 2, nbr, sng, avispa sp.

ainawi 3, nbr, gnr, espíritu maléfico (genérico)

Ainawi (a) 2, nbr, prp, nombre de persona masculino

Ainawi (b) 3, nbr, prp, nombre de persona femenino

ainimanü 24, nbr, sng, avispa sp. (chunchulita)

aitabü 3, vbd, int, ser bello

aitajibi 2, vbd, int, estar ebrio

aitakatu 4, vbd, int, estar muy oscuro, en tinieblas

aitamuru 4, vbd, int, estar sucia el agua

aitapabü 4, vbd, int, ser o estar espeso

aitati 3, vbd, int, ser o estar apretado, espeso, denso, tupido

aitatsaka 4, vbd, int, ser listo, sagaz, activo, audaz

aitatsika 4, vbd, int, haber agua sucia

aitawa 3, vbd, int, despertar, estar vivo, ser eterno (humanos); equival. itawa

aitawajünae 3, vbd, imp, int, estar despejado el día

aitaxatu 24, vbd, int, estar oscuro

aitayai 2, vbd, int, amenazar la tormenta

aitayaü 3, vbd, int, ser grueso

aitejepaebi 2, vbd, int, ser pusilánime, temeroso, cobarde

aitotjia 2, vbd, int, ser extraño

Aiwanajato 2, nbr, prp, topónimo (caño)

aja (a) 2, exc, confirmación; [entonación ascendente-descendente]

aja (b) 2, exc, toma!

ajanajibi 24, vbd, int, estar anémico

ajanibi 2, vbd, int, estar sin apetito; equival. ajanijibi

ajanijibi 23, vbd, int, estar sin apetito; equival. ajanibi

ajaraba 3, vrb, aux, acción instantánea

ajatu 2, vbd, int, ser o estar agrio

ajejejai 21, vbd, int, reir

ajena (a) 2, nbr, el día de hoy

ajena (b) 2, adv, hoy

ajenakonoxae (a) 35, nbr, el momento presente; equival. aekonoxae (a)

ajenakonoxae (b) 35, adv, ahora; incluye momentos inmediatamente pasados y futuros; equival. aekonoxae (b)

ajenamerawi 25, nbr, la noche pasada; la noche venidera; sinn. merawi (b), pamerawi, ajena pamerawi

ajenapamerawi 26, nbr, la noche pasada; la noche venidera; sinón. merawi (b), pamerawi, ajena merawi

ajenata (a) 3, adv, hoy por primera vez; equival. ajenatja (a)

ajenata (b) 2, adv, desde el principio; equival. ajenatja (b)

ajenatja (a) 3, adv, hoy por primera vez; equival. ajenata (a)

ajenatja (b) 2, adv, desde el principio; equival. ajenata (b)

ajenaya 2, adv, en el principio, en el inicio

ajiji 2, nbr, remedio vegetal

ajiobo 2, vbd, int, estar yermo, no cultivado, invadido por la maleza

ajitsibi 3, vbd, trn, no querer, ponerle mala voluntad a algo

ajue 1, vbd, int, ser o estar resbaladizo, liso

ajumalikuenebi 35, vbd, int, respirar difícilmente

ajumatabüsaü 135, vbd, int, hacer frente, resistir, durar

ajumebi 2, vbd, int, no sonar

ajumekujirubeje 23, vbd, int, ser grosero

ajuru 2, nbr, planta sp., usada para el dolor de muelas

akaba 2, vrb, trn, ocultar, tapar; [extensivo de akata]

akabejitsibi 35, vbd, int, poner mala voluntad en hacer una actividad manual; equival. akobejitsibi

akabekawübi 2, vbd, int, no tener nada en las manos

akabetafabeje 35, vbd, int, ser ladrón

akadale 3, nbr, sng, ave sp. (gaviota negra, Rynchops nigra); equival. akadali; sinón. jakaduru

Akadale 3, nbr, prp, nombre de persona masculino

akadali 3, nbr, sng, ave sp. (gaviota negra, Rynchops nigra); equival. akadale; sinón. jakaduru

akairu 2, nbr, sng, pez sp. (sapuara sp.)

Akanabo 1, nbr, prp, topónimo (caserío)

akane (a) 1, nbr, ave sp. (gaviota, Phaetusa simplex)

akane (b) 3, nbr, una clase de baile lento, acompañado de los mismos cantos que jalekuma

Akane 1, nbr, prp, nombre de persona masculino

akanebaxu 15, nbr, sng, pez sp.

akanejuameto 36, nbr, una época del año, aproximadamente situada en noviembre-diciembre, en la cual pone sus huevos el aveakane

akanepaxa 32, nbr, un subgrupo sikuani

akanepona 215, nbr, planta sp. (Rhynchospora nervosa)

akanetofereyürü 248, nbr, un motivo decorativo

akapini 2, nbr, planta acuática sp. (una clase de alga)

akasi 2, nbr, sng, medida para las tortas de casabe (aproximadamente treinta)

akata 2, vrb, trn, ocultar, tapar; [cf. akaba]

akawai 1, nbr, serpiente sp. (coral, Micrurus carinicauda)

ake (a) 2, nbr, sng, alacrán

ake (b) 1, vbd, imp, int, hacer frío

akenü 2, nbr, rana sp. (blanca)

akeyai 23, vbd, int, hacer un frío intenso

akobejitsibi 35, vbd, int, poner mala voluntad en hacer una actividad manual; equival. akabejitsibi

akobetoxobeje 35, vbd, int, ser ladrón

akoibojumebi 25, vbd, int, estar ronco

akorososo 1, nbr, sng, crustáceo sp. (camarón, Macrobrachyum sp.)

akoxibi 2, vbd, trn, ser estéril; equival. axibi

akoyenesaü 13, vbd, int, tener energías

akue 2, nbr, dpn, abuela

akuenebi 3, vbd, int, ser o estar difícil

akueyabi 3, nbr, tres; [akueyabi pabeje : tres]

akuito 2, vbd, int, ser o estar pegajoso

akujirujitsibi 36, vbd, int, estar cansado

akükü 2, vbd, int, entrar apretado

alaba 1, nbr, sng, insecto sp. (cucaracha); [préstamo arawak]; equival. alama

alai2, exc, sonido metálico

Alai 2, nbr, prp, nombre de persona femenino

alama 1, nbr, sng, insecto sp. (cucaracha); [préstamo arawak]; equival. alaba

alape 1, nbr, una clase de afección de la boca (sum)

alapeba 2, vrb, imp, trn, tener una afección en la boca (sum)

aleri 2, nbr, sng, larva de insecto sp. (cucarrón)

ali 2, nbr, pez sp. (temblador pequeño)

alibosoli 2, nbr, mariposa sp.

alikere (a) 2, nbr, sng, termita sp.

alikere (b) 3, nbr, una afección de los ojos, de origen mágico

Alimene 24, nbr, topónimo (río Arimena)

alimuru 3, nbr, sng, avispa sp. (matajé)

alirepe 3, nbr, sng, ave sp. (mirasol)

Alirepe 3, nbr, prp, nombre de persona femenino

alitali 3, nbr, armadillo sp. (Cabassous sp.)

Aliwana 2, nbr, prp, topónimo (caño)

alue 2, nbr, ave sp. (guacamaya verde)

Alumina 3, nbr, prp, topónimo (caño)

amai 1, nbr, sng, hormiga (genérico), hormiga sp.

amaikatale 4, nbr, pez sp. (espada); equival. amuikatale

amainae 21, nbr, árbol sp. (Clequivallia hirta)

amajitsinae 13, vbd, trn, soñar no intencionalmente

amaliwaka 3, nbr, insecto sp. (Pentatomidae)

amaro 2, nbr, ave sp. (gavilán, Geranospiza caerulescens); equival. amaru

Amaro 2, nbr, prp, nombre de persona masculino

amaru 2, nbr, ave sp. (gavilán, Geranospiza caerulescens); equival. amaro

Amaru 2, nbr, prp, nombre de persona masculino

amarunewütjü 35, nbr, felino sp. (tigre pantera, Felis onca)

amatamobi 3, vbd, int, ser barato

Amaxüpia 3, nbr, prp, nombre de persona masculino

ame 2, nbr, dpn, tía-suegra

ametoyo 3, nbr, dpn, hermana menor

amo 2, nbr, dpn, abuelo

amojo 3, nbr, dpn, cuñado (que resulta de un matrimonio según la regla de alianza preferencial); [-wa]

amona 2, nbr, dpn, cónyugue; equival. amono

amoneya 2, adv, fácilmente, descuidadamente, sin dificultad, sin esfuerzo

amoneyaba (a) 3, vrb, trn, golpear

amoneyaba (b) 3, vrb, trn, comprar fiado, tener deudas

amono 2, nbr, dpn, cónyugue; equival. amona

amua 1, nbr, sng, nigua

amuabali 3, nbr, oso hormiguero sp. (pequeño y blanco)

Amue 1, nbr, prp, topónimo (caserío)

amuibali 3, nbr, alimento para lactantes (Ipomoea)

amuikatale 4, nbr, pez sp. (espada); equival. amaikatale

amuiwali 3, nbr, una clase de plato elaborado

amuxujitsibi 3, vbd, btr, ser incomodado por las palabras o los ruidos de alguien o algo

ana (a) 2, nbr, sng, termita sp. (topia)

ana (b) 2, nbr, nudos enredados del cabello (piedrilla)

anaeya 2, adv, dvb, airadamente

Anaibo 2, nbr, prp, topónimo (caño)

anajibiwi 34, nbr, dvb, lagartos, sapos (genérico)

anapa (a) 3, nbr, sng, ave sp. (gaviota de la sabana, Gallinago gallinago); sinón. waesopakue (a), talatala

anapa (b) 1, nbr, planta sp., silvestre, de tubérculo, la comen los cerdos

Anatoba 1, nbr, prp, topónimo (caserío)

anatsumalenae 31, nbr, árbol sp. (palo rojo), sirve para hacer arco; sinón. irerunae, irerinae

anawunae 3, nbr, árbol sp. (Labiatae)

anaxuabiyai 13, vbd, int, estar en la miseria

anija 2, adj, dos; [anijabeje : dos]

anini (a) 2, nbr, fruta sp. (cometure)

anini (b) 2, vbd, int, ser o estar viscoso

anopa 2, vrb, trn, calentar cerca del fuego

anü 2, nbr, dpn, hermano mayor

apa (a) 2, vrb, trn, beber; [verbo irregular]

apa (b) dtr, prf, nbr, vrb, negación; equival. apo

apa (c) 2, exc, padre!

apaxayo 3, vbd, int, haber mucho, ser muchos; equival. apaxoyo

apaxoyo 3, vbd, int, haber mucho, ser muchos; equival. apaxayo

apere 2, vbd, int, ser o estar agridulce

apia 1, vbd, int, ser largo

apiayai 12, vbd, int, ser muy largo

apibo 2, vbd, int, de consistencia viscosa, gelatinosa

apini 2, vbd, int, ser o estar viscoso (objeto)

apiti 2, vrb, int, ser rechoncho

apo dtr, prf, nbr, vrb, negación; equival. apa (b)

apobexaetsi 2, orc, no es comestible

apojejai 21, vbd, int, rechazar una oferta; equival. apjejai

apopejumetaenü 2, nbr, dvb, sordo

apumutai 3, vbd, int, tener la nariz tapada

apürü (a) 2, nbr, sng, pez sp.

apürü (b) 2, vbd, int, estar deshidratada la yuca

araeta 2, dtr, prt, así no más; equival. araetja, bajaraenetja

araetja 2, dtr, prt, así no más; equival. araeta, bajaraenetja

Araita 2, nbr, prp, topónimo (río)

araita 2, nbr, veneno para flechas

arali (a) 2, nbr, sng, ave sp. (tirana, Eurypyga helias)

arali (b) 2, nbr, sng, pez sp.

arawa 2, nbr, sng, cls, pez sp. (bocón)

arawalibo 31, nbr, arco iris

Arawalinü 3, nbr, prp, un personaje mítico (lagarto arco-iris)

arepi 2, nbr, pez sp.

arerie 2, nbr, sng, pez sp., parecido al rayado

arewe 2, vbd, int, pesar mucho

aro 2, nbr, arroz (Oriza sativa); [préstamo español]

arobo 2, vbd, int, ser elástico

arujaibi 2, vbd, int, salir de cacería o pesca sin resultado

Arulia 2, nbr, prp, topónimo (caño)

arü 1, dtr, ncl, exclamativo; [en final de oración]

arüba 2, vrb, estar enredado

asaü 1, vbd, int, ser fuerte

asaübeje 3, vbd, int, estar débil

asaüyatja 3, adv, con ánimos

asia 1, vbd, int, crudo, vivo, no quemado (tierra)

asiajai 21, vbd, int, estornudar [cf. asiasiajai]

asiasiajai 31, vbd, int, estornudar [extensivo de asiajai]

asiba 3, vrb, imp, trn, tener estornudos; equival. atsiba, esiba

asibauli 2, nbr, sng, ratón sp. (Zygoyontomys sp.)

Asimaule 2, nbr, prp, nombre de persona masculino

asiwa 1, vbd, trn, estar apegado a

asiwere 2, nbr, sng, cls, pez sp. (tucunare)

Asuru 2, nbr, prp, nombre de persona masculino

ata (a) cnj, sub, suf, nbr, vrb, concesivo (a pesar de); equival. atja (a)

ata (b) fnc, suf, también, así mismo; equival. atja (b)

ataejitsibi 34, vbd, trn, odiar

ataiboto 32, nbr, palmera sp. (seje macho)

ataja 2, vbd, int, ser o estar duro

ataju 2, vbd, int, estar caliente

atakuru 3, nbr, tortuga sp.

atale 1, nbr, topónimo (laguna)

atami 3, nbr, serpiente sp. (rieca, Lachesis muta); sinón. petuxanejomo

atane 2, vbd, int, doler; picar (el ají)

atata 2, vbd, int, secarse mal el casabe; equival. atjatja

atiaba 2, vrb, trn, amenazar

atiri 2, vbd, ser bebé

atirinü 2, nbr, dpn, sng, gnr, el más anciano de la casa; [-wa]; equival. tiri

ato 2, nbr, hermano mayor (en boca de mujer)

atororo 3, vbd, int, ser o estar muy honda una configuración de terreno, como camino o barranco

atoto 2, nbr, avispa sp. (vaquera)

atotoli 2, nbr, ave sp. (chiriguare, Daptrius sp.; carraco)

atutsoro 3, vbd, int, ser o estar hueco y angosto

atuxubeje 3, vbd, int, mal sabor, mal olor

atuxunasitotane 247, vbd, int, oler a aceite quemado

atja (a) cnj, sub, suf, nbr, vrb, concesivo (a pesar de); equival. ata (a)

atja (b) fnc, suf, también, así mismo; equival. ata (b)

atjai 1, vbd, int, estar duro algo que se ablanda madurando

atjatja 2, vbd, int, secarse mal el casabe; equival. atata

atjaünae 21, nbr, árbol sp. (yarumo, Cecropia sciadopylla)

atjia 1, adv, afuera

atjiatjijai 21, vbd, int, estornudar; [extensivo de atjijai]

atjijai 21, vbd, int, estornudar; [cf. atjiatjijai]

atjona 2, vrb, trn, desparramar, descargar; equival. otjona

atjübü 2, nbr, parte alta

atjübüyo 3, adv, arriba

atsa 2, nbr, sng, tierra

atsaja 2, adv, en seguida?

atsajomo 42, nbr, serpiente sp.

Atsakara 2, nbr, prp, topónimo (caserío)

Atsakato 2, nbr, prp, un personaje mítico, del que se consiguieron, por imitación de los diseños de su cuerpo, los instrumentos para el procesamiento de la yuca

atsana 2, vrb, imp, trn, mojar (lluvia)

atsanani 24, nbr, sng, arcilla

atsanü 3, nbr, vasija de barro; [es de género masculino]

atsaxa 2, vbd, int, ser o estar amargo

atsaxae 13, nbr, sng, avispa sp.

atsebokojibiwi 357, nbr, dvb, peces sin escamas (genérico)

atsene 2, vbd, int, saber u oler a agrio, fermentado

atsi 1, adj, pequeño

atsiba 3, vrb, imp, trn, tener estornudos; equival. asiba, esiba

atsoba 2, vrb, trn, evitar, despreciar, rechazar

aura 2, vbd, int, tener vergüenza

aurajibi 24, vbd, int, ser un sinvergüenza

aurajibia 14, adv, sin tener en cuenta las normas de comportamiento; equival. irujubia

aurijibia 24, adv, de nuevo; equival. orijibia; sinón. matawüjüa, ikatsia

aüaüjai 21, vbd, int, gemir

awa 2, nbr, ave sp. (gavilán cabecinegro)

awajübua 1, vbd, int, estar hondo; desbordarse

awakananewütjü 36, nbr, felino sp. (tigre mariposo, Felis onca)

awakarai 1, nbr, arbusto sp.

awali 2, nbr, venado sp. (grande, pardo)

awalinae 31, nbr, árbol sp. (laurel oloroso, Lauraceae); [préstamo arawak]

Awalinae 3, nbr, prp, nombre de persona femenino

Awaliwa 3, nbr, prp, un personaje mítico (esposa de Kuwai, esculpida en el árbol awalinae)

awimali 3, nbr, puré de batata o yuca para lactantes

awiri 2, nbr, perro (Canis familiaris); [préstamo arawak]

Awiribo 3, nbr, prp, topónimo (caserío)

awiriepatokijinae 251, nbr, dvb, planta sp. (ají sp., Capsicum spp.)

awirikabetjaü (a) 125, nbr, sng, planta sp.; equival. awirikobetjaü; sinón. namokabetjaü (a), namokobetjaü (a)

awirikabetjaü (b) 125, nbr, un motivo decorativo en guapa; equival. awirikobetjaü; sinón. namokabetjaü (b), namokobetjaü (b)

awiripumujani 246, nbr, sng, abeja sp.

awirito 3, nbr, persona dada a una vida sexual desordenada

awitane 3, vbd, int, estar enfermo

awonobi 3, vbd, int, estar romo

axa 2, nbr, dpn, padre

axaebi 2, vbd, int, insípido, verde

axaikaetane 23, vbd, int, tener un sabor fuerte a dulce o a salado

axibi 2, vbd, trn, ser estéril; equival. akoxibi

axoro 2, vbd, int, oler a podrido

axu 2, nbr, dpn, tío-suegro; equival. axuyo

axuanü 2, nbr, dpn, tío-padre

axuira 2, vbd, int, ser o estar sucio

axurunae 3, nbr, árbol sp. (Pseudoelephantopus funkii)

axuyo 3, nbr, dpn, tío-suegro; equival. axu

aya 2, nbr, fruta sp. (ahuyama)

ayai 1, vbd, int, ser algo fuera de lo común; ser grande, impresionante, espantoso, peligroso

ayainae 21, nbr, dvb, árbol sp. (Eugenia cf. producta)

ayakue 2, vbd, int, ser fibroso

ayapübeje 3, vbd, int, ser difícil de saber

ayawalijuameto 35, nbr, una época del año, aproximadamente situada en mayo, en la cual maduran los frutos de ayawalinae

ayawalinae 31, nbr, árbol sp. (palo amarillo); equival. jayawalinae; sirve para hacer canoa; si uno come el fruto verde, se vuelve celoso

ayo 1, vbd, int, ser o estar rígido, rugoso, mal secado (casabe)

B

ba (a) 1, dtr, cls, lugar donde abunda algo; se utiliza para la toponimia

ba (b) dtr, prf, vrb, habitual

babata 2, vrb, trn, templar

babuna 2, vrb, int, hundirse, ahogarse; equival. bubuna

bainiya 2, nbr, planta sp. (una clase de quereme); [préstamo arawak]

baitsi 2, dtr, ncl, enfatizador

baitsixae 3, adv, intencionalmente

baja (a) 2, dtr, prt, realizado; con acciones que tienen duración y con estados, puede significar : ya iniciado

baja (b) 1, exc, vámonos!

bajakoba 2, vrb, trn, saludar

bajanakabo 3, nbr, canción nostálgica de tema frecuentemente amoroso; se utiliza como canción de cuna

bajara dtr, prf, nbr, demostrativo

bajaraenetja 2, dtr, prt, así no más; también bajaraeneta, araetja

bajaya (a) 2, nbr, la mañana

bajaya (b) 2, adv, por la mañana

bajayajebi 25, adv, siempre, reiteradamente

bajayakanua 14, adv, en instantes antes de la salida del sol; equival. bajayakunua

bajayatjami 4, adv, antiguamente

bajiwi 2, nbr, pez sp. (mataguaro, Crenicichla lepidota)

bajuli 1, nbr, pescado dejado de un día para otro

bajupae 1, nbr, subienda, ribazón

bajupaejuameto 34, nbr, una época del año, aproximadamente situada en mayo-junio, en la cual acontece la subienda de los peces

baka (a) 2, nbr, dpn, rodilla

baka (b) 1, nbr, ganado; [préstamo arawak]

bakabo 2, nbr, dpn, agrupación, no muy tupida, de plantas cultivadas o silvestres pertenencientes a una misma especie

bakaitaxuünübo 358, nbr, sng, liana sp. (Fabaceae)

bakamüsi 2, nbr, dpn, tallo de la hoja de palma

Bakatsolowa 2, nbr, prp, un personaje mítico (joven raptada por los peces, convertida en sirena); equival. Bakatsulowa (a);sinón. Itsaruawa

Bakatsulowa (a) 2, nbr, prp, un personaje mítico (joven raptada por los peces, convertida en sirena); equival. Bakatsolowa;sinón. Itsaruawa

Bakatsulowa (b) 2, nbr, prp, topónimo (paraje)

bakaütjü 2, nbr, dpn, sng, pantorrilla

balatuna 3, nbr, planta sp. (plátano bocadillo, Musa sp.); [préstamo español]; equival. balatunu, palatunu

balatunasi 2, nbr, una variedad de yuca brava

balatunu 3, nbr, fruta sp. (plátano bocadillo, Musa sp.); [préstamo español]; equival. palatunu, balatuna

balafi 2, nbr, vasija utilizada en el procesamiento de la yuca; equival. balapi

balapi 2, nbr, vasija utilizada en el procesamiento de la yuca; equival. balafi

balawi 1, nbr, sng, pez sp. (una clase de sardina)

baleni 2, nbr, una clase de flecha grande

balupi 3, nbr, sng, cls, pez sp. (agujón pequeño sp.); sinón. tsema (a)

Balutuawa 2, nbr, prp, un personaje mítico (mujer sapa); equival. Belutuawa; [préstamo arawak]

baluwe 1, nbr, sng, pez sp.

baluwewe 2, nbr, sng, pez sp. (una clase de sardina)

bana (a) 2, nbr, dpn, cepa

bana (b) 2, nbr, dpn, sng, nido insectos que viven en colonia (abejas, hormigas)

bana (c) 2, nbr, dpn, sng, raigambre de tubérculos

bana (d) 2, nbr, dpn, estirpe, linaje

Banajuli 24, nbr, prp, un duende (el único benéfico, amo de la miel)

banakale (a) 3, nbr, plantas cultivadas (genérico)

banakale (b) 3, nbr, comida dulce (genérico)

banakatsu 2, nbr, una clase de shamán

banamanü 24, nbr, sng, abeja sp.

banamatono 25, nbr, sng, flor sp.

bananü 3, nbr, congénere, miembro de, pariente; puede utilizarse en sustitición de kotiwa después de contraer matrimonio;[-wa]

banara 31, nbr, miel

banaxuxu (a) 24, nbr, sng, cera de abeja; equival. manixuxu

banaxuxu (b) 24, nbr, sng, fruta sp., silvestre

bara 1, dtr, prv, rlc, a propósito de; en compañía de

barajina 3, vrb, trn, perseguir

baranatsipaeba 25, vrb, trn, criticar

barapona 34, vrb, trn, perseguir

bararanae 31, nbr, árbol sp., empleado en la construcción

baratsui 1, nbr, sng, gorrión (genérico), ave sp. (Tyranus melancholicus)

baratsuikajuyaliakai 216, nbr, una variedad de yuca brava

baratsuinae 21, nbr, árbol sp. (huerfanito)

Baratsuito 2, nbr, prp, nombre de persona masculino

Barawaka 2, nbr, prp, topónimo (caserío)

baruli 2, nbr, rana sp.

barü (a) 2, nbr, dpn, filo

barü (b) 2, dtr, prv, rlc, junto con

barübarüjai 31, vbd, int, sonar un ruido leve

barüjai 31, vbd, int, ser o estar áspero

barümanü 24, nbr, sng, avispa sp. (bolsadetoro)

barümene 4, nbr, dpn, jugo, zumo

barünamatataxiarana 3, vrb, trn, hacer girar girando uno mismo

barüpa 31, nbr, dpn, mandíbula inferior

barüpe 3, nbr, dpn, masa residual, cuncho

barüsiwaxaina 26, vrb, trn, pasearse con

barüta 3, vrb, trn, afilar

barüya 1, vbd, int, estar contento

basueboto 32, nbr, caña de azúcar (Saccharum officinalis)

batsala 2, nbr, tortuga sp. (terecay de pintas en el cuello), cuyo consumo produce comezón

baupa 21, nbr, puerta; equival. baxupa

baupata 3, vrb, trn, abrir; equival. baxupata

bawa (a) 2, nbr, pez sp. (guavina sp.)

bawa (b) 2, nbr, yuca dulce

bawapapausi 25, nbr, una variedad de yuca brava

baxu (a) 1, nbr, sng, pez pequeño (genérico)

baxu (b) 2, nbr, dpn, sng, hoja; equival. boxu

baxuboto 42, nbr, palmera sp. (tirriago); equival. boxuboto

Baxumomowi 25, nbr, prp, un subgrupo sikuani

baxunae 31, nbr, árbol sp. (Phyllantus cf. nobilis)

baxupa 31, nbr, puerta; equival. baupa

baxupata 2, vrb, trn, abrir; equival. baupata

baxuxubia 14, vrb, int, producir un ruido de hojas anchas

baxuxuxu exc, movimiento de hojas anchas

be (a) fnc, prf, hacia, como (metáfora)

be (b) dtr, prf, vrb, suposición; condicional

beaxayo 3, adv, despacio, lentamente

bebijiatja 2, adv, sintiéndose incómodo, molesto; equival. bebijiaya

bebijiaya 2, adv, sintiéndose incmodo, molesto; equival. bebijiatja

beje (a) 2, cnj, coo, suf, nbr, y; también; junto con

beje (b) dtr, suf, nbr, vrb, dual

bejiabi 2, vbd, int, ser o estar pobre, desdichado; equival. bejiobi

bejiobi 2, vbd, int, ser o estar pobre, desdichado; equival. bejiabi

bekara 1, adv, por equivocación

belanae 31, nbr, árbol sp. (aceite, Copaitera officinalis)

Belutuawa 2, nbr, prp, un personaje mítico (mujer sapa); equival. Balutuawa; [préstamo arawak]

bene 2, nbr, dpn, polvo; equival. beno

beni 2, nbr, conjunto de los miembros de un clan; [préstamo arawak]; sinón. momowi

beno 2, nbr, dpn, polvo; equival. bene

benota 2, vrb, trn, moldear, amasar, cernir con las manos

bepeyajawa 3, nbr, algo de tamaño mediano

bepijia (a) 2, vbd, int, ser rápido; equival. bepijio (a)

bepijia (b) 2, adv, rápidamente; equival. bepijio (b)

bepijio (a) 2, vbd, int, ser rápido; equival. bepijia (a)

bepijio (b) 2, adv, rápidamente; equival. bepíjia (b)

bepijiyayo 2, adv, rápidamente

bere 2, nbr, dpn, harina de carne o pescado

bewelia 2, adv, mediano, corriente, común; equival. beweria

beweria 2, adv, medianamente, corrientemente, comúnmente; equival. bewelia

bexüa 2, adv, después

bexüanexa 3, adv, con mucho retraso

beya 2, dtr, prv, rlc, idea de matar

bi 1, nbr, dpn, ingle

bia (a) 1, vrb, trn, golpear

bia (b) 1, vrb, aux, idea de repetición

biaba 2, vrb, aux, idea de repetición

bija 2, dtr, prv, idea de agresividad

bijanaxuaba 25, vrb, trn, lanzar, proyectar

bijatja 2, adv, mal

biji 1, adv, al contrario; contraponiéndose un suceso o ente a la situación existente

bijia (a) 1, vbd, int, ser feo, desgraciado; equival. bisia (a)

bijia (b) 1, adj, feo, desgraciado; equival. bisia (b); sinón. pebijia, pebisia

bijiana 2, vrb, trn, desviar, dañar, desnaturalizar

bijiatja 2, adv, a medias, en estado medianamente malo

bijiaya 2, adv, provisionalmente, sin cuidado

binebinejai 31, vbd, int, destellar

binejai (a) 31, vbd, int, brillar una superficie

binejai (b) 31, vbd, int, ser listo

binenebia 14, vbd, int, brillar continuamente

binenejai 41, vbd, int, brillar

bisia (a) 1, vbd, int, ser feo, desgraciado; equival. bijia (a)

bisia (b) 1, adj, feo, desgraciado; equival. bijia (b); sinón. pebisia, pebijia

Bita 2, nbr, prp, topónimo (río)

bitsata 2, vrb, trn, separar las piernas

bitsaü 1, nbr, sng, grupo

bitso 1, adv, mucho, grave

bixa (a) 2, dtr, prv, idea de llegar rozando un proyectil o una herramienta y desviarse

bixa (b) 2, exc, roce de dos objetos lisos

bixaba 2, vrb, int, rozar dos objetos lisos

bixabajaraba 36, vrb, trn, tirar proyectiles; [extensivo de bixana]

bixabakakuata 25, vrb, trn, chuzar sin precisión

bixana 2, vrb, trn, tirar un proyectil; [cf. bixabajaraba]

bixatane 3, vrb, trn, reprender, regañar

bixaü 1, exc, idea de resbalar dos objetos lisos uno contra otro; evocación del coito

bixiu 1, exc, ruido de penetración (evocación sexual)

bo (a) 1, nbr, casa

bo (b) 1, dtr, cls, cilindro

bo (c) 1, dtr, ncl, exclamativo; [en final de oración]

bobena 3, vrb, int, estar echado; [extensivo de boka (a)]

boboka 2, vrb, int, estar echado; [durativo de boka (a)]

bobürü 32, nbr, sng, cabaña

bobüxüsi 134, nbr, sng, aguilón de la casa

bofala 2, nbr, pez sp. (pavón, Cichla ocellaris)

Bofala 2, nbr, prp, nombre de persona masculino

bojani 13, nbr, dpn, líbido, tratándose del hombre

bojonawi 3, nbr, nutria sp. (Pteronura brasiliensis)

bojonawiyakawinae 371, nbr, árbol sp., su madera se utiliza para el macho de la flecha

bojonü 1, dtr, prt, asertivo

boka (a) 2, vrb, int, estar echado; [cf. boboka, bobena]

boka (b) 2, vrb, aux, idea de conmiseración

bokapona (a) 24, vrb, int, desplazarse el pez o la serpiente

bokapona (b) 24, vrb, int, estar la luna en el término de su fase menguante

bokareka 3, vrb, int, estar la luna en su fase de luna nueva

bokataba 4, vrb, int, echarse

bokiala 2, nbr, sng, ave sp. (tijereto, Muscivora tyrannus)

bokialaboso 13, nbr, sng, planta sp. (Amaryllidaceae)

bokialabosonae 351, nbr, árbol sp. (Eriosema)

boko 2, nbr, sng, cuero, piel, corteza

bokobokowa 35, nbr, sng, insecto sp. (cucaracha)

bokobü 2, nbr, lagarto (genérico), lagarto sp.(Cnemidophorus lemniscatus lemniscatus); equival. dokobü

bokoletobü 14, nbr, sng, insecto sp. (Melandryade)

bole 2, nbr, presagio

bolebolewa 1, nbr, sng, abejorro sp. (Apoidea)

bolenawa 1, nbr, sng, larva de insecto sp. (cigarra siasiapa)

bomatatu 14, nbr, cumbrera de la casa

bomatau 2, nbr, tortuga sp. macho (terecay, Podocnemis unifilis); sinón. kanabola

bomuxu 23, nbr, borde del techo

bona 1, nbr, dpn, vello púbico del hombre

bopena 2, nbr, ave sp.

Bopepe 2, nbr, prp, nombre propio de un espíritu

bopi 2, nbr, pez sp. (Crenicichla lepidota)

bopinae 31, nbr, árbol sp. (manguillo negro)

bopo 2, nbr, frutas del algarrobo

boponae 31, nbr, árbol sp. (algarrobo, Hymenaea courbaril), se utiliza la corteza para hacer la cinta del catumare

bopowa 1, nbr, sng, pez sp. (Hemiodopsis sp.)

borotjaü 12, nbr, sng, ave sp. (tingua, Porphirula martinica)

bosese 2, nbr, sng, saltamontes sp. (Acrididae)

bosiki 3, nbr, sng, pez sp. (alcalde, Loricarichthys stewarti)

Bosikito 3, nbr, prp, nombre de persona masculino

bosini 2, nbr, lagarto sp. (lagartija, camaleón, Anolis sp.); sinón. janibo (a)

Bosini 2, nbr, prp, nombre de persona masculino

boso 1, nbr, sng, cola

bota 2, vrb, trn, extender

botebotewa 1, nbr, sng, insecto sp. (perrito playero, Gryllotalpidae)

boteyabü 31, nbr, botella; [préstamo español]

boto 2, dtr, cls, planta de tronco o tallo duro por fuera y blando por dentro (palmeras, caña, etc.); se opone a nae

botokui 1, nbr, sng, gusano sp.

botoni 2, nbr, sng, botón; [préstamo español]

botsa 1, nbr, sng, trampa para peces

botsokinae 31, nbr, planta sp. (lechemiel)

boü 2, exc, grande (en boca de anciano narrando a los niños, y haciendo el gesto de levantar la mano); [sonido ü prolongado]

bowato 32, nbr, dpn, pene

bowitsanü 3, nbr, pez sp. (pavón real, Cichla ocellaris)

boxo 1, nbr, dpn, anverso de una superficie

boxu 2, nbr, dpn, sng, hoja; equival. baxu (b)

boxuboto 42, nbr, palmera sp. (tirriago)

boyenepana 25, nbr, muro

Boyoli 2, nbr, prp, nombre de persona masculino

bu (a) 1, nbr, hamaca

bu (b) 1, nbr, placenta

buata (a) 2, vrb, trn, dejar, abandonar, colocar; [cf. jeba]

buata (b) 2, vrb, aux, idea de conmiseración

bubujai 21, vbd, int, soplar el viento

bubuna 2, vrb, int, hundirse, ahogarse; equival. babuna

bubuta 2, vrb, int, inundarse

bula 2, nbr, serpiente sp. (cuatronarices, Bothrops atrox); equival. jomobula

Bula 2, nbr, prp, nombre de persona masculino

bulai 1, nbr, sng, lagarto sp.

bululubia 13, vbd, int, sonar un burbujeo en el agua

buluwakoi 13, nbr, sng, rana sp.

bumaka 24, nbr, sng, cuerda para la hamaca

Bumapa 2, nbr, prp, un duende

bumaü 12, nbr, sng, cuerda para la hamaca

bunuju 2, nbr, pez sp. (bagre tigre, bagre rayado, Pseudoplatystoma fasciatum); sinón. kajuyalitopa

bunuta 2, vrb, trn, ahumar; puede ser un procedimiento para proteger contra los espíritus maléficos

burusi 1, nbr, ruido

busu 2, nbr, sng, sapo (genérico), sapo sp. (Bufo granulosus)

busubasue 14, nbr, caña sp. (caña agria, Costus spiralis)

Busubatsuto 3, nbr, prp, topónimo (raudal)

busujomo 3, nbr, serpiente sp. (sapa, Xenodon severus)

busukabenae 241, nbr, planta sp. (Selaginella asperula)

busumakulakula 27, nbr, planta sp. (Momordica charantia)

busunaekono 35, nbr, planta sp. (Dioclea guianensis)

busunomaka 35, nbr, sng, una variedad de ñame

busuünübo 34, nbr, sng, liana sp.

butu 1, exc, salida brusca del sol de detrás de una nube; [sonido t prolongado]

butujai 31, vbd, int, brillar la luz

bututubia 1, vrb, int, hacer una gran llamarada

buxu 2, nbr, dpn, tos

buxuba 2, vrb, imp, trn, toser

buxubuxujai 31, vbd, int, toser repetidamente

buxujai 31, vbd, int, toser

buxutsebe 24, nbr, sng, gargajo

bü (a) 1, nbr, dpn, muslo

bü (b) 1, dtr, cls, esfera

bü (c) 1, dtr, ncl, exclamativo; [en final de oración]

büjai 21, vbd, int, lamentarse, arrepentirse

büka 2, vrb, trn, introducir algo para extraer

bükükübia 1, vrb, int, hacer un ruido de goteo

büküx 1, exc, caída de un objeto duro; [sonido k prolongado]

bünü 2, nbr, roedor sp. (picure, Dasyprocta aguti)

Bünü 2, nbr, prp, nombre de persona masculino

bünübajajina 361, nbr, sng, avispa sp.

bünüepatokinae 371, nbr, árbol sp. (Labiatae)

bünümakukulamaka 248, nbr, sng, planta sp. (maracuyá silvestre, Passiflora sp.)

bününewütjü 35, nbr, felino sp. (gato cervante)

bürü (a) 2, dtr, cls, sarta más o menos rectilínea

bürü (b) 2, exc, ruido de atravesar, por ejemplo la flecha

büx 1, exc, caída de una fruta; [sonido x prolongado]

büxü (a) 2, nbr, sng, ollita, coroto (genérico)

büxü (b) 2, fnc, suf, debajo

büxüliuliu 2, nbr, sng, papada; equival. büxüuliuli

büxüpa 3, nbr, dpn, una parte del techo (culata)

büxüpapijinae 361, nbr, dpn, una clase de vigas (varas de la culata)

büxüsali 2, nbr, dpn, sng, barbilla

büxüsalimuxunenepa 317, nbr, dpn, mitad lateral del hueso de la mandíbula

büxüsi 1, nbr, dpn, sng, una parte del techo (culata); equival. büxütoro, büxüpa

büxütako 1, nbr, dpn, sng, parte honda del río

büxütoro 14, nbr, dpn, sng, una parte del techo (culata); equival. büxüsi, büxüpa

büxüuliuli 2, nbr, sng, papada; equival. büxüliuliu

D

daidaidai (a) exc, ruido de pulsación

daidaijai (b) 21, vbd, int, latir el pulso

daina 2, nbr, sng, insecto sp. (mosca, Sarcophagidae)

daipo 2, nbr, exhumación de los huesos de un muerto con vistas a la ceremonia de itomo; equival. daipu

daipu 2, nbr, exhumación de los huesos de un muerto con vistas a la ceremonia de itomo; equival. daipo

daiubi 2, nbr, animales domésticos

dajubinü 3, nbr, esclavo destinado a ser comido; sinón. dujainü

daka 2, nbr, sng, una clase de ave pequeña (genérico), ave sp. (gallineta, Tinamustao); sinón. owa (b)

dakalinae 31, nbr, árbol sp. (níspero)

dakanewütjü 35, nbr, felino sp. (desprovisto de cola, Felidae)

dakasiuli 2, nbr, sng, insecto sp.

Dakawa 1, nbr, prp, nombre de persona femenino

dakdakdak exc, ruido de grandes cascos o de zapatos

dala 2, nbr, sng, pez sp. (cabeza de manteco)

Daladala 2, nbr, prp, un personaje mítico (antropófago de metal que hace el ruido "dala" al levantarse)

daladalakai 31, nbr, una variedad de yuca brava

daladalanae 351, nbr, árbol sp. (Palicourea rigida)

dalakdalak exc, golpes de remo contra el borde de la canoa

Dali 2, nbr, prp, nombre de persona femenino

dalikai 31, nbr, una variedad de yuca brava

dalumasi 3, nbr, tijeras

damuku (a) 2, nbr, halo de la luna

damuku (b) 2, nbr, una clase de vasija

damuku (c) 2, nbr, un motivo decorativo

dana (a) 2, nbr, maná celeste, ambrosía

dana (b) 2, exc, entrada de un animal en un tronco hueco; [sonido n prolongado]

danadanajai 31, vbd, int, sonar el aleteo de un ave grande

danaü 1, exc, suena alguien/algo bajando por un árbol

daudau 2, nbr, dpn, sng, vejiga natatoria

daütjü 2, nbr, planta sp. (batata, Ipomoea)

daütjüdaütjü 24, nbr, pez sp.; sinón. tsutsubo, tsutsupabo, tsalewaübo

daütjümaka 24, nbr, sng, planta sp. (batatilla, Ipomoea cf. batatus)

daxita (a) 2, prn, todo, todos

daxita (b) 2, adj, todo

daxita (c) 2, adv, todo

de dtr, pcl, nbr, adv, interrogativo

Deja 1, nbr, prp, gnr, indígenas piapoco

denedeneka 35, vrb, int, tener un miembro dislocado

deneka 3, vrb, trn, palpar fuertemente

deneta 3, vrb, imp, trn, torcerse una articulación

denetajaraba 36, vrb, trn, flechar sin que la flecha penetre

denoka 2, vrb, trn, palpar

denonuapa 2, vrb, trn, no penetrar

dere 2, nbr, mata de calabaza sp.

derebü 21, nbr, calabaza sp.

Derebü 1, nbr, prp, nombre de persona masculino

deremaka 24, nbr, sng, planta sp. (taparita)

diosonakolajinae 371, nbr, planta sp. (una clase de quereme), sirve para elaborar un perfume

diriba 3, vrb, imp, trn, tener una erupción cutánea por efecto de los Ainawi

dojai 21, vbd, int, difícil de separar, estar adherido

dokeri 2, nbr, lagarto sp.; equival. tekeria

dokobü 2, nbr, lagarto (genérico), lagarto sp. (Cnemidophorus lemniscatus lemniscatus); equival. bokobü

dokobüjerojero 247, nbr, planta sp. (guaco, Aristolochia nummuralifolia)

dokobüpijapatiya 27, nbr, planta sp. (Cucurbitaceae)

dokodokobawa 4, vrb, int, golpear produciendo un ruido fuerte

dokodokojai 31, vbd, int, sonar el ruido del pájaro carpintero o ruidos similares

dokodokota 2, vrb, trn, golpear levemente

dokoli 2, nbr, lagarto sp

dokou 1, exc, golpe o penetración de la flecha en madera y substancias de consistencia similar; [sonido k prolongado]

Dokowia 2, nbr, prp, un espíritu maléfico (pulpo de siete cabezas)

Doma 2, nbr, prp, topónimo (caño)

domae 1, nbr, fiebre

Domae 1, nbr, prp, nombre de persona masculino

domaenü 2, nbr, animal que produce fiebre (genérico)

domatenae 31, nbr, árbol sp.

domatenaetewe 235, nbr, sng, larva de insecto sp., vive en el árbol domatenae

domatinae 31, nbr, árbol sp. (mercurito, Ouratea sp.)

dome 2, nbr, pez sp. (cajaro)

dono 2, nbr, rocío

Donoto 3, nbr, prp, nombre de persona masculino

dopa 2, nbr, yopo

dopabene 42, nbr, polvo de yopo

dopabenenae 351, nbr, árbol sp. (Turnera sp.)

Dopadopa 1, nbr, prp, nombre de persona masculino

dopanae 31, nbr, árbol sp. (yopo, Anadenanthera peregrina)

dopani 2, nbr, sng, pez sp. (colirrojo); equival. doponi (b)

dopasipa 24, nbr, recipiente de hueso para guardar el yopo

Dopasisi 24, nbr, prp, nombre de persona masculino

dopasisiwamanü 2, nbr, sng, avispa sp.

dopatuba 24, vrb, int, inhalar yopo

dopatubinü 3, nbr, dvb, shamán

dopatsejetseje 24, nbr, pez sp.

doponi (a) 2, nbr, mazorca encabellada

doponi (b) 2, nbr, sng, pez sp. (colirrojo); equival. dopani

doponi (c) 2, nbr, aguja para coser; sinón. isiduwe, isidüe, palutae, palatae

dorao 2, nbr, pez sp.; [préstamo español]

doro 2, nbr, sng, mochila

Doro 2, nbr, prp, nombre de persona masculino

Dorodoromomowi 2, nbr, prp, un subgrupo sikuani

doronae 31, nbr, árbol sp. (caraño, Protium llanorum)

dorosi 13, nbr, una variedad de yuca brava

dowatji (a) 2, nbr, una manifestación del espíritu del muerto

dowatji (b) 2, nbr, trampa en el suelo; sinón. ulama (b)

Dowatji 2, nbr, prp, nombre de persona masculino

Dowatjifaifobo 25, nbr, prp, nombre de persona masculino

dowatjiitaxutokuerenae 351, nbr, planta sp. (Cephaelis tormentosa)

dowatjikerawiri 36, nbr, una sustancia utilizada para maleficio

dowatjikobü 24, nbr, sng, ave sp.

dowatjikopibokonae 341, nbr, planta sp.

Dowatjimapiri 25, nbr, prp, nombre de persona masculino

dowatjimatabakanae 371, nbr, árbol sp. (Myrtaceae)

dowatjimuxuyono 135, nbr, sng, hongo del suelo

dowatjimuxuyoro 26, nbr, sng, planta sp. (Polyporus)

dowatjinae 31, nbr, planta sp. (Solanum subinerme); sinón. wawasinae

dowatjisinae 241, nbr, planta sp. (Polyporaceae)

dowatjisitopiünübo 358, nbr, sng, liana sp. (Malpighiaceae)

dowatjiyawatinae 361, nbr, liana sp. (barbasco); la savia de la raíz se utiliza como veneno para la pesca

dowatjiyononae 351, nbr, árbol sp. (Casearia arborea)

duidaba 2, vrb, imp, trn, tener una enfermedad parecida a la varicela

dujai 1, nbr, gnr, pez (genérico); caza; equival. dujuai

dujainü 2, nbr, esclavo destinado a ser comido; sinón. dajubinü

dujaitobene 24, nbr, planta sp. (Schizaea elegans)

dujuai 1, nbr, gnr, pez (genérico); caza; equival. dujai

dukudukujai 31, vbd, int, hacer un ruido de golpes repetidos

dukudukuka 2, vrb, int, sonar el ruido de un pez al caer en la trampa

duli 2, nbr, hierba sp. (paja de galapaguillo, Himanantus articulata), florece en agosto-septiembre; sinón. walupai, walupaya

duliakai 1, nbr, trampa para peces

dulibai 3, nbr, porción de sabana cubierta por la hierba duli

dulupui 2, nbr, pez sp. (chorrosco); equival. dulupuni

dulupuni 2, nbr, sng, pez sp. (propio chorrosco); equival. dulupui (dulupuni es forma más arcaica)

dumali 2, nbr, sng, insecto sp. (Sphingidae)

Dume 2, nbr, prp, topónimo (río)

dunusi 1, nbr, sng, piña (Ananas sativus)

durubali 2, nbr, sng, gusano sp., comestible; equival. durumali

durubalinae 31, nbr, árbol sp. (guarupaya); sinón. japatotonae, japotatanae

durumali 2, nbr, sng, gusano sp., comestible; equival. durubali

durupali 2, nbr, sng, larva de insecto sp.

duwimanü 32, nbr, sng, insecto sp. (una clase de cucarrón oloroso)

dürüta 3, vrb, int, sonar el estruendo de los elementos

E

e (a) 1, nbr, dpn, sng, espina, cuerno; equival. ejawa

e (b) 1, exc, decepción; [sonido prolongado y entonación ascendente-descendiente]

e (c) 1, exc, gran distancia; [sonido prolongado y entonación constante]

eba 2, nbr, sng, cls, pez sp., parecido al chúvano

ebarü (a) 2, nbr, dpn, sng, lengua

ebarü (b) 3, nbr, sng, lengüeta de la flecha

edali 2, nbr, sapo sp.

eduma 2, nbr, venado sp. (soche, venado de monte)

eeka 2, vrb, int, estar sentado; [durativo de eka (a)]

eewa 2, vrb, int, tener espinas

ejawa 3, nbr, espina, cuerno; equival. e (a)

eje 2, nbr, sng, piedra blanda de color utilizada como tintura en la alfarería; equival. ewa

ejeba 2, vrb, trn, extender

Ejeba 3, nbr, prp, nombre de persona femenino

ejuwa 2, vrb, int, ser espinoso

eka (a) 2, vrb, int, estar sentado; [cf. eeka, ena (c)]

eka (b) 2, vrb, aux, idea de estado duradero; [cf. ena (e)]

ekapona 42, vrb, int, caminar; [cf. enapona]

ekataba 4, vrb, int, sentarse

Eko 2, nbr, prp, nombre de persona masculino

ekofena 3, nbr, dpn, nuera

ekojopa 3, vrb, int, hacer una pausa en el camino, descansar

Ekonae 1, nbr, prp, gnr, personajes celestes

ekueta 2, vrb, pelar, quitar la cáscara

eleba 2, nbr, sng, pez sp., parecido a la guavina

ema (a) 2, nbr, lluvia

ema (b) 2, nbr, planta sp. (pasote, Quenopodiacea)

emaba 3, vrb, imp, int, llover

Emaba (a) 3, nbr, prp, nombre de persona femenino

Emaba (b) 3, nbr, prp, topónimo (caño)

emairi 2, nbr, planta sp. (ñame)

emairibü 31, nbr, tubérculo de ñame

emairipa 31, nbr, trozo de tubérculo de ñame

emakopia 14, nbr, entrada de la estación de las lluvias

emali 3, nbr, planta sp. (caimito, maduraverde, Chrysophillum caimito); [préstamo arawak]

emanüjü 24, nbr, mono sp. (Alouatta seniculus)

emarapae 3, nbr, estación de lluvias (invierno), aproximadamente situada entre marzo-abril y noviembre

emarapaenü 2, nbr, ave sp. (Dendroica fusca)

Emaruibo 2, nbr, prp, topónimo (caño)

Emarunae 3, nbr, prp, nombre de persona femenino

Ematupi 4, nbr, prp, un espíritu maléfico (abuela ancestro de la danta); sinón. Menetupi, Menetapia

ena (a) 2, nbr, dpn, madre

ena (b) 2, exc, abuela!

ena (c) 2, vrb, int, estar sentado; [extensivo de eka (a)]

ena (d) 2, vrb, imp, trn, estar ocupado

ena (e) 2, vrb, aux, idea de estado duradero; [extensivo de eka (b)]

ena (f) dtr, suf, vrb, futuro

enabü 2, nbr, pez sp. (chúvano, Hoplerythrinus unitaeniatus); equival. enobü

enabüjomo 42, nbr, serpiente sp. (Xenodon severus)

enapona 24, vrb, int, caminar; [extensivo de ekapona]

enawa 3, nbr, dpn, tía-madre

ene (a) 1, nbr, sng, avispa (genérico, Sphecidae)

ene (b) 2, nbr, dpn, sng, panal de avispa enemanü

ene (c) 1, nbr, sng, puya sin empatar

eneba 2, vrb, trn, espiar, inspeccionar con intenciones malévolas

enemanü 42, nbr, sng, avispa sp.

eneperi 24, nbr, panal de avispa enemanü

eneta 2, vrb, trn, voltear; sinón. pünüyorota

enexi 1, nbr, sng, larva de avispa enemanü

enianali 3, nbr, felino sp. (mariposo)

enobü 2, nbr, pez sp. (chuvano, Hoplerythrinus unitaeniatus); equival. enabü

epa 2, nbr, dpn, sng, trozo, pedazo

epaka 2, vrb, trn, derramar líquido; [extensivo de epana]

epana 2, vrb, trn, derramar líquido; [cf. epaka]

epanaxuaba 2, vrb, trn, tirar

epasi 1, nbr, dpn, sng, cintura

epata 2, vrb, trn, derramar, verter (líquido)

epatajaraba 36, vrb, trn, derramar un líquido

epatajürüba 4, vrb, trn, poner algo atravesado

era 2, nbr, tortuga sp. (cabezón, Podocnemis dumeriliana)

erakuli 3, nbr, tortuga sp. (hedionda, Phrynops (mesochemnys) gibba); sinón. wobojara, tsarope

erawaü 3, nbr, hilo para la flecha; equival. eriwaü (b)

eri 2, nbr, dpn, una afección de la piel (hongos)

eriwaü (a) 3, nbr, dpn, papada

eriwaü (b) 31, nbr, hilo para la flecha; equival. erawaü

Eriwaübo 2, nbr, prp, topónimo (caserío)

ese 1, nbr, dpn, sng, trapo, viejo retazo

esebaba 3, vrb, trn, desbaratar, deshilar algo hecho de fibra

eseta 2, vrb, imp, trn, chuzar con un objeto

esiba 3, vrb, imp, trn, tener estornudos; equival. asiba, atsiba

esusu 2, exc, susto

eta 2, vrb, trn, sentar, colocar; [cf. jeba]

Eto 2, nbr, prp, un personaje mítico (rey zamuro rival de Kuwai)

etjebere 4, nbr, macho grande de iguana

Etjebere 2, nbr, prp, un duende (antropófago y de pelo largo, carga el pene en un costal)

etsumamanü 24, nbr, sng, abeja sp. (Apidae); equival. etsumanü; sinón. koworamanü, kowaramanü, kawaramanü

etsumanü 23, nbr, sng, abeja sp. (Apidae); equival. etsumamanü; sinón. koworamanü, kowaramanü, kawaramanü

etsumato 3, nbr, panal de abeja etsumanü

Ewapi 2, nbr, prp, nombre de persona masculino

ewa (a) 2, nbr, sng, piedra blanda de color utilizada como tintura en la alfarería; sinón. eje

ewa (b) 2, nbr, dpn, bisnieto

ewatoyo 3, nbr, dpn, hermano menor

eweta 2, vrb, trn, esperar, cuidar de

exaba 2, vrb, trn, untar con fines profilácticos o terapéuticos

exajamu 2, nbr, sng, masa de la yuca brava ya exprimida en el sebucán; sinón. examu, ixamu

examu 2, nbr, sng, masa de la yuca brava ya exprimida en el sebucán; sinón. exajamu, ixamu

exana (a) 2, vrb, trn, hacer

exana (b) 2, vrb, trn, parir

exana (c) 2, vrb, aux, hacer hacer

exonopona 4, vrb, trn, llevar una carga

F

fabafabajai 31, vbd, int, sonar un ruido de alas

fabfab exc, ruido de alas

fae 1, exc, flexible; [sonido e prolongado]

faefaena (a) 2, vrb, int, ser flexible

faefaena (b) 2, vrb, int, estar debilitado

faefaeta 2, vrb, trn, aflojar, destemplar

faena 2, vrb, int, estar cansado

faeta (a) 2, vrb, trn, aflojar

faeta (b) 2, vrb, trn, reducir la velocidad del vehículo

faetajaraba 3, vrb, int, destemplarse súbitamente

fafana 3, vrb, int, ser liviano

faifobo 2, nbr, rastrojo, bosque secundario

faix 1, exc, ruido de golpe de vara flexible o de golpe de tronco contra el agua; [sonido e prolongado]

faka 2, vrb, int, ser plano

faki 2, nbr, planta sp., parecida a la lengüevaca, su pepita se utiliza para la maraca

fakiboto 32, nbr, palmera sp.

falaibo 21, nbr, una clase de flecha en forma de lanceta

faraba (a) 3, vrb, trn, ablandar una corteza a golpes para fabricar tela

faraba (b) 3, vrb, trn, fabricar en arcilla; [extensivo de farata]

farafara 42, nbr, sng, pez sp. (blancopobre)

faraki 1, nbr, ave sp. (Manacus manacus)

farapa 3, vrb, int, chisporrotear

farata 3, vrb, trn, fabricar en arcilla; [cf. faraba (b)]

fatststs 1, exc, caída de líquido

faufau 1, nbr, sng, una clase de juguete (pistón lanza-proyectiles)

fauj 1, exc, machetazo sobre hojas anchas; [sonido j prolongado]

Fauna 2, nbr, prp, nombre de persona masculino

fautsi 2, nbr, mujer que nunca menstruó

fax 1, exc, caída de hojas; [sonido x prolongado]

febajaraba 4, vrb, trn, dar en el blanco sin matar; [extensivo de ferata]

feboko 3, nbr, sng, un recipiente de corteza para líquidos

fefeka 2, vrb, int, resbalar

felebo 31, nbr, terreno inundable, hundidizo; cieno; equival. ferebo (a), ferabo

felelewa 1, nbr, sng, pez sp. (moneda)

felete 2, nbr, sng, cls, pez sp.

felewa 1, nbr, pez sp. (palometa, Metynnis spp.)

fena 2, vrb, trn, dar en el blanco sin matar; [cf. febajaraba]

fera (a) 2, nbr, sng, hueco, bache; equival. fere

fera (b) 2, nbr, dpn, sng, nido de pez

ferabo 21, nbr, terreno inundable, hundidizo; cieno; equival. ferebo (a), felebo

fere 2, nbr, sng, hueco, bache; equival. fera (a)

ferebo (a) 31, nbr, terreno inundable, hundidizo; cieno; equival. ferabo, felebo

ferebo (b) 3, nbr, plato

ferebo (c) 21, nbr, una clase de flecha

fererera 2, vrb, int, ser cóncavo

fiaba 2, vrb, int, voz de los animales (genérico)

fiafia 1, nbr, sng, insecto sp. (mosquito, Drosophilidae, Otitidae)

fiafianae 21, nbr, árbol sp. (Euphorbia (chamaesyce) hirta)

fiaminali 4, nbr, pez sp.

fifi 2, nbr, sng, cls, pez sp.

fifina 2, vrb, int, estar cansado con algo de mareo; sinón. kuerana, kuerona

firaba 3, vrb, trn, hilar

firapeka 24, vrb, int, caer tropezándose

fobataxuaba 2, vrb, int, patear el suelo

fobi 2, nbr, envuelto de hojas con sardinas para asar

fobia (a) 2, vbd, int, ser o estar pálido

fobia (b) 2, vbd, int, no estar maduro

fofowa 2, vrb, int, ser irregular, accidentada, una superficie

fojawina 2, vrb, int, esclarecer el día

foko 1, exc, golpe bien asestado, efectivo; [sonido k prolongado]

fokobataxuaba 2, vrb, trn, romper a patadas

fokofokojai 31, vbd, int, sonar la lluvia sobre una superficie

fokokobia 4, vbd, int, sonar el aguacero

fokota 2, vrb, trn, perforar con el cuerpo

folaba 2, vrb, imp, trn, estar afectadas las frutas por la anomalía genética de nacer pegadas

folabaxu 3, nbr, sng, hoja del árbol folanae, utilizada para achicar; equival. folaboxu, pojolaboxu

folaboxu 3, nbr, sng, hoja del árbol folanae, utilizada para achicar; equival. folabaxu, pojolaboxu

folanae 31, nbr, árbol sp., cuya hoja se utiliza para achicar la canoa; equival. pojolanae

folaünübo 53, nbr, sng, liana sp. (de flores blancas)

folefolejai 31, vbd, imp, int, haber un ambiente de nostalgia o tristeza

Folewabo 2, nbr, prp, nombre de persona masculino

folifolijai 31, vbd, int, sonar en la selva el canto triste de los Kawiri

Folore 2, nbr, prp, un personaje mítico (esposa de Matsuludani, corta la pierna de Kajuyali)

folorewa 3, nbr, espíritu benéfico femenino (genérico); [préstamo español]

fono 1, exc, crujido de árbol grande al caer; ruido de algo que se raja; [sonido n prolongado]

fonofonojai 31, vbd, int, crujir

fonofonopa 3, vrb, int, crujirle a uno los huesos

foto 2, nbr, canal, trinchera, zanja; riachuelo de la sabana después de la lluvia; charco

fotomatatu 15, nbr, cauce seco del río

fuafuajai 21, vbd, trn, soplar

fubia 2, exc, ruido de la lluvia

fufujai 21, vbd, trn, soplar

fufuna 2, vrb, int, hincharse la harina de yuca, el casabe, los fríjoles en agua

fufuta 2, vrb, trn, chapotear en el agua, tirarse agua encima con las manos o con calabazo

fuka 2, vrb, trn, doblar; [extensivo de funa]

fulebe 2, nbr, insecto sp. (Chrysomelidae); equival. julebe

fuliawai 1, nbr, sng, estrella brillante (genérico); equival. puliawai

Fuliawai (a) 1, nbr, prp, un personaje mítico; equival. Fuliyaiwali

Fuliawai (b) 1, nbr, prp, nombre de persona masculino

fuliawaito 2, nbr, momento del amanecer en que no se ven sino las estrellas más brillantes; equival. puliawaito

fulisikai 31, nbr, una variedad de yuca brava; equival. pulisikai

Fuliyaiwali 3, nbr, prp, un personaje mítico; equival. Fuliawai (a)

funa 2, vrb, trn, doblar; [cf. fuka]

funufununa 3, vrb, int, ser flexible pero rompible

fura 2, nbr, dpn, sng, picadura, furónculo

furane 3, vrb, imp, trn, tener ampollas

furaraika 2, vrb, int, reventarse una ampolla

furinae 21, nbr, árbol sp. (merey, marañón, Anacardium occidentale); equival. xuruinae

Furuna 3, nbr, prp, un personaje mítico; [pronunciado Furna; préstamo arawak]; equival. Furunaminali

Furunaminali 36, nbr, prp, un personaje mítico; [pronunciado Furnaminali; préstamo arawak]; equival. Furuna

futsuna 2, vrb, trn, aplastar

fux 1, exc, deslizamiento de la canoa en el agua; tirarse al agua un animal grande; ruido de aguacero; [sonido x prolongado]

giara 2, exc, gemido de los árboles mecidos por el viento

I

îaîa 1, nbr, sng, ave sp. (águila, Harpia harpyja)

ibo 2, nbr, sng, piedra

ibobaka 14, nbr, topónimo (paraje)

ibotoxi 1, nbr, sng, gravilla

iboxu 21, nbr, gravilla

ibuliri 2, nbr, sng, gusano sp.

idi 1, exc, disentimiento (en boca de la mujer)

ika (a) 2, dtr, pcl, nbr, dónde está?; equival. jika (b)

ika (b) 1, exc, cómo está Ud.? (saludo); equival. jika (c)

Ika 2, nbr, prp, nombre de persona femenino

ika jane 31, exc, cómo está? (saludo respetuoso); equival. jika jane

ikatsia 1, adv, otra vez, de nuevo; sinón. matawüjüa, orijibia, aurijibia

Iki 2, nbr, prp, nombre de persona masculino

ikika 2, vrb, trn, frotar, borrar; [extensivo de ikina]

ikina 2, vrb, trn, frotar, borrar; [cf. ikika]

ikotia 1, nbr, sol

Ikotia 1, nbr, prp, nombre de persona masculino

Ikotianü 2, nbr, prp, un personaje mítico, dueño del fuego

ikotianüjü 23, nbr, mono sp. (araguato lomo blanco, Alouatta seniculus)

ikuli 3, nbr, tortuga sp. (morrocoy, Geochelone denticulata)

ikulijiabo 25, nbr, ave sp. (garza veranera, Ardea herodias)

ikulinonoji 16, nbr, sng, planta sp. (una clase de ají)

ikulisebo 3, nbr, ungüento para enmudecer a los acreedores

ikutiboto 32, nbr, palmera sp. (palmareal, Acrocomia sclerocarpa); sinón. kotsiboto, parumaboto

Ilu 1, nbr, prp, nombre de persona femenino

imaleünübo 35, nbr, sng, liana sp. (Gnetum sp.)

imasia 1, vbd, int, estar solo

imata (a) 2, vbd, int, estar antes; equival. imatja (a)

imata (b) 2, adv, antes; equival. imatja (b)

imatja (a) 2, vbd, int, estar antes; equival. imata (a)

imatja (b) 2, adv, antes; equival. imata (b)

imo 2, nbr, puente

imoxo 1, adv, casi

imoxoyo 2, adv, cerca

imoxoyota 2, vrb, trn, acercar

imuru 2, nbr, sng, insecto sp. (cucarrón de tierra)

ina 1, exc, expresión al oir un ruido extraño (en boca de mujer); [sonido a prolongado]

inae 2, nbr, yesca

ineje 2, nbr, hollín

iniji 3, nbr, sng, ave sp. (colibrí)

Iniluawa (a) 2, nbr, prp, un personaje mítico

Iniluawa (b) 2, nbr, prp, nombre de persona femenino

inina 2, vrb, int, caminar en fila las hormigas

inojoboto 42, nbr, palmera sp. (moriche, Mauritia minor)

inojojuameto 35, nbr, una época del año, aproximadamente situada en julio, en la cual maduran los frutos de la palma inojoboto

inojopajuli 25, nbr, venado sp. (rojizo)

ipatsa 1, prn, itr, quién?; equival. jipatsa

ipiri 2, nbr, tortuga sp. macho (terecay, Podocnemis unifilis); equival. itipiri

Ipiri 2, nbr, prp, nombre de persona masculino

ipulinae 31, nbr, árbol sp., parecido al alcornoco

ipumana 3, nbr, ceniza

ira 2, nbr, tierra

irabowa 14, nbr, sng, planta sp. (Morchelia sp.)

Irabowato 25, nbr, prp, un personaje mítico (pene de tierra en el mundo de las Amazonas)

irabürü 42, nbr, hormiga sp.

irabürüto 2, nbr, sng, budare (fogón para cocer la yuca)

irabürütobo 146, nbr, casa donde se cuece la yuca

irajumapana 246, nbr, capa geológica

iramawi 2, nbr, sng, hormiga sp.

iramuxuyono 246, nbr, sng, hongo de tierra (genérico)

irapanawatsi 36, nbr, una variedad de yuca brava de color rojo

iratowina 25, nbr, gusano sp. (lombriz de tierra)

iratunae 2, nbr, zona aislable en la tierra, por ejemplo un bosquecillo, o una parte árida en medio de un fangal

iratsaubo 2, nbr, banco de arena bajo el agua, lecho de muy poca profundidad

iratsutonakua 146, nbr, cordillera

ire 2, nbr, sng, carbón de palo

irerinae 31, nbr, árbol sp. (palo rojo), sirve para hacer arco; equival. irerunae; sinón. anatsumalenae

irerunae 31, nbr, árbol sp. (palo rojo), sirve para hacer arco; equival. irerinae; sinón. anatsumalenae

iri 2, nbr, ratón (genérico, Cricetidae); [préstamo arawak]

iriba 2, vrb, trn, rallar

Iribosoto 2, nbr, prp, nombre de persona masculino

iriiriba 3, vrb, int, ser o estar rallado

iriiriwa 2, vrb, int, rasparse

irita 2, vrb, trn, raspar, rasguñar

Iritonaeto 25, nbr, prp, topónimo (raudales)

irujubia 1, adv, sin tener en cuenta las normas de comportamiento; equival. aurajibia

isa 2, dtr, prv, rlc, cuerpo junto a cuerpo

isaeka 24, vrb, trn, tener en los brazos

isi 2, nbr, dpn, parte del vientre bajo el ombligo

isiduwe 1, nbr, sng, aguja para coser; equival. isidüe; sinón. doponi (c), palutae, palatae

isidüe 13, nbr, sng, aguja de coser; equival. isiduwe; sinón. doponi (c), palutae, palatae

isika 2, vrb, int, desatarse

isimali 3, nbr, atletas-guerreros

isimalinae 31, nbr, árbol sp.

isina 2, vrb, trn, desatar; [extensivo de isita]

isiri 3, nbr, marsupial sp. (fara, Didelphis marsupiales); sinón. tsika (a)

isita 2, vrb, trn, desatar; [cf. isina]

iso 2, nbr, leña; equival. isonae (a)

isokotia 24, nbr, llamar

isonae (a) 31, nbr, leña; equival. iso

isonae (b) 31, nbr, árbol sp.

isopa 21, nbr, leña partida

isoto 2, nbr, fuego

ita (a) 2, nbr, dpn, [raíz léxica para] visión

ita (b) 2, dtr, prv, rlc, en presencia de

itabara 3, nbr, dpn, mejilla, cara

itabarasi 1, nbr, dpn, sng, hueso del pómulo

itaboxo 3, nbr, cielo

itaboxokerawiri 37, nbr, arreboles del crepúsculo

itabü 1, adj, bello

itabüta 2, vrb, trn, decorar, embellecer

itabütja 4, adv, en presencia de

itafaka 2, vrb, int, ser delgado, como lámina

itafebokoto 24, nbr, dpn, párpados

itafere 3, nbr, dpn, sng, órbita

itaire 14, nbr, sng, brasa

itajaja 1, nbr, sng, insecto sp. (araña de agua); equival. meneitajaja, itajojo, jojowa

itajara 3, adv, sin cumplir la palabra

itajojo 1, nbr, sng, insecto sp. (araña de agua); equival. itajaja, jojowa

itajoroba 3, vrb, trn, soplar a la cara para tergiversar la visión (técnica shamanística)

itajoropa 3, vrb, int, ser o estar carichupado

itajunawa (a) 3, vrb, int, tener vértigo

itajunawa (b) 3, vrb, trn, tenerle repulsión a algo o a alguien

itajuruta 3, vrb, trn, soplar para encender el fuego

itajüaba 24, vrb, trn, agitar la superficie del agua

itajüba (a) 2, vrb, trn, procrear

itajüba (b) 2, vrb, trn, suscitar visiones, técnica shamanística; [extensivo de itajüta]

itajüta 2, vrb, trn, suscitar visiones, técnica shamanística; [cf. itajüba (b)]

itakarajatja 2, adv, en ese instante; equival. itakarajata

itakarajitsia 13, adv, fallar un acontecimiento previsto

itakarejeta 3, adv, de improvisto

itakatu 2, nbr, dpn, oscuridad no uniforme

itakaüba 2, vrb, trn, apagar

itakaübo 2, vbd, int, estar nublado

itakaükaüna 2, vrb, int, apagarse; [durativo de itakaüna]

itakaüna 2, vrb, int, apagarse; hacer sombra, estar oscuro, estar nublado; [cf. itakaükaüna]

itakayenenenеka 25, vrb, int, tener visiones a manera de vidente o adivino

itakiri (a) 2, nbr, dpn, oscuridad uniforme

itakiri (b) 2, vbd, int, ser o estar oscuro uniformemente

itakuerena 135, nbr, dpn, sng, pestaña

itamajitsipana 24, vrb, int, tener sueño

itamanümanüwiaya 246, adv, entre oscuro y claro por la mañana o por la tarde

itamata 3, dtr, prv, rlc, cerca de; equival. itjamatja

itane (a) 3, nbr, dpn, sng, motivo decorativo (genérico)

itane (b) 3, nbr, dpn, sng, letra

itaneruba 24, vrb, trn, dibujar, marcar; [extensivo de itaneruta]

itaneruta 24, vrb, trn, dibujar, marcar; [cf. itaneruba]

itaneyo 2, nbr, lagarto sp., desprovisto de patas, indica vocación de una persona para la cestería

itanojota 3, vrb, trn, encender

itanosabiiso 15, nbr, sng, tizón

itapa (a) 1, nbr, dpn, cara o parte superior de algo

itapa (b) 3, nbr, dpn, orilla

itapabokoto 25, nbr, recipiente de corteza para la masa de yuca

itapatjaü 1, nbr, dpn, sng, frente

itapene 24, nbr, dpn, cejas

itapenesi 1, nbr, dpn, sng, arco superciliar

itapeta 2, vrb, trn, escoger

itarana 2, vrb, int, transparente, poco oscuro

itaropita 2, vrb, trn, señalar con el dedo o con la boca

itaropitsikabesi 125, nbr, dpn, sng, dedo índice; equival. itaropitsikobesi, kaitaropitsikabesi, kaitaropitsikobesi; sinón. werewerekaekabesi

itarürübo 3, vdb, int, estar el día encapotado

itatsüküna 3, vrb, int, ser o estar ciego

itaüjüta 3, vrb, trn, mostrar

itawa 3, vbd, int, despertar, estar vivo, ser eterno (humanos); equival. aitawa

itaweta (a) 2, vrb, trn, defender

itaweta (b) 2, vrb, btr, prohibir

itaxana 2, vrb, trn, extrañar, añorar

itaxu 1, nbr, dpn, sng, ojo

itaxuba 3, vrb, trn, apagar

itaxumenebürü 462, nbr, dpn, sng, lágrimas; equival. itaxutomenebürü

itaxupa 3, vrb, trn, apagar

itaxutejema 3, vbd, int, sin precaución, sin prevención

itaxutobakasipa 214, nbr, dpn, pómulo

itaxutomenebürü 472, nbr, dpn, sng, lágrimas; equival. itaxumenebürü

itaxutomuxunene 426, nbr, dpn, córnea

itaxutosaba 1, nbr, dpn, sng, legañas

itaxutotoyorokaejawa 358, nbr, dpn, iris

itaxutotunaxü 25, nbr, dpn, sng, pupila del ojo; sinón. itaxutotsaebiajawa

itaxutotsaebiajawa 36, nbr, dpn, pupila del ojo; sinón. itaxutotunaxü

itaxutotsoniatane 236, vrb, trn, hacer un favor

itaxutowojo 24, nbr, dpn, sng, órbita del ojo

itaxuxune 3, vrb, trn, soplar el fuego

itayaü 1, vbd, int, ser grueso (un objeto)

itayejeba 3, vrb, imp, trn, tener visiones

itayenena 3, vrb, int, tener un desfallecimiento

itayoba 2, vrb, trn, alumbrar; equival. itoyoba; [extensivo de itayota]

itayota 2, vrb, trn, alumbrar; equival. itoyota; [cf. itayoba]

Itewiali 2, nbr, prp, topónimo (río)

itipiri 2, nbr, tortuga sp. macho (terecay, Podocnemis unifilis); equival. ipiri

itititwinae 31, nbr, árbol sp. (laurel, Nectandra aff. citrifolia)

itoitoroba 3, vrb, btr, enviar, mandar; [extensivo de itoroba]

itomo 2, nbr, ceremonia de segunda inhumación

itompae 2, exc, basta! equival. itonopae, itôpae

itonopae 3, exc, basta! equival. itompae, itôpae

itonota 3, vrb, trn, molestar

itôpae 2, exc, basta! equival. itonopae, itompae

itoroba 3, vrb, trn, enviar, mandar; [cf. itoitoroba]

itoya 2, vbd, trn, estar disgustado contra

itoyatane 24, vrb, trn, odiar a alguien y utilizar la magia en su contra

itoyoba 2, vrb, trn, alumbrar; equival. itayoba; [extensivo de itoyota]

itoyota 2, vrb, trn, alumbrar; equival. itayota; [cf. itoyoba]

itjamatja 3, dtr, prv, rlc, cerca de; equival. itamata

itjotjiana 2, vrb, trn, transformar

itsa (a) 2, adj, otro

itsa (b) 1, cnj, sub, pcl, cuando, si

itsa (c) dtr, pcl, nbr, adv, interrogativo, equivale a de, pero no se combina con -tsa (b)

itsabo 1, exc, no sé, ni me importa!

itsajume 14, cnj, coo, pcl, o bien; o sea

itsakuene 2, nbr, contratiempos, desdichas

Itsaruawa 2, nbr, prp, un personaje mítico (joven raptada por los peces, convertida en sirena); sinón. Bakatsulowa (a), Bakatsolowa

itsi 2, vbd, trn, hacer

itsiata 2, cnj, sub, pcl, a pesar de, sin embargo; equival. itsiatja

itsiatja 2, cnj, sub, pcl, a pesar de, sin embargo; equival. itsiata

itsonae 31, nbr, árbol sp. (Byrsonimia crassifolia)

iwa 2, nbr, sng, tabla para lavar

iwamü 31, nbr, planta acuática sp.

iwi 2, nbr, sng, cls, pez sp. (hazme)

iwidakami 25, nbr, un motivo decorativo

Iwinai 31, nbr, personajes míticos (Pléyades)

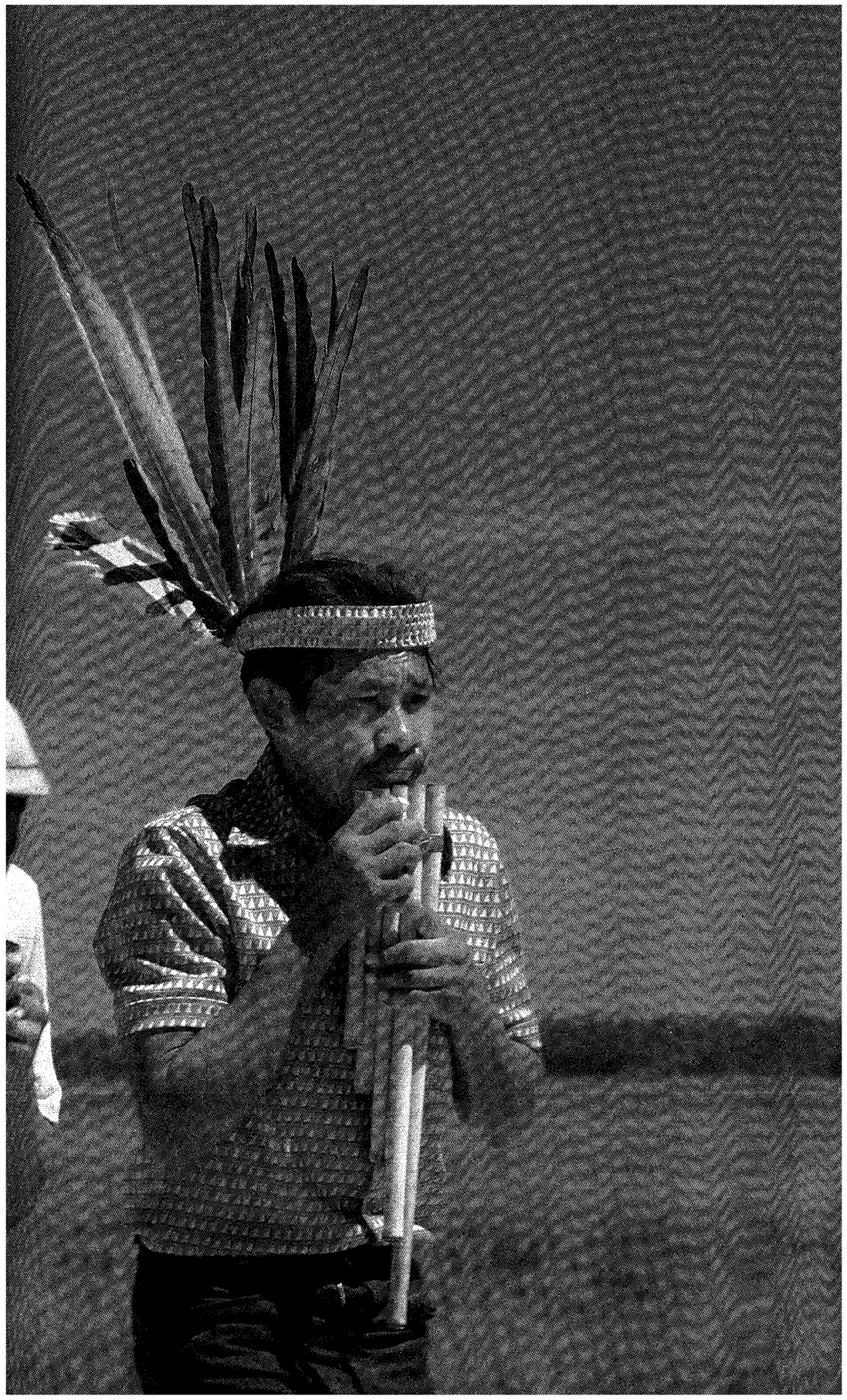
iwinaitsapa 2, nbr, dvb, un motivo decorativo (conjunto de estrellas)

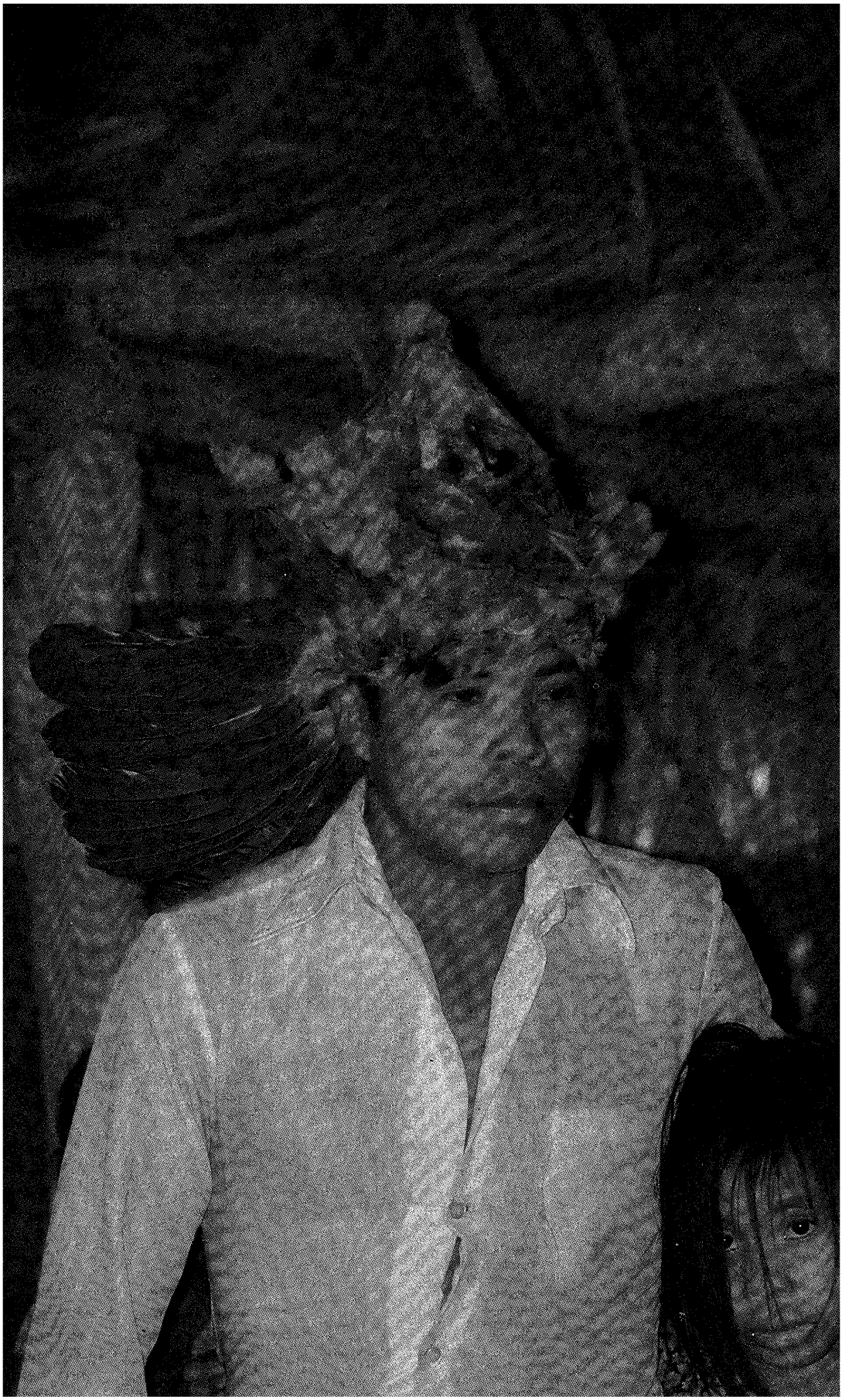
iwitsulikai 41, nbr, una variedad de yuca brava

iwitsulinae 41, nbr, árbol sp. (pendare, Couma macrocarpa)

Iwiwi 1, nbr, prp, topónimo (caserío)

ixamu 2, nbr, sng, masa de la yuca ya exprimida en el sebucán; equival. examu, exajamu





J

ja (a) 1, nbr, dpn, sng, coágulo

ja (b) 1, nbr, sng, pez sp. (cajaro)

jaba 2, vrb, trn, enderezar; sobar para enderezar

jaboko 2, nbr, sng, cls, pez sp. (gualdalai); equival. joboko, jobo

jabuba 2, vrb, trn, empapar; [extensivo de jabuta]

jabuka 3, vrb, trn, mojar un alimento en el caldo

jabuta 2, vrb, trn, empapar; [cf. jabuba]

jabümanü 24, nbr, sng, una clase de abejas (genérico, Apidae), abeja sp.

jabüra (b) 31, nbr, miel de la abeja jabümanü

jabümapara 25, nbr, sng, insecto sp. (Apidae)

jabüto 3, nbr, sng, panal de abeja jabümanü

jabütsa 2, nbr, báquiro (Tayassu pecari)

jabütsapitsapaematakabi 35, nbr, una época de la estación lluviosa

jaeri 2, nbr, sng, insecto sp. (una clase de libélula)

jai (a) 1, vbd, btr, decir

jai (b) 1, exc, asentimiento; pedido incrédulo de confirmación; [entonación muy ascendente]

jaipe 1, exc, sorpresa

jaita 2, vrb, trn, buscar

jaj 1, exc, ansiedad, desesperación; [sonido j final prolongado]

jj 1, nbr, sng, pez sp.; equival. jaja (a)

jaja (a) 1, nbr, sng, pez sp.; equival jj

jaja (b) 2, exc, confirmación

jajala 2, nbr, pez sp., de tamaño mediano

jajamai 2, nbr, sng, pez sp. (una clase de pavón mediano); equival. jajamali

jajamali 1, nbr, sng, pez sp. (una clase de pavón mediano); equival. jajamai

Jaka 2, nbr, prp, un espíritu maléfico (abuela ancestro de los cerdos salvajes)

jka 1, nbr, sng, pez sp. (sapuara blanca, Semaprochilodus laticeps)

jakaduru 2, nbr, ave sp. (gaviota negra, Rynchops nigra); sinón. akadale, akadali

jakejakejai 21, vbd, int, sollozar

jaki 2, nbr, animal sp.

jako (a) 2, nbr, sng, cls, pez sp. (ojona, Carnegiella sp.)

jako (b) 2, exc, hola!

jalekuma 1, nbr, una clase de baile lento, acompañado de los mismos cantos que akane (b)

jaleri 2, nbr, sng, gusano sp.

Jalewe 2, nbr, prp, topónimo (caserío)

jaluku 2, nbr, ave sp. (gaván sp., Euxenura galalea)

jamainae 21, nbr, árbol sp. (parecido al guayabo, Tococa guianensis)

jamatabü 24, nbr, [raíz léxica para] pensamiento; equival. jumatabü

jamatabüitonota 3, vrb, trn, molestar; equival. jumatabüitonota

jamatabüjai 31, vbd, trn, decir para sus adentros; equival. jumatabüjai

jamatabükaruta 257, vrb, trn, preocuparse; equival. jumatabükaruta

jamatabükuene 2, nbr, dpn, pensamiento; equival. jumatabükuene

jamatabükuenetja 3, nbr, dpn, por causa de; equival. jumatabükuenetja

jamatabünajina 3, vrb, trn, echar de menos, añorar; equival. jumatabünajina

jamatabüütjü 246, nbr, dpn, sng, corazón; equival. jumatabüütjü

Jamejameli 2, nbr, prp, un espíritu maléfico (abuela ancestro del chigüiro); equival. Jamujamuli

jamina 3, nbr, manatí (Thichechus manatus)

jamorua 1, nbr, oso perezoso sp.

Jamorua 1, nbr, un subgrupo sikuani

Jamujamuli 2, nbr, prp, un espíritu maléfico (abuela ancestro del chigüiro); equival. Jamejameli

Jamujamuliba 13, nbr, prp, topónimo (caserío)

jana 2, nbr, sng, sangre fresca

janato 1, nbr, lunar

janaba 2, vrb, imp, trn, sangrar

jananaexanaenüyo 2, nbr, dvb, recién nacido

jane (a) 2, nbr, dpn, sudor

jane (b) 1, dtr, prt, enfatizador de réplica, con incitación a asentir con lo que uno dice en contraposición a lo dicho porel interlocutor

janebojonü 14, dtr, prt, asertivo de pesadumbre

janerapa 13, dtr, prt, asertivo de pesadumbre

janeri (a) 2, nbr, sng, cls, pez sp. (pámpano)

janeri (b) 2, nbr, un motivo decorativo en guapa

janeta 2, vrb, imp, trn, sudar

jani 1, nbr, hambre

janibo (a) 2, nbr, lagarto sp. (lagartija, camaleón, Anolis sp.); sinón. bosini

janibo (b) 2, vbd, int, no tener qué comer

janibota 3, vrb, trn, mantener a alguien en ayunas

janibua 2, nbr, sng, lagarto sp., de color verde oscuro

janipa 2, vrb, int, tener hambre

janire 2, nbr, ayunas

janita (a) 2, vrb, aux, btr, reprocharle una acción a alguien; [la acción reprochada se expresa por medio de un verbo en virtual, antepuesto, +ya+]

janita (b) 2, vrb, aux, btr, desearle algo malo a alguien; [el evento deseado se expresa por medio de un verbo en factual, antepuesto]

japa 1, nbr, dpn, sng, hígado

japatotonae 41, nbr, árbol sp. (guarupaya); equival. japotatanae; sinón. durubalinae

japi 1, nbr, sng, meteorito

japina 3, vrb, int, ser o estar baboso, resbaladizo

japoko 2, nbr, sng, hormiga sp. (yanave)

japokosisiwa 2, nbr, sng, hormiga sp. (yanave rubia)

japotatanae 31, nbr, árbol sp. (guarupaya); equival. japatotonae; sinón. durubalinae

jara 2, nbr, tortuga (genérico)

Jara 2, nbr, prp, nombre de persona masculino

jarajara 24, nbr, sng, pez sp., parecido a la mojarra

jarakutsali 25, nbr, planta sp. (rabodelapa)

jaramatakabi 36, nbr, una época del año, aproximadamente situada en enero, en la cual ponen las tortugas jara

jaranasisi 25, nbr, sng, mariposa sp.

jaranasitsinae 361, nbr, árbol sp. (Caesalpinacea)

jaranü 2, nbr, novio; [-wa]

jarapexaemaka 236, nbr, sng, planta sp. (Mikania cordifolia)

jarapijanae 15, nbr, árbol sp. (Mikania vitifolia)

jaratabufufutsijuameto 358, nbr, una época del año, aproximadamente situada en mayo, en la cual aprenden a nadar las tortuguitas jara

jaratabüjetsa 246, nbr, variedad de maíz (Zea mays)

Jatiawi 2, nbr, prp, nombre de persona masculino

jatunupa 2, vrb, imp, trn, pinchar las espinas

Jatsawa 2, nbr, prp, indígenas achagua

jau 1, exc, admiración

jaujȧu 2, nbr, torta pequeña de yuca brava

jaujaujai 21, vbd, int, ladrar

jaü 1, exc, habló con propiedad!

jawa (a) 2, vrb, int, estar cocido

jawa (b) 1, fnc, suf, recorriendo el interior de

jawa (c) dtr, suf, nbr, no animado

jawapa 2, nbr, diarrea por haber caído en poder de los espíritus maléficos, al ingerir alimentos crudos o no rezados

jawapaba 3, vrb, imp, trn, estar bajo el dominio de los ainawi

jawasiri 2, nbr, sng, murciélago sp. (Quiroptera)

jawasiribaxu 14, nbr, sng, pez sp. (payarín, Charax gibbosys); sinón. malibaxu, patiri

jawasiridaütjü 24, nbr, planta sp. (Ipomae sp.)

jawasirinaekono 35, nbr, planta sp. (Rubiaceae)

jawaü 1, nbr, sng, murciélago sp. (Quiroptera)

Jawaü 1, nbr, prp, nombre de persona masculino

Jawayo 3, nbr, prp, un personaje mítico (esposa de Nakuanü)

jayaba 2, vrb, trn, tocar ; [extensivo de jayata]

Jayali 2, nbr, prp, nombre de persona masculino

jayata 2, vrb, trn, tocar; [cf. jayaba]

jayawalinae 31, nbr, árbol sp. (palo amarillo); equival. ayawalinae; sirve para hace canoa; si uno come el frutoverde, se vuelve celoso

Jayomi (a) 2, nbr, prp, un espíritu maléfico (abuela ancestro del venado); equival. Jeyomi, Jeyomia, Jayomia

Jayomi (b) 2, nbr, prp, nombre de persona masculino

Jayomia 2, nbr, prp, un espíritu maléfico (abuela ancestro del venado); equival. Jeyomia, Jayomi (a), Jeyomi

jayujayuna 3, vrb, int, cojear

je (a) dtr, suf, nbr, vrb, valoración (positiva o negativa); focalización

je (b) 1, exc, sí

je (c) 1, exc, respuesta a saludo (en boca del hombre)

jeba 2, vrb, trn, dejar, colocar, depositar; [extensivo de jeta, eta, buata (a), jia]

jebi fnc, suf, durante, a lo largo de

jejai 21, vbd, trn, aceptar

jejepa 2, vrb, btr, prodigar

jema 1, adv, sin razón, sin motivo, sin interés, sin importancia; equival. jima (b)

jemaba 2, vrb, imp, trn, actuar sin criterio, sin juicio

jemajai 21, vbd, trn, mentir

jemajitsia 13, adv, sin mala intención

jemata 3, adv, de repente; equival. jematja

jematja 3, adv, de repente; equival. jemata

jematsia 1, adv, de repente

jenejenejai 31, vbd, int, jadear, acezar (animal)

jera 2, nbr, canoa

jerasi 3, nbr, una variedad de yuca brava

jeremenai 3, nbr, sng, pez sp., diminuto

jerona 3, vrb, int, ser de un color amarillento

jerotjaü 13, nbr, liana sp. (barbasco silvestre, Calathea sp.); la savia de la raíz se utiliza como veneno para la pesca

jeta 2, vrb, trn, dejar, colocar, depositar; sinón. jia; [cf. jeba]

jetsa 2, nbr, sng, maíz (Zea mays); espiga de maíz

jetsajetsanae 351, nbr, árbol sp. (Spondias sp.)

jetsatsikaüka 25, vrb, int, partir mazorca

jetsaxumi 2, nbr, una enfermedad venérea (gonorrea)

jetsokoro (a) 2, nbr, sng, avispa sp.

jetsokoro (b) 2, nbr, cucurucho de hoja

jetsoro (a) 2, nbr, ave sp. (carpintero, Hypnelus ruficollis)

jetsoro (b) 2, nbr, insecto sp. (Pentatomidae)

jetsoronewütjü 35, nbr, felino sp.

jeyoto 2, nbr, curva, meandro

jeyojai 21, vbd, int, ser sinuoso

jeyojeyowa 3, vrb, int, ser sinuoso, rizado

jeyoli 2, nbr, un motivo decorativo de líneas curvas

Jeyoli 2, nbr, prp, nombre de persona masculino

Jeyomi 2, nbr, prp, un espíritu maléfico (abuela ancestro de la danta); equival. Jayomi (a), Jeyomia, Jayomia

Jeyomia 2, nbr, prp, un espíritu maléfico (abuela ancestro del venado); equival. Jayomi (a), Jeyomi, Jayomia

jeyoyoka 2, vrb, int, ser o estar medio torcido; sinón. tojororoka

ji 1, nbr, dpn, sng, fruta del ají

jia 1, vrb, trn, poner, colocar, echar dentro de algo; [cf. jeba]

Jiala 2, nbr, prp, nombre de persona femenino

Jialai 2, nbr, prp, nombre de persona femenino

jiali 2, nbr, cosa oscura

jialijai 31, vbd, int, ser o estar oscuro

jiapa 2, vrb, int, ser o estar flaco

Jiapae 2, nbr, prp, nombre de persona masculino

jiape 2, nbr, dpn, harina de pescado

jiarabajaraba 4, vrb, trn, hacer girar, mecer; [extensivo de jiarabajarata]

jiarabajarata 4, vrb, trn, hacer girar, mecer; [cf. jiarabajaraba]

jiarabia 1, vrb, int, girar sobre sí

Jiarajiara 2, nbr, prp, nombre de persona masculino

jiarajiarajai 21, vbd, int, girar

jiaraka 3, vrb, trn, hacer girar una parte de un objeto, por ejemplo un tapón; [extensivo de jiarata]

jiarata 3, vrb, trn, hacer girar sobre sí mismo; [cf. jiaraka]

jiaru 2, nbr, hierro; [préstamo español]

jiarumaü 13, nbr, alambre

jika (a), 2, dtr, pcl, orc, he aquí

jika (b) 2, dtr, pcl, nbr, dónde está?; equival. ika (a)

jika (c) 1, exc, cómo está Ud.? (saludo); equival. ika (b)

jika jane 31, exc, cómo está? (saludo respetuoso); equival. ika jane

jikuebü 2, nbr, serpiente sp. acuática

jikueraba 3, vrb, imp, trn, tener callosidades o la corteza dura

jilipili 4, nbr, ave sp. (yátaro guahibero, Pteroglossus sp.); equival. pilipili

jima (a) 2, nbr, flor de la mata de plátano; [es de género masculino]

jima (b) 1, adv, sin razón, sin motivo, sin interés, sin importancia; equival. jema

Jimi 2, nbr, prp, nombre de persona masculino

jimopa 2, nbr, pez sp. (limoncito), baboso y con muchas espinas

jina 2, vrb, trn, cazar, pescar

jinaruta 24, vrb, int, nomadizar

jinawanapa 35, vrb, int, vivir, habitar; equival. jinawonopa, jinonopa; [extensivo de panapana (a)]

jinawonopa 3, vrb, int, vivir, habitar; equival. jinawanapa, jinonopa; [extensivo de ponapona (a)]

jinekapona 42, vrb, int, ir a pescar

jinonopa 3, vrb, int, vivir, habitar; equival. jinawonopa; [extensivo de ponapona (a), panapana (a)]

jipa 2, vrb, int, estar maduro o reblandecido por el fuego

jipajipapa 2, vrb, int, estar blando, como fruta madura

jipana 3, nbr, dpn, familia política

jipanaba 3, vrb, int, hacer alianza con otra familia por medio del matrimonio

jipatsa 1, prn, itr, quién?; equival. ipatsa

Jipila 1, nbr, prp, nombre de persona femenino

jipilani 2, nbr, planta sp.

Jipilani 3, nbr, prp, nombre de persona femenino

jipilanijuameto 36, nbr, una época del año, aproximadamente situada en agosto, en la cual florece la planta jipilani

jipirainae 21, nbr, árbol sp. (guayabo, Duroia aff. longifolia)

jipirani 2, nbr, sng, ave sp. (Trogon viridis); sinón. kobü

jipiranimatono 25, nbr, sng, flor sp., de la sabana

jipiriboto 42, nbr, sng, palmera sp. (chontaduro); [préstamo arawak]

Jipiritsobiato 25, nbr, prp, planeta Mercurio, se invoca para evitar sueños que pronostican accidente

jiralinai 1, nbr, sng, camión

jireba 2, vrb, trn, saltar por encima de

jirejirewa 2, vrb, int, saltar; [extensivo de jirewa]

jireta 2, vrb, trn, ejecutar un baile

jirewa 2, vrb, int, saltar; [cf. jirejirewa]

Jirujiru 2, nbr, prp, una clase de duendes (antropófagos, viven en los troncos huecos); equival. Pirupiru, Tirutiru

jiruturu 3, nbr, ave sp.

jitata 2, vrb, trn, incendiar

jitijitiwabo 2, nbr, ave sp. (gavilán primito, Falco sparverius); equival. jititiwabo

jititiwabo 2, nbr, ave sp. (gavilán primito, Falco spaverius); equival. jitijitiwabo

jitsia 1, dtr, suf, nbr, vrb, deseo, intención, finalidad, causa

jiwa 2, nbr, planta sp. (carrizo, Olyra caudata)

jiwabürü 42, nbr, flauta de carrizo

jiwai 2, nbr, sng, pez sp. (una clase de chúvano pequeño); equival. jiwali

jiwali 1, nbr, sng, pez sp. (una clase de chúvano pequeño); equival. jiwai

jiwamü 31, nbr, carrizal

jiwapa 3, nbr, pez sp.

jiwasina 2, nbr, ave sp. (copetín)

jiwasinajomo 42, nbr, serpiente sp. (Mastigodryas pleei)

jiwasinanaekono 35, nbr, planta sp. (Ruellia geminiflora)

jiwi 2, nbr, seres humanos, indígenas

jiwinae 1, nbr, reunión

jiwisi 24, nbr, sng, panal de enemanü

Jiwisi 13, nbr, prp, topónimo (necrópolis)

jiwisipa 24, nbr, sng, avispa sp.

jiwitanü 2, nbr, hombre; equival. jiwitonü

jiwitonü 2, nbr, hombre; equival. jiwitanü

jiwitowa 1, nbr, mujer

jiwituna 124, nbr, sng, avispa sp. (Sphecidae o Vespidae)

Jmjmjm 1, nbr, un duende (anciano encorvado y barbudo que camina dando saltitos)

Jo 1, nbr, prp, un grupo mítico (asociado con los Kawiri pero sin ser antropófago)

joba 2, vrb, trn, ladrar en cacería

jobo 1, nbr, sng, pez sp. (gualdalai); equival. joboko, jaboko

joboko 3, nbr, sng, cls, pez sp. (gualdalai); equival. jaboko, jobo

joi 1, exc, respuesta a llamado

jôjo 1, nbr, sng, trompo

jojoi 1, nbr, sng, cls, pez sp., diminuto, de laguna

jojojai 21, vbd, int, ladrar durante la guardia

jjjai 21, vbd, int, hacer un ruido de trompo

jojojo 2, exc, ladridos

jojoli 2, nbr, sng, cls, pez sp. (paulinita), de color blanco con rayas laterales

Jojoli 2, nbr, prp, topónimo (caserío)

jojona 2, vrb, zumbar

jojowa 1, nbr, sng, insecto sp. (araña de agua); sinón. tajaja, itajojo

jojowani 24, nbr, mono sp.

Jojowani 24, nbr, prp, nombre de persona masculino

jôka 2, nbr, raudal

jôko 2, nbr, ave sp. (gaván soldado, guaco, garcito, Tigrisoma lineatum)

jokosi 2, nbr, sng, cls, pez sp. (platanote)

jokosibo 2, nbr, pez sp. (platanote)

joli 2, nbr, dpn, sng, parte pelada de la piel o del cuero

jolilika 2, vrb, int, estar pelado (pelo, pluma)

Jomai (a) 2, nbr, prp, un espíritu maléfico de los cerros

Jomai (b) 2, nbr, prp, nombre de persona masculino

Jomaina 2, nbr, prp, nombre de persona masculino

jomainawi 3, nbr, insecto sp. (miguelito, Syrphidae)

Jomainawi 3, nbr, prp, un subgrupo sikuani

jomo 2, nbr, serpiente (genérico)

Jomo 2, nbr, prp, nombre de persona masculino

jomobula 2, nbr, serpiente sp. (cuatronarices); equival. bula

jomobusu 1, nbr, sng, serpiente sp. (culebra sapa)

jomobü 2, nbr, sng, araña (genérico)

jomobübo 1, nbr, telaraña, forma diferente de jomobübu

jomobübu 1, nbr, telaraña, forma diferente de jomobübo

jomobümaü 2, nbr, sng, hilo de telaraña

Jomobüto 4, nbr, prp, nombre de persona masculino

jomokobi 3, nbr, roedor sp. (cabiai, Panicum pilosum)

jomokobipexaepona 213, nbr, hierba sp. (paja chirigüera, Panicum pilosum)

jomopijawa (a) 1, nbr, sapo sp. (Physalaemus neglectus dunni), vive en los charcos; sinón. kutete, teniteni

jomopijawa (b) 15, nbr, insecto sp. (Tettigoniidae)

jomotabutsitsi 246, nbr, sng, ave sp. (sabanero, Furnariidae)

jomotabutsitsinae 361, nbr, árbol sp. (Crotalaria pilosa)

jomowa 13, nbr, sng, saltamontes sp.

jomowabi 2, nbr, serpiente sp. (anaconda, Eunectes murinus gigas)

Jomowabi 2, nbr, prp, nombre de persona masculino

jomowabiitane 35, nbr, un motivo decorativo

jomowabisi 13, nbr, una variedad de yuca brava

jona 2, vrb, trn, sacar, arrancar; [extensivo de jonota]

jone 1, vrb, int, entrar

jonipabo 2, nbr, sanguijuela

jonojonoka 2, vrb, int, romperse

jonojonopa 2, vrb, int, ser fácil de arrancar

jonoka 2, vrb, trn, arrancar

jonona 2, vrb, trn, romper

jononobia 2, vrb, trn, arrancar con facilidad

jononota 2, vrb, trn, derribar

jonota 2, vrb, trn, sacar, arrancar; [cf. jona]

jontso 2, nbr, sng, pez sp., del río Meta

jopa 2, vrb, int, caer; [cf. otjopa]

jopojopona 2, vrb, int, ser de superficie blanda, fofa

joroba 2, vrb, trn, soplar (técnica shamanística)

jorojoro 1, nbr, pez sp. (sierra cagona)

jorojoropa 2, vrb, int, ser fácil de perforar; estar agujereado

joroka 2, vrb, trn, coser

jorona 2, vrb, trn, ensartar

joropa (a) 2, vrb, int, estar hueco por dentro de la cáscara o el cuero

joropa (b) 2, vrb, int, traspasar el fuego de sabana de un lado a otro del bosque, debido al estado de sequía

jororo 1, nbr, sng, ave sp. (buho, Otus choliba)

Jororoto (a) 2, nbr, prp, un personaje mítico

Jororoto (b) 2, nrb, prp, nombre de persona masculino

jorota 3, vrb, trn, roer, picotear, libar, perforar

jota (a) 2, vrb, trn, llevar una carga

jota (b) 2, adv, aquí

jota itsa 24, cnj, sub, pcl, hasta

jototoli 2, nbr, ave sp. (caricari, Polyborus plancus); equival. tolotolo

jotsi 2, nbr, planta sp. (achiote)

jotsikawa 1, nbr, sng, avispa sp.

jotsinae 31, nbr, árbol sp. (onoto, Bixa orellana)

jowa 2, vrb, int, deshincharse

jowai 1, nbr, sng, loro sp.

Jowai 2, nbr, prp, nombre de persona masculino

jowe 1, exc, broma sexual referente al coito

jowi 2, nbr, sng, ave sp. (chorolito)

jowiba 2, vrb, trn, fumar

jowibo 2, nbr, viento

Jowibolailai 24, nbr, prp, nombre de persona femenino

jowijowibonae 361, nbr, topónimo (caserío)

ju (a) 1, exc, sí; equival. jü (b)

ju (b) 1, exc, respuesta a saludo (en boca de mujer); equival. jü (c)

jua 1, vrb, int, nadar

juamedua 1, nbr, ave sp. (paloma rojiza, Columbigallina passerina); sinón. yonopepe

juamekotia 14, nbr, plenilunio

juameto (a) 3, nbr, astro (sol, luna)

juameto (b) 3, nbr, mes; época del año caracterizada por algún acontecimiento ecológico

Juameto 3, nbr, prp, nombre de persona masculino

juameto ekaika 26, orc, es luna nueva

juametoikotia 15, nbr, sol

juameto pitsapaina 27, orc, sale el sol

juametotarü 2, nbr, sng, miriápodo sp.

juata 2, vrb, trn, hacer viento con abanico

jue 1, exc, aflojamiento

juejueka 2, vrb, int, aflojarse, zafarse; [cf. juejuepa]

juejuepa 2, vrb, int, aflojarse, zafarse; [extensivo de juejueka y najuena]

jueta 2, vrb, trn, barrer, rozar

juetasinae 31, nbr, árbol sp. (guayabete, Myrtaceae), utilizado en la fabricación de un veneno

jûîJûî 2, nbr, sng, ave sp.

juju 2, nbr, venado sp. (rojizo y de abundante cornamenta)

jujulinae 31, nbr, árbol sp. (guayaba, Psidium sp.); sinón. waliapanae

jujuna 2, vrb, int, trepar; [durativo de juna]

jujuwa 2, vrb, int, infiltrarse el agua

juka 2, vrb, trn, extraer; [extensivo de juta]

jukikaleriwanae 471, nbr, árbol sp. (palo mariposa), la madera es utilizada para la construcción

julebe 2, nbr, insecto sp. (Chrysomelidae); equival. fulebe

Juleke 2, nbr, prp, nombre de persona femenino

Julijuli 2, nbr, prp, topónimo (caserío)

Julipi 2, nbr, prp, nombre de persona femenino

juma (a) 2, nbr, dpn, espalda

juma (b) 2, dtr, prv, rlc, a cuestas

jumaboko 3, nbr, sng, pez sp., muy rígido

jumabokobiwitsi 27, nbr, dvb, tortuga, pez con caparazón (genérico)

jumabokorubenaewi 268, nbr, dvb, armadillos (genérico)

jumaitane 14, nbr, dpn, motivos sobre el caparazón de la tortuga

jumaitsi 2, vbd, btr, decir; equival. jumeitsi

jumakatsuka 25, vrb, int, estar abultado, jorobado

jumali 2, nbr, dpn, respiración

jumaliba 3, vrb, imp, trn, tener una respiración jadeante

jumaliitsi 24, vbd, int, sentirse bien, mal, el enfermo

jumalinotsibo 35, nbr, dpn, tráquea

jumalirajuta 25, vrb, trn, inflar

jumalixanepana 36, vrb, int, estar alentado

jumamata 4, nbr, dpn, parte de atrás de la cintura

jumana 13, nbr, dpn, plumas del dorso

jumanialiji 3, nbr, planta sp. (ají pimienta, Capsicum spp.)

jumape 3, nbr, dpn, alma, imagen

jumapejuka 25, vrb, trn, retratar

jumapia 3, adv, según la imagen vista en sueños

jumarawinae 31, nbr, árbol sp. (quiebramachete, Matayba cf. comptoneura; Burseraceae); sinón. tjitjinae, yawarasinae

jumasa 13, vbd, int, con el torso desnudo

jumasiri (a) 24, nbr, dpn, sng, columna vertebral

jumasiri (b) 24, nbr, dpn, sng, banco de sabana

jumatabü 24, nbr, [raíz léxica para] pensamiento; equival. jamatabü

jumatabüitonota 3, vrb, trn, molestar; equival. jamatabüitonota

jumatabüjai 31, vbd, trn, decir para sus adentros; equival. jamatabüjai

jumatabükaruta 257, vrb, trn, preocuparse; equival. jamatabükaruta

jumatabükuene 2, nbr, dpn, pensamiento; equival. jamatabükuene

jumatabükuenetja 3, nbr, dpn, por causa de; equival. jamatabükuenetja

jumatabünajina 3, vrb, trn, echar de menos, añorar; equival. jamatabünajina

jumatabüütjü 246, nbr, dpn, sng, corazón; equival. jamatabüütjü

jumatawi 1, nbr, dpn, sng, garganta

jumatejema 3, vbd, int, tranquilizarse

jumatseneje 24, nbr, dpn, sng, aleta dorsal

jumatsuka 2, vrb, int, ser o estar jorobado

jumawi 13, nbr, dpn, sng, espalda

jume (a) 1, nbr, dpn, lengua, palabra, sonido

jume (b) 1, vbd, int, curarse

jume (c) 2, exc, no

jumeba (a) 2, vrb, trn, hacer sonar un objeto

jumeba (b) 2, vrb, trn, curar

jumeexana 25, vrb, trn, curar

jumeitakanita 3, vrb, trn, bromear

jumeitsi 23, vbd, btr, decir; equival. jumaitsi

jumejejai 21, vbd, trn, hacer caso

jumekanita 3, vrb, trn, bromear

jumekatane 25, vrb, trn, imitar en el habla

jumekawünüta 3, vrb, trn, obedecer; equival. jumekowünüta

jumekowünüta 36, vrb, trn, obedecer; equival. jumekawünüta

jumena 2, dtr, prt, citativo (dizque); sinón. pina

jumenajemata 36, vrb, int, refunfuñar, regañar indirectamente a alguien

jumenajenota 36, vrb, int, tartamudear

jumenapebeta 3, vrb, int, hacerse oir

Jumeni 2, nbr, prp, nombre de persona femenino

Jumenidua 2, nbr, prp, un personaje mítico

jumenota 2, vrb, trn, responder

jumepita 2, vrb, trn, responder, imitar la voz

jumetane (a) 24, vrb, trn, oir, comprender

jumetane (b) 24, vrb, int, defender una opinión

jumetsunuta 35, vrb, int, mentir

jumeyaba 3, vrb, trn, curar

jumia 2, vbd, int, hacerse oir de lejos

juna 2, vrb, int, trepar; [cf. jujuna]

junawa 2, vrb, int, tener cosquillas

junawiaka 2, vrb, trn, cosquillear

junua (a) 1, vrb, int, entrar; [verbo irregular]

junua (b) 1, vrb, int, aparecerse; [verbo irregular]

junua (c) 1, vbr, aux, acción súbita; [verbo irregular]

junujunua 2, vrb, aux, acción muy súbita, precipitada y breve

juratobenetjitjinae 351, nbr, árbol sp. (Allophyllus sp.)

juru 2, exc, acción de comer con precipitación

juruajai 21, vbd, int, encenderse

juruajawa 3, vrb, int, arder

juruinae 21, nbr, árbol sp. (merey)

jurujurujai 31, vbd, int, tronar

jurujuruwinae 21, nbr, árbol sp. (Piper dilatatifolium)

jururunae 31, nbr, árbol sp.

jusia 2, exc, ruido para espantar las gallinas

juta 2, vrb, trn, extraer, sacar; [cf. juka]

jutubai 3, nbr, ave sp. (pájaro bobo)

jutui (a) 2, nbr, sng, ave sp. (canario, Atomolus sp.)

jutui (b) 1, nbr, hacha de piedra

jutuibo 21, nbr, clavo

jutsakalinae 51, nbr, árbol sp. (Caesalpinacea)

juwa 2, vrb, int, crecer

juya 2, adv, a su vez, enseguida

juyapijikabesi 125, nbr, dpn, sng, dedo auricular; equival. juyapijikobesi; sinón. kanuakabesi, kanuakobesi, kotokaewikabesi, kotokaewikobesi

juyapijinü 35, nbr, dpn, primo hermano menor; [-wa]; equival. yapijinü

Juyawi 2, nbr, prp, nombre de persona masculino

jü (a) dtr, suf, vrb, primera persona sujeto; [pronunciación muy nasal]

jü (b) 1, exc, sí; confirmación; [pronunciación muy nasal]; equival. ju (a)

jü (c) exc, respuesta a saludo (en boca de mujer); [pronunciación muy nasal]; equival. ju (b)

jüaba (a) 2, vrb, trn, cernir, colar

jüaba (b) 2, vrb, trn, mover, aflojar algo clavado en el suelo

jüajüajai 21, vbd, int, reír

jüanajüanajai 31, vbd, int, menearse

jüjü 1, nbr, sng, trompo

jüjüna 2, vrb, trn, mover para aflojar

jüküba 3, vrb, imp, trn, tener hipo

jüküjüküjai 31, vbd, int, agitarse el pez bajo la superficie del agua

jünüjününa 3, vrb, int, ser, volverse blanda una superficie

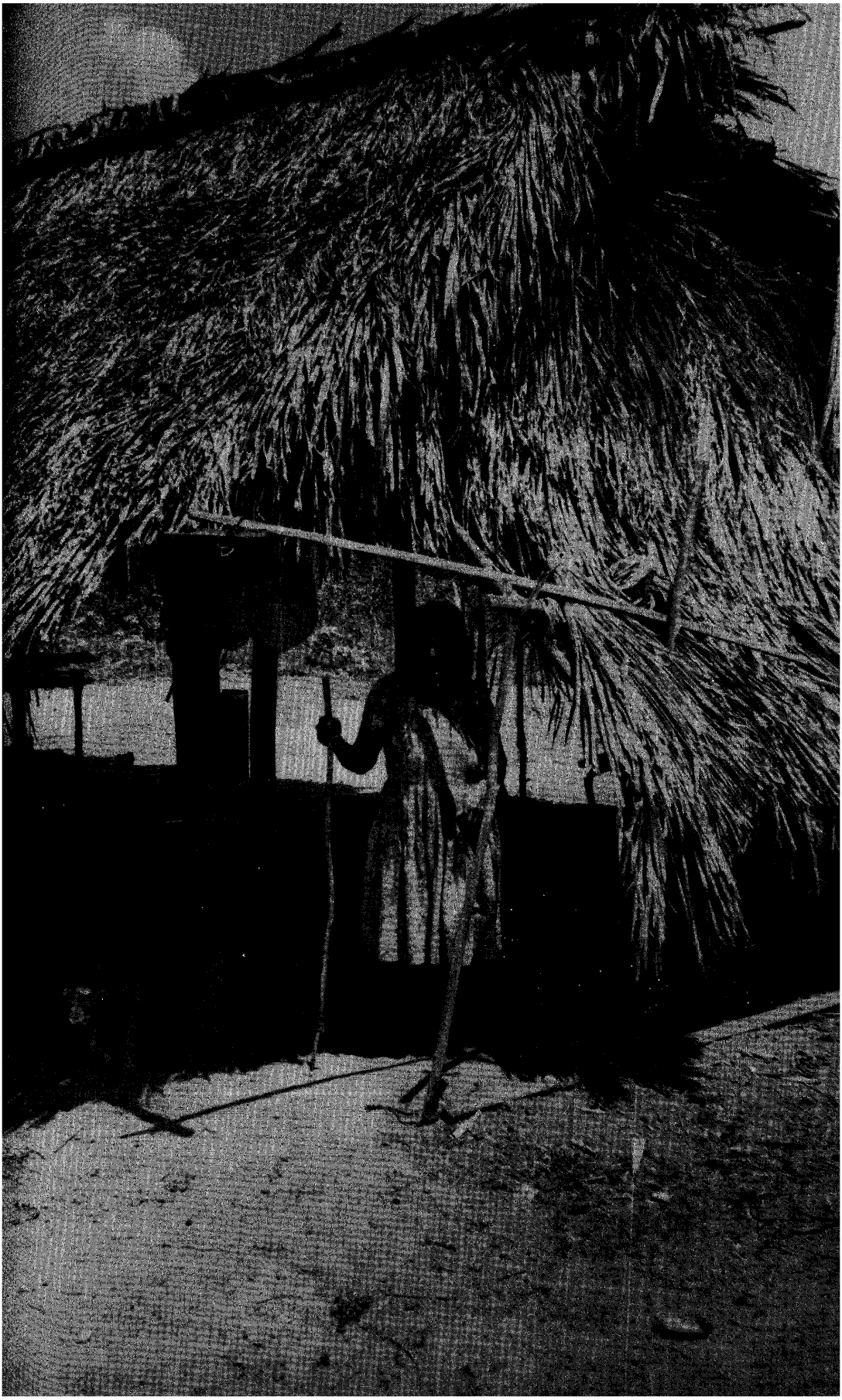
jünüjününaexana 25, vrb, trn, ablandar

jüpa 2, vrb, trn, parecerse

jürüane 2, vrb, trn, comer varias cosas revueltas

jürüjürüjai 31, vbd, imp, int, sonar el rugido del jaguar

jüta 2, vrb, trn, mover



K

ka (a) dtr, prv, rlc, instrumento, causa, origen, potencia; [pe-ka< >jawa : zona recorrida con una carga a cuestas; cf. pe (a)]

ka (b) dtr, prf, vrb, segunda persona complemento

kaasaü 1, vbd, trn, reforzar, enfatizar

kabale 1, nbr, pez sp.

Kabalemomowi 24, nbr, prp, un subgrupo sikuani

kabalu 2, nbr, mono sp. (chollo, Lagothrix lagotricha); equival. kapalu; [préstamo español]

kabanapalü 5, nbr, polvo que se agrega a la bebida fermentada

kabe 1, nbr, dpn, mano; equival. kobe

kabebürü 31, nbr, dpn, el conjunto de los dedos de la mano; equival. kobebürü

kabejapa 23, nbr, dpn, sng, palma de la mano; equival. kobejapa

kabejapajawa 246, nbr, dpn, huella de la palma de la mano; equival. kobejapajawa

kabejuma 23, nbr, dpn, dorso de la mano; equival. kobejuma

kabekanita 3, vrb, trn, jugar con una persona o un animal; equival. kobekanita

kabekawü 3, nbr, dpn, bienes que fueron poseídos; equival. kobekowü

kabekopia 13, nbr, dpn, punta de los dedos; equival. kobekopia

kabekopiboko 235, nbr, dpn, sng, uñas de la mano, garras de la pata delantera; equival. kobekopiboko

kabematajarana 3, nbr, dpn, articulación del pulgar

kabematajaranae 36, nbr, dpn, dedo pulgar; equival. kobematajaranae

kabematakere 25, nbr, dpn, conjunto de los nudillos; equival. kobematakere

kabematasikere 236, nbr, dpn, articulación de los dedos diferentes del pulgar; equival. kobematasikere

kabenepe 23, nbr, dpn, tendones de la mano; equival. kobenepe

kaberimi 3, nbr, sng, cls, pez sp. (escalar)

kabesi 12, nbr, dpn, sng, dedo; equival. kobesi

kabesibürüjawa 25, nbr, dpn, conjunto de huesos de los dedos de la mano; equival. kobesibürüjawa

kabesimatakere 25, nbr, dpn, conjunto de las articulaciones de la mano; equival. kobesimatakere

kabetabüyabere 246, nbr, dpn, sng, hueso exterior de la muñeca del brazo; equival. kobetabüyabere

kabeteri 23, nbr, sng, piel que une la base de los dedos de la mano; equival. kobeteri

kabetjaü 12, nbr, dpn, sng, pata delantera; equival. kobetjaü

kabeupi 23, nbr, dpn, punta de los dedos; equival. kobeupi

kabexae 13, fnc, suf, por causa de; equival. kobexae

kabexaejunawa 34, vrb, trn, tener miedo por causa de alguien; equival. kobexaejunawa

kabexuakarayo 4, nbr, dpn, intersticios entre los dedos de la mano; equival. kobexuakarayo

kabeyabere 2, nbr, dpn, sng, hueso de la muñeca del brazo; equival. kobeyabere

kabeyürüjawa 36, nbr, dpn, líneas de la mano; equival. kobeyürüjawa

Kada 1, nbr, prp, topónimo (río)

Kadawako 3, nbr, prp, nombre de persona masculino

kadenabawasi 35, nbr, una variedad de yuca brava; [préstamo español]

kadu 1, nbr, pez sp. (cachama)

kadua 2, nbr, tornado de viento

kaduduli 2, nbr, ave sp. (bujío); equival. kududuli

Kaduduli 2, nbr, prp, nombre de persona masculino

kaduni 2, nbr, guanábana

kaduninae 31, nbr, árbol sp. (guanabana doméstica, Annona sp.)

Kaduwali 2, nbr, prp, nombre de persona masculino

kae (a) 1, adj, uno (en esta lengua contrasta con "varios" y no con "cero"); [kaebeje : algunos]

kae (b) 1, dtr, prv, idea de unión

kaeepato 34, nbr, un momento

kaeitaxuto 2, vbd, int, ser tuerto

kaejamatabü 245, nbr, sng, acuerdo; equival. kaejumatabü

kaejewa 3, adv, cerca

kaejumatabü 245, nbr, sng, acuerdo; equival. kaejumatabü

kaeka 2, vrb, int, defecar

kaekabe 13, nbr, cinco; [kaekabe pabeje : cinco]; equival. kaekobe, wajakabematajaranae, wajakobematajaranae

kaekaewa 2, vbd, int, venir frecuentemente

kaekaniwia 24, adv, temprano

kaekaniwiyo 35, adv, inmediatamente después del anochecer

kaekobe 13, nbr, cinco; [kaekobe pabeje : cinco]; equival. kaekabe, wajakobematajaranae, wajakabematajaranae

kaekuenia 23, adv, conjuntamente, a un tiempo

kaekumatabü 245, nbr, sng, un motivo decorativo

kaemonae 23, nbr, una misma familia o clan

kaerayo 23, nbr, el contenido de un cucharón

Kaesito 23, nbr, prp, un duende (patasola); [-nü/-wa]

kaeto 1, adv, una vez

kaetuata 23, vrb, trn, recoger, reunir

kaetuetsijawa 4, nbr, dvb, cepillo para recoger el yopo

kaewa 2, vrb, int, ser de mal augurio la desaparición de algo

kaeweta 3, vrb, trn, atrapar algo que viene en caída

kaewüa 2, adv, de regreso

kafaina 2, exc, roce de la flecha contra el blanco y desvío subsiguiente; [sonido f prolongado]

kafainaxuaba 24, vrb, trn, pasar la flecha rozando el blanco y desviarse

Kafau 1, nbr, prp, nombre de persona masculino

kafe 1, nbr, café sp. (Coffea arabiga); [préstamo español]

kafenae 21, nbr, árbol sp. (cafecillo, Bertiera guianensis); [préstamo español]

kafeta 2, vrb, trn, exhibir; presentar un enfermo al shamán

kafetsia 2, vbd, int, estar torcido

kafofowi 2, nbr, dpn, pulmones

kai 1, dtr, cls, variedad de yuca brava

kaibo 2, nbr, frío húmedo

kaikaijai 21, vbd, int, soplar una brisa fresca

kaikaijuwa 23, vrb, int, estar fresco y húmedo

kaikika 3, vrb, trn, untar; [extensivo de kaikina]

kaikina 3, vrb, trn, untar; [cf. kaikika]

kaina 2, vrb, int, estar frío y húmedo, en menor grado que kainejeba

kainakainajai 31, vbd, int, hacer un tiempo de viento y lluvia

kainejeba 3, vrb, int, estar frío y húmedo, en mayor grado que kaina

kairiba 3, vrb, trn, untar

kaitaropitsikabesi 125, nbr, dpn, sng, dedo índice; equival. kaitaropitsikobesi, itaropitsikabesi, itaropitsikobesi; sinón. werewerekaekabesi

Kaiwawali 2, nbr, prp, nombre de persona masculino

kaiwiali 2, nbr, hormiga sp. (Formicidae)

kajaita 2, vrb, trn, salir de cacería

kajena 1, adv, bien; equival. kana

kajona 2, vrb, trn, sacar, arrancar

kajonae 31, nbr, árbol sp. (brasil, Haematoxylon brasiletto)

kajonoka 3, vrb, trn, extraer con herramienta; [extensivo de kajonota]

kajonota 3, vrb, trn, extraer con herramienta; [cf. kajonoka]

kajoroka 3, vrb, trn, inyectar, pinchar

kajuetsijawa 4, nbr, dvb, escoba

kajuna 2, vrb, trn, llevar trepando

kajuruta 3, vrb, trn, derribar a alguien

kajuta 2, vrb, trn, extraer, sacar

Kajuyali 3, nbr, prp, un personaje mítico (mutilado de una pierna, se convirtió en la constelación de Orión)

kajuyaliakai 21, nbr, una variedad de yuca brava

Kajuyaliba 143, nbr, prp, topónimo (caserío)

kajuyalikaisi 25, nbr, una variedad de yuca brava

kajuyalitopa 15, nbr, pez sp. (bagre tigre, bagre rayado, Pseudoplatystoma fasciatum); sinón. bunuju

Kajuyaliwa 14, nbr, prp, topónimo (raudales)

kajüpa 2, vrb, int, caber, bastar

kajürüba 3, vrb, trn, robar; [extensivo de kajürüta]

kajürüta 3, vrb, trn, robar; [cf. kajürüba]

kajüta 2, vrb, trn, medir

kakaü 1, exc, exclamación al arderle a uno el ají ingerido

kakiaka 2, vrb, trn, machacar, moler dañando

kakiata 2, vrb, trn, machacar, moler en la preparación de algo

kakotoba 3, vrb, imp, trn, estar encinta

kakuaba 2, vrb, trn, hundir una estaca, un clavo

kakuata 2, vrb, trn, chuzar con un dardo

kakuerana 3, vrb, trn, cansar; equival. kakuerona

kakuerona 3, vrb, trn, cansar; equival. kakuerana

kakuli 2, nbr, trampa para peces; [préstamo cubeo]

kakutali 2, nbr, serpiente sp. (rabo de candela, Bothrops sp.)

kalabano 4, nbr, pez sp. (bagre pequeño, Rhandia sp.)

Kalabonojobo 2, nbr, prp, nombre de persona femenino

kalabu 2, nbr, una clase de flecha

kalai 1, nbr, sng, pez sp. (mojarra, Cichlidae)

kalamanü 42, nbr, sng, mosquito sp. (Díptero)

Kalamanüto 3, nbr, prp, nombre de persona masculino

kalawa 1, nbr, pez sp.

Kalawa 2, nbr, prp, nombre de persona femenino

kalawai 1, nbr, sng, cls, pez sp. (saltón)

kalawana 4, nbr, pez sp. (bagre paletón); equival. kalawani

kalawanae 31, nbr, árbol sp.

Kalawanae 3, nbr, prp, nombre de persona femenino

kalawani 3, nbr, nombre del pez kalawana en el rezo del pescado

kalawapio 2, nbr, una clase de flauta

kalemani 3, nbr, tapir sp. (Tapirus pinchaque); [préstamo arawak]

kali 2, nbr, dpn, sitio de tierra salada, donde llegan los animales a lamer; [préstamo arawak]

kaliapa 21, nbr, cuchara

Kaliawiri 3, nbr, prp, nombre de persona masculino

Kaliawiriiboto 35, nbr, topónimo (serranía del Sipapo)

Kaliawirinae 21, nbr, prp, un árbol mitico, productor de las plantas cultivadas

kalibo 21, nbr, espátula utilizada para el cocimiento de la yuca

kalidua 1, nbr, lagarto sp., de color café, rayado

Kalidua 2, nbr, prp, nombre de persona femenino

kalifina 3, nbr, gran olla de barro

Kalifina (a) 3, nbr, prp, ancestros de los Kawiri; a veces asimilados a los Españoles; [préstamo carib : "gente caribe"]

Kalifina (b) 3, nbr, prp, topónimo (paraje selvático habitado por los Kawiri)

kalifoto 24, nbr, dpn, zanja de tierra salada, donde llegan los animales a lamer

kalikuelekue 35, nbr, sng, ave sp. (Ramphastos ambiguus); equival. talikuelekue

kalipiali 2, nbr, lagarto sp. (mato, Iguanidae); equival. kanipiali

Kalira 1, nbr, prp, nombre de persona masculino

kaliraba 3, vrb, trn, frotar, untar

kalisiali 2, nbr, sng, larva de insecto sp.

kalisobi 2, nbr, pez sp. (cuchareto); equival. karisobo

kalitsani 4, nbr, sng, tierra; [préstamo arawak]

kaluwai 1, nbr, cangrejo

kamadui 2, nbr, sng, loro sp.

Kamadui 2, nbr, prp, nombre de persona masculino

kamajita (a) 2, vrb, trn, pernoctar fuera de casa en una correría de pesca o de cacería

kamajita (b) 2, vrb, trn, soñar

kamajitsinae 13, vbd, trn, soñar intencionalmente

kamalabo 2, nbr, planta acuática sp.

kamalapi 3, nbr, serpiente sp. (culebra cazadora, Lygophis lineatus)

Kamaliko 3, nbr, prp, nombre de persona femenino

kamalipalusi 2, nbr, una variedad de yuca brava

kamalisiri 3, nbr, gusano sp.

kamalite 1, nbr, insecto sp. (manta, Mantidae)

Kamalite 1, nbr, topónimo (loma)

kamalitenae 21, nbr, árbol sp. (Conyza canadensis)

Kamaraisi 2, nbr, prp, nombre de persona masculino

Kamararaü 3, nbr, prp, nombre de persona masculino

Kamatatserapa 35, nbr, prp, un duende (esposa de Munuanü)

kamatjui 1, nbr, sng, ave sp. (loro sp.); consiguió el fuego para la humanidad

kamukui 2, nbr, ave sp. (aruco, Anhima cornuta)

kamuli 3, nbr, una clase de vasija de barro

kamuwa 1, nbr, hierba sp. (cola de vaca, rabo de zorro, Andropogon leucostachyus); equival. kamuwe

kamuwe 1, nbr, hierba sp. (cola de vaca, rabo de zorro, Andropogon leucostachyus); equival. kamuwa

kamuwenae 22, nbr, árbol sp. (Heliotropum indicum)

kana 1, adv, bien; equival. kajena

kanabola 3, nbr, tortuga sp. macho (terecay, Podocnemis unifilis); sinón. bomatau

kanajeta 4, vrb, btr, vender

kanakiata 2, vrb, trn, hacer desaparecer

kanakujitsi 3, fnc, suf, cada

kanali 2, nbr, sng, una clase de jarro de arcilla

kanamuxusita 2, vrb, trn, violar

kananaekono 35, nbr, planta sp. (una clase de quereme), para hacer que vuelva una persona querida

kanapa 2, nbr, pez sp. (bartolo); equival. kapinawa

kanapiri 24, nbr, planta sp. (grama de agua, Panicum laxum, Digitaria horizontalis); [préstamo arawak]

kanapitsani 2, nbr, pez sp.

kanatsana 2, vrb, int, ser o estar pegajoso, viscoso

kanaüjüta 3, vrb, trn, proyectar, programar

kanawasi 1, nbr, sng, abeja sp.

Kaneka 2, nbr, prp, nombre de persona masculino; [préstamo español]

Kani 2, nbr, prp, nombre de persona femenino

kanikana 3, vrb, trn, trozar, descuartizar la cacería por las coyunturas

kanipiali 2, nbr, lagarto sp. (mato, Iguanidae); equival. kalipiali

kanipialiebarü 25, nbr, sng, planta sp.

kanitebo 31, nbr, dardo de cerbatana

kaniwi (a) 2, nbr, el día de ayer

kaniwi (b) 2, adv, ayer

kaniwimerawi 25, nbr, anteanoche; sinón. kaniwipamerawi

kaniwipamerawi 26, nbr, anteanoche; sinón. kaniwimerawi

kaniwiyo 3, nbr, crepúsculo

kaniwiyoepato 26, nbr, media tarde

kano 2, nbr, ave sp. (rey zamuro)

kanota 2, vrb, trn, limpiar o raspar la cáscara

kanuakabesi 1, nbr, dpn, sng, dedo anular; equival. kanuakobesi; sinón. juyapijikabesi, juyapijikobesi, kotokaewikabesi, kotokaewikobesi

kanuakobesi 124, nbr, dpn, sng, dedo anular; equival kanuakabesi; sinón. juyapijikobesi, juyapijikabesi, kotokaewikobesi, kotokaewika - besi

kanukali 3, nbr, ave sp. (rey zamuro, Sarcoramphus papa); equival. kanukeri

kanukalimatabokotonae 361, nbr, árbol sp. (Chelonantus alatus)

kanukeri 3, nbr, ave sp. (rey zamuro, Sarcoramphus papa); equival. kanukali

kanükerimanü 24, nbr, sng, avispa sp.

kapa 2, nbr, recipiente para machucar la semilla de yopo

kapaba (a) 2, vrb, trn, dejar a alguien; equival. kopaba (a); [extensivo de kapata (a)]

kapaba (b) 2, vrb, trn, cesar de hacer algo; equival. kopaba (b); [extensivo de kapata (b)]

kapaba (c) 2, vrb, btr, autorizar, liberar; equival. kopaba (c); [extensivo de kapata (c)]

kapajojoro 25, nbr, sng, hongo de árbol sp.

kapalu 2, nbr, mono sp. (chollo, Lagothrix lagotricha); equival. kabalu; [préstamo español]

kapalupapabü 25, nbr, mono sp. (maicero, Cebus apella); sinón. kapuadau

kapanepa 3, vrb, trn, lograr, llevar a cabo un propósito

Kaparu 2, nbr, prp, topónimo (paraje)

kapata (a) 2, vrb, trn, traer

kapata (b) 2, vrb, trn, dejar de molestar

kapata (c) 2, vrb, trn, dejar a alguien; equival. kopata (a); [cf. kapaba (a)]

kapata (d) 2, vrb, trn, cesar de hacer algo; equival. kopata (b); [cf. kapaba (b)]

kapata (e) 2, vrb, btr, autorizar, liberar; equival. kopata (c); [cf. kapaba (c)]

kapeneta 3, vrb, trn, derribar a alguien

kapesibo 3, nbr, fuete de fibra de cumare utilizado en el rito de consumo de la carne de tapir

kapinae 31, nbr, planta sp. (capi, Banisteriopsis caapi); la corteza de la raíz se llama xuipa

kapinawa 2, nbr, sng, pez sp. (bartolo); sinón. kanapa

kapirabale 3, nbr, fruta silvestre sp.

kapiri 3, nbr, sng, pez sp. (bocachico, Schizodontopsis sp.; cabeza de manteco); equival. kapiriji

kapiriji 3, nbr, sng, pez sp. (bocachico, Schizodontopsis sp.); cabeza de manteco); equival. kapiri

kapisi 2, nbr, mustélido sp. (zorro guache, Nasua nasua)

Kapisi 2, nbr, prp, nombre de persona masculino

kapisibawaü 2, nbr, planta sp. (Sabicea amazonensis)

kapona (a) 2, vrb, trn, llevar caminando

kapona (b) 2, vrb, trn, sonreir, reir, burlarse

kapuadau 2, nbr, mono sp. (maicero, Cebus capella); sinón. kapalu papabü

kapuna (a) 2, vrb, trn, llevar volando

kapuna (b) 2, vrb, trn, afectarle a uno alguna enfermedad

kapunu 2, nbr, dpn, sng, cinta del catumare

kaputa 2, vrb, trn, llevar el viento

kara 1, nbr, sng, caracol sp. (Gastropoda), de color blanco

karajanianewütjü 34, nbr, felino sp. (león barreteado, Felidiae)

karanata 3, vrb, trn, tapar la vista, colocar una barrera

karapuaba 2, vrb, trn, echarle en cara a alguien sus defectos

karasi 2, nbr, sng, pez sp. (cabezademanteco sp.)

Karenia 2, nbr, prp, topónimo (Puerto Carreño); [préstamo español]

kariso 3, nbr, sng, cls, pez sp. (cuchareto); equival. kalisobi

Kariwana 2, nbr, prp, nombre de persona masculino

karomai 1, nbr, sng, pez sp.

karü 2, exc, crujido

karüapa 2, vrb, trn, tostar

karüba 2, vrb, trn, pisar algo que cruje; [extensivo de karüta]

karüjai 31, vbd, int, sonar al quebrarse crujiendo

karükarüna 3, vrb, int, estar tostado, crujiente

karükarüpa 3, vrb, int, estar muy tostado y quebradizo

karünataxuaba 25, vrb, trn, romper pisando

karüta 2, vrb, trn, pisar algo que cruje; [cf. karüba]

kasaruru (a) 3, nbr, serpiente sp. (Boa constrictor, Epicrates cenchria maurus)

kasaruru (b) 3, nbr, ave sp., de color rojo, uno escupe cuando la ve para no ser perezoso

Kasaruru 3, nbr, prp, nombre de persona masculino

kasawa 2, nbr, planta sp. (topocho, Musa balbisiana), la savia se utiliza para el dolor de cabeza

kasiba 2, vrb, trn, arañar, rasguñar, raspar profundamente

kasibali 2, nbr, sng, barretón

Kasibali 2, nbr, prp, topónimo (río Casibare)

kasike 2, nbr, serpiente sp. (macaurel)

Kasike 2, nbr, prp, nombre de persona masculino

kasisibale 3, nbr, dpn, bazo; sinón. perujujapato

kasiwa 3, vrb, trn, acariciar

kasuapa 2, vrb, trn, freir; [cf. kasuba]; equival. kasupa, kasuipa

kasuba 2, vrb, trn, freir; [extensivo de kasupa, kasuapa, kasuipa]

kasuipa 2, vrb, trn, freir; [cf. kasuba]; equival. kasupa, kasuapa

kasupa 2, vrb, trn, freir; [cf. kasuba]; equival. kasuapa, kasuipa

kata 2, nbr, sng, avispa sp., de color rojo y abdomen largo

kataba 2, vrb, trn, machucar

kataiba 2, vrb, trn, colocar algo para mantener, apretar, comprimir; [extensivo de kataita]

kataita 2, vrb, trn, colocar algo para mantener, apretar, comprimir; [cf. kataiba]

katane 2, vrb, btr, no cooperar con alguien en algo

katane 2, vrb, trn, copiar, imitar

katani 2, nbr, sng, cls, pez sp. (sardinata)

katarürüba 3, vrb, trn, sujetar, apretar, amarrar para cerrar; [extensivo de katarürüta (a)]

katarürüta (a) 3, vrb, trn, sujetar, apretar, amarrar para cerrar; [cf. katarürüba]

katarürüta (b) 3, vrb, trn, concluir un diálogo

katemeni 3, nbr, una clase de catumare; [préstamo arawak]; equival. katsamani, katsimani; sinón. kote (b)

Katiawi 2, nbr, prp, nombre de persona masculino

katita 2, vrb, trn, raspar, vaciar a lo largo

katiwi 2, nbr, dpn, sng, garra

katiwibürü 42, nbr, sng, collar de garras

kato 2, nbr, sng, avispa sp. (vaquera, Sphecidae o Vespidae)

katonojota 3, vrb, trn, hacer un nudo zafable

katoroba 2, vrb, trn, empujar con un objeto, navegar con pértiga

katua 2, nbr, remolino de viento; tempestad; huracán; sinón. warakasana

katuna 2, vrb, trn, grabar, dibujar, escribir; sinón. yakina

katunupa 3, vrb, trn, empujar con un palo

katsajane 3, nbr, almidón de yuca

katsalawibo 21, nbr, una clase de flecha con lengüeta; equival. katsalawiribo

katsalawiribo 3, nbr, una clase de flecha con lengüeta; equival. katsalawibo

katsamani 3, nbr, una clase de catumare; [préstamo arawak]; equival. katsimani, katemeni; sinón. kote (b)

katsana 3, vrb, trn, remendar, pegar; [extensivo de katsata]

katsaniji 3, nbr, un plato preparado (jugo de la yuca brava o yare)

katsata 2, vrb, trn, remendar, pegar; [cf. katsana]

katsimani 3, nbr, una clase de catumare; [préstamo arawak]; equival. katsamani, katemeni; sinón. kote (b)

katsipitsipi 4, nbr, una clase de baile rápido, cantado

katsu (a) 1, dtr, prv, idea de tener suerte, buena fortuna

katsu (b) 1, exc, tuvo suerte!

katsubarünae 341, nbr, árbol sp. (árbol de acero, Tabebuia ochracea), la corteza se usa como remedio contra las afecciones de la piel

katsuka 2, vrb, int, tener forma encorvada, jorobada

kaukuba 3, vrb, trn, cortar por fricción; [extensivo de kaukuta]

kaukuta 3, vrb, trn, cortar por fricción; [cf. kaukuba]

Kaure 2, nbr, prp, nombre de persona masculino

kautsabü 3, nbr, pelota; [préstamo español]

kaüjüba (a) 3, vrb, trn, medir; [extensivo de kaüjüta (a)]

kaüjüba (b) 3, vrb, trn, poner a prueba; [extensivo de kaüjüta (b)]

kaüjüpa 3, vrb, int, caber

kaüjüta (a) 3, vrb, trn, medir; [cf. kaüjüba (a)]

kaüjüta (b) 3, vrb, trn, poner a prueba; [cf. kaüjüba (b)]

kaüxüka 3, vrb, trn, pinchar, picar, inyectar con un instrumento;[extensivo de kaüxüna]

kaüxüna 3, vrb, trn, pinchar, picar, inyectar con un instrumento; [cf. kaüxüka]

kawaibo 21, nbr, una clase de flecha

kawainalu 3, nbr, ave sp. (garza paleta, Ajaja ajaja); equival. kawanalu

kawakawa 3, nbr, ave sp. (gavilán), come serpientes

kawanalu 3, nbr, ave sp. (garza paleta, Ajaja ajaja); equival. kawainalu

kawanapalinae 361, nbr, árbol sp. (Trema micrantha)

kawaneru 3, nbr, pez sp. (guavina sp., grande), vive en lagunas; [préstamo arawak]

Kawaninae 3, nbr, prp, nombre de persona femenino

kawanojo 3, nbr, ave sp.

kawara 2, nbr, sng, cls, pez sp. (piraña, Serrasalmus spp.); equival. kowara, kowora

kawaramanü 24, nbr, sng, abeja sp. (Apidae); equival. kowaramanü, koworamanü; sinón. etsumanü, etsumamanü

kawarami 2, nbr, una enfermedad venérea (gonorrea); equival. koworami, koworomi

kawawiri 3, nbr, sng, ave sp. (gavilán tijereto, Elanoides forficatus)

kawawirimi 3, nbr, un motivo decorativo

kawawiritobene 26, nbr, un motivo decorativo

kawayopumujumalinae 381, nbr, planta sp. (Vismia sp.)

Kawerali 3, nbr, prp, nombre de persona masculino

Kaweri 2, nbr, prp, nombre de persona masculino

Kawesi 2, nbr, prp, nombre de persona masculino

kaweta 2, vrb, trn, amenazar

kawi 2, nbr, sng, larva de insecto sp. (urticante)

kawia 1, nbr, corteza del árbol kawianae, utilizada para mezclar al barro de alfarería

Kawia 1, nbr, prp, topónimo (laguna)

kawianae 21, nbr, árbol sp. (cagüí, cariapé, Mayna pacifica), sirve para hacer canoa; equival. kawinae

kawianata 3, vrb, trn, revolver (un líquido)

kawinae 31, nbr, árbol sp. (cagüi, cariape, Mayna pacifica), sirve para hacer canoa; equival. kawianae

kawinanae 31, nbr, árbol sp. (flor amarillo, Caesalpinacea); equival. kawininae

Kawininae 3, nbr, prp, nombre de persona femenino

kawininae 31, nbr, árbol sp. (flor amarillo, Caesalpinacea); equival. kawinanae

kawipi 2, nbr, ave sp. (pajuil, Crax daubentoni)

Kawiri 3, nbr, prp, un duende (hombre caribe antropófago, alto, fornido y velludo)

Kawirimomowi 26, nbr, prp, un subgrupo sikuani, con reputación de antropófago

kawiru 3, nbr, sng, pez sp. (saltón)

Kawisipi 3, nbr, prp, nombre de un antiguo cacique antropófago; [préstamo arawak]; equival. Tsawisipi

Kawiu 1, nbr, prp, topónimo (paraje)

Kawiunae 21, nbr, prp, un árbol mítico

kawota 2, vrb, trn, arrastrar (la corriente de un río)

kawü (a) 1, nbr, dpn, huella, rastro; equival. kowü (a)

kawü (b) 1, nbr, dpn, bienes que fueron poseídos; equival. kowü (b)

kawü (c) 1, adv, volviendo sobre sus propias huellas; equival. kowü (c)

kawü (d) 1, adv, según parece; equival. kowü (d)

kawütja 2, nbr, dpn, en ausencia de; equival. kowütja

kaxina 2, vrb, trn, copular, tratándose del hombre; palabra relativamente más fina que toxiba

kaxitaba (a) 3, vrb, trn, llegar a tiempo, encontrar rápidamente

kaxitaba (b) 3, vrb, trn, deflorar

kaxitajaraba 35, vrb, trn, conseguir

kaxiuka 2, vrb, trn, cortar; [extensivo de kaxiuna]

kaxiuna 2, vrb, trn, cortar; [cf. kaxiuka]

kayajata 3, vrb, trn, tirar, esparcir granos

kayajeta 3, vrb, trn, esparcir, desparramar

kayali 3, nbr, una clase de pintura vegetal sacada de una liana

kayameduli 4, nbr, pez sp.

Kayaninae 3, nbr, prp, nombre de persona femenino

kayara 31, nbr, almidón de yuca

kayasipitsapa 2, vrb, trn, perforar

kayaüna 2, vrb, trn, pasar rozando la flecha'

kayaüyaüna 2, vrb, trn, estorbar algo sobre lo cual está uno acostado

kayawa 2, nbr, ave sp. (pato codúa)

Kayawa 2, nbr, prp, nombre de persona masculino

kayawakorofe 36, nbr, sng, pluma de la flecha

Kayejeli 3, nbr, prp, nombre de persona femenino

kayure 2, nbr, armadillo sp. (armadillo montañero)

ke 1, exc, énfasis en la réplica del interlocutor; [sonido e prolongado y entonación alta y constante]

kekaba 2, vrb, trn, perforar con herramienta; equival. kekoba

kekana 2, vrb, trn, perforar con el propio cuerpo, por ejemplo gusano; equival. kekona, kekuena; [cf. kekaba]

kêke 1, nbr, sng, ave sp. (perico, Aratinga leucophtalmus); sinón. kinikini

keke 2, nbr, sng, ave sp. (maracaná)

Kekere 3, nbr, prp, nombre de persona masculino

kekere (a) 3, nbr, buitre sp. (zamuro, gallinazo, chulo, Coragyps atratus)

kekere (b) 3, nbr, sng, abeja sp.

kekere (c) 3, nbr, sng, grano de la piel, aparece si uno no se baña en el momento del vuelo de los bachacos

kekerejumapurunae 381, nbr, árbol sp. (Isertia haenkeana)

kekerenae 41, nbr, árbol sp. (laurel oreja de burro, Nectandra pisi)

kekerepa 4, nbr, pez sp., de tamaño mediano y color verde claro

Kekereto 4, nbr, prp, planeta Venus

kekereto 3, nbr, momento del anochecer en que aparece el planeta Venus

kekeretsuwali 25, nbr, sng, cls, pez sp.

kekoba 2, vrb, trn, perforar con herramienta; equival. kekaba

kekokeko 2, nbr, instrumento giratorio para producir el fuego

kekona 2, vrb, trn, perforar con el propio cuerpo, por ejemplo el gusano; equival. kekana, kekuena; [cf. kekoba]

kekuena 2, vrb, trn, perforar con el propio cuerpo, por ejemplo gusano; equival. kekona, kekana

Kekulo 3, nbr, prp, nombre de persona femenino

kelekele 2, nbr, sng, ave sp. (ñenguere, Chara driidae); equival. weleke

kelewe 3, nbr, sng, pez sp., parecido a una palometa diminuta

Kenaji 2, nbr, prp, nombre de persona masculino

Kenami 3, nbr, prp, nombre de persona femenino

kenenali 3, nbr, venado sp. (venado grande); equival. kinanali

keneta 2, vrb, trn, entregarse a la depredación

kenetsiatane 23, vrb, trn, burlarse de alguien; violar un juramento; tener trato sexual con una mujer sin que exista una relación formal; violar a una mujer

kenikeni 2, nbr, bejuco sp.

kepaba 3, vrb, trn, apretar, quedar estrecho

kerajania 3, nbr, felino sp. (puma con raya negra en el espinazo)

kerapani 3, nbr, sng, pez sp. (sapuara rayada, Astyanax sp., Characidae)

kerata 2, vrb, trn, amarrar

kerawibaxu 14, nbr, sng, pez sp.

kerawiri 3, nbr, una clase de pintura vegetal roja

kerawirimaka 25, nbr, sng, planta sp. (chica, Arrabidaea chica)

kerawirinae 41, nbr, árbol sp., suministra una pintura

kereba 3, vrb, trn, amarrar; [extensivo de kereta]

kereta 3, vrb, trn, amarrar; [cf. kereba]

Kesito 23, nbr, prp, nombre de persona masculino

ketsuli 2, nbr, ave sp. (arrendajo, Cacicus cela); los sesos y la lengua se utilizan para inducir la facultad de aprender lenguas

Ketsuli 3, nbr, prp, nombre de persona masculino

ketsulipakue 14, nbr, sng, ave sp. (gonzalito, Icterus sp.)

Kewitsuli 3, nbr, prp, nombre de persona masculino

kia 2, nbr, dpn, sng, objeto enrollado en varias sartas, por ejemplo collar

kiaba 2, vrb, trn, enrollar, torcer; equival. kioba

kiana 2, vrb, trn, envolver; equival. kiona

kianaba 3, vrb, trn, escurrir, exprimir la caña

kianinae 31, nbr, árbol sp. (Psychotria hoffmanseggiana)

kiata 2, vrb, trn, lavar

kie 1, exc, admiración; [sonido e prolongado]

kijaba 2, vrb, trn, tragar; equival. kijoba; [extensivo de kijane]

kijabibo 31, nbr, dpn, esófago; equival. kijobibo

kijane 2, vrb, trn, tragar; equival. kijone; [cf. kijaba]

kijoba 2, vrb, trn, tragar; equival. kijaba; [extensivo de kijone]

kijobibo 31, nbr, dpn, esófago; equival. kijabibo

kijone 2, vrb, trn, tragar; equival. kijane; [cf. kijoba]

Kikito 2, nbr, prp, un espíritu maléfico (abuela ancestro de los animales trepadores)

Kilai 1, nbr, prp, topónimo (caserío)

kiliyu 2, nbr, insecto sp. (carcoma)

kinanali 3, nbr, venado sp. (venado grande); equival. kenenali

Kiniki 1, nbr, prp, nombre de persona femenino

kinikini 2, nbr, sng, ave sp. (loro, Aratinga leucophtalmus); sinón. kêke

Kiniwilu 3, nbr, prp, nombre de persona femenino

kiniyoro 24, nbr, dpn, hueso de la cadera; equival. künüyoro

kioba 2, vrb, trn, enrollar, torcer; equival. kiaba

kiona 2, vrb, trn, envolver; equival. kiana

kiratsani 4, nbr, saltamontes sp.

kirijai 31, vbd, int, estar oscuro

kirikiri (a) 2, nbr, sng, pez sp. (diminuto)

kirikiri (b) 2, nbr, sng, larva de chisa sp.

kirikiri (c) 2, nbr, una clase de banano (bocadillo)

kirikiri (d) 2, nbr, sarampión

kiritsani 3, nbr, sng, saltamontes sp. (Acrididae), indican la temporada de tala

kiritsaninae 31, nbr, árbol sp. (Helicteres guazumaefolia)

kiujai 21, vbd, int, gemir las cuerdas de la hamaca al mecerse ésta

kiuli 2, nbr, sng, hormiga sp. (Formicidae); la come el oso palmero

kiulipepunaejuameto 348, nbr, una época del año, aproximadamente situada en julio-agosto, en la cual vuela la hormiga kiuli

kiuninae 31, nbr, arbusto sp. (rabicoporo, Myrtaceae), su madera sirve para el macho de la flecha

kiuwi 2, nbr, sng, ave sp. (tupiro, Pipile cumanensis)

kiwa 2, nbr, sng, caracol sp., de color negro, la cáscara es utilizada para mezclar con el yopo

Kiwa 2, nbr, prp, nombre de persona masculino

Kiwinilu 3, nbr, prp, nombre de persona femenino

ko 1, exc, sorpresa

kobe 1, nbr, dpn, mano; equival. kabe

kobebürü 32, nbr, dpn, el conjunto de los dedos de la mano; equival. kabebürü

kobejapa 23, nbr, dpn, palma de la mano; equival. kabejapa

kobejuma 23, nbr, dpn, dorso de la mano; equival. kabejuma

kobekanita 3, vrb, trn, jugar con una persona o un animal; equival. kabekanita

kobekopia 13, nbr, dpn, punta de los dedos; equival. kabekopia

kobekopiboko 235, nbr, dpn, sng, uñas de la mano, garras de la pata delantera; equival. kabekopiboko

kobekowü 13, nbr, dpn, bienes que fueron poseídos; equival. kabekawü

kobematajarane 36, nbr, dpn, dedo pulgar; equival. kabematajaranae

kobematakere 25, nbr, dpn, conjunto de los nudillos; equival. kabematakere

kobematasikere 236, nbr, dpn, articulación de los dedos diferentes del pulgar; equival. kabematasikere

kobenepe 23, nbr, dpn, tendones de la mano; equival. kabenepe

kobesi 12, nbr, dpn, sng, dedo; equival. kabesi

kobetabüyabere 246, nbr, dpn, hueso exterior de la muñeca del brazo; equival. kabetabüyabere

kobeteri 23, nbr, sng, piel que une la base de los dedos de la mano; equival. kabeteri

Kobetuina 2, nbr, prp, unos personajes míticos

kobetuinae 231, nbr, planta sp.

kobetuinaxuatabo 35, nbr, planta sp. (una clase de verada); se siembra con un rito especial; se utiliza el tallo para lacaña de la flecha

kobetjaü 12, nbr, dpn, pata delantera; equival. kabetjaü

kobeupi 23, nbr, dpn, punta de los dedos; equival. kabeupi

kobexae 13, fnc, suf, por causa de; equival. kabexae

kobexaejunawa 34, vrb, trn, tener miedo por causa de alguien; equival. kabexaejunawa

kobexuakarayo 4, nbr, dpn, intersticios entre los dedos de la mano; equival. kabexuakarayo

kobeyabere 2, nbr, dpn, sng, hueso de la muñeca del brazo; equival. kabeyabere

kobeyürüjawa 36, nbr, dpn, líneas de la mano; equival. kabeyürüjawa

kobo 2, nbr, sng, ave sp., tiene su nido en el nido del comején

koboi 1, nbr, sng, pez sp. (una clase de pez pequeño)

kobojo 3, nbr, sng, pez sp.

kobü 1, nbr, sng, pez sp. (Trogon viridis); sinón. jipirani

kofefere 3, nbr, dpn, omoplato

kofia 2, nbr, oso hormiguero sp. (Tamandua tetradactila)

Kofia 2, nbr, prp, nombre de persona masculino

kofiajiji 24, nbr, sng, insecto sp. (una clase de libélula)

kofianae 31, nbr, árbol sp. (Allophyllus sp.)

koi (a) 1, nbr, sng, rana sp.; equival. kuai (a), kui (a)

koi (b) 1, nbr, sng, fruta, semilla de la fruta; equival. kuai (b), kui (b)

koibo 2, nbr, dpn, boca; equival. kuaibo, kuibo

koibokara 24, nbr, dpn, sng, laringe

koibonajapata 2, vrb, int, mudar de voz

koibosi 13, nbr, dpn, sng, cuello

koibosiliwaliwabo 3, nbr, dpn, clavícula

koibotoxota 35, vrb, imp, trn, tener dolor de garganta

koibotutsororokaejawa 357, nbr, dpn, hueco de la tiroides

koibowojo 1, nbr, dpn, sng, boca

koiboxaxanawi 3, nbr, dpn, branquias

Koiferebo 34, nbr, prp, nombre de persona masculino

koijuameto 34, nbr, una época del año, aproximadamente situada en mayo, en la cual maduran los frutos del bosque

koikoijai 21, vbd, int, hablar, conversar; equival. kuaikuaijai, kuikuijai

koimare 3, nbr, planta sp. (Fabaceae)

koitabüsipa 245, nbr, un motivo decorativo

koja 2, nbr, sng, pez sp. (sapuara)

koji 2, nbr, sng, pez sp. (rabicolorado, colirojo)

koko (a) 1, nbr, sng, cls, pez sp. (curito, Hoplosternum sp.); considerado como la forma adulta de makuana

koko (b) 2, nbr, sng, gran mariposa (genérico), mariposa sp. (Chlosyne sp., Heliconius sp., Hamadryas sp., Licaenidae)

kokobawa 24, nbr, variedad de yuca dulce

kokomatasibürü 327, nbr, planta sp. (Adiantum)

kokonae 21, nbr, árbol sp. (arepita)

kokonaekono 34, nbr, planta sp. (mariposa, Passifloraceae)

kokopeoro 25, nbr, sng, pez sp. (barbilla)

kokopi 2, nbr, ave sp. (gavilán)

kokopimatafefenae 351, nbr, árbol sp. (majagüillo blanco, Xylopia amazonica)

kokopino 2, nbr, planta sp. (ñame silvestre, Dioscoraceae), se usa como remedio contra las afecciones de la piel

kokopiwaeso 24, nbr, sng, mosquito sp. (Culicidae)

Kokotowa 1, nbr, prp, topónimo (caserío)

kokoyürü 23, nbr, un motivo decorativo inspirado del pez kokoto (curito)

kolailaikai 1, nbr, dpn, sng, hiel; equival. kolaülaükae

kolaülaükae 1, nbr, dpn, sng, hiel; equival. kolailaikai

kolokolo 3, nbr, ave sp. (corocora, zamurita)

Kolokolo 2, nbr, prp, topónimo (raudales)

kolokolopenioponaenü 247, nbr, dvb, ave sp. (corocora blanca, Eudocimus albus)

kolokolopetsobianü 26, nbr, dvb, ave sp. (corocora, Eudocimus ruber)

komaka 2, dtr, prv, rlc, idea de tomar de la mano; equival. kumaka

kometura 2, nbr, fruta del árbol kometuranae

kometuranae 31, nbr, árbol sp.

komuaka 2, vrb, trn, comprar; [extensivo de komuata]

komuata 2, vrb, btr, comprar; [cf. komuaka]

kone 2, nbr, envuelto de maíz

konijai 31, vbd, int, ser o estar liso, brillante

konijuameto 35, nbr, una época del año, aproximadamente situada en agosto, en la cual florece el árbol koninae

konikonina 3, vrb, int, ser liso y brillante

konimatakabi 36, nbr, una época del año (aproximadamente agosto)

konina 3, vrb, int, ser brillante

konita 3, vrb, trn, azotar

kono 2, nbr, dpn, rama

Konü 2, nbr, prp, nombre de persona masculino

Konümatatu 15, nbr, prp, topónimo (paraje selvático)

kopaba (a) 2, vrb, trn, dejar a alguien; equival. kapaba (a); [extensivo de kopata (a)]

kopaba (b) 2, vrb, trn, cesar de hacer algo; equival. kapaba (b); [extensivo de kopata (b)]

kopaba (c) 2, vrb, btr, autorizar, liberar; equival. kapaba (c); [extensivo de kopata (c)]

kopai 1, nbr, metal

kopata (a) 2, vrb, trn, dejar a alguien; equival. kapata (a); [cf. kopaba (a)]

kopata (b) 2, vrb, trn, cesar de hacer algo; equival. kapata (b); [cf. kopaba (b)]

kopata (c) 2, vrb, btr, autorizar, liberar; equival. kapata (c); [cf. kopaba (c)]

kopia 1, nbr, dpn, extremidad, punta

kopiabokoünü 245, nbr, dpn, carne de debajo de la uña

kopiaemali 2, nbr, dpn, sng, punta del omoplato

kopiaitamata 3, nbr, dpn, extremo del hombro

kopiajopa 2, vrb, int, llegar al final

kopiapita 2, vrb, trn, acoger

kopiaruka 2, vrb, int, terminarse

kopiaruta 2, vrb, trn, terminar

kopiawa 1, nbr, sng, ave sp. (mirla, Mimus gilvus)

Kopiawa 2, nbr, prp, nombre de persona masculino

kopiaya 2, adv, primeramente

kopiba 2, vrb, trn, silbar

kopiboko 23, nbr, dpn, sng, dedo

kopikopijai 21, vbd, int, silbar

kopipi 2, nbr, sng, mosquito sp. (Díptero)

kopipijuameto 35, nbr, una época del año, aproximadamente situada en mayo, en la cual se reproduce el insecto kopipi

korae 1, nbr, dpn, sng, hijo menor

korewarewajai 31, vbd, int, cantar el loro domesticado

koro 2, nbr, dpn, axila

korobo 3, nbr, dpn, sng, sarta de objetos

korobota 3, vrb, trn, poner en fila

korofe 2, nbr, dpn, sng, ala

korokoronae 351, nbr, árbol sp.

korona 13, nbr, dpn, vello de las axilas

kororo 2, nbr, serpiente sp., de color amarillo

Kororo 2, nbr, prp, topónimo

korotseneje 24, nbr, dpn, sng, aletas ventrales; también korotsene

kososoli 2, nbr, dpn, sng, ombligo

kostenia 2, nbr, plátano banano; [préstamo español]

kotana 2, vrb, int, flotar

kotarü 2, nbr, sng, larva de insecto sp. (gusano pollo)

kote (a) 2, nbr, saltamontes sp.

kote (b) 2, nbr, una clase de catumare; sinón. katemeni, katsamani, katsimani

kotewa 2, nbr, sng, saltamontes sp.

kotia 1, nbr, dpn, llama

kotiwa 1, nbr, dpn, cónyuge potencial de uno

kotiwinae 31, nbr, árbol sp.

koto 2, nbr, dpn, sng, abdomen

kotoba 2, vrb, int, flotar

kotobü 31, nbr, dpn, abdomen proeminente

kotokaewa 2, vrb, trn, caminar detrás

kotokaewikabesi 125, nbr, dpn, sng, dedo anular; equival. kotokaewikobesi; sinón. kanuakabesi, kanuakobesi, juyapijikabesi, juyapijikobesi

kotosana 24, vrb, int, estar aventado

kototaika 2, vrb, trn, inflarse el vientre

Kototibo 2, nbr, prp, nombre de persona masculino

kototuariareka 3, nbr, dpn, feto

kotsaja 3, nbr, sng, ave sp. (chiricoa, Aramides cajanea)

kotsajayono 25, nbr, liana sp. (barbasco silvestre); la savia de la raíz se utiliza como veneno para pescar

Kotsala 3, nbr, un ave mítica (águila gigantesca con cuernos en el pecho)

Kotsibo 3, nbr, prp, topónimo (caño)

kotsiboto 42, nbr, palmera sp. (palmareal, Acrocomia sclerocarpa); sinón. ikutiboto, parumaboto

kotsipa 31, nbr, palmar de palma kotsi

kotsito 2, nbr, cachorro de perro

kotsoro 2, nbr, dpn, sng, estómago

kotsotsoli 24, nbr, dpn, ombligo

kowa 2, vrb, trn, volver con las manos vacías

kowaba 2, vrb, trn, hacer señas con las manos a alguien

kowaeba 2, vrb, btr, pedir prestado; [extensivo de kowaeta]

kowaeta 2, vrb, btr, pedir prestado; [cf. kowaeba]

kowara 2, nbr, sng, cls, pez sp. (piraña, Serrasalmus spp.); equival. kowora, kawara

kowarajumatabüja 135, nbr, sng, ave sp. (sangre de toro, Leistes militaris)

kowaramanü 24, nbr, sng, abeja sp. (Apidae); equival. koworamanü, kawaramanü; sinón. etsumanü, etsumamanü

kowaramataja 15, nbr, sng, ave sp.

kowarato 2, nbr, panal de sp.; sinón. etsumato

kowaraxurui 14, nbr, árbol sp. (Anacardium occidentale)

kowikowi 2, nbr, lagarto sp.

kowora 2, nbr, sng, cls, pez sp. (piraña, Serrasalmus spp.); equival. kowara, kawara

koworamanü 24, nbr, sng, abeja sp. (Apidae); equival. kowaramanü, kawaramanü; sinón. etsumanü, etsumamanü

koworami 3, nbr, una enfermedad venérea (gonorrea); equival. koworomi, kawarami

koworamiwaü 135, nbr, planta sp. (liana, Heteropteris beecheyana); sinón. seweseweünübo, kuliwakomuxuyoroünübo

koworomi 3, nbr, una enfermedad venérea (gonorrea); equival. koworami, kawarami

kowü (a) 1, nbr, dpn, huella, rastro; equival. kawü (a)

kowü (b) 1, nbr, dpn, bienes que fueron poseídos; equival. kawü (b)

kowü (c) 1, adv, volviendo sobre sus propias huellas; equival. kawü (c)

kowü (d) 1, adv, según parece; equival. kawü (d)

kowünüta 3, vrb, btr, hacer caso

kowünütja 3, adv, con tratamiento médico; equival. kowünüta

koxaiba 2, vrb, trn, hacer muecas

koxana 2, vrb, imp, trn, no saber hacer

koxinota 2, vrb, trn, raptar

koxinuta 2, vrb, trn, abandonar

koyaüka 2, vrb, int, estar flaco

koyene 2, nbr, dpn, hechos, costumbres, cualidades; equival. kuene (b)

koyenekuerona 25, vrb, int, ser poco ágil

koyenetoyaeta 25, vrb, trn, abreviar

ku 1, exc, fuerte incredulidad

kua (a) 1, nbr, autonomía, libre albedrío

kua (b) 1, vrb, trn, cavar

kua (c) 1, vrb, trn, tejer

kuaba 2, vrb, trn, machacar

kuabo 2, nbr, palmar de inojoboto

kuaboto 32, nbr, palmera inojoboto joven (moriche, Mauritia flexuosa)

kuai (a) 1, nbr, dpn, sng, rana sp.; equival. koi (a), kui (a)

kuai (b) 1, nbr, dpn, fruta, semilla de fruta; equival. koi (b), kui (b)

kuaibo 2, nbr, dpn, boca; equival. koibo, kuibo

kuaikuaijai 12, vbd, int, hablar

kuaixaewi 23, nbr, dvb, aves consumidoras de frutas (genérico)

kuajana 2, nbr, sng, cls, pez sp. (agujeto)

kualia 2, nbr, insecto sp. (Corixidae)

Kualia 2, nbr, prp, nombre de persona femenino

kualiatopa 14, nbr, insecto sp. (Corixidae)

Kuamasi 3, nbr, prp, un personaje mítico (su carne produce los peces)

Kuamasinünamuto 37, nbr, Vía Láctea

Kuamedua 3, nbr, prp, nombre de persona femenino

kuana 2, vrb, trn, apisonar la tierra

kuato 2, nbr, cogollo de la palma de moriche

Kuaxu 1, nbr, prp, nombre de persona masculino

kuaxukuaxu 2, nbr, serpiente sp.

kuaxusiatsi 2, nbr, serpiente sp.

kubaraboto 42, nbr, palmera sp. (cubarro, Bactris minor)

kubarunae 31, nbr, árbol sp. (cubarro)

Kudaido 2, nbr, prp, topónimo (región de Santa Rita)

kudalu 2, nbr, pez sp. (dorado)

kude 2, nbr, sng, insecto sp. (Elateridae); equival. pude

kudebo 3, nbr, insecto sp. (Cantharidae)

kudenae 31, nbr, árbol sp.

kududuli 2, nbr, ave sp. (buhío); equival. kaduduli

kue 1, exc, expresión de admiración; [sonido e prolongado]

kueja 2, nbr, sng, pez sp. (bocón, Brycon whitwi); equival. kueje

kueje 2, nbr, sng, pez sp. (bocón, Brycon whitwi); equival. kueja

kuekueli 2, nbr, larva de insecto sp., vive en la palmera moriche; equival. kuekuelu

kuekuelu 2, nbr, sng, larva de insecto sp., vive en la palmera moriche; equival. kuekueli

Kuekuetoyajiwi 35, nbr, unos personajes míticos

Kuemü 2, nbr, prp, un personaje mítico (antropófago)

Kuemünamuto 3, nbr, prp, gran halo de la luna

kuenaba 3, vrb, imp, trn, estar sin fuerzas, tembloroso, desvanecido por efecto de un espíritu maléfico

kuenanae 31, nbr, planta sp. (helecho)

kuene (a) 2, nbr, planta sp. (Oncidium sp.)

kuene (b) 2, nbr, dpn, actos, hechos, cualidades; equival. koyene

kuenekanakopata 37, vrb, trn, comportarse como alguien

kuenekatane 25, vrb, trn, imitar, remedar en el comportamiento; sinón. kujirukatane

kuenia 2, fnc, suf, como, así

kuerana 3, vrb, int, estar cansado con algo de mareo; equival. kuerona; sinón. fifina

kuererebo 41, nbr, una clase de flecha, con la punta en forma de lanceta

kuerona 3, vrb, int, estar cansado con algo de mareo; equival. kuerana; sinón. fifina

kuetsaka 3, vrb, trn, magullar

kuetsatajaraba 36, vrb, trn, pisar violentamente

kueyanü 2, nbr, dpn, enemigo; [-wa]

kui (a) 1, nbr, sng, rana sp.; equival. koi (a), kuai (a)

kui (b) 1, nbr, dpn, sng, fruta, semilla de la fruta; equival. kuai (b), koi (b)

kuibo 2, nbr, dpn, boca; equival. koibo, kuaibo

kuijai 21, vbd, int, tragar

kuikuijai 12, vbd, int, hablar; equival. koikoijai, kuaikuaijai

Kuikuito tomarane 36, nbr, prp, topónimo (caserío)

kuila 2, nbr, sng, ave sp. (halcón)

Kuila 2, nbr, prp, nombre de persona masculino

Kuima 2, nbr, prp, nombre de persona masculino; equival. Kuimali

Kuimali 3, nbr, prp, nombre de persona masculino; equival. Kuima

kuipilinae 1, nbr, un espíritu al servicio del shamn

kuirali 3, nbr, ave sp. (parecido al correcamino)

kuisiboto 42, nbr, palmera sp. (palma llanera, Copernica tectorum)

kuja 2, nbr, dpn, mano derecha

kujana (a) 2, nbr, sng, cls, pez sp. (agujón)

kujana (b) 2, vrb, imp, trn, saber hacer; sinón. kujane

kujane 2, vbd, imp, trn, saber hacer; sinón. kujana (b)

kujaraba 2, vrb, btr, enseñar; equival. kujaruba, kujuruba, kujaruaba, kujuruaba

kujaruaba 2, vrb, btr, enseñar; equival. kujaruba, kujaraba, kujuruba, kujuruaba

kujaruba 3, vrb, btr, enseñar; equival. kujaraba, kujuruba, kujaruaba, kujuruaba

kujiba 2, vrb, trn, acercarse a algo; [extensivo de kujita]

kujinae (a) 1, dtr, prv, idea de rapidez, velocidad

kujinae (b) 3, fnc, suf, detrás, después

kujinaya 2, exc, rápido!

kujiruba 3, vrb, trn, mover; [extensivo de kujiruta]

kujirukatane 26, vrb, trn, imitar, remedar en el comportamiento; sinón. kuenekatane

kujiruta 3, vrb, trn, mover; [cf. kujiruba]

kujita 2, vrb, trn, acercarse a algo; [cf. kujiba]

kujunawa 3, vrb, trn, temer

kujuruaba 2, vrb, btr, enseñar; equival. kujaruaba, kujuruba, kujaruba, kujaraba

kujuruba 2, vrb, btr, enseñar; equival. kujaruba, kujaraba, kujuruaba, kujaruaba

kukunuboto 42, nbr, palmera sp.

kukununae 31, nbr, arbusto sp., parecido al lulo

kulaya 2, nbr, piedra para pintura facial

kulemayawa 2, nbr, tortuga sp., más pequeña que el galápago; equival. kulemayuwa, kulemayuwi

Kulemayuwa 2, nbr, prp, topónimo (caño)

kulemayuwa 2, nbr, tortuga sp., más pequeña que el galápago; equival. kulemayawa, kulemayuwi

kulemayuwi 2, nbr, tortuga sp., más pequeña que el galápago; equival. kulemayawa y kulemayuwa

kulesa 2, nbr, rana sp.

kulia 2, nbr, una clase de bebida

kuliawai 1, nbr, sng, una estrella; equival. fuliawai

Kulijitua 1, nbr, prp, nombre de persona femenino

Kulikai 1, nbr, prp, nombre de persona femenino

kulima 2, nbr, una fiesta de intercambio de alimentos

kulipijikai 31, nbr, una variedad de yuca brava

kulipipi 3, nbr, lagarto sp.

Kuliwako 2, nbr, un jaguar mítico (luna antropófaga); equival. Kuliwakua

kuliwakomuxuyoroünübo 357, nbr, sng, planta sp. (liana, Heteropteris beecheyana)

Kuliwakua 1, nbr, prp, un jaguar mítico (luna caníbal); equival. Kuliwako

kuliwasiali 2, nbr, ave sp. (mirla); equival. kulubasiali

kuliwisinae 31, nbr, árbol sp.

kulua 1, nbr, sng, cls, pez sp. (Serrasalmus spp.), pequeño, de boca y cola rojas

kulubasiali 2, nbr, ave sp. (mirla); equival. kuliwasiali

kululiakai 31, nbr, una variedad de yuca brava

kululu 3, nbr, pez sp.

kulupabo 31, nbr, anzuelo

kulupamaü 13, nbr, sng, hilo para pescar

Kulupanae 31, nbr, prp, un espíritu maléfico (abuela ancestro del chigüire)

kumada 2, nbr, pato sp. (pato carretero); [préstamo arawak]

kumaka 2, dtr, prv, rlc, idea de tomar de la mano; equival. komaka

kumakanae 21, nbr, árbol sp. (higuerón)

Kumakanae 31, nbr, prp, nombre de persona femenino

kumakanaetewe 25, nbr, sng, larva de insecto sp.

kumakanaewe 124, nbr, sng, larva de insecto sp., que vive en el árbol kumakanae

kumakari 3, nbr, liana (genérico); [préstamo arawak]; sinón. naekono

kumakariya 2, nbr, planta sp.

kumakumali 2, nbr, un rezo de venganza; utiliza la nuez de kumaliboto

Kumalibo 3, nbr, prp, topónimo (caserío)

kumaliboto 42, nbr, palmera sp. (cumare, Astrocaryum vulgare)

kumalito 3, nbr, cogollo de la palma de cumare

kumaliütjü 2, nbr, sng, fruto de la palmera maliboto

kumaliütjüwonobürü 426, nbr, sng, una clase de collar

kumatsa 2, nbr, planta acuática sp.

Kumatsa 2, nbr, prp, topónimo (caño)

kumia 1, nbr, ave sp.

kumo 1, nbr, sapo sp.

Kumo 1, nbr, prp, nombre de persona masculino

Kuna 1, nbr, prp, topónimo (caño)

kunapai 1, nbr, sng, ave sp. (una clase de gaviota)

kunikuniali 2, nbr, sng, saltamontes sp. (de tamaño grande)

Kunimaneto 3, nbr, prp, nombre de persona masculino

Kunitanae 1, nbr, prp, topónimo

kunu 2, cls, atado, manojo, bojote; sarta circular; se utiliza como medida de cantidad (una brazada para esqueje de yuca, un buen puñado para caña verada)

Kunukunubo 2, nbr, prp, topónimo (remanso)

kunutjaü 13, nbr, hierba sp. (gramalote)

kupata 2, nbr, planta sp. (cupato, chaparro), sirve para tratar irritaciones de la piel

kuperinae 31, nbr, árbol sp.; tiene frutos comestibles

kurakura 3. nbr, sng, ave sp. (pato brasilero, Amazonetta brasiliensis)

kurali (a) 2, nbr, planta sp. (curare, Strychnos taxifera)

kurali (b) 2, nbr, sng, avispa sp. (Sphecidae)

kuruduli 2, nbr, ave sp. (buho, Caprimulgidae)

Kusituawa 2, nbr, prp, un personaje mítico

kusiupa 21, nbr, cuchillo; [préstamo español]; equival. kusiupae

kusiupae 1, nbr, cuchillo; [préstamo español]; equival. kusiupa

Kusubaüwa (a) 24, nbr, prp, un espíritu benéfico (abuela ancestro de la yuca)

Kusubaüwa (b) 2, nbr, prp, nombre de persona femenino

kusuipa 21, nbr, cuchillo; [préstamo español]

kutete 2, nbr, sng, sapo sp. (Physalaemus neglectus dunni), vive en los charcos; sinón. jomopijawa (a), teniteni

kutubai 1, nbr, ave sp. (Momotus momota); equival. xutubai

Kutubai 1, nbr, un personaje mítico

kutuira 21, nbr, chicha de moriche

kutsa 2, nbr, sng, pez sp. (coporo, Prochilodus mariae); sinón. yanapani

kutsali 2, nbr, ave sp. (loro azul, Pionus menstruus)

kutsibo 2, nbr, pato sp. (coduga, Phalacrocorax olivaceus)

Kutsibo 2, nbr, prp, nombre de persona masculino

kutsikutsi 2, nbr, mustélido sp. (cuchicuchi, mono nocturno, Potos flavus)

Kutsikutsi (a) 2, nbr, prp, un personaje mítico, descubridor del árbol de las plantas cultivadas

Kutsikutsi (b) 2, nbr, prp, nombre de persona masculino

Kuwai 1, nbr, prp, un personaje mítico (dios creador); sinón. (en ciertas versiones) Matsuludani; [préstamo arawak]

kuwaiba 2, vrb, imp, trn, volverse shamán por revelación del dios Kuwai

Kuwailekuwai 1, nbr, un personaje mítico

kuwainü 2, nbr, shamán iniciado por Kuwai

kuwairi 2, nbr, mono sp. (braceador, guarimundo, Ateles paniscus)

kuwaisi 12, nbr, una variedad de yuca brava

Kuwaiyaluna 2, nbr, prp, nombre de persona masculino

kuwiru 2, nbr, ave sp. (cristofué, Pitangus sulphuratus)

kuyalata 3, nbr, papel; equival. kuyalato; [préstamo arawak]

kuyalato 3, nbr, papel; equival. kuyalata

kuyawisi 3, nbr, ave sp. (gavilán pescador, Pandion haliaetus)

Kuyawisi 3, nbr, prp, nombre de persona masculino

kuyene 2, nbr, una clase de flecha; equival. puyene

kuyuwi 3, nbr, ave sp. (pava carroza)

kuyuwinae 41, nbr, árbol sp. (cacao silvestre, Sterculiaceae)

küba 2, vrb, trn, atar; [extensivo de küta]

kükü 2, nbr, sng, ave sp.

küküna 2, vrb, trn, apretar; [extensivo de küküta]

küküpa 2, vrb, int, estar apretado, ser estrecho

küküta 2, vrb, trn, apretar; [cf. küküna]

künojai 31, vbd, int, salivar a la vista de un manjar

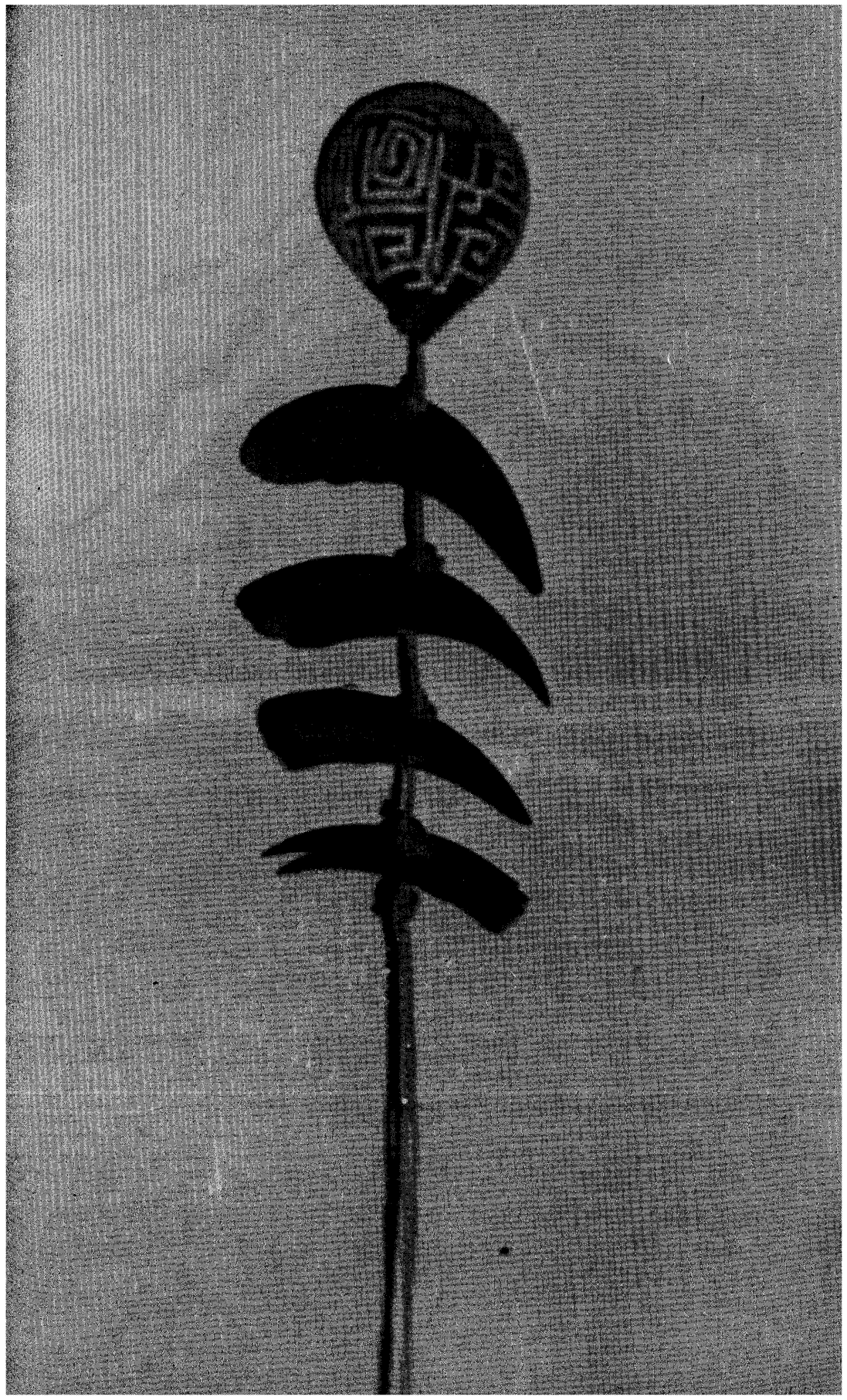
künüba 3, vrb, trn, prensar al caer; [extensivo de künüta]

künüta 3, vrb, trn, prensar al caer; [cf. künüba]

künüyoro 24, nbr, dpn, hueso de la cadera; equival. kiniyoro

küta 2, vrb, trn, atar; [cf. küba]

küx 1, exc, caída



L

Lailai 2, nbr, prp, nombre de persona femenino

Lailaiwa 2, nbr, prp, un personaje mítico

lanalanajai 31, vbd, int, sonar ruido de tarros entrechocados

lanamaü 13, nbr, sng, hilo de lana; [préstamo español]

lanülanü 2, nbr, sng, insecto sp. (Diptera)

Lapa 2, nbr, prp, topónimo (caño)

lapibo 31, nbr, lápiz; [préstamo español]

latabo 31, nbr, bidón; [préstamo español]

latabürü 42, nbr, rallo metálico para la yuca; [préstamo español]

laulau 1, nbr, sng, ave sp. (carrao, Mesembrinibis cayennensis)

laülaü 2, nbr, sng, arácnido sp. (garrapata)

leeba 2, vrb, trn, leer; [préstamo español]; sinón. yoroba (b)

Leru 2, nbr, prp, nombre de persona femenino

leruleruwa 1, nbr, sng, insecto sp.

Leruleruwa 1, nbr, prp, nombre de persona femenino

lia 1, vbd, int, alejarse de mí transversalmente; equival. ria

Likaiwa 2, nbr, prp, espíritu femenino protector del shamán

Limakau 1, nbr, prp, nombre de persona femenino

limasi 13, nbr, una variedad de yuca brava

limoninae 31, nbr, árbol sp. (limón, Citrus medica); [préstamo español]

linesiya 2, nbr, planta sp. (una clase de quereme) se utiliza en lavados de la cara

linijai 31, vbd, int, ser duro y cristalino

linu 2, nbr, insecto sp. (cigarra)

Lipai 2, nbr, prp, nombre de persona masculino

lipanae 31, nbr, liana sp. (higuerón, matapalo); su corteza suministra una tela para vestir

liraba 3, vrb, trn, acariciar, restregar

lisa (a) 2, nbr, sng, lagarto sp. (Mabouya mabouya mabouya), de color verde

lisa (b) 2, nbr, manta sp. (Mantidae)

lisi 2, nbr, sng, taparrabos de algodón tejido por la muchacha a su prometido

lisibo 31, nbr, canasto para la harina de yuca; sinón. mapiri (a)

liwa 1, nbr, sng, una clase de viga; equival. liwaliwa (b)

liwai 1, nbr, represa para pescar

liwaisi 2, nbr, dpn, discurso; relato; chisme; [no es necesariamente dpn]

liwaisita 3, vrb, trn, propagar chismes

liwaita 2, vrb, trn, cercar

liwaliwa (a) 2, nbr, sng, clavícula

liwaliwa (b) 2, nbr, sng, una clase de viga; equival. liwa

liwaliwatja 2, nbr, en la viga mágica del shamán

Liwinai (a) 3, nbr, prp, un personaje mítico

Liwinai (b) 3, nbr, prp, nombre de persona masculino

lixijai 31, vbd, int, hacer ruido de impacto entre dos materias duras (piedra, hierro)

lixu 2, nbr, antiguo taparrabo de algodón

lixubürü 42, nbr, antiguo vestido de mujer

luelue 2, nbr, ave sp. (sabio, Charadius collaris)

luluwa 2, nbr, muñeca de trapo

lumanae 31, nbr, árbol sp. (guásimo, Guazuma ulmifolia)

lumunae 31, nbr, árbol sp. (guásimo)

lupe 2, nbr, lagarto sp.

M

m exc, deliberación sobre la información recibida; [sonido prolongado y entonación constante]

ma (a) dtr, prf, nbr, demostrativo enfático

ma (b) dtr, suf, vrb, imperativo

maba 2, nbr, substancia extraída de una hierba para volver más fuerte la bebida fermentada

mabialisunapeto 3, nbr, pez sp. (guavina negra); nombre sustitutivo para tsaporo

maderi (a) 2, nbr, ardilla sp., pequeña y parda

maderi (b) 2, nbr, planta sp. (Cissus erosa)

madudu 2, nbr, sng, insecto sp. (mariposa, Pieridae, Pyralidae)

madue 1, nbr, sng, insecto sp. (cigarrón)

Maduedani 3, nbr, prp, un personaje mítico (creador de la humanidad en ciertos relatos); equival. Maduedaniawiri, Madueto

Maduedaniawiri 26, nbr, prp, un personaje mítico (creador de la humanidad en ciertos relatos); equival. Maduedani, Madueto

Madueto 2, nbr, prp, une personaje mítico (creador de la humanidad en ciertos relatos); equival. Maduedani, Maduedaniawiri

maduli 2, nbr, sapo sp.

Maejawali 2, nbr, prp, nombre de persona masculino

Mafanali 4, nbr, prp, nombre de persona masculino

mafaüli 2, nbr, sng, ninfa de saltamontes sp. (Acrididae)

Maikusia 1, nbr, prp, nombre de persona femenino

Maipure 2, nbr, prp, topónimo (raudales)

maitsi 2, dtr, ncl, expresión para concluir una serie de afirmaciones

maja 2, nbr, ave sp. (guacamaya, Ara macao); sinón. tioro

Maja 2, nbr, prp, nombre de persona masculino

Majabeni 24, nbr, prp, un subgrupo sikuani; equival. Majamomowi

majajomo 24, nbr, serpiente sp.

majalu 3, nbr, loro sp.

Majalu (a) 3, nbr, prp, un espíritu maléfico (abuela ancestro de los peces)

Majalu (b) 3, nbr, prp, nombre de persona femenino

majamaja 2, nbr, ave sp.

Majamomowi 25, nbr, prp, un subgrupo sikuani; equival. Majabeni

Majanae 31, nbr, prp, topónimo (caserío)

maje 2, dtr, prt, así

Majibeni 24, nbr, prp, un subgrupo cuiba

majimajinae 351, nbr, planta sp. (dormidera, Mimosa pudica)

majüto 3, nbr, cantidad

maka (a) 2, nbr, dpn, sng, liana que da fruta (genérico)

maka (b) 1, nbr, dpn, sng, manija de mortero

maka (c) 2, nbr, dpn, sng, cordel

Makabali 3, nbr, prp, un personaje mítico (uno de los hermanos de Tsamani)

makai 1, nbr, pez sp.

Makaisane 2, nbr, prp, nombre de un antiguo cacique antropófago

Makalite 1, nbr, prp, topónimo (caño)

Makalitetutsato 24, nbr, prp, topónimo (raudales)

Makawanamonae 24, nbr, prp, indígenas hitnü o macaguane

make 2, nbr, sng, pez sp. (curbinata, Plagioscion squamosissimus)

makiboso 24, nbr, sng, planta sp. (Hylocereus polyrhizus)

makibü 2, nbr, caimán (genérico), caimán sp. (caimán, Crocodilus ssp.)

makibüjoropaejuameto 348, nbr, una época del año, aproximadamente situada en enero-febrero, tan seca que el fuego de la sabana atraviesa los bosques

makibüpetsaebianü 26, nbr, dvb, caimán sp. (babilla negra)

makinitsa 3, nbr, sng, insecto sp. (Coleóptero), utilizado por el shamán en técnicas de maleficio

makipainae 21, nbr, árbol sp. (una clase de sasafrás, Cissampelos ovalifolia), sirve para fabricar canalete

makirinae 31, nbr, árbol sp. (cachicamo), sirve para hacer canoa

mako 2, nbr, mango; [préstamo español]

makofaiboto 32, nbr, palmera sp. (seje pusui, Oenocarpus sp.)

makoko 2, nbr, ave sp. (poto, pereza, Nyctibius sp.)

Makokonewütjü 35, nbr, prp, jaguar mítico de dos cabezas

makokosi 3, nbr, una variedad de yuca brava

makonae 31, nbr, árbol sp. (mango, Mangifera indica)

makopajinewütjü 35, nbr, felino sp. (tigre rayado, Felidae)

makuana 2, nbr, sng, larva de insecto sp. (Membracis sp.); se convierte en el pez koko (a)

makuani 2, nbr, sng, cls, pez sp.; sinón. tsutsu

Makude 1, nbr, prp, nombre de persona femenino

Makudo (a) 1, nbr, prp, nombre de persona masculino

Makudo (b) 1, nbr, prp, nombre de persona femenino

makudoko 3, nbr, ave sp. (arrocero, Euphonia laniirostris); sinón. owebimaraütjü

makui 1, nbr, sng, pez sp. (bagre sapo); equival. mukui

makukulamaka 25, nbr, sng, planta sp. (granadilla agria); equival. makulakulamaka

makukuli 3, nbr, fruta sp., parecida al lulo en pequeño

makulakulamaka 24, nbr, sng, planta sp.; equival. makukulamaka

makule 2, nbr, sng, pez sp. (chúvano)

Makutete 2, nbr, prp, nombre de persona masculino

makuwai 1, nbr, sng, abeja sp.

malaka 3, nbr, pez sp. (pavón); sinón. bowitsanü

Malakua 1, nbr, prp, topónimo (región de los Kawiri, en San Fernando de Atabapo por el Orinoco)

malataka 3, nbr, olas

malaunae 31, nbr, árbol sp.

malemalewa 3, nbr, sng, insecto sp., vuela por el río cuando llueve

malenae 31, nbr, árbol sp. (caraña)

malewa 2, nbr, yopo sobrenatural

Malewa 2, nbr, prp, nombre de persona femenino

mali (a) 2, nbr, ave sp. (garza blanca, Casmerudius albus)

mali (b) 2, nbr, dpn, sng, plumón

mali (c) 2, nbr, sng, nube; sinón. pajubo

Mali 2, nbr, prp, topónimo (caserío)

maliakuku 3, nbr, planta sp. (mata cucaracha), parecida al lulo

Maliana 2, nbr, prp, nombre de persona femenino

maliatanae 31, nbr, planta sp. (lulo); equival. maliatonae

maliatonae 31, nbr, planta sp. (lulo); equival. maliatanae

maliawa 2, nbr, locura grave

malibai 3, nbr, pez sp.

malibaxu 14, nbr, sng, pez sp. (payarín); sinón. jawasiribaxu, patiri

Malibisi 4, nbr, prp, un subgrupo sikuani, hoy disperso en Venezuela

maliboto 42, nbr, palmera sp.

malikai 1, nbr, ave sp.

Malikai 1, nbr, prp, nombre de persona masculino

Malikaipuka 23, nbr, prp, un lago mítico

malikaiwi 2, nbr, alucinaciones debidas al yopo

malikaku 2, nbr, fruta sp. (una clase de lulo)

Malinai 3, nbr, prp, nombre de persona masculino

malisi 3, nbr, pez sp. (valentón, Brachyplatystoma sp.)

Malisia 2, nbr, prp, topónimo (caserío)

Malitosoto 25, nbr, prp, topónimo (caserío)

malitsetseni 24, nbr, ave sp. (carpintero pechirayado, Picidae)

Maliwe 2, nbr, prp, nombre de persona femenino

maliwi 2, nbr, sng, pez sp. (bocona)

maliwisinae 31, nbr, árbol sp. (Asteraceae)

malumalu 3, nbr, planta sp.

mamalibo 3, nbr, sementera pequeña, cuya cosecha permite el empalme entre dos sementeras grandes; equival. momolibo

mamara 3, nbr, sng, pez sp. (mojarra, Cichlidae)

mami 1, nbr, sng, ave sp.

maminai (a) 3, nbr, insecto sp.

maminai (b) 3, nbr, una enfermedad (hinchazón del estómago acompañada de cólico)

maminaiba 2, vrb, imp, trn, estar sin apetito e infestado de parásitos

mamiriünübo 35, nbr, sng, liana sp. (mamure); [préstamo arawak]

mana (a) 2, nbr, sng, cls, pez sp. (cuchillo, Gymnotus carapo)

mana (b) 2, nbr, sng, avispa sp.

manakafiafia 14, nbr, sng, abeja sp.

manakai 1, nbr, pez sp.; equival. manatai

manakaiboto 32, nbr, palmera sp. (manaca, Arecaceae); [préstamo arawak]

manakaitabutopa 145, nbr, pez sp.

manakuiri 23, nbr, sng, larva de insecto sp.

manani 2, nbr, sng, pez sp.

Manani 3, nbr, prp, nombre de persona femenino

Mananito 2, nbr, prp, nombre de persona femenino

manapai 1, nbr, sng, pez sp., parecido a la cachama

manare 2, nbr, sng, avispa sp., de color azul

manasima 3, nbr, venganza, vendetta

manatai 1, nbr, pez sp.; equival. manakai

maneni 2, nbr, tuberculosis

maneniba 3, vrb, imp, trn, tener tuberculosis

manepa 3, nbr, pulga

maneritanae 31, nbr, árbol sp. (paloberraco, Rollinia), se utiliza para hacer cercas

mani 2, nbr, ave sp.

Manijiri 3, nbr, prp, un subgrupo sikuani

maniju 2, nbr, sng, abeja sp.

manijujunü 3, nbr, muñeco de cera; [-wa]

manikere 24, nbr, sng, termita sp.

maniku 3, nbr, caimán sp. (cocodrilo); sinón. maxünejepetsaebianü; es mala señal cuando se ve a flor de agua

manimani 3, nbr, sng, planta sp. (lechemiel)

manixuxu 24, nbr, sng, cera de abeja; equival. banaxuxu (a)

manu (a) 2, nbr, serpiente sp. (guío); [préstamo arawak]

manu (b) 2, nbr, planta sp. (una clase de quereme); [préstamo arawak]

Manu 2, nbr, prp, un espíritu maléfico (abuela ancestro de los guíos); [préstamo arawak]

manuamene 32, nbr, mar; [préstamo arawak]

manü 2, nbr, dpn, sng, abeja, avispa (genérico)

manüpenani 2, nbr, sng, arácnido sp. (garrapata)

mapa 2, nbr, sng, tela de corteza del árbol mapanae

mapalipaliwa 1, nbr, sng, hormiga sp.

mapanae 31, nbr, árbol sp. (matapalo, Ficus cf. ruiziana)

mapanawa 24, nbr, camisón de corteza

mapara 2, nbr, sng, tábano sp. (Tabanidae)

maparasijuameto 36, nbr, una época del año, aproximadamente situada en enero, en la cual maduran los frutos de maparasinae

maparasinae 41, nbr, árbol sp.

maparatojomo 25, nbr, tábano sp. (Tabanidae)

maparukae 1, adv, en la actualidad

mapaüto 2, nbr, una clase de pintura vegetal sacada del árbol mapaünae (caruto)

mapaütonae 31, nbr, árbol sp. (caruto, Genipa americana)

mapawe 1, nbr, sng, larva de insecto sp.

mapayanae 31, nbr, árbol sp. (papaya, Carica aff. manihot); [préstamo español]

Mapayeri 2, nbr, prp, un subgrupo sikuani

Mapena 2, nbr, prp, nombre de persona femenino

mapi 2, nbr, sng, pez sp. (cuchilla); sinón. mana

mapiri (a) 2, nbr, canasto para la harina de yuca; sinón. lisibo

mapiri (b) 2, nbr, medida de peso (de dos a tres arrobas)

maposi 2, nbr, sng, cls, pez sp.

mapuluweni 2, nbr, lagarto sp. (iguana pequeña); sinón. yowowa, yawowa

mapuwa 2, nbr, una clase de tinaja (múcura)

mara 2, nbr, sustancia vegetal mágica (genérico)

Mara 2, nbr, prp, topónimo (caserío)

marabo (a) 3, nbr, árbol sp. (yopo pequeño)

marabo (b) 3, nbr, dpn, superficie rozada pero que conserva los árboles grandes

marabo (c) 3, nbr, dpn, sng, una clase de viga (solera)

marabotojumakataitsinae 361, nbr, dpn, sng, una clase de viga (sobresolera)

marafe 1, nbr, dpn, pedúnculo de la hoja de palma

marai (a) 1, nbr, ave sp. (pava, Penelope sp.); [préstamo arawak]

marai (b) 1, nbr, sng, cls, pez sp. (paletón)

maraje 3, dtr, prt, solicitud de atención

maranae 31, nbr, árbol sp. (Virola cuspidata)

marano 2, nbr, cerdo; [préstamo español]

marapaju 3, nbr, pez sp. (chorrosco); sinón. tsaliu

marasia 2, nbr, pez sp. (rayado); equival. marasinü

marasinü 3, nbr, sng, pez sp. (rayado); equival. marasia

maraütjü 13, nbr, dpn, sng, riñones

marira 3, nbr, agua celeste de color rosado conseguida por el shamán

marue 1, nbr, dpn, víveres para el viaje

Marue 1, nbr, prp, nombre de persona masculino

marüraü 1, nbr, dpn, sng, cinta elástica

Masa 1, nbr, prp, nombre de persona masculino

maseta 2, nbr, machete; [préstamo español]

Masifefere 3, nbr, prp, un duende (esqueleto del que transparentan las vísceras)

masikuekuebü 25, nbr, sng, saltamontes sp.

Masikui 2, nbr, prp, nombre de persona masculino

masipapo 2, nbr, sng, sanguijuela

masipaponaekono 35, nbr, planta sp. (Oncidium sp.)

Masiwalibeni 24, nbr, prp, un subgrupo cuiba

maso 2, nbr, planta sp. (una clase de piñuela, Aechmea veitichii); equival. masu

masu 2, nbr, planta sp. (una clase de piñuela, Aechmea veitichii); equival. maso

mata (a) 2, nbr, [raíz léxica para] cabeza, proeminencia

mata (b) 2, dtr, prv, rlc, idea de poder, de potencia

mataakata 25, vrb, trn, cubrir la cabeza

mataataxünüta 37, vrb, trn, hacer más que los demás

mataba 2, vrb, trn, golpear

matabaka 2, nbr, dpn, rodilla

matabakayabere 257, nbr, dpn, huesos de la rodilla

Matabene 2, nbr, prp, topónimo (río)

matabixapa 35, vrb, int, ser calvo

mataboko 1, nbr, dpn, sng, cabeza de persona

matabü 31, nbr, dpn, pasta, masa, pisillo

matabüxütafatajaraba 358, vrb, trn, empujar hacia atrás

matae 1, nbr, dpn, sng, cuernos

mataenena 3, vrb, trn, ir al encuentro de; [extensivo de mataeneta]

mataeneta 35, vrb, trn, ir al encuentro de; [cf. mataenena]

mataeri 24, nbr, dpn, sng, cresta

matafarata 3, vrb, trn, trenzar el cabello

matafe 13, nbr, parte de la palmera donde se sujetan las hojas

matafota 2, vrb, trn, incubar

matajarana 35, vrb, int, brotar de la cabeza

matajemaba 2, vrb, imp, trn, contraer una neurosis benigna

matajoli 24, nbr, dpn, sng, coronilla; equival. matatu (c)

matajolitsau 3, nbr, babilla sp. (morichalera)

matajoroba 25, vrb, trn, descalabrar

matajuwa 24, vrb, int, emerger

matajürüata 25, vrb, trn, revolver para mezclar

Mataka 2, nbr, prp, topónimo (caño)

matakabi 3, nbr, luz; día; época; vida (duración)

matakabiwüpa 24, nbr, primeras luces del amanecer

matakanuka 26, vrb, int, ejercer la jefatura

matakapona 25, vrb, trn, guiar

matakatiata 2, vrb, trn, peinar

matakatopiba 26, vrb, trn, sazonar

Matakawe 4, nbr, prp, nombre de persona masculino

matakere 2, nbr, sng, nudo

matakereta 3, vrb, trn, anudar

matakota 24, vrb, trn, levantar, enderezar un palo

matakünüba 3, vrb, trn, machacar; [sujeto no animado]

matamo 2, nbr, dpn, precio

matamota 3, vrb, trn, pagar

matana (a) 13, nbr, dpn, sng, cabello

matana (b) 2, nbr, tapir sp. (Tapirus bairdii)

matanae 1, nbr, dpn, cabeza de animal

matanani 2, nbr, sng, saltamontes sp. (Acrididiae)

matanapi 2, nbr, sng, avispa sp.

matanawaü 12, nbr, planta sp. (Vitaceae)

matapa 31, nbr, dpn, tapa

matapaju 3, nbr, dpn, sng, flor (genérico)

matapania 2, adv, por primera vez

matapapaüka 2, vrb, int, presentar la selva una superficie totalmente uniforme; sinón. matapapona

matapapona 2, vrb, int, presentar la selva una superficie totalmente uniforme; sinón. matapapaüka

matapata 24, vrb, trn, destapar

matapena 2, nbr, dpn, nido de ave

matapene 24, nbr, dpn, nido

mataperibü 53, nbr, dpn, sng, cuero cabelludo

matapijinü 35, nbr, dpn, primo hermano mayor; [-wa]

matapita 24, vrb, int, ser el primero en hacer algo

matarane 24, vrb, trn, orinar

matarapaba 25, vrb, trn, agregar, completar; equival. mataropoba; [extensivo de matarapata]

matarapata 4, vrb, trn, agregar, completar; equival. mataropota; [cf. matarapaba]

mataropoba 25, vrb, trn, agregar, completar; equival. matarapaba; [extensivo de mataropota]

mataropota 25, vrb, trn, agregar, completar; equival. matarapata; [cf. mataropoba]

mataropotsia 2, adv, así sucesivamente; etcétera

mataruruba 3, nbr, int, hacer capullo

matarurubi 3, nbr, capullo, caja

matasiba 24, vrb, trn, rallar un tubérculo

matasipa 21, nbr, dpn, cráneo

matasuajawa 3, vrb, imp, int, haber desbordamiento, derramamamiento

matasuajawiexana 256, vrb, trn, derramar

matatafataraba 3, vrb, trn, golpear en la cabeza

matataibü 21, nbr, dpn, pozo

matatayoroba 36, vrb, trn, rodear

matatayorona 36, vrb, int, estar rodeando o formando círculo

matatayoroyorona 38, vrb, trn, girar alrededor de

matatiata 2, vrb, trn, peinar

matatobita 35, vrb, trn, pelar

matatoenetsia 3, adv, en mayor cantidad

matatopi 2, nbr, dpn, sng, cerebro

Matatopitobeni 25, nbr, prp, un subgrupo sikuani del Tuparro

matatoxeneta 36, vrb, trn, ser más alto, más largo

matatoyoroka 2, vrb, tener la cabeza redonda

matatoyorona 36, vrb, trn, rodear; equival. matatoyorona

matatu (a) 13, nbr, dpn, fondo

matatu (b) 13, nbr, dpn, punta o extremidad roma

matatu (c) 13, nbr, dpn, coronilla; sinón. matajoli

matatunae 21, nbr, dpn, una clase de viga (caballete)

matatsanae 31, nbr, planta sp. (planta chirosa, Cephaelis (psychotria) pubescens)

matatsobonae 31, nbr, árbol sp. (Clequivalia sericea)

matatsüküna 25, vrb, int, verse desde lejos azulado por la atmósfera

matatsünü (a) 3, nbr, dpn, parte alta

matatsünü (b) 3, nbr, tierra firme; zona interfluvial

Matatsününakua 15, nbr, región alejada de los grandes ríos y de la zona selvática

matatsünüpijiwi 35, nbr, animales terrestres (genérico)

mataütsüxü 35, nbr, dpn, vapor

matawajiba 25, vrb, trn, decir un rezo

matawane 24, vrb, trn, bañar

matawaüba 24, vrb, trn, perfumar el yopo

matawüjüa 3, adv, de nuevo; sinón. orijibia, aurijibia, ikatsia

matawünü 24, nbr, dpn, nombre; equival wünü (a)

mataxatata 35, vrb, trn, cubrir, tapar

mataxaxanawi 3, nbr, dpn, paladar

mataxüana 24, vrb, btr, cantarle algo a alguien

matayaba 24, vrb, trn, esconder; [extensivo de matayata]

matayajiba 3, vrb, imp, trn, enamorarse

matayajina 35, vrb, int, tener una hinchazón de cabeza

matayajita 3, vrb, trn, enamorar

matayamiyamiwa 27, vrb, int, ser de cabello crespo

matayata 24, vrb, trn, esconder; [cf. matayaba]

materi (a) 2, nbr, ardilla sp., grande y colorada

materi (b) 2, nbr, mariposa sp. (Lepidóptero)

Materibosoto 25, nbr, prp, nombre de persona masculino

materi itayotsika 37, orc, llega el momento del crepúsculo; equival. materitajuitsi

materimuxuyoro 246, nbr, sng, árbol sp.

materitajuitsi 25, nbr, momentos antes del crepúsculo; sinón. materi itayotsika

matiwi 2, nbr, iguana (Iguana iguana iguana)

matiwibüxütsunae 241, nbr, árbol sp. (gualanday, Jacaranda obtusifolia)

matiwijuameto 35, nbr, una época del año, aproximadamente situada en diciembre, en la cual pone sus huevos la iguana

matiwiünübo 35, nbr, sng, liana sp. (Anemopaegma chrysoleucum)

matoneje (a) 3, nbr, el mediodía

matoneje (b) 3, adv, al mediodía

matoneje (c) 3, adv, en época de luna llena

matonejeepato 26, nbr, media mañana

matonejereka 25, adv, en época de cuarto menguante de la luna (antes de bokapona)

matoneje yananiana 27, orc, la luna llena está en el cenit

Matonowa 3, nbr, prp, nombre de persona femenino

Matsabokoleri 2, nbr, prp, nombre de persona masculino

matsaleri 3, nbr, sng, mariposa sp.

Matsaleri 3, nbr, prp, nombre de persona masculino

matsalikai 41, nbr, una variedad de yuca brava

matsawi 2, nbr, larva de insecto sp.

matsawinae 31, nbr, árbol sp. (mara, Tagetes erecta)

matse 1, exc, baja por un árbol

matsepo 2, nbr, sng, cls, pez sp. (sardinata)

matsikoko (a) 2, nbr, ave sp. (pajarito de color rojo, adivino)

matsikoko (b) 2, nbr, sng, lagarto sp., pequeño, verde claro

matsiruli 3, nbr, nutria sp. (Lutra sp.); [préstamo arawak]

matsubo 2, nbr, sng, insecto sp. (Rhyncophorus palmarum)

Matsubo (a) 2, nbr, prp, nombre de persona masculino

Matsubo (b) 2, nbr, prp, nombre de persona femenino

matsubonae 31, nbr, árbol sp. (Phychotria lupulina)

matsuka 2, nbr, harina de yuca o mañoco; [préstamo arawak]

matsukara 31, nbr, bebida de mañoco

Matsuludani (a) 4, nbr, prp, un personaje mítico (creador de la humanidad, o padre de Maduedani, según las versiones); sinón. Kuwai

Matsuludani (b) 3, nbr, prp, nombre de persona masculino

Matsuna 1, nbr, prp, nombre de persona masculino

matsunai 2, nbr, pez sp.; [préstamo arawak]; sinón. wemai

Maulesi 2, nbr, prp, nombre de persona masculino

maü 1, nbr, dpn, sng, cordel

maüba 2, vrb, imp, trn, tener reumatismo por efecto de un maleficio

maübo 21, nbr, una clase de flecha harpón

mawi 2, nbr, sng, brea

mawimaü 13, nbr, sng, hilo untado de brea para la flecha

mawimaxürünae 361, nbr, un motivo decorativo

mawinae 31, nbr, árbol sp. (pendare, Symphonia globulifera; mara, Tagetes erecta)

mawiru 3, nbr, piña (Ananas sativus); [préstamo arawak]

mawirubaxu 15, nbr, sng, pez sp.

maxü 2, nbr, dpn, brazo

maxübo (a) 2, nbr, bosquecillo arenoso

maxübo (b) 3, nbr, dpn, sng, una clase de viga (tirante)

maxükopia 1, nbr, dpn, antebrazo

maxüna 13, nbr, dpn, vello del brazo

maxüneje 3, nbr, caimán sp. (Crocodylus intermedius)

Maxüneje 3, nbr, prp, nombre de persona femenino

Maxünejebarüpa 36, nbr, prp, una constelación

maxünejebosoto 25, nbr, planta parásita sp. (cola de caimán)

maxünejepetsaebianü 2, nbr, dvb, caimán sp. (cocodrilo); sinón. maniku; es mala señal cuando se ve a flor de agua

maxünepe 34, nbr, dpn, tendones del brazo

maxüpona 2, vrb, int, caer el rayo expandiéndose en forma de estrella

maxürana 2, nbr, dpn, ramas gruesas

maxüsali 2, nbr, dpn, sng, codo; equival. maxüsoli

maxüsipapa 3, nbr, dpn, pata delantera

maxüsipapasi 14, nbr, dpn, hueso del antebrazo

maxüsoli 2, nbr, dpn, sng, codo; equival. maxüsali

maxütüpa 24, fnc, suf, causa intencional

maxütjaü 13, nbr, dpn, sng, brazo entre codo y hombro

maxütsoro 24, nbr, dpn, sng, pliegue del codo

mayawi 2, nbr, mustélido sp. (ulama, Eira barbara)

mayawinae 41, nbr, árbol sp. (uña de gato, Eugenia cf. producta)

me dtr, suf, vrb, segunda persona sujeto

mene (a) 2, nbr, líquido en su estado natural, es decir no en recipiente

mene (b) 2, nbr, río

meneboxopijinae 351, nbr, planta acuática (genérico)

meneitaboxo 3, nbr, superficie del agua

meneitajaja 25, nbr, sng, insecto sp. (araña de agua); equival. itajaja

Meneitajajasiruni (a) 359, nbr, prp, un espíritu maléfico

Meneitajajasiruni (b) 359, nbr, prp, nombre de persona masculino

meneitajobi 26, nbr, dvb, ave sp. (yaguaso, Oxyura dominica)

meneitekopipi 72, nbr, sng, libélula sp.

menejara 24, nbr, insecto sp. (araña de agua)

menejuma 24, nbr, superficie del agua

menekoloro 2, nbr, sng, serpiente sp. (coral de agua)

menepijiwi 35, nbr, animales del agua (genérico)

Menetapia 1, nbr, prp, un espíruto maléfico (abuela ancestro acuático de la danta); equival. Menetupi; sinón. Ematupi

Menetupi 24, nbr, prp, un espíritu maléfico (abuela ancestro acuático de la danta); equival. Menetapia; sinón. Ematupi

menetsamui 1, nbr, sng, nutria sp.

meniapaeto 2, nbr, lavadero

menuli 2, nbr, sng, cls, pez sp. (cabezamanteco)

mera 2, nbr, agua domesticada, es decir en recipiente

merapijapona 216, nbr, hierba sp. (Paspañum repens)

merawi (a) 2, nbr, noche

merawi (b) 2, nbr, la noche pasada; la noche venidera; sinón. pamerawi, ajena merawi, ajena pamerawi

merawia (a) 1, nbr, el día de mañana

merawia (b) 1, adv, mañana

merawiapamerawi 25, nbr, la noche de mañana por la noche

merawipijijuame 246, nbr, sng, luna

merawipijipübü 246, nbr, sng, hormiga sp.

merawituatuajü 25, nbr, medianoche

merawiyo 3, nbr, anochecer

merawiyotja 2, adv, en la madrugada; equival. merawiyota

meta 2, dtr, prt, suposición; equival. metja

Meta 2, nbr, prp, topónimo (río Meta)

metakai 31, nbr, una variedad de yuca brava

Metali 1, nbr, prp, nombre de persona masculino

meti 2, nbr, aceite de la palmera oxaüboto (seje)

metja 2, dtr, prt, suposición; equival. meta

metsaja 3, nbr, tapir, danta (Tapirus terrestris)

metsaja barajina 27, orc, la luna está en su fase creciente (después de walipiu y antes de tajü tsika)

metsajajapato 25, nbr, mariposa sp. (Lepidóptero)

metsajakabejapanae 341, nbr, arbusto sp. (Cephaelis (psychotria) pubescens)

metsajakabejapanewajüsi 367, nbr, una variedad de yuca brava; equival. metsajakobejapanewajüsi

Metsajamomowi 26, nbr, prp, un subgrupo sikuani

metsaja napatokinaina 29, orc, es el momento del amanecer antes de la salida del sol

metsajataxuxuapanae 341, nbr, árbol sp. (Hibiscus verbascifolia)

metsajatiapa (a) 25, nbr, ave sp. (Daptrius sp.); sinón. seramali, seremali

metsajatiapa (b) 25, nbr, arácnido sp. (garrapata, Acarina)

metsajatiapanae 361, nbr, árbol sp. (jesussanjuansanpedro, Dichorisandra hexandra)

mi (a) 1, nbr, dpn, sng, pezón; [equival. mi+jawa]

mi (b) dtr, suf, nbr, época remota en el pasado; con un adverbio de tiempo pasado, aumenta el alejamiento; [préstamo arawak]

mia 1, nbr, sng, serpiente sp. (culebra tococoa)

mianae 21, nbr, árbol sp.

mianaja 13, nbr, dpn, sng, pluma

mijuwa 23, vrb, int, crecerle los senos a la preadolescente

mimisinae 41, nbr, árbol sp. (romadizo, Siparuna guianensis)

minajoli 2, nbr, epidemia

Mineka 2, nbr, prp, nombre de persona masculino

mipa 21, nbr, dpn, pecho

mipaboko 23, nbr, dpn, sng, caparazón ventral de la tortuga o del caimán

mipabü (a) 2, nbr, dpn, esternón

mipabü (b) 2, nbr, pez sp. (bagre ciego, bagre sapo, Cetopsidae); sinón. tsuwali

mipabükataitsinae 361, nbr, dpn, una parte del techo (cinta)

mira 21, nbr, dpn, leche

misiboto 42, nbr, palmera sp. (araco, Arecaceae)

mitoupi 24, nbr, sng, cls, pez sp. (lapicero, Farlowella sp.)

Mitua 1, nbr, prp, indígenas guayabero

mitsa 2, dtr, prv, rlc, para la alimentación de

mitsi 2, nbr, gato (Felis cato)

miupi 23, nbr, dpn, pezón

miupiba 2, vrb, imp, trn, tener afluencia de leche en los pechos

mo 1, dtr, cls, vehículo

mojo 2, exc, cuñado!; forma afectuosa de decir : tamojo!

Momo 2, nbr, prp, nombre de persona femenino

mômô 2, nbr, sng, abejorro (genérico, Asilidae), insecto sp. (Eulaema nigrita, Xilocopa sp.)

momolibo 3, nbr, sementera pequeña, cuya cosecha permite el empalme entre dos sementeras grandes; equival. mamalibo

momolibojuameto 36, nbr, una época del año, aproximadamente situada en agosto

momoka 2, vrb, int, ser o estar romo

momonü (a) 2, nbr, dpn, nieto; [-yo]

momonü (b) 2, nbr, dpn, miembro de un clan o subgrupo; [-wa]

momowi 2, nbr, dpn, gnr, conjunto de los miembros de un clan o subgrupo

mona 2, nbr, dpn, cónyugue; equival. mono

monae 2, nbr, especie, familia, grupo

mono 2, nbr, dpn, cónyugue; equival. mona

motsi 2, nbr, sng, cls, pez sp. (piraña); sinón. kowara

moxo 1, nbr, sng, panal

moya (a) 1, vbd, int, callarse

moya (b) 2, exc, cállese!

moya (c) 2, exc, asentimiento

moyani 3, nbr, planta sp., de la sabana; la raíz, parecida a la yuca, es comestible

moyanijuameto 36, nbr, una época del año, aproximadamente situada en julio, en la cual florece la planta moyani

mudui 1, nbr, sng, larva de insecto sp. (chisa, Anobiidae); equival. mutui

muetsia 2, adv, a escondidas

Muku 2, nbr, prp, topónimo (río)

mukuali 2, nbr, mono sp. (mono de noche, Aotus trivirgatus)

mukui 1, nbr, sng, pez sp. (bagre sapo); equival. makui

mukusipona 214, nbr, hierba sp. (pasto guineo)

mulaixu 21, nbr, semillas para la maraca

mulebo 3, nbr, topónimo (paraje)

Mulemü 2, nbr, prp, nombre de persona masculino

mulenae 31, nbr, árbol sp. (mure, sasafrás, cedro macho); equival. mulinae

muli 2, nbr, sng, pez sp. (toruno)

Mulibo 3, nbr, prp, topónimo (paraje)

mulinae 31, nbr, árbol sp. (mure, sasafrás, cedro macho); equival. mulenae; [préstamo arawak]

mulineto 2, nbr, una manifestación amistosa del espíritu del muerto; se conversa con ella en sesiones de espiritismo;equival. munineto

mulujui 1, nbr, árbol sp.

mumi 2, nbr, una clase de canasto, hecho de la palma naxareboboto (cucurito)

mumubi (a) 2, nbr, sng, insecto sp.

mumubi (b) 2, nbr, cogollo de moriche

mumubi (c) 2, nbr, una clase de catumare, hecho de palma de moriche

mumubi (d) 2, nbr, medida de peso (aproximadamente una arroba)

muna 2, nbr, sng, pez sp.

munineto 2, nbr, sng, una manifestación amistosa del espíritu del muerto; se conversa con ella en sesiones de espiritismo;equival. mulineto

munuami 2, nbr, una clase de sustancia vegetal mágica; [préstamo arawak]

Munuanü 2, nbr, prp, un duende de las aguas y de los peces; [-wa]

munuanütabukuerenae 351, nbr, planta sp.

muruwi 2, nbr, sng, pez sp. (cuchillo, Gymnotiforme)

musuliboto 52, nbr, planta sp, (cañabrava, Gynerium sagittatum)

mutui 1, nbr, sng, larva de insecto sp. (chisa, Anobiidae); equival. mudui

mutsuali 2, nbr, enfermedad venérea (genérico)

mutsualiba 3, vrb, imp, trn, padecer una enfermedad venérea

mutsualiünübo 35, nbr, sng, liana sp. (Serjania aff. clematidea); utilizada como remedio contra la tos y la anemia; sinón. tsukuaünübo

muxubürü 31, nbr, dpn, borde

muxuja 1, nbr, dpn, sng, cerumen

muxujioba 24, vrb, trn, aconsejar

muxunaeweta 3, vrb, trn, estar atento a algo

muxunajüajüajaijume 13, nbr, dpn, chistes de doble sentido (sexo)

muxunapona 3, vrb, trn, ser atraido por el ruido de

muxunene 2, nbr, dpn, borde

muxunenepa 315, nbr, dpn, mandíbula entre la barbilla y la oreja

muxunenetja 35, nbr, dpn, al lado de

muxupapawi 2, nbr, dpn, parte de la mandíbula bajo la oreja

muxutasina 2, nbr, dpn, sng, patillas (pilosidades de la cara)

muxuwojo 1, nbr, dpn, sng, conducto auditivo

muxuyono 24, nbr, sng, hongo (genérico)

muxuyoro 24, nbr, dpn, sng, oreja

mü (a) 1, dtr, cls, en montón; en grupo sin orden; agrupación de plantas gregarias

mü (b) dtr, suf, nbr, vrb, segunda persona sujeto

münü 2, nbr, dpn, sng, lío, revuelto, desorden

Münütsüla 4, nbr, prp, nombre de persona femenino

müpabü 3, nbr, dpn, pecho

müre dtr, suf, nbr, vrb, imperativo

mütjü 2, nbr, dpn, madriguera, gruta

mütjüka 3, vrb, trn, enterrar; [extensivo de mütjüta]

mütjüta 2, vrb, trn, enterrar; [cf. mütjüka]

müxübu 3, nbr, puerco espín sp. (Coendu prehensilis)

N

na (a) 1, nbr, dpn, vello

na (b) dtr, prv, rlc, reflexivo, recíproco, voz media

na (c) dtr, prv, rlc, idea de hacer también; [atrae el acento de la palabra]

nabane 3, vrb, int, alimentarse

nabejena 3, vrb, int, tener un defecto congénito

nabijiapaita 23, vrb, int, tener un accidente

nabixatane 24, vrb, int, discutir

naboxonoba 3, vrb, int, menstruar

nabüxütsuta 24, vrb, int, estar encorvado, agacharse

nae 1, dtr, cls, planta leñosa de tronco blando por fuera y duro por dentro (árbol, arbusto, etc.); se opone a boto

naebaxu 13, nbr, sng, pez sp.

naebo 21, nbr, bastón

naedokodoko 24, nbr, sng, pájaro carpintero (genérico, Picidae); equival. naedokodokowa; sinón. naesikiwa

naedokodokowa 2, nbr, sng, pájaro carpintero sp. (genérico, Picidae); equival. naedokodoko; sinón. naesikiwa

naeepato 34, nbr, una clase de asiento

naejawa 3, nbr, árbol (genérico)

Naejawali 3, nbr, prp, nombre de persona masculino

naejawatewe 24, nbr, sng, larva parásito de árbol (genérico); larva de insecto sp. (Membracis sp.)

naekioli 3, nbr, sng, ave sp. (yátaro pechiblanco, Ramphastidae; zángano)

naekono 3, nbr, planta con aplicaciones mágicas (genérico)

naemenebürü 231, nbr, savia

naemuxuyono 245, nbr, sng, hongo de árbol (genérico)

naepa 21, nbr, recipiente de madera del árbol tsokonae, para la masa de yuca

Naepa 2, nbr, prp, nombre de persona masculino

naesi 2, nbr, sng, varita de la flecha donde va insertada la punta (macho)

naesikiliwa 2, nbr, sng, pez sp. (chuletica)

naesisiwa 2, nbr, sng, ave sp. (carpintero, Picidae); sinón. naedokodoko, naedokodokowa

naesituru 234, nbr, sng, poste, horcón

naetjitjiwikunu 4, nbr, varilla

naewe 2, nbr, dpn, bisabuelo

naexana (a) 3, vrb, int, nacer; sinón. napatojopa

naexana (b) 2, vrb, trn, transformarse en

naexaneka 2, vrb, int, nacer

nafeferena 3, nbr, int, no estar maduro

nafetaba 3, vrb, int, desviarse la flecha

naikika 3, vrb, int, torcerse

naitajüta 2, vrb, int, nacer

naitatsaketa 2, vrb, int, entornar los ojos

naitatsiruba 3, vrb, trn, fruncir las cejas

naitaxutokaeweta 3, vrb, trn, observar, investigar

najaba (a) 2, vrb, int, estirarse

najaba (b) 2, vrb, trn, prenderse del cuerpo, pegarse al cuerpo alguna plaga

najabajaraba 3, vrb, int, saltar de rama en rama, de árbol en árbol

najabutaba 4, vrb, int, tirarse al agua, zambullirse

najaetaruka 24, vrb, int, caminar; equival. najetaruka

najaja 2, vbd, int, sentirse liviano, sin fuerzas

najamatabüjüpa 246, vrb, int, tener la misma idea, estar de acuerdo; equival. najumatabüjüpa

najamatabüxaina 246, vrb, int, estar pensativo, triste; equival. najumatabüxaina

najanajaeba 2, vrb, int, escaparse; [extensivo de najanajaeta]; equival. najenajeba

najanajaeta 2, vrb, int, escaparse; equival. nejenejeta; [cf. najanajaeba]

najanita 2, vrb, int, copular, tratándose de la mujer

najapata 2, vrb, int, tener la primera menstruación

najataba 3, vrb, int, actuar rápidamente

najato 1, nbr, dpn, sng, caño

Najawali 2, nbr, prp, nombre de persona masculino

najemata 2, vrb, int, tardar

najenajeba 2, vrb, int, escaparse; [extensivo de najenajeta]; equival. najanajaeba

najenajeta 2, vrb, int, escaparse; equival. najanajaeta; [cf. nejenajeba]

najerona 3, vrb, int, ser o estar pálido

najetabijiriba 3, vrb, int, correr; [cf. rüküpa]

najetaruka 24, vrb, int, caminar; equival. najaetaruka

najeyoba 3, vrb, int, hacer meandros

najiarata 3, vrb, int, girar sobre sí

Najibenae 1, nbr, prp, topónimo (caserío)

najibü 2, nbr, ave sp. (pato real, Cairina moschata)

najibümataerinae 361, nbr, árbol sp. (nuevehojas, Sapindaceae)

najibümataeriünübo 357, nbr, sng, liana sp., remedio contra la gonorrea

najona 2, vrb, int, desvestirse

najonota 3, vrb, trn, desnudarse

najua (a) 1, adj, dos, par de; [najua< >beje : dos < >]

najua (b) 1, dtr, prv, idea de acción realizada conjuntamente

najuabeje 3, nbr, un par

najuena 2, vrb, int, aflojarse, zafarse; [cf. juejuepa]

najumalinota 2, vrb, int, respirar

najumalipita 2, vrb, int, inspirar aire

najumaliukuta 25, vrb, int, quedar sin respiración

najumatabüjüpa 2, vrb, trn, tener la misma idea; equival. najamatabüjüpa

najumatabüxaina 246, vrb, int, estar pensativo, triste; equival. najamatabüxaina

najumaxatata 35, vrb, int, vestirse

najumeba 2, vrb, int, sonar; [extensivo de najumeta]

najumeruba 24, vrb, btr, mandar un mensaje, una razón; [extensivo de najumeruta]

najumeruta 24, vrb, btr, hacer un encargo; [cf. najumeruba]

najumeta 2, vrb, int, sonar; [cf. najumeba]

najumetsünüta 3, vrb, int, mentir

najuwa 23, vrb, trn, crecerle el pelo a uno

najuwiwi 34, nbr, dvb, animales de pelo (genérico)

najüpa 2, vrb, int, tener la misma importancia

najüta, 2, vrb, int, estar intranquilo, inquieto, insatisfecho

naka dtr, prf, vrb, primera persona plural (inclusivo) complemento

nakabetoxota 3, vrb, trn, robar

nakaemonae 23, nbr, una misma familia o clan, sin elementos exteriores

nakaetuana 2, vrb, int, reunirse

nakaetuata 2, vrb, trn, reunir

nakaeweta 2, vrb, trn, entregarse sexualmente una mujer a un hombre

nakafunuta 3, vrb, trn, olvidar

nakakiaba 2, vrb, int, esconderse detrás de algo; equival. nakakioba

nakakioba 2, vrb, int, esconderse detrás de algo; equival. nakakiaba

nakanaba 2, vrb, trn, vender su fuerza de trabajo, ganar; [préstamo español]

nakapaba 2, vrb, int, quedarse, sobrar; equival. nakopaba; [extensivo de nakapata (a)]

nakapata (a) 2, vrb, int, quedarse, sobrar; equival. nakopata; [cf. nakapaba]

nakapata (b) 2, vrb, int, darse golpecitos en el cuerpo al final de una oración contra ciertas afecciones cutáneas ocasionadas por el bachaco

nakaranata 3, vrb, trn, hacer desaparecer

nakaüjüba 3, vrb, trn, medirse algo al cuerpo

nakaüna 2, vrb, int, ser morado oscuro

nakawünüta 3, vrb, trn, respetar, hacer caso, obedecer

nakayajata 3, vrb, int, esparcirse, desparramarse

nakeneta 3, vrb, int, copular

nakiana 2, vrb, int, ser o estar torcido

nakianata 3, vrb, int, volverse invisible

nakiata 2, vrb, int, lavarse

nâkoba (a) 2, vrb, int, despertarse; equival. naükoba (a); [extensivo de nâkota (a)]

nâkoba (b) 2, vrb, trn, despertar; equival. naükoba (b); [extensivo de nâkota (b)]

nâkoba (c) 2, vrb, trn, observar, examinar; equival. naükoba (c); [extensivo de nâkota (c)]

nakoibobüka 2, vrb, int, provocarse el vómito con los dedos

nakoibotoxota 3, vrb, int, tener dolor de garganta

nakojota 3, vbr, int, encoger

nakonakotota 3, vrb, int, emerger

nakopaba 3, vrb, int, quedarse, sobrar; equival. nakapaba; [extensivo de nakopata]

nakopata 3, vrb, int, quedarse, sobrar; equival. nakapata (a); [cf. nakopaba]

nakopena 2, vrb, trn, practicar la recolección de subsistencia

nakora (a) 1, nbr, dpn, fila lateral

nakora (b) 1, dtr, prv, rlc, idea de llevar abrazado o bajo el brazo

nakoraeta 2, vrb, int, experimentar una regresión

nakorajina 23, vrb, trn, abrazar

nakorobota 3, vrb, int, estar o andar en fila

nâkota (a) 2, vrb, int, despertarse; equival. naükota (a); [cf. nâkoba (a)]

nâkota (b) 2, vrb, trn, despertar; equival. naükota (b); [cf. nâkoba (b)]

nâkota (c) 2, vrb, trn, observar, examinar; equival. naükota (c); [cf. nâkoba (c)]

nakoxiaba 2, vrb, int, tomar mujer; equival. nakoxioba

nakoxioba 2, vrb, int, tomar mujer; equival. nakoxiaba

nakoxita 2, vrb, trn, llevar en el vientre un niño

nakoyenekopata 35, vrb, int, abandonar una costumbre, dejar una actitud

Nakuabaratsuito 2, nbr, un subgrupo sikuani

Nakuanü 2, nbr, un personaje mítico

Nakuayamejewa 3, nbr, prp, un espíritu maléfico (abuela ancestro del picure); equival. Yamejewa

nakuenaba 3, vrb, trn, trabajar la tierra; equival. nakueneba

nakueneba 3, vrb, trn, trabajar la tierra; equival. nakuenaba

nakuenekopata 35, vrb, int, abandonar una costumbre; dejar una actitud; equival. nakoyenekopata

nakueraeweta 35, vrb, int, descansar

nakuerata 3, vrb, int, solicitar en vano, esforzarse en vano

nakuerukaeka 2, vrb, int, descansar

nakujiruta 3, vrb, int, moverse

nalajanae 31, nbr, árbol sp. (naranjo, Citrus aurantium); [préstamo español]

nali 2, nbr, dpn, sng, cana

namanüna 3, vrb, int, desplazarse en fila india como las hormigas

namatabarütaxiarona 3, vrb, int, mover lateralmente la cabeza repetidas veces

namataenena 35, vrb, int, encontrarse, volver a verse

namataenetsia 3, adv, por medio de intercambio o trueque

namatafota 2, vrb, int, salir del huevo

namatajüpa 24, vrb, int, ser igual

namatakapona 25, vrb, int, ejercer la jefatura

namatakoba 24, vrb, int, levantarse desde una posición acostada; [extensivo de namatakota]

namatakota 24, vrb, int, levantarse desde una posición acostada; [cf. namatakoba]

namatamota (a) 3, vrb, int, ser caro

namatamota (b) 3, vrb, trn, vengarse

namatamoukua 14, vrb, int, intercambiar hermanas en matrimonio

namatatayorona (a) 36, vrb, int, girar sobre sí mismo

namatatayorona (b) 36, vrb, int, estar en grupo

namatateneta 3, vrb, int, intercambiar objetos, réplicas, golpes

namatatiata 2, vrb, int, peinarse

namatatobita 35, vrb, int, mudar de piel

namatawenana 35, vrb, trn, necesitar

namataxaina 24, vrb, int, caminar delante

namataxainaeliwaisi 24, nbr, título de un texto

namataxainaekabesi 134, nbr, dpn, sng, dedo meñique; equival. namataxainaekobesi; sinón. tsikirikabesi, tsikirikobesi

namataxatata 35, vrb, int, cubrirse

namataxüna 3, vrb, trn, encontrar a alguien

namataxünabuata 25, vrb, trn, encontrar algo

namataxünanuta 25, vrb, trn, encontrar algo de pie

namataxüpa 3, vrb, int, ser encontrado

namataxütaba 4, vrb, trn, encontrar

namatayaba 24, vrb, int, esconderse

namatayajita 35, vrb, trn, tener una relación amorosa

namatonota 3, vrb, int, florecer

namaxüwanita 3, vrb, int, golpear primero

namaxüweta 2, vrb, trn, talar

namitsabia 2, vrb, trn, matar para alimentarse

namo (a) 2, nbr, zorro sp. (Urocyon cinereo argentus)

namo (b) 2, nbr, una clase de flauta

Namo 2, nbr, prp, nombre de persona masculino

namobosopona 214, nbr, hierba sp. (Setaria tenassisima)

namojotsinae 351, nbr, árbol sp. (onoto silvestre, Bixa sphaerocarpa)

namokabetjaü (a) 125, nbr, sng, planta sp.; equival. namokobetjaü (a); sinón. awirikabetjaü (a), awirikobetjaü

namokabetjaü (b) 125, nbr, un motivo decorativo; equival. namokobetjaü (b)

namokobetjaü (a) 125, nbr, planta sp.; equival. namokabetjaü (a); sinón. awirikabetjaü (a), awirikobetjaü

namokobetjaü (b) 125, nbr, un motivo decorativo; equival. namokabetjaü (b); sinón. awirikabetjaü (b), awirikobetjaü

namonae 31, nbr, árbol sp.

namonamosikai 31, nbr, una variedad de yuca brava

namosi 3, nbr, una variedad de yuca brava

Namowa 1, nbr, prp, un personaje mítico (trata de suplantar a una mujer celeste)

namoxoyota 2, vrb, trn, acercarse a alguien

namoxuatabo 35, nbr, planta sp. (una clase de verada); se utiliza el tallo para fabricar la caña de la flecha

namuetaba 3, vrb, int, esconderse

namuto 2, nbr, camino

namuxunaeweta 3, vrb, btr, ser o estar atento

namuxuraita (a) 2, vrb, int, ir de cacería

namuxuraita (b) 2, vrb, int, buscar relaciones sexuales

namuxusita 2, vrb, int, jugar

namuxuwanita 3, vrb, trn, agredir

nanaiboto 32, nbr, planta sp. (caña agria, Costus spiralis)

nanajaeta 2, vrb, int, fugarse

nanatapuna 2, vrb, int, levantarse desde una posición sentada; equival. nanotapuna, nonotapuna

nanekonita 3, vrb, int, cometer un delito; ser culpable

nani 3, nbr, dpn, sng, secreción, resina

nania (a) 2, nbr, dpn, lado, borde, flanco, linde, paraje; equival. nenia

nania (b) 1, vbd, int, ir a flor de agua o de tierra

nania (c) 2, fnc, suf, a flor de agua o de tierra

nanotapuna 2, vrb, int, levantarse desde posición sentada; equival. nanatapuna, nonotapuna

napajunujunua 1, vrb, int, no hundirse en una superficie sólida

napatojopa 3, vrb, int, nacer; sinón. naexana (a)

napatokika 2, vrb, int, masturbarse

napatokina 2, vrb, int, arremangarse el prepucio

napebeta 3, vrb, int, dejarse ver, divisarse

napüenena (a) 34, vrb, trn, salir al encuentro de alguien

napüenena (b) 34, vrb, int, defecar

napüjioba 23, vrb, trn, despedirse

napünapona 34, vrb, int, caminar en fila

napürüta 23, vrb, int, ser difícil de rallar

narajuba 2, vrb, btr, desposeer

narane 2, vrb, int, orinar

narapaba 2, vrb, int, ponerse en camino; equival. naropoba; [extensivo de narapata]

narapata 2, vrb, int, ponerse en camino; [cf. narapaba]

narapataba 3, vrb, int, partir súbitamente

narapateka 2, vrb, int, partir lejos

naroboboka 2, vrb, int, arrastrarse, reptar

naropoba 3, vrb, int, ponerse en camino; equival. narapaba; [extensivo de naropota]

naropota 2, vrb, trn, ponerse en camino; equival. narapata; [cf. naropoba]

narujaita 2, vrb, int, salir de cacería o de pesca con buenos resultados; equival. narujuaita

narujuaita 2, vrb, int, salir de cacería o de pesca con buenos resultados; equival. narujaita

nasaba 2, vrb, int, ser transparente

nasaüba 2, vrb, int, hacer un esfuerzo; [extensivo de nasaüta]

nasaüna 2, vrb, int, ser azul

nasaüta 2, vrb, int, hacer un esfuerzo; [cf. nasaüba]

nasisiba 2, vrb, int, deslizarse por una ladera con trineo de hoja

nasita 2, vrb, int, ser o estar gordo

nasitsi 2, nbr, sng, grasa

nasitsikanae 41, nbr, árbol sp.

Nasitsikanae 41, nbr, prp, nombre de persona masculino

nasiwaxaina 24, vrb, int, pasear

natabueta 24, vrb, int, sentarse, colocarse

natabujanita 23, vrb, int, ser homosexual

natabü 2, nbr, dpn, cintura

natabübuata 24, vrb, trn, poner huevos

nataerüküpa 24, vrb, int, ir de paseo

natakunutajaraba 36, vrb, int, ser elástico

natane 2, vrb, int, ir de visita, hacer turismo

natanenoba 3, vrb, int, estar rayado de arriba a abajo

natarürüba 3, vrb, int, hacer fuerza, por ejemplo en el parto

natarüta 3, vrb, int, hacer fuerza

nataxutixiba 25, vrb, int, arrastrar los pies el niño que empieza a andar

nataxuxuaba 24, vrb, trn, empezar

natayorona 3, vrb, int, colocarse en círculo; equival. natoyorona

natixita 3, vrb, trn, deshacerse de alguien o algo

natojorota 3, vrb, int, estar curvado en ángulo cerrado

natonajia 3, vrb, int, bailar

natorenaba 3, vrb, int, revolcarse

natoyorona 3, vrb, int, colocarse en círculo; equival. natayorona

natuxuwiata 2, vrb, trn, perfumar; equival. natuxuwiota

natuxuwiota 24, vrb, trn, perfumar

natsana 2, vrb, int, estar esparcidos, regados, distribuidos

natsata 2, vrb, int, apartarse

natsebokota 2, vrb, int, padecer descamación de la piel

natsikejema 3, adj, sin fundamento; sin seriedad

natsikuba 2, vrb, int, estar completamente enredado

natsinakenata 3, vrb, int, copular

natsoniaba 2, vrb, int, solicitar en vano

nauxaniaba 2, vrb, trn, decir algo por ignorancia

naüjüba 3, vrb, int, ensayarse, probarse

naüjüta 3, vrb, trn, entrenarse

naükoba (a) 2, vrb, int, despertarse; equival. nâkota (a); [extensivo de naükota (a)]

naükoba (b) 2, vrb, trn, despertar; equival. nâkoba (b); [extensivo de naükota (b)]

naükoba (c) 2, vrb, trn, observar, examinar; equival. nâkoba (c); [extensivo de naükota (c)]

naükota (a) 2, vrb, int, despertarse; equival. nâkota (a); [cf. naükoba (a)]

naükota (b) 2, vrb, trn, despertar; equival. nâkota (b); [cf. naükoba (b)]

naükota (c) 2, vrb, trn, observar, examinar; equival. nâkota (c); [cf. naükoba (c)]

naünaüwa 2, vrb, int, casi maduro, pintón

nawa (a) 2, nbr, incendio de sabana

nawa (b) 2, nbr, camisón

nawanawane 3, vrb, int, bañarse; [durativo de nawane]

nawane 2, vrb, int, bañarse; [cf. nawanawane]

nawanita 3, vrb, trn, provocar, iniciar una rencilla

nawekuapita 24, vrb, trn, recoger

nawereta 3, vrb, int, estar crecido, maduro, listo para la cosecha

nawiaba 2, vrb, int, emprender el camino del regreso; [extensivo de nawiata]

nawiata (a) 2, vrb, int, emprender el camino del regreso; [cf. nawiaba]

nawiata (b) 2, vrb, int, morir; sinón. tüpa, pona (c), pana (d)

nawijata 2, vrb, trn, negociar

nawita 2, vrb, int, ser muchos

nawixaetane 23, vrb, int, sufrir

nawonotsikaka 25, vrb, int, caérsele los dientes de leche al niño

nawota 2, vrb, int, tener una corriente violenta que arrastra todo

nawüjunuta 3, vrb, trn, alegar, disputar

nawünenexuaba (a) 2, vrb, int, inclinarse

nawünenexuaba (b) 2, vrb, int, ser aproximadamente la una de la tarde

nawürüata 2, vrb, trn, darle náuseas a uno

nawütoketa (a) 2, vrb, int, estar muy inclinado

nawütoketa (b) 2, vrb, int, ser aproximadamente las dos de la tarde

naxaetsa 2, exc, quién es?

naxaniaba 2, vrb, int, estar bien desarrollada la sementera

naxanitsia 3, exc, ven!, que venga!; equival. naxatsia

naxareboboto 52, nbr, palmera sp. (cucurito, Maximiliana regia)

naxarebora 41, nbr, una bebida

naxataba 2, vrb, trn, vestirse; [extensivo de naxatata]

naxatata 3, vrb, trn, ponerse una prenda; [cf. naxataba]

naxatsia 2, exc, ven!, que venga!; equival. naxanitsia

naxuaba 2, vrb, int, perderse

naxunaapa 23, vrb, int, compartir la bebida

naxunatsata 2, vrb, trn, compartir los alimentos; equival. naxunenetsata

naxunenetsata 2, vrb, trn, compartir los alimentos; equival. naxunatsata

naxusiwina 2, vrb, trn, volver a roer el mismo hueso que uno tiró (se usa para hablar de reconciliación con la ex-mujer)

naxutina 2, vrb, int, pintarse la cara

naxüana 2, vrb, btr, cantar

nayaka 2, nbr, dpn, sng, polvo de algún vegetal raspado utilizado como medicamento

nayereba 3, vrb, int, ser flexible

nayotajaraba 4, vrb, int, saltar

ne (a) dtr, prf, vrb, primera persona complemento

ne (b) dtr, prf, nbr, dependencia de segunda persona

neje (a) 2, nbr, sng, hollín

neje (b) 2, nbr, sng, una clase de grano de la piel

nejeba 3, vrb, imp, trn, ser afectado por los granos neje, debido a haber comido hormiga bachaco sin bañarse en la noche siguiente; se cura por medio de rezo, saliva en ayunas y pulpa de moriche caliente

nejewa 2, fnc, ncl, sin

nekeba 2, vrb, trn, mover; [extensivo de neketa]

neketa 3, vrb, trn, mover; [cf. nekeba]

nekonekojai 31, vbd, int, temblar

nekoni 3, nbr, denuncio

nekoniexana 26, vrb, int, ser causa de algo

nekonita 3, vrb, trn, denunciar

nekota 2, vrb, imp, trn, tener escalofríos

nekoteka 2, vrb, imp, trn, temblar

nekoteta 2, vrb, trn, hacer temblar

nenebü 3, nbr, sng, ave sp. (guacamaya verde)

nenepe 3, nbr, hierba sp. (paja chicha)

nenepenae 41, nbr, árbol sp. (cimbrapotro, Inga lawrenceana)

neneta 3, vrb, trn, ladear

nenia 2, nbr, dpn, lado, borde, flanco, linde, paraje; equival. nania (a)

nepe 2, nbr, dpn, sng, tendón

nerima 3, nbr, familia política; [préstamo arawak]

nerimanü 3, nbr, dpn, cuñado (clasificatorio); [-wa]

newajü 3, nbr, yuca amarga, yuca brava (Manihot sculenta)

newajübü 31, nbr, tubérculo de yuca brava

newajüpakue 24, nbr, liana sp.; se siembra junto a la yuca para ayudar en su crecimiento

newajüsi 3, nbr, sng, esqueje de yuca brava

newajüsikui 124, nbr, sng, ave sp. (reinita, Coereba flaveola)

newajüsitolenai 16, nbr, sng, larva de insecto sp.

newütjü 3, nbr, felinos (genérico); felino sp. (tigre, Felis onca)

Newütjü 3, nbr, prp, nombre de persona masculino

newütjübosoboto 472, nbr, palmera sp. (platanillo, Heliconia spp.)

newütjübosoto 26, nbr, planta sp. (pajaciempiés, Axonopus aureus)

newütjüebarü 26, nbr, sng, planta sp. (Reedia sp.)

newütjüebarünae 31, nbr, árbol sp. (Wulffia baccata)

Newütjüiboto 25, nbr, prp, topónimo (paraje)

newütjüjomobü 26, nbr, sng, araña sp.

newütjümapalipaliwa 2, nbr, sng, hormiga sp.

newütjümuxuyoronaekono 357, nbr, planta sp. (Malpighiaceae), utilizada para técnicas de maleficio

newütjümuxuyoroto 247, nbr, ave sp. (cucarachero, Furnariidae)

newütjüpamo 25, nbr, avispa sp. (Sphecidae)

newütjüpetsaebianü 27, nbr, felino sp., afectado de melanismo (jaguar, tigre, Felis onca)

newütjüpetsobianü 27, nbr, dvb, felino sp. (puma, león, Felis concolor)

newütjüpeyaki 2, nbr, sng, felino sp. (tigre pintado)

nexa fnc, suf, destinatario, beneficiario, finalidad, destino

nexata 3, cnj, sub, pcl, consecuentemente; equival. nexatja

nexatja 3, cnj, sub, pcl, consecuentemente; equival. nexata

nia (a) 1, nbr, sng, lagarto sp., desprovisto de patas

nia (b) 1, exc, esfuerzo

nija dtr, prf, nbr, posesivo segunda persona

nikaba 2, vrb, trn, cruzar

nikana 2, vrb, int, atajar

nikata 2, vrb, trn, talar

niojai 21, vbd, int, ser blanco

niona 2, vrb, int, volverse blanquecino al deshidratarse

niopona 23, vrb, int, ser blanco

nipabü 2, nbr, pez sp., del Orinoco, baboso

niwebaruta 3, vrb, int, verse de lejos

niwejai 31, vbd, int, brillar, destellar; [cf. niweniwejai]

niweniwejai 31, vbd, int, brillar, destellar; [extensivo de niwejai]

nnn exc, movimiento del pez bunuju

no (a) 1, nbr, planta sp. (ñame, Dioscorea alata)

no (b) 1, dtr, ncl, exclamativo; [en final de oración]

nobawa 23, nbr, una variedad de yuca brava

nobo 2, nbr, pez sp. (chancleto pequeño)

nojoba 3, vrb, estar abandonado

nojobo 2, nbr, niebla

nojutsenebaxu 136, nbr, sng, planta sp. (lenguevaca, Monotagma laxum), sirve para envoltorio o recipiente

nonoba 2, vrb, trn, pisar; [extensivo de nonota (b)]

nonobajujuna 25, vrb, int, empezar a caminar el niño

nonoji 1, nbr, sng, planta sp. (ají, Capsicum spp.)

nonono 2, nbr, sng, pez sp. (socorro)

nonopa 2, vrb, int, calentarse (al sol, al fuego)

nonota (a) 2, vrb, int, ponerse de pie y empezar a caminar el niño

nonota (b) 2, vrb, trn, pisar; [cf. nonoba]

nonotapona 24, vrb, int, volver a caminar poco a poco

nonotapuna 2, vrb, int, levantarse desde una posición sentada; equival. nanotapuna, nanatapuna

nonotarüküpa 4, vrb, trn, pisar

nonoteka 24, vrb, int, asolearse

nota 2, vrb, trn, recoger; [extensivo de pita]

nua (a) 1, vrb, int, llorar

nua (b) 1, cnj, coo, ncl, también

nuba 2, vrb, trn, levantar, poner de pie; [extensivo de nuta]

nubena (a) 3, vrb, int, estar de pie; [extensivo de nuka (a)]

nubena (b) 2, vrb, int, levantarse; [extensivo de nukaxuaba]

nubena (c) 2, vrb, int, adoptar una postura corporal; [extensivo de nuka (b)]

nuebo 21, nbr, hierba recién brotada después de la quema

nujunujubaxu 24, nbr, sng, planta sp. (Geonoma); equival. nujunujuboxu

nuka (a) 2, vrb, int, estar de pie; [cf. nunuka, nubena (a)]

nuka (b) 2, vrb, int, adoptar una postura corporal; [cf. nubena (c)]

nukaxuaba 24, vrb, int, levantarse; [cf. nubena (b)]

nukojopa 3, vrb, int, detenerse

nunuka 2, vrb, int, estar de pie; [durativo de nuka (a)]

Nusalia 2, nbr, prp, nombre de persona masculino

nuta 2, vrb, trn, poner de pie, levantar; [cf. nuba]

Nuwese 3, nbr, prp, nombre de persona masculino

nü (a) dtr, suf, nbr, vrb, primera persona sujeto

nü (b) dtr, suf, nbr, masculino

nü (c) dtr, suf, nbr, intensivo (varios, mucho, grande)

nü (d) 1, dtr, ncl, exclamativo; [en final de oración]

nüjü 2, nbr, mono sp. (araguato, Alouatta seniculus)

nüjüabinae 351, nbr, árbol sp.; sus frutos atraen a los monos araguatos

nüjübana 24, nbr, sng, abeja sp.

nüjübuxu (a) 24, nbr, tosferina

nüjübuxu (b) 24, nbr, planta sp. (Adiantum)

nüjübüxükiuninae 331, nbr, árbol sp. (laurel)

nüjükotarü 25, nbr, sng, larva de insecto sp., de color rojo

nüjümatatsokanae 351, nbr, árbol sp. (masialoca, Hemicrespidosper-num rhoifolium)

nüjüwakape 35, nbr, sng, mosquito sp.

O

oba 2, vrb, int, tocar la flauta

ofae 1, nbr, sng, cls, pez sp. (una clase de temblador)

Ofaebü 2, nbr, prp, nombre de persona masculino

ofaebü 2, nbr, roedor sp. (lapa, Agouti paca)

ofaebüepatokiboto 382, nbr, palmera sp. (Rubiaceae)

ofaebüepatokinae 271, nbr, árbol sp. (Sabicea amazonensis)

ofaebüiri 24, nbr, ratón sp.

ofaebüupina 135, nbr, sng, ave sp. (Mniotilta varia)

ofo 1, nbr, sng, termita (genérico, Isoptera); termita sp.

ofowa 3, nbr, pez sp.

oi 1, exc, cansancio

ojoba 2, vrb, trn, moler

ojobo 3, nbr, una clase de flecha (lanceta de madera)

ojoojo 2, nbr, sng, mono sp.

okara 3, nbr, armadillo sp. (ocarro, Priodontes maximus); equival. okoro

okarabana 25, nbr, sng, abeja sp.

okoro 3, nbr, armadillo sp. (ocarro, Priodontes maximus)

okosi 2, nbr, sng, cls, pez sp. (trucha)

oli 2, nbr, sng, ratón sp.

oloto 2, nbr, anciano impotente, de cabellera blanca; [-wa]; sinón. pemataoloto

ona (a) 2, nbr, loro sp. (loro real, Amazona festiva); equival. ono

ona (b) 2, nbr, sng, vara puntiaguda para abrir la tierra en la siembra, hecha del árbol onaji; equival. onaji

onaji 3, nbr, sng, vara puntiaguda para abrir la tierra en la siembra, hecha del árbol onaji; equival. ona (b)

one 2, nbr, dpn, sng, saliva

ono 2, nbr, loro sp. (loro real, Amazona festiva); equival. ona (a)

Oombü 2, nbr, prp, un subgrupo de los Dorodoromomowi

oombü (a) 2, nbr, sng, ave sp. (guineo)

oombü (b) 2, nbr, sng, hormiga sp. (Formicidae)

Oombümomowi 2, nbr, prp, un subgrupo sikuani

opaxa 3, nbr, dpn, yerno

Ope 2, nbr, prp, nombre de persona masculino

ope (a) 2, nbr, tortuga sp. (matamata, Chelis fimbriata)

ope (b) 2, nbr, árbol sp. (guanabana, Annona sp.)

ope (c) 1, exc, grueso, pesado [en contexto nominal]; duradero, intenso [en contexto verbal]; [sonido p prolongado]

opejuameto 35, nbr, una época del año, aproximadamente situada en noviembre, en la cual pone sus huevos la tortuga ope

opitjaü 13, nbr, sng, una constelación

orijibia 3, adv, otra vez, de nuevo; equival. aurijibia; sinón. matawüjüa, ikatsia

Orinoko 2, nbr, prp, topónimo (río Orinoco)

oro 2, nbr, larva (genérico)

oroba 3, vrb, imp, trn, estar engusanado

oroboto 42, nbr, palmera sp. (churruay, Arecaceae)

oroke 2, nbr, mono sp. (capitán, Cebus apella)

oromatakuekue 246, nbr, sng, pez sp., vive en los fangales

oroso 1, nbr, sng, mosquito sp. (gegén)

orowe 2, nbr, sng, larva de insecto sp.

Oroweto 2, nbr, prp, nombre de persona masculino

osi 2, nbr, dpn, caspa

oti 2, nbr, fruta sp. (guamo)

otinae 31, nbr, árbol sp. (guamo de monte, Zygia longifolia)

otjoka 2, vrb, trn, esparcir

otjona 2, vrb, trn, desparramar, descargar; equival. atjona

otjopa 2, vrb, int, caer; [extensivo de jopa]

owa (a) 2, nbr, dpn, hermana mayor

owa (b) 1, nbr, sng, ave sp. (gallineta, Tinamustao); sinón. daka

Owebi 2, nbr, prp, nombre de persona masculino

owebi 2, nbr, venado (genérico); venado sp.

owebimaraütjü 246, nbr, sng, ave sp. (arrocero, Euphonia laniirostris); sinón. makudoko

owebimaraütjünae 241, nbr, árbol sp. (Chaptalia nutans)

owebimataenae 241, nbr, árbol sp. (Palicourea rigida)

owebimataeto (a) 246, nbr, un instrumento hecho del cráneo del venado

owebimataeto (b) 246, nbr, una clase de baile rápido, acompañado del instrumento de mismo nombre

owebimataxaxanawi 368, nbr, planta sp. (Adiantum)

owebinalajanae 361, nbr, árbol sp. (Eriope sp.)

owebipamojo 25, nbr, ave sp. (gavilán sabanero, Hoeterospizias meridionalis); se escupe al verlo; sinón. wayafae, walifaenabo

Owebisito 2, nbr, prp, nombre de persona masculino

owebisitopinae 341, nbr, árbol sp. (floramarillo, Bauhinia glabra)

oxaüba 12, nbr, topónimo (caserío)

oxaüboto 32, nbr, palmera sp. (seje, Jessenia batava); sinón. pewitsaboto

oxaüjuameto 34, nbr, una época del año, aproximadamente situada en octubre, en la cual maduran los frutos de la palma oxaüboto

oxi 2, nbr, hierba sp., de la sabana

oxijuameto 35, nbr, una época del año, aproximadamente situada en junio-julio, en la cual florece la hierba oxi

P

pa (a) 1, dtr, cls, plano y alargado

pa (b) dtr, prf, nbr, este

pa (c) dtr, prf, nbr, vrb, plural

pabana 2, vrb, int, morado, color café

pabi 2, nbr, plantación, sementera, chagra, conuco

pabürü (a) 3, nbr, sng, montón

pabürü (b) 3, nbr, sng, estante

paeba 2, vrb, trn, relatar

paepatotja 35, adv, en cierto momento

paepatoyo 3, nbr, lugar cercano

paila 2, nbr, sng, cls, pez sp.

pailabu 13, nbr, hamaca en que viaja el shamán bajo los efectos del yopo

pailanae 31, nbr, árbol sp. (jarrila, Escallonia sp.)

pailanaekono 35, nbr, planta sp. (Ichtyothere sp.)

paiwawa 3, nbr, tabaco de las divinidades

pajane 3, vrb, trn, probar, degustar, saborear

pajubo 21, nbr, nube; sinón. mali (c)

pajuto 2, nbr, ceniza fina; polvo muy fino

pakalijetsa 25, nbr, variedad de maíz (maíz blanco, Zea mays)

pakaniwi 3, adv, en la época anterior a ayer

pakaniwipünüya 26, adv, tras anteayer

pakata 2, vrb, trn, dar golpecitos livianos

pakue 1, nbr, dpn, sng, parte inferior de la barriga

pakuenetja 3, adv, así

pakujinae (a) 3, adv, esa vez

pakujinae (b) 3, cnj, sub, pcl, cuando

Palameko 2, nbr, prp, un personaje mítico (suministró las herramientas metálicas); equival. Palemeku; [préstamo carib "hombre blanco"]

palaraboto 42, nbr, palmera sp.

palatabaxu 14, nbr, sng, pez sp. (pez moneda, Metynnis spp.)

palatae 13, nbr, sng, aguja; equival. palutae; sinón. isiduwe, isidüe, doponi (c)

palatunu 3, nbr, plátano sp.; [préstamo español]; equival. balatunu, balatuna

palawa 1, nbr, sng, saltamontes sp.

Palemeku 3, nbr, prp, un personaje mítico (suministró las herramientas metálicas); equival. Palameko; [préstamo carib "hombre blanco"]

Paleni 2, nbr, prp, un duende (vive en los troncos huecos)

palupaluma 3, nbr, conejo (Sylvilagus brasiliensis)

palupalumamuxuyoro 26, nbr, planta sp. (Vismia macrophylla)

palutae 13, nbr, sng, aguja; equival. palatae; sinón. isiduwe, isidüe, doponi (c)

palutaenae 24, nbr, árbol sp. (diente de perro, Randia sp.)

palutamaü 14, nbr, sng, hilo para coser

pamai 1, nbr, dpn, semen

pamerawi 2, nbr, la noche pasada; la noche venidera; sinón. merawi (b), ajena merawi, ajena pamerawi

pamerawia 1, adv, en la época posterior a mañana

pana (a) 2, nbr, margen de río

pana (b) 2, nbr, cobija, sábana

pana (c) 2, vrb, int, ir, caminar; equival. pona (b)

pana (d) 2, vrb, int, morir; equival. pona (c); sinón. tüpa, nawiata (b)

pana (e) 2, dtr, cls, forma plana, cuadrilátera, delgada y flexible

panabo 2, nbr, espacio plano, despejado

panabü 2, nbr, cetáceo sp. (tonina, Inia geoffroyensis)

panabütuna 124, nbr, planta parásita sp.

panapana (a) 2, vrb, int, vivir, habitar; equival. ponapona (a); [cf. jinawanapa, jinonopa]

panapana (b) 2, vrb, int, durar; equival. ponapona (b)

panapana (c) 2, vrb, aux, idea de acción duradera; equival. ponapona (c); [cf. wanapa]

panepa (a) 2, vrb, int, escapar, evadirse

panepa (b) 2, vrb, int, concluir una actividad

pani 2, nbr, hierba sp. (paja saeta, Heteropogon contortus); equival. poni

panü 1, prn, él; equival. ponü

paokiminae 31, nbr, árbol sp. (escobilla, sirve para hacer escobas)

papabü 2, nbr, mico (genérico); mono sp. (mono maicero, Cebus apella)

papabüemalinae 241, nbr, árbol sp. (cocodemono, Sapotaceae)

papabümatabokonae 261, nbr, planta sp. (chirimoya montañera, Annona sp.)

Papabünato 2, nbr, prp, nombre de persona masculino

papabüpatokinae 361, nbr, árbol sp.

papani 3, nbr, marsupial sp. (ratón rabipelado)

papaü (a) 1, nbr, sng, avispa sp. (cojondetoro, Vespidae)

papaü (b) 1, nbr, algodón

papaübürü 32, nbr, tela

papaübürüepa 245, nbr, sng, corte de tela

papaüka 2, vrb, int, estar gordo (como un copo de algodón)

papaünae 21, nbr, planta sp. (algodón, Gossipium sp.)

papononae 31, nbr, árbol sp. (bototo, Cochlospernum orinocense)

papu (a) 2, nbr, dpn, huevos del pez

papu (b) 2, nbr, sng, barros de la cara

papuba 2, vrb, imp, trn, tener barros en la cara; lo produce el comer huevos de pescado siendo niño

para 2, nbr, mancha oscura en el cutis de la cara, debida a un hongo (paño); equival. uma (b)

paraja 2, nbr, sapo sp. (sapomonte, Hyla crepitans)

parajanae 31, nbr, árbol sp. (flordemayo, Gompherena globosa)

parana 2, vrb, int, buscar un nuevo sitio para vivir

Parawa 1, nbr, prp, región oriental del territorio sikuani; [préstamo carib "mar"]; sinón. Pemuto, Pemutu

parawatübü 23, nbr, sng, saltamontes sp. (tara real)

parawaü 13, nbr, planta sp. (Scoparia dulus)

parawaünae 241, nbr, árbol sp. (Conyza banariensis)

Parawayonamuto 35, nbr, prp, camino que lleva al árbol mítico Warawanae

parukae 1, adv, en tal momento del día con respecto a la posición del sol

parumaboto 42, nbr, palmera sp. (palmareal, Acrocomia sclerocarpa); sinón. ikutiboto, kotsiboto

parü 2, nbr, una clase de afección de la piel (manchas)

pasi (a) 1, nbr, dpn, sng, flanco

pasi (b) 2, nbr, insecto sp. (Corydalidae)

pasupasuka 2, vrb, int, romperse sin separación

pata (a) 2, vrb, int, llegar

pata (b) 2, vrb, trn, destapar; [la primera a es alargada]

pate (a) 2, nbr, hierba sp. (guayacana, paja víbora)

pate (b) 2, nbr, patena para yopo

patebowa 14, nbr, sng, mano de mortero para yopo

patiri 2, nbr, sng, cls, pez sp. (payarín); sinón. jawasiribaxu, malibaxu

pato 2, nbr, dpn, racimo; espiga; palmito

patojopa 3, vrb, int, llegar

patotoxo 3, nbr, sng, hongo de tierra (genérico)

Pawa 1, nbr, prp, nombre de persona femenino

pawa 1, nbr, tubérculo sp.

paxamü 2, prn, vosotros, Ustedes

paxanü 2, prn, nosotros (exclusivo)

pe (a) dtr, prf, nbr, dependencia de tercera persona; [pe< >jawa : por o a través de la zona de < >]

pe (b) 1, exc, muy largo, muy alto, muy lejos; [sonido e prolongado]

peaitawamatakabi 35, nbr, eternidad; equival. pitawamatakabi

pebetawasi 2, nbr, una variedad de yuca brava

Pebi 2, nbr, prp, nombre de persona masculino

pebi 2, nbr, humano varón

pebijia 1, adj, feo, desgraciado; equival. pebisia; sinón. bijia (b)

pebisia 1, adj, feo, desgraciado; equival. pebijia; sinón. bisia, bijia (b)

pebito (a) 3, nbr, animal macho

pebito (b) 3, nbr, gallo

pebitowa 3, nbr, hermafrodita

pebürüko 3, nbr, sng, pez sp. (avioncito)

pebüxüupinajuwinü 346, nbr, dvb, barbudo

peepaboto 23, nbr, dpn, tronco de la palmera

peitaire 1, nbr, dpn, sng, brasa

peitaxupaeiso 16, nbr, dpn, sng, dvb, parte no quemada de un tizón

pejana 2, adj, joven, nuevo, pichón

pejanajuame 2, nbr, sng, luna creciente

pejanawa 1, nbr, mujer soltera

pejewaxi 3, nbr, niños entre doce y quince años aproximadamente; equival. pewexi

pejumenajematsinü 3, nbr, dvb, tartamudo

peka fnc, prf, nbr, por causa de

pekabeupi 23, nbr, medida de cantidad (ínfima); equival. pekobeupi

pekaewetsijawa 32, nbr, dvb, recipiente para recoger un líquido que gotea

pekairibijawa 4, nbr, dvb, rallo para yuca

pekajotsimo 31, nbr, dvb, una clase de carretilla

pekajuetsinae 31, nbr, dvb, árbol sp. (escobilla, escobilla negra, Sida glomerata)

pekajuetsito 3, nbr, dvb, escoba, cepillo utilizado en el cocimiento de la yuca

pekakiatsipa 3, nbr, dvb, tabla para lavar

pekanakübinae 31, nbr, dvb, planta parásita (genérico)

pekanua 1, adj, mediano más bien pequeño; equival. pekunua

pekanuamerawi 2, nbr, período de la noche situado hacia las nueve-diez horas; equival. pekunuamerawi

pekanuanü 2, nbr, niño entre seis y doce años aproximadamente; [-wa]; equival. pekunuanü

pekawüya 2, adv, exactamente igual; equival. pekowüya

pekobeupi 23, nbr, medida de cantidad (ínfima); equival. pekabeupi

pekowüya 2, adv, exactamente igual; equival. pekawüya

pekueku 2, nbr, sng, pez sp., parecido a la palometa

pekunua 1, adj, mediano más bien pequeño; equival. pekanua

pekunuamerawi 25, nbr, período de la noche situado hacia las nueve-diez horas; equival. pekanuamerawi

pekunuanü 2, nbr, niño entre seis y doce años aproximadamente; [-wa]; equival. pakanuanü

pelaito 2, nbr, lagarto sp. (macho de tiwa)

pemania 1, adj, "civilizado", "moderno", al uso de los Blancos

pemarapaebo 2, nbr, una época del año, aproximadamente situada en marzo, en la cual se presentan las primeras lluvias

pematakanukaenü 26, nbr, dvb, jefe de grupo sedentario

pematakaponaenü 2, nbr, dvb, jefe de grupo nómada

pemataoloto 25, nbr, anciano impotente, de cabellera blanca; [-wa]; sinón. oloto

pematatsabanaewaü 421, nbr, dvb, planta sp. (Miconia rufescens)

pematatsaebiawi 25, nbr, dvb, nombre que dan los animales a los seres humanos ("los de cabeza negra")

pematawajibinü 36, nbr, dvb, rezandero

pemenebokaejuameto 347, nbr, dvb, una época del año, aproximadamente situada en julio, en la cual el nivel de las aguas es estacionario

pemuluku 3, nbr, sng, pez sp. (tigrito)

Pemuto 2, nbr, prp, región oriental del territorio sikuani; equival. Pemutu; sinón. Parawa

Pemutu 14, nbr, prp, región oriental del territorio sikuani; equival. Pemuto; sinón. Parawa

pena 2, nbr, dpn, moño de fibras utilizado como elemento ornamental

penajapatsiwa 3, nbr, dvb, muchacha menos de un mes después de la primera menstruación

penajatojara 24, nbr, tortuga sp. (sabanera, Podocnemis vogli); sinón. wayafajara, uruwatsa

penajorobinü 4, nbr, dvb, shamán

penakopatsinü 3, nbr, dvb, hombre ya formado (a partir de los veinticinco años aproximadamente)

penakueto 2, nbr, dpn, sng, niño

penamuxusitsijume 1, nbr, dvb, chiste, broma

penapetiriwa 3, nbr, hombre efeminado

penasaünaejawa 3, nbr, dvb, árbol sp. (chontadura)

penaünaünaekono 35, nbr, dvb, planta sp. (una clase de quereme), para amores y para negocios

penaünaüwito 2, nbr, dvb, pulpa casi madura de una fruta

penaweretsinü 3, nbr, dvb, hombre que ha tenido su primer hijo; [-wa]

penayanatsi 3, nbr, dvb, cuatro; [penayanatsi pabeje : cuatro]

penenia 2, exc, está claro lo que Ud. dice

peneta (a) 2, vrb, trn, tirar, echar

peneta (b) 3, adv, visiblemente, obviamente, consabidamente; equival. penetja

penetja 2, adv, visiblemente, obviamente, consabidamente; equival. peneta (b)

penia 1, vrb, int, estar saciado

peooto (a) 2, nbr, mono cantor en una manada de monos sp. (araguato acompañante, Alouatta seniculus)

peooto (b) 2, nbr, solista en el canto colectivo

pepa 2, adj, verdadero, real; original, primigenio; entero, completo, grande, importante; justo, bueno; elegante;equival. pepo

pepaboto 24, nbr, tronco de la palmera, tallo de las plantas asimiladas a la palmera (boto)

pepajetsa 24, nbr, variedad de maíz sp. (Zea mays)

pepakujiru 35, adv, realmente, verdaderamente; equival. pepokujiru

pepanae 13, nbr, tronco del árbol

pepaunupiji 35, nbr, dvb, gnr, habitante de la selva (genérico)

pepe 2, nbr, dpn, sng, cáscara o pellejo vaciado de su contenido, bagazo

pepo 2, adj, verdadero, real; original, primigenio; entero, completo, grande, importante; justo, bueno; elegante; equival. pepa

pepokujiru 35, adv, realmente, verdaderamente; equival. pepakujiru

pepua 2, dtr, prv, rlc, después

perabü 1, nbr, dpn, sng, epidermis, piel

peraünaedaütjü 23, nbr, dvb, planta sp. (Ipomaea sp.)

peraünaesi 12, nbr, dvb, variedad de yuca

pere 2, nbr, dpn, sng, nuez de palma blanda, no madura

pereba 2, vrb, trn, extender el casabe para asarlo

pereta 2, vrb, trn, fabricar el casabe

peri 2, nbr, casabe

perira 31, nbr, bebida de casabe

perowia (a) 2, nbr, dpn, descendencia

perowia (b) 2, nbr, dpn, apellido

peruju 2, adj, viejo

perujujapato 25, nbr, dpn, bazo; sinón. kasisibale

perujunajapatsiwa 37, nbr, dvb, muchacha entre uno y dos años después de la primera menstruación

perujunü 3, nbr, hombre maduro (a partir de los treinta aproximadamente); [-wa]

perujuwatuxu 23, nbr, sng, insecto sp. (cucaracha de agua, Belostomatidae, Naucoridae)

perükütsijuameto 35, nbr, dvb, una época del año, aproximadamente situada en junio, en la cual los animales huyen ante la inundación

pesipabo 21, nbr, una clase de flecha con punta de hueso

pesorowato 2, nbr, hembra no humana

petabuxunae 13, nbr, utensilio para darle la vuelta al casabe

petaxunae 3, nbr, dpn, lugar

peti 2, nbr, ave sp. (pechocaribe)

petininae 31, nbr, árbol sp. (laurel blanco)

petiniünübo 35, nbr, sng, liana sp. (picapica)

petiniwi 3, nbr, sng, mosquito sp.

petiriwa 1, nbr, mujer

petitikaenü 2, nbr, dvb, hombre delgado

peto 2, nbr, dpn, bagazo de la caña

petoroto 2, nbr, rincón de selva o de serranía

petukaxaejawa 35, nbr, dvb, plato

peturuto 3, adj, ser fornido

petusa 1, adj, vacío

petuxane 3, adj, importante, hablando de un ser animado

petuxanejomo 42, nbr, dvb, serpiente sp. (rieca, Lachesis muta); sinón. atami

petuxanenü 3, nbr, dvb, hombre importante

petuxutsorokoekawaü 136, nbr, dvb, planta sp. (Clequivalia melville)

petuxuxuwira 31, nbr, dvb, perfume

petjaütjaü 1, adj, blando, quebradizo hablando de árbol o palmera

petjaütjaüwaünae 231, nbr, planta sp. (yerbabuena silvestre)

petsaebiasi 31, nbr, dvb, una variedad de yuca brava

pewaübinü 3, nbr, dvb, yerbatero

pewayanaebaratsui 43, nbr, sng, dvb, ave sp. (gonzalito, Icterus sp.); sinón. ketsulipakue

pewexi 2, nbr, niños entre doce y quince años aproximadamente; equival. pejewaxi

pewitsaboto 42, nbr, palma sp. (seje, Jessenia batava); sinón. oxaüboto

pewünamuto 3, nbr, el camino que recorre solo(a) el (la) que ha enviudado o perdido su familia

pewüxüato 2, nbr, muchacho quinceañero

pex 1, exc, luego de lo cual; [se coloca entre dos oraciones]

pexaikaenonoji 14, nbr, dvb, planta sp. (variedad de ají, Capsicum spp.)

pexania (a) 1, adj, lindo, hermoso

pexania (b) 1, adv, lindamente

pexi 1, nbr, niños

pexutjainaebo 23, nbr, una clase de flecha en forma de lanceta

peya 1, adj, famoso por sus acciones valoradas negativamente

peyaja 2, adj, mediano

peyajana 2, adv, estando cubierto de sangre; equival. yajanae

peyajawa 1, nbr, dpn, algo que va acompañando otra cosa

peyajirejirewijawa 4, nbr, dvb, una clase de danza que se ejecuta por parejas

peyakatsanae 1, nbr, sng, avispa sp.

peyakuekaepona 214, nbr, dvb, hierba sp. (paja de embarrar)

peyamiyamibawasi 26, nbr, una variedad de yuca brava

peyorotsijuameto 36, nbr, dvb, una época del año, aproximadamente situada en junio, en la cual los animales huyen ante la inundación

piabata 3, vrb, int, estar preocupado

Pialua 2, nbr, prp, gnr, indígenas piaroa; equival. Tialua

piamobalatuna 36, nbr, planta sp. (cambur, Musa spp.); [préstamo español]

piapiata 2, vrb, trn, aflojar, dejar más largo de lo que se necesita

pija (a) dtr, prf, nbr, posesivo tercera persona

pija (b) 2, dtr, prt, marca de irritación

pijaitsitja 3, adv, por molestar; [taja-/nija-/pija-]

pijakuatja 2, adv, él mismo; [taja-/nija-/pija-]; equival. pijakuata

pijatsaxu 2, nbr, mono sp. (Cebus apella)

piji 2, adj, relacionado con el origen

pijinenia 2, adv, también, de su parte; equival. pijinia

pijinia 1, adv, también, de su parte; equival. pijinenia

pijiyo 3, nbr, mujer de

pikani 2, dtr, prt, frustrativo (no lograr el propósito)

pilipili 3, nbr, ave sp. (yátaro guahibero, Pteroglossus sp.); equival. jilipili

pina 2, dtr, prt, citativo (dizque); sinón. jumena

pinaena 2, dtr, prt, asertivo enfático

pinali 2, nbr, sng, cls, pez sp. (pez cana o caballito)

piniji 3, adj, grande

pinijibitsaü 1, nbr, sng, mucho

pinijijuame 25, nbr, sng, luna llena

pinijimerawi 26, nbr, medianoche

pinijinü 3, nbr, hombre adulto

pinijiwa 2, nbr, mujer adulta

pp 1, nbr, sng, pimpina (botella barro, con forma de mujer)

pipiboto 32, nbr, palmera sp. (platanillo, Heliconia hirsuta)

pipijai 21, vbd, int, silbar (tapir)

Pirewa 2, nbr, prp, nombre de los zorros míticos

pirimisinae 31, nbr, árbol sp. (camuruco, Bombax septenatum), la flor sirve para los dardos de cerbatana; [préstamo arawak]

pirina 2, vrb, int, tener un aspecto movedizo parecido al de las patas del cienpiés

pirirriwa 14, nbr, sng, ave sp. (Machetornis rixosus)

pirirriwanaekono 34, nbr, planta sp. (Eriore crassipes)

Pirirriyanae 1, nbr, prp, topónimo

Pirupiru 2, nbr, prp, una clase de duendes (antropófagos, viven en los troncos huecos); equival. Jirujiru, Tirutiru

pisikuanipübü 24, nbr, sng, hormiga sp.

pisiwali 2, nbr, felino sp. (gato cervante, Felis yagouaroundi)

pita 2, vrb, trn, recoger; [cf. nota]

pitabuata 24, vrb, trn, recoger algo encontrado

pitakatutja 3, adv, en época de la primera fase de luna nueva; equival. pitakatuta; sinón. pitakiritja

pitakiritja 3, adv, en época de la primera fase de luna nueva; equival. pitakirita; sinón. pitakatutja

pitapajanito 4, nbr, barranco

pitawamatakabi 35, nbr, eternidad; equival. peaitawamatakabi

piteta 2, vrb, trn, llevar a vivir consigo, adoptar

pitojopa 3, vrb, trn, ir a buscar

pitsaka 2, vrb, trn, hacer salir; [extensivo de pitsata]

pitsapa 2, vrb, int, salir

pitsapitsapaina 2, vrb, int, estar la luna en el término de luna nueva

pitsata 2, vrb, trn, hacer salir; [cf. pitsaka]

pitsaü 1, exc, salir a la superficie del agua

pitsuni 3, nbr, tortuga sp. (terecay, Podocnemis unifilis)

pitsunijuameto 36, nbr, una época del año, aproximadamente situada en enero, en la cual pone sus huevos la tortuga pitsuni

pojolaboxu 24, nbr, sng, hoja del árbol pojolanae, utilizada para achicar la canoa; equival. pojolaboxu, folabaxu, folaboxu

pojolanae 31, nbr, árbol sp., cuya hoja se utiliza para achicar la canoa; equival. folanae

poleropolerojai 31, vbd, int, ejecutar una clase de encantación el shamán

polipolinewütjü 257, nbr, perro salvaje sp. (perro venadero, Speothos venaticus)

pona (a) 21, nbr, sng, hierba (genérico)

pona (b) 2, vrb, int, ir, caminar; equival. pana (c)

pona (c) 2, vrb, int, morir; equival. pana (d); sinón. tüpa, nawiata (b)

ponapaila 23, nbr, hierba sp., se macera para bañar a la muchacha en su primera menstruación

ponapona (a) 2, vrb, int, vivir, habitar; equival. panapana (a); [cf. jinawonopa, jinonopa]

ponapona (b) 42, vrb, int, durar; equival. panapana (b)

ponapona (c) 2, vrb, aux, idea de acción duradera; equival. panapana (c); [cf. wonopa (b)]

pone 2, nbr, raya (genérico; Potamotrygon spp.)

Ponebosoto 2, nbr, prp, nombre de persona masculino

ponebosoünübo 34, nbr, sng, liana sp.

ponetukuerenae 341, nbr, planta sp. (Scleria machrophylla)

poni 2, nbr, hierba sp. (paja saeta, Heteropogon contortus); equival. pani

ponijuameto 35, nbr, una época del año, aproximadamente situada en agosto-septiembre, en la cual florece la hierba poni

ponü 1, prn, él; equival. ponü

popo 2, nbr, árbol sp.

poponae 21, nbr, planta sp. (coco de mono, Bertiera guianensis)

porona 2, vrb, int, estar escurrido, encogido, atrofiado

powa 1, prn, ella

powi 1, prn, ellos

poxi 1, prn, ellos (diminutivo)

pua 1, nbr, dpn, época de la vida; [X-pua Y : en la época en que X era como Y]

puakali 3, nbr, sng, ave sp. (gallineto silvestre); sinón. tokoko

puana 2, vrb, trn, sacar líquido; [extensivo de puata]

puata 2, vrb, trn, sacar líquido; [cf. puana]

pude 2, nbr, sng, insecto sp. (Elateridae); equival. kude

puene 2, nbr, dpn, fibras

pueneta 3, vrb, trn, dejar algo

Puinawi 1, nbr, prp, gnr, indígenas puinave

puka 2, nbr, laguna

pukabo 2, nbr, estero (sabana inundable)

pukajara 24, nbr, tortuga sp.

Pukama 2, nbr, prp, topónimo (caserío)

puliawai 1, nbr, sng, estrella brillante (genérico); equival. fuliawai

Puliawai 2, nbr, prp, nombre de persona masculino

puliawaito 2, nbr, momento del amanecer en que no se ven sino las estrellas más brillantes; equival. fuliawaito

pulisikai 31, nbr, una variedad de yuca brava; equival. fulisikai

pulumaba 3, vrb, imp, trn, enmohecer

pumapumana 3, nbr, polvoreda

Pumeniruwa 3, nbr, prp, un personaje mítico (esposa de Kuwai); [préstamo arawak "mujer olorosa" en piapoco); equival. Pumuneruwa (a)

pumu 2, nbr, dpn, nariz

pumukopia 14, nbr, dpn, punta de la nariz

Pumuneruwa (a) 3, nbr, prp, un personaje mítico (esposa de Kuwai); [préstamo arawak "mujer olorosa" en piapoco); equival. Pumeniruwa

Pumuneruwa (b) 3, nbr, prp, nombre de persona femenino

pumuni 13, nbr, dpn, sng, moco

pumuniba 3, vrb, imp, trn, tener mucosidades; estar resfriado

pumusi 13, nbr, dpn, sng, parte alta del dorso de la nariz

pumutjaü 13, nbr, dpn, sng, parte baja del dorso de la nariz

pumuünü 24, nbr, dpn, fosa nasal

pumuwojo 24, nbr, dpn, sng, orificio nasal

pumuxo 13, nbr, dpn, sng, pico

pumuyono (a) 24, nbr, dpn, sng, labio superior

pumuyono (b) 24, nbr, dpn, sng, punta de la nariz

puna 2, vrb, int, volar

punaewi 2, nbr, dvb, animales voladores (genérico)

Pupuli 3, nbr, prp, un personaje mítico (creador del tabaco)

pupulibo 31, nbr, cigarro

purana 3, vrb, int, ser o estar pardo, sucio; equival. puruna

purumaboto 42, nbr, palmera sp. (Sheelea sp.)

puruna 3, vrb, int, ser o estar pardo, sucio; equival. purana

pusu 1, exc, salida del niño del vientre materno

puta 2, nbr, dpn, sng, objeto esponjoso

putuna 2, vrb, int, inflar

Putsunali 2, nbr, prp, un espíritu maléfico (abuela ancestro de la tortuga)

puwapuwali 24, nbr, sng, larva de insecto sp.

puyae 13, nbr, sng, ganchito de la punta de la flecha; equival. puyaene

puyaene 42, nbr, ganchito de la punta de la flecha; equival. puyae

puyene 2, nbr, una clase de flecha; equival. kuyene

pü (a) 1, dtr, prv, rlc, detrás

pü (b) 1, exc, lanzamiento de objetos desde un sitio alto

pübü 2, nbr, sng, hormiga sp. (bachaco, Atta cephalotes)

pübübana 3, nbr, hormiguero de bachaco

pübüjuameto 35, nbr, una época del año, aproximadamente situada en mayo, en la cual vuelan las hormigas pübü

pübütjaü 13, nbr, sng, soldado de hormiga bachaco

pükaewa 23, vrb, int, hundirse; desaparecer

pükaewaponapona 267, vrb, int, andar sumergido u oculto en una zanja

pükaxina 23, vrb, trn, alcanzar

pünaekapona 4, vrb, trn, caminar detrás

pünaxuaba 2, vrb, trn, abandonar

pünü 2, nbr, dpn, parte de atrás

pünüa 1, adv, atrás

pününenia 3, nbr, dpn, zona de detrás de uno

pünütja 3, nbr, dpn, detrás

pünüya 3, nbr, dpn, zona de alrededor de uno, alrededores

pünüyoro 24, nbr, planta sp. (yerba mara, Phaseolus linearis)

pünüyoroba 35, vrb, trn, voltear; [extensivo de pünüyorota]

pünüyoronaekono 35, nbr, planta sp. (mara, Chaptalia nutans)

pünüyorota 3, vrb, trn, voltear; sinón. eneta; [cf. pünüyoroba]

püpüra 31, nbr, caldo

pürü 2, nbr, dpn, sng, pedacito, partícula

pütja 2, nbr, dpn, detrás

pütsa 2, dtr, pcl, ncl, vrb, prohibitivo (no vayas a)

pütsajewa 2, dtr, ncl, vrb, prohibitivo

püya 2, nbr, dpn, detrás de, a escondidas de

püyanata 34, vrb, trn, seguir

R

ra (a) 1, dtr, cls, líquido domesticado, es decir en recipiente; se opone a mene

ra (b) dtr, prf, prn, genérico; [ejemplos 1. ra-ponü : Fulano
2. de ra-ponü? : qué clase de persona es?]

rae 19, nbr, dpn, orina

raeba 2, vrb, trn, lamer

raetja 2, dtr, prt, suposición

raja 2, dtr, prt, asertivo

rajejai 31, vbd, int, ser azul o verde brillante (se utiliza frecuentemente acerca del paisaje)

rajena 2, vrb, int, ser brillante, satinado

rajijika 2, vrb, int, ser esférico

rajota 2, exc, quite de ahí!

rajuta 2, vrb, btr, dar

raka 2, nbr, pez sp. (raquiraqui)

rakata 2, vrb, trn, tocar un instrumento

ranata 3, vrb, trn, curar

rapa 1, dtr, prt, asertivo

raponü 1, nbr, Fulano

raüna 2, vrb. int, ser verde

re dtr, suf, vrb, imperativo

reka 2, vbd, int, alejarse de mí hacia abajo

rena 2, vbd, int, acercarse a mí tranversalmente

ria 1, vbd, int, alejarse de mí transversalmente; equival. lia

ro 1, dtr, ncl, exclamativo; [en final de oración]

roboba 2, vrb, trn, arrastrar, jalar; [extensivo de robota]

roboboka 24, vrb, trn, arrastrar por el suelo

robojai 31, vbd, int, ser elástico

roborobona 2, vrb, int, ser elástico

robota 2, vrb, trn, arrastrar, jalar; [cf. roboba]

rokoroko 3, nbr, fruta silvestre sp.

romae 1, nbr, fiebre

romaeba 2, vrb, imp, trn, tener fiebre

rop 1, exc, desplazamiento largo; [sonido p prolongado]

rowia 2, vbd, int, ser rectilíneo

rowia eka 24, orc, es mediodía

rowina 2, vrb, int, ser largo y recto

rowita 2, vrb, trn, estirar

ru 1, dtr, cls, racimo

rub 1, exc, caída en transcurso; [sonido b prolongado]

ruba 2, vrb, trn, colgar, suspender

rubena 3, vrb, int, estar suspendido; [extensivo de ruka]

ruka 2, vrb, int, estar suspendido; [cf. ruruka, rubena]

runa 2, vrb, int, bajarse de la hamaca

rurubü 2, nbr, sng, abeja sp., da una miel amarga

ruruka 2, vrb, int, estar colgado; [durativo de ruka]

Ruruwa 3, nbr, prp, nombre de persona femenino

ruta 2, vrb, trn, suspender

rü (a) dtr, suf, nbr, selectivo (éste y ningún otro) en la interrogación

rü (b) 1, dtr, ncl, exclamativo; [en final de oración]

rüküpa 2, vrb, int, correr; efectuar un movimiento, un desplazamiento; [extensivo de najetabijiriba]

rüküta 2, vrb, trn, ahuyentar, espantar

S

sa 1, vbd, int, estar desnudo

sabai 2, nbr, casabe de maíz (cachapa)

saiwanae 31, nbr, árbol sp. (ceiba, Ceiba sp.); [préstamo español]

sajawa 3, vrb, imp, trn, producir una sensación de quemadura

sajina 3, vrb, int, faltar

sajinaeya 2, adv, dvb, aparte

sakapialo 2, nbr, ave sp.

salaba 2, vrb, trn, salar la carne; [préstamo español]

saliki 2, nbr, sng, insecto sp.

salinae 31, nbr, árbol muy resistente (genérico)

salinai 3, nbr, dpn, ancestros no muy remotos, de los cuales todavía queda recuerdo

saliwe 2, nbr, sng, cls, pez sp.

Salubeni 42, nbr, prp, indígenas sáliva; sinón. Tsonümomowi

samarue 2, nbr, fruta silvestre sp., parecida a la guanábana, la come el morrocoy

samaruejuameto 35, nbr, una época del año, aproximadamente situada en agosto, en la cual maduran los frutos desamaruenae

samperiakorobo 34, nbr, una clase de collar para jovencitas, hecho de pepitas del árbol samperianae

samperianae 21, nbr, árbol sp.; [préstamo español]

sana 2, vrb, int, hincharse

sanunupali 2, nbr, sng, libélula (genérico, Libellulidae), libélula sp.

sanunupalitaxuteri 26, nbr, sng, un motivo decorativo

sapimali 3, nbr, ave sp.

sapisapijai 31, vbd, int, sonar el bullicio de pececitos en agua poco profunda

sapsapsap exc, bullicio de pececitos en agua poco profunda

saraba 2, vrb, imp, trn, caber con facilidad, estar flojo, ancho, desajustado

saraka 2, vrb, trn, despegar, desgajar, partir; extirpar algo de un cuerpo o materia dura; [extensivo de sarana]

sarama 2, nbr, sng, cls, pez sp. (cuchillo grande, pez cuchilla, Gymnotiforme)

sarana 2, vrb, trn, despegar, desgajar, partir; extirpar algo de un cuerpo o materia dura; [cf. saraka]

sarasarapa 3, vrb, int, despegarse, desgajarse fácilmente

sare 2, nbr, sng, pez sp. (agujón)

sasawa 2, vrb, int, ser o estar ralo

sauni 2, nbr, indagación, adivinación llevada a cabo por el shamán por medio del tabaco

saü 1, nbr, dpn, fuerza

saya 2, dtr, prt, sin interés, sin importancia, sin fundamento

seba (a) 2, nbr, sng, cls, pez sp. (guavina, Hoplias melobaricus); sinón. tsumera

seba (b) 2, vrb, trn, asar, cocinar; [extensivo de seta]

sebo 2, nbr, planta sp. (Maranta arundinacea)

sekuiri 2, nbr, armadillo sp.

Seno 1, nbr, prp, nombre de persona masculino

seramali 3, nbr, ave sp. (Daptrius sp.); equival. seremali; sinón. metsajatiapa (a)

seremali 3, nbr, ave sp. (Daptrius); equival. seramali; sinón. matsajatiapa (a)

serepabo 3, nbr, una clase de flecha

sereserewa 1, nbr, sng, saltamontes sp. (Acrididae)

Sereserewato 1, nbr, prp, nombre de persona masculino

seru 2, nbr, una afección de la piel (carate)

seruba 3, vrb, imp, trn, padecer una afección de la piel (carate)

Seruba 3, nbr, prp, topónimo (serranía)

sesebai 2, nbr, corona ornamental de hojas o flores; utilizada para la danza o la pesca; sinón. yonobi

sesebe 2, nbr, sng, saltamontes sp.

seta 2, vrb, trn, asar, cocinar; [cf. seba (b)]

simunalinayaka 37, nbr, planta sp., se utiliza en el tratamiento de la gripe

simurukuli 3, nbr, ratón sp. (ratón de agua)

simuta 2, nbr, sng, larva de insecto sp. (cucarrón, Rhyncophorus palmarum)

sina 12, nbr, dpn, vello de la pierna

sinapibo (a) 2, nbr, pez sp.

sinapibo (b) 2, nbr, una clase de flecha

sinawewe 2, nbr, sng, pez sp., diminuto, de color rojo

sine 2, vrb, trn, morder

sinewe 2, nbr, sng, cls, pez sp. (sierra)

sini 2, nbr, zinc; [préstamo español]

sinuli 2, nbr, sng, ave sp. (chirlovirlo)

sio 1, exc, grito para espantar los animales domésticos

siojai (a) 21, vbd, trn, espantar los animales domésticos; [cf. siojai (a)]

siojai (b) 21, vbd, int, hacer un ruido rápido un animal grande cruzando el pajonal; [cf. siosiojai (b)]

sioku 2, nbr, sng, cls, pez sp. (cabodehacha)

siosiojai (a) 21, vbd, int, espantar los animales domésticos; [extensivo de siojai (a)]

siosiojai (b) 21, vbd, int, hacer un ruido rápido un animal grande cruzando el pajonal; [extensivo de siojai (b)]

siox 1, exc, ruido rápido de animal sobre las hojas, por ejemplo la serpiente; [sonido x prolongado]

sipali (a) 2, nbr, hacha; [es de género masculino]; [préstamo arawak]

sipali (b) 2, nbr, saltamontes sp.

sipalibaxu 14, nbr, sng, pez sp. (Mohenkhansia sp.)

sipalimatakoi 15, nbr, sng, rana sp.

sipi 2, nbr, sng, ave sp. (colibrí, chupaflor, Trochilidae); sinón. sisibarü

Sipi 2, nbr, prp, nombre de persona masculino

sipinae 31, nbr, árbol sp. (Justicia sp.)

sipinaekono 35, nbr, planta sp.

sipuina 2, nbr, ave sp.

sipuli 3, nbr, sng, pez sp. (mojarra, Cichlidae)

sipulimanü 24, nbr, sng, avispa sp. (Sphecidae)

sipumu 13, nbr, dpn, tibia (hueso)

sipuri 2, nbr, pez sp. (mojarra, Pterophyllum altum)

Sirali 3, nbr, prp, topónimo (caserío)

sire 2, nbr, mono sp. (mono titi, Saimiri sciureus); sinón. tsüle, titi

siresirejai 31, vbd, int, sonar un ruido de animal pequeño sobre hojas secas

siri 2, nbr, sng, cls, pez sp. (piraña, caribe blanco, Serrasalmus spp.)

siriba (a) 3, vrb, trn, recomponer, ordenar lo que resulta de la acción de sirika (a) (por ejemplo hacer una pelota de cordel)

siriba (b) 3, vrb, trn, dejar listo el producto de la acción de sirika (b) (por ejemplo descascarar el arroz, trinchar la hoja)

sirika (a) 3, vrb, trn, desmadejar algo tejido, deshilachar

sirika (b) 3, vrb, trn, cosechar raspando (arroz, coca, café)

siripiabo 21, nbr, cerbatana; equival. siripibo

siripibo 3, nbr, cerbatana; equival. siripiabo

siripu 2, nbr, inhalador

sirisiriwa 1, nbr, sng, miriápodo sp. (Scolopendra angulata)

sirono 2, nbr, dpn, sng, meandro

sirsirsir exc, ruido de animal pequeño sobre hojas secas, por ejemplo lagartija

siruli 3, nbr, ave sp. (chirlovirlo)

siruni 3, nbr, un motivo decorativo

siruninae 41, nbr, árbol sp.

sisiapayanae 21, nbr, árbol sp. (Phycotria lupulina), se utilizan las hojas en baño de cara contra la melancolía

sisibarü 2, nbr, sng, ave sp. (colibrí, chupaflor, Trochilidae); sinón. sipi

Sisibarüto 3, nbr, prp, nombre de persona masculino

sisikuainae 21, nbr, planta sp. (medicinal); equival. sisikuinae

sisikuinae 21, nbr, planta sp. (medicinal); equival.sisikuainae

sitawiri 2, nbr, ave sp. (correcamino)

sito 2, nbr, verruga

sitonae 31, nbr, árbol sp. (Lycoseris aff. mexicana), se utiliza el polvo de la corteza carbonizada contra las verrugas

sitopi 3, nbr, dpn, médula

sitowiri 2, nbr, ave sp.

siu 1, exc, ruido de penetración

siusiu 1, nbr, sng, pez sp. (coporo)

siütjüütjüwa 26, vrb, int, tener várices

siwa 2, dtr, prv, rlc, búsqueda de, interés por

siwakujinae 3, adv, después

Siwame 2, nbr, prp, topónimo (raudal)

siwanae 31, nbr, árbol sp. (Mabea trianae)

siwatsa 3, nbr, sng, pez sp. (chiló)

siwatsi 2, nbr. sng, cls, pez sp., diminuto, incoloro

siya (a) 2, nbr, ave sp. (águila, chiriguare pequeño, Falconidae); equival. siyali

siya (b) 2, adj, ser o estar mudo

siyali 3, nbr, ave sp. (águla, chiriguare pequeño, Falconidae); equival. siya (a)

soba 2, nbr, sng, cls, pez sp. (curbinata)

sobo 2, nbr, pez sp. (sardinato)

sobosobo 2, nbr, pez sp. (mojarra negra); equival. sosobo

sojai 21, vbd, int, ser ovalado, puntiagudo

sokamaü 13, nbr, cinturón de cabellos

soki 2, nbr, zorro sp., quema la sabana

solikawa 3, nbr, sng, saltamontes sp.; equival. solikiwa

solikiwa 3, nbr, sng, saltamontes sp.; equival. solikawa

sono 2, nbr, sng, mariposa (genérico, Hesperiidae), mariposa sp.; equival. tono

sonosonota 3, vrb, trn, hacer un esquema, un diseño

soso 1, nbr, sng, cls, pez sp. (mojarra negra)

sosobo 2, nbr, pez sp. (mojarra negra); equival. sobosobo

sosowa 2, nbr, sng, cls, pez sp., parecido a una palometa pequeña

sota 2, vrb, trn, sacar punta

sua 1, exc, ojalá!; [préstamo arawak]

suaba 2, vrb, trn, escupir, fumigar

suajai 21, vbd, int, formular un deseo

suasuajai 21, vbd, int, formular varios deseos

suba (a) 2, vrb, int, producir espuma por efecto del calor, por ejemplo la leña, una olla

suba (b) 2, vrb, trn, rociar, pulverizar un líquido

subia 2, vbd, int, sudar la leña en el fuego

sue 1, nbr, sng, hormiga sp. (Formicidae)

suesukue 1, nbr, sng, ave sp. (buho)

suido 2, nbr, venado sp. (Mazama sp.)

suidu 2, nbr, venado sp.; equival. suidü

suidü 2, nbr, venado sp.; equival. suidu

suisuijai 21, vbd, int, silbar (animal)

suki 2, nbr, una clase de enfermedad (carranchil)

sukiba 2, vrb, imp, trn, padecer una clase de sarna

sukuena 2, vrb, int, estar mojado

sukueta 2, vrb, trn, mojar

sulewa 3, nbr, sng, grillo (genérico); equival. sure, surewa

sulia 2, nbr, diarrea

suliaba 2, vrb, imp, trn, tener diarrea

sunapepe 3, nbr, sng, hierba sp. (tusilla, Bubostylis lunata)

sunu 2, nbr, sng, avispa sp. (chinata, Sphecidae, Vespidae)

sunumanü 24, nbr, sng, insecto sp. (Vespidae)

sure 2, nbr, sng, grillo (genérico, Gryllidae); equival. surewa, sulewa

surewa 2, nbr, sng, grillo (genérico); equival. sure, sulewa

suriwa 2, nbr, sng, cristal de roca mágico para aumentar o disminuir los peces de una laguna

susuna 2, vrb, int, estar empapado

susunaebiboto 42, nbr, palmera sp. (Arecaceae)

susunaebo 2, nbr, planta sp.

Susunawi 2, nbr, prp, topónimo (caño)

sute 2, nbr, gnr, huérfano; equival. suti

suti 2, nbr, gnr, huérfano; equival. sute

sutia 2, nbr, ave sp.

Suwalibo 3, nbr, prp, topónimo (paraje)

suwari 2, nbr, sng, cls, pez sp. (pez sapo, cuerotieso)

suwasuwa 2, nbr, sng, cls, pez sp. (una clase de mojarra)

suwia 1, nbr, sng, ave sp.

sübia 2, vrb, int, burbujear un líquido al estar a punto de hervir

süna 2, vrb, int, fermentar

T

ta (a) fnc, suf, con, en, como, por; equival. tja

ta (b) dtr, suf, nbr, dependencia de primera persona

taba 2, vrb, aux, acción instantánea

tabu 1, nbr, dpn, base, culo

tabueta 24, vrb, trn, sentar, colocar

tabufe 3, nbr, dpn, popa

tabukaukuba 35, vrb, trn, cortar para emparejar

tabumapa 24, nbr, sng, taparrabos

tabuna 13, nbr, dpn, vello anal

tabunepe 24, nbr, dpn, sng, raíz pequeña

tabupere 3, nbr, sng, grillo sp. (Gryllidae)

tabutopa 14, nbr, dpn, raíz grande

tabuütjü 24, nbr, dpn, sng, testículo

tabuwi 13, nbr, dpn, sng, nalgas

tabuwojo 24, nbr, dpn, sng, ano

tabü (a) 2, nbr, dpn, sng, huevo; estado inicial de la formación de una fruta; testículo; equival. tobü (a)

tabü (b) 2, nbr, dpn, sng, picadura; equival. tobü (b)

tabüsepali 25, nbr, dpn, sng, abdomen

tabüsiripu 25, nbr, dpn, coccis

taebü 2, nbr, planta sp. (cortadera, Scleria secans)

taejina 23, vrb, trn, ver con sorpresa

tafane 2, vrb, trn, picar con la trompa (insecto)

tafota 2, vrb, trn, romper

tafotafoka 2, vrb, trn, romper

Tafununu 2, nbr, prp, topónimo

tafuta 2, vrb, trn, golpear

taijai 21, vbd, int, hacer un ruido metálico

taika (a) 2, vrb, trn, agarrar a una mujer contra su voluntad

taika (b) 2, vrb, trn, asir, agarrar

taikuli 2, nbr, sng, avispa sp.

taimabaxu 14, nbr, sng, pez sp.

taimabo 3, nbr, pez sp. (la doncella, Astyanax sp.)

taja dtr, prf, nbr, posesivo primera persona

tajaba 2, vrb, trn, calentar, tostar; [extensivo de tajata]

tajane 1, dtr, prt, cierto?; equival. tsajane

tajaraba 3, vrb, aux, acción rápida, súbita

tajata 2, vrb, trn, calentar, tostar; [cf. tajaba]

tajayoba 2, vrb, int, estar medianamente lejos

tajeta 2, nbr, arena; equival. tajetaatsa

tajetaatsa 24, nbr, arena; equival. tajeta

tajetabaxu 13, nbr, sng, pez sp., diminuto

tajetabo 31, nbr, playa

tajetamaxü 24, nbr, arenal

taju 2, nbr, dpn, calor

tajuapa 2, vrb, trn, calentar

tajuita 2, vrb, trn, quemar la sabana

tajunu 3, vbd, int, estar caliente

tajutajuwa 2, vrb, int, estar tibio

tajuwa 2, vrb, trn, quemar

tajü 2, adv, lejos

tajü rukaina 24, orc, son aproximadamente las ocho-nueve de la mañana

tajütsika 24, adv, en época de cuarto creciente de la luna (después de metsaja barajina)

tajüyo 3, adv, no muy lejos

taka 1, exc, parada de aves grandes sobre un árbol; [sonido k prolongado]

takana 2, nbr, sng, red para pesca

taketake 2, nbr, sng, ave sp. (gaván, Tyrannidae)

takikiakianabo 2, nbr, miriápodo (ciempiés, Myriapoda)

talatala 2, nbr, ave sp. (gaviota de la sabana, Gallinago gallinago); sinón. anapa, waesopakue (a)

talikiakianabo 3, nbr, miriápodo sp. (rosquilla)

talikuelekue 15, nbr, ave sp. (Ramphastos ambiguus); equival. kalikuelekue

talipuwaleko 35, nbr, raya sp. (raya gigante, Potamotrygonidae; del río Vichada)

taliru 2, nbr, temblador sp. (temblador grande)

Taliru 2, nbr, prp, un espíritu maléfico (abuelo ancestro de los tembladores)

talirumarue 13, nbr, expresión conclusiva del rezo del pescado

talotalo 2, nbr, ave sp. (carrao de sabana, Cercibis oxycerca)

taluma 3, nbr, liana sp. (barbasco cultivado); la savia de la raíz se utiliza como veneno para pescar

tamaka 2, nbr, dpn, sng, mango de un utensilio

tamakaxuwakara 24, nbr, dpn, sng, extremidad posterior de la flecha

Tamalipi 3, nbr, prp, topónimo

tamara 3, nbr, caserío; equival. tomara

tamulai 1, nbr, sng, cls, pez sp., de tamaño mediano

tanai 1, nbr, cerdo salvaje sp. (capataz de los cafuches, Tayassu pecari)

Tanai 1, nbr, prp, nombre de persona masculino

tanaibo 2, nbr, flauta de guarumo; [préstamo arawak]

tanaiboto 32, nbr, planta sp. (caña agria, guarumo, Costus spiralis)

tanaiminae 31, nbr, planta sp., la cáscara se utiliza para quitar las manchas de la cara

tananabia 14, vrb, int, partirse en varios pedazos

tanapajunujunua 16, vrb, int, romperse

tanata 3, vrb, trn, desgranar

tanatanaika 2, vrb, int, romperse con separación

tanatanajai 31, vbd, int, sonar un ruido leve

tanatanapa 3, vrb, int, romperse o desgranarse fácilmente

tane (a) 2, nbr, dpn, dolor

tane (b) 2, vrb, trn, ver, mirar

tane (c) 2, vrb, trn, dar un tratamiento

taniaba 2, vrb, trn, ofender severamente

tanü 2, nbr, hombre

tapajaba 3, vrb, trn, rajar un animal

taponimanue 14, nbr, raya sp. (Potamotrygonidae), expresión propia del rezo del pescado

tapi (a) 2, nbr, gusano sp.

tapi (b) 2, nbr, banquito

tapi (c) 2, nbr, canica de vidrio (implemento de la práctica shamanística)

tapule 2, nbr, piedras que contienen polvos de diferentes colores

tapulia 2, nbr, substancia mágica maléfica

tapuliami 2, nbr, sng, pez sp. (gurupaya, Characidae)

tarapa 2, nbr, sng, cls, pez sp. (palometa, Characidae)

tarü 2, nbr, sng, piojo (Haematopinidae)

tarüba 3, vrb, imp, trn, tener piojos

tasi 2, nbr, dpn, sng, heces

tasiba 2, vrb, imp, trn, oxidarse

tasimuleje 25, nbr, sng, insecto sp. (Coleóptero); equival. tasimule

tasimumubi 25, nbr, sng, insecto sp. (Anobiidae)

tasipürü 3, nbr, sng, insecto sp. (Coleóptero)

tatama 3, nbr, pez sp. (morocoto, Colossoma sp.)

tatata exc, ruido del hacha contra el tronco

tatso 1, nbr, dpn, sng, rincón

tau 1, exc, disparo; [sonido u prolongado]

taujai 21, vbd, int, sonar un disparo o un golpe sobre madera

tauta 2, vrb, trn, batir un líquido

tautautau exc, golpes sobre el pescado para rematarlo

taütaünae 21, nbr, palos de la palma cucurito que tienen la propiedad de flotar en el agua

taxu 2, nbr, dpn, sng, pie

taxuboxo 24, nbr, dpn, planta del pie

taxubürü 42, nbr, dpn, conjunto de los dedos del pie

taxujapa 24, nbr, dpn, sng, planta del pie

taxujuma 24, nbr, dpn, empeine

taxukopia 14, nbr, dpn, parte inferior de la pata trasera

taxukopiboko 236, nbr, dpn, sng, uña de dedo del pie

taxumatajaranae 37, nbr, dpn, punta de los dedos del pie

taxureka 24, nbr, dpn, patas

taxusalibü 35, nbr, dpn, talón

taxusi 12, nbr, dpn, sng, dedo del pie; equival. taxuwüsi

taxuteri 23, nbr, sng, piel que une los dedos de los palmípedos

taxutjaü 13, nbr, dpn, sng, pata trasera

taxutserepa 315, nbr, dpn, casco (animal)

taxuwüsi 24, nbr, dpn, sng, dedo del pie; equival. taxusi

taxuxatata 2, vrb, trn, calzar

taxuxuaba 24, vrb, trn, empezar

taxuxuakara 3, nbr, dpn, intersticios entre los dedos de los pies

taxuyabere 35, nbr, dpn, tobillo

tayajina 24, vrb, int, tener visiones

te 1, exc, explosión, por ejemplo de anaconda abollada; [sonido e prolongado]

tekere 2, nbr, grano de leishmaniosis (lora, marrana)

tekereba 3, vrb, imp, trn, tener leishmaniosis

tekeria 2, nbr, lagarto sp.; equival. dokeri

tenanae 31, nbr, árbol sp.; sirve para labrar remos

tenapa 31, nbr, remo

tenebo 2, nbr, ave sp. (turpial, Jacana jacana)

teneru 2, nbr, sng, cls, pez sp.

teniteni 2, nbr, sapo sp. (Physalaemus neglectus dunni), vive en los charcos; sinón. jomopijawa (a), kutete

teretere 2, nbr, serpiente sp. (matacaballo); equival. terotero, türütürü

terewali 3, nbr, sapo sp.

terotero 3, nbr, serpiente sp. (matacaballo); equival. teretere, türütürü

Tete 2, nbr, prp, nombre de persona femenino

teteboto 32, nbr, palmera sp. (cucurito bajito); la palma se utiliza para tejer catumare

Tetemü 3, nbr, prp, topónimo (caserío)

tetepa 31, nbr, venas de las hojas de la palma

tewakaiba 2, vrb, imp, trn, tener convulsiones o caer en estado cataléptico la mujer debido a la no observación de ciertos ritos

tewe 2, nbr, dpn, sng, larva que se alimenta de hojas (genérico)

Tewiali 2, nbr, prp, topónimo (río Iteviare)

ti 1, exc, ruido de caída; [sonido i prolongado]

Tialua 2, nbr, prp, gnr, indígenas piaroa; equival. Pialua

tiapa 2, nbr, peine

tiata 2, vrb, trn, sacar fibra de la palma

tiatia 2, nbr, ave sp. (alcaraván sabanero, Belonopteros cayennensis); equival. tiotio

tiatianaekono 35, nbr, planta sp. (corocillo, Poligala brizoides); equival. tiotionaekono

tikitikijai 31, vbd, int, hacer un ruido leve

tiktiktik exc, llamado para gallinas

tilili 2, nbr, lagarto sp., venenoso; equival. tiriri

tina (a) 2, nbr, sng, greda para alfarería

tina (b) 2, vrb, trn, tirar un proyectil haciendo puntería

tinai 1, nbr, una clase de resina vegetal (caraña)

tinainae 21, nbr, árbol sp. (Protium llanorum)

tine (a) 2, vrb, trn, rascar

tine (b) 2, vrb, imp, trn, tener picazón

tini 2, nbr, sng, gota fina

tinitinijai 31, vbd, int, lloviznar

tioro 2, nbr, sng, ave sp. (guacamaya, Ara macao); sinón. maja

tiotio 2, nbr, ave sp. (alcaraván sabanero, Belonopteros cayennensis); equival. tiatia

tiotionaekono 35, nbr, planta sp. (corocillo, Poligala brizoides); equival. tiatianaekono

tipitipi 2, nbr, ave sp. (gaviota pequeña, Sterna superciliaris); equival. tiwitiwi

tipo 1, nbr, sapo sp.

tiri 2, nbr, dpn, sng, gnr, el más anciano de la casa; equival. atiri

Tiriji 2, nbr, prp, nombre de persona masculino

tirinü 2, nbr, dpn, sng, gnr, el más anciano de la casa; [-wa]; equival. atiri

tiriri 2, nbr, lagarto sp., venenoso; equival. tilili

Tirutiru 2, nbr, prp, una clase de duendes (antropófagos, viven en los troncos huecos); equival. Jirujiru, Pirupiru

titi 2, nbr, mono sp. (mono titi, Saimiri sciureus); [préstamo español]; sinón. sire, tsüle

titiba 2, vrb, trn, descuartizar

titika 2, vrb, trn, rasgar, desgarrar, rajar; [extensivo de titina]

titina 2, vrb, trn, rasgar, desgarrar, rajar; [cf. titika]

titiriji 1, nbr, ave sp. (bujío, Caprimulgidae); sinón. $sikoroj_1$, sikuirikuiri

tititipa 2, vrb, int, romperse, desgarrarse, rajarse fácilmente

Titiwabo 2, nbr, prp, nombre de persona masculino

tiwa 2, nbr, lagarto sp. (Ameiva sp.), hembra de pelai

tiwitiwi 2, nbr, ave sp. (gaviota pequeña, Sterna superciliaris); equival. tipitipi

Tiwitiwi (a) 2, nbr, prp, nombre de persona femenino

Tiwitiwi (b) 2, nbr, prp, topónimo (caño)

tix (a) 1, exc, saltar un animal grande desde una parte alta

tix (b) 1, exc, flechazo contra una substancia dura, como el hueso; [sonido x prolongado]

tixiba 2, vrb, trn, trasladar, aplazar; [extensivo de tixita]

tixita 2, vrb, trn, trasladar, aplazar; [cf. tixiba]

tixota 3, vrb, trn, rascar

to (a) 1, vbd, trn, concernir a alguien

to (b) dtr, prv, rlc, por cuenta de

to (c) dtr, suf, nbr, singular

tobejena 3, adv, reiteradamente, resueltamente

tobene 2, nbr, dpn, sng, cola (pez y ave); equival. tobeno

tobeno 2, nbr, dpn, sng, cola (pez y ave); equival. tobene

tobibibia 14, vrb, int, pelarse

tobika 2, vrb, trn, pelar, desollar, volver al revés; [extensivo de tobina]

tobina 2, vrb, trn, pelar, desollar, volver al revés; [cf. tobika]

tobita 2, vrb, trn, exprimir para extraer los deshechos de algo, por ejemplo limpiando tripas

tobü (a) 2, nbr, dpn, sng, huevo; estado inicial de la formación de una fruta; testículo; equival. tabü (a)

tobü (b) 2, nbr, dpn, sng, picadura; equival. tabü (b)

tofera 2, nbr, dpn, sng, cama de animal

tofina 2, nbr, sng, lombriz intestinal sp. (oxiuro)

tofinaba 3, vrb, imp, trn, tener lombrices intestinales oxiuros

tofiriba 3, vrb, imp, trn, tener una clase de parásitos (gusanos subcutáneos);

Tojiara 2, nbr, prp, nombre de persona masculino

tojororoka 2, vrb, int, estar medio torcido; sinón. jeyoyoka

tokapata 3, vrb, trn, autorizar

toketa 2, vrb, int, desviarse del camino

toketeka 2, vrb, int, dar un rodeo, desviarse

tokinale 3, nbr, pene

Tokinale 3, nbr, prp, nombre de persona masculino

tokojai 31, vbd, int, ser o estar muy duro

tokoko 3, nbr, sng, ave sp.(gallineto silvestre); sinón. puakali

tokoro 3, nbr, sng, gusano sp.

tokorowaji 14, nbr, sng, larva de insecto sp.

tokotokowa 1, nbr, sng, cigarra sp. (Homoptera)

Tokowia 2, nbr, prp, un duende (vive en cuevas)

tolenai 1, nbr, sng, gusano, larva (genérico, Geometridae), larva de mariposa sp.

tolire 1, nbr, sng, pez sp.

tolotolo 2, nbr, ave sp. (caricari, Polyborus plancus); equival. jototoli

tomali 2, nbr, planta sp. (chontaduro, Guilielma gasipaes)

Tomali 2, nbr, prp, nombre de persona femenino

tomalikuatsi 24, nbr, venado sp.

Tomalikuatsi (a) 24, nbr, prp, un duende (emite silbidos)

Tomalikuatsi (b) 2, nbr, prp, nombre de persona masculino

Tomalinae (a) 3, nbr, prp, un personaje mítico (navega sobre su propia vulva, produce destellos silenciosos en el horizonte); equival. Tomaliwa

Tomalinae (b) 3, nbr, prp, nombre de persona femenino

Tomaliwa 3, nbr, prp, un personaje mítico (navega sobre su propia vulva, produce destellos silenciosos en el horizonte); equival. Tomalinae

tomapata 3, vrb, trn, ponerle taparrabos a alguien

tomara 3, nbr, caserío; equival. tamara

tomene 3, nbr, dpn, sng, almidón (genérico)

Tomo 2, nbr, prp, topónimo (río)

tomo 2, nbr, lagarto sp.

tonajia 1, vrb, trn, escoger pareja en el baile

tonani 2, nbr, dpn, babas del pescado

tonebü 2, nbr, sng, gusano sp. (gusano de paja)

tonebüjuameto 35, nbr, una época del año, aproximadamente situada en septiembre, en la cual se consume el gusano tonebü

tonebürü 32, nbr, sng, parrilla para ahumar

tonikana 3, vrb, int, partirse en seco

tono 2, nbr, sng, mariposa (genérico, Hesperiidae), mariposa sp.; equival. sono

Tono 2, nbr, prp, nombre de persona masculino

topa 2, nbr, dpn, pata trasera

topi 2, nbr, dpn, sng, gota

topianarejinaekono 24, nbr, planta sp. (una clase de quereme), utilizada maléficamente para frustrar el amor

topibo 2, nbr, sng, ave sp. (paloma rabiblanca, culiblanca, Leptotila rufaxilla); equival. topipibo, topipobo; sinón. wanalere, wanaleru

topiboto 32, nbr, planta sp. (Maranta arundinacea)

topipibo 3, nbr, sng, ave sp. (paloma rabiblanca, culiblanca, Leptopila rufaxilla); equival. topipibo, topipobo; sinón wanalere, wanaleru

topipobo 2, nbr, sng, ave sp. (paloma rabiblanca, culiblanca, Leptopila rufaxilla); equival. topipibo, topibo; sinón. wanalere, wanaleru

topira 2, nbr, sng, amibas

topitopi 2, nbr, raíz sp.

topitopijai 31, vbd, int, gotear

topitopitopi 246, exc, ruido de goteo

topojawa 3, vrb, int, quedar totalmente quemado el bosque

torenae 31, nbr, árbol sp.

toreneneka 2, vrb, int, ser cilíndrico

toro 1, nbr, dpn, sng, forma saliente o curva

toroba 2, vrb, trn, empujar; [extensivo de torota]

toroli 2, nbr, sng, cls, pez sp. (mandí)

toromi 2, nbr, una clase de enfermedad

torota 2, vrb, trn, empujar; [cf. toroba]

toruna 2, nbr, pez sp.; [préstamo español]

tose (a) 1, nbr, sng, pez sp. (escalar, Pterophyllum altum)

tose (b) 2, nbr, planta sp. (paja peluda, Panicum olyroides)

toso 1, nbr, dpn, sng, pez sp.

tosoto 2, nbr, rincón de sabana; equival. totsoto

Toti 2, nbr, prp, nombre de persona femenino

totobiajana 3, vrb, trn, reblandecer

totojai 21, vbd, int, sonar golpes sobre un tronco

totowa 2, vrb, int, estar blando

totsajai (a) 21, vbd, int, formar un grupo de ramas erguidas

totsajai (b) 21, vbd, int, haber muchos árboles arrastrados o atravesados en el río

totsato (a) 2, nbr, conjunto de ramas erguidas

totsato (b) 2, nbr, árbol arrastrado o atravesado en el río

totsoto 2, nbr, rincón de sabana; equival. tosoto

towa (a) 2, nbr, mujer

towa (b) 2, vrb, int, ser o estar blando

towanae 31, nbr, árbol sp. (caraño, Protium calanense)

towina 3, nbr, cls, lombriz (genérico, Annelida), lombriz sp. (lombriz de tierra); lombriz intestinal sp. (ascáride)

towinaba 3, vrb, imp, trn, tener lombrices intestinales ascárides

towinasi 13, nbr, una variedad de yuca brava

towinawaü 13, nbr, planta sp. (pasote, Chenopodium)

tox 1, exc, golpe sobre un tronco hueco; [sonido x prolongado]

toxanepana 3, vrb, trn, ser útil

toxiba 2, vrb, trn, copular, tratándose del hombre (palabra un tanto grosera); [cf. kaxina]

toxoboba 3, vrb, trn, romper por una acción repetida

toxororoka 2, vrb, int, ser curvo

toxota 2, vrb, trn, quebrar un objeto hueco

toxotoxoka 2, vrb, int, romperse

toxotoxopa 3, vrb, int, romperse fácilmente

toyaeka 2, vrb, int, ser medianamente corto

toyaekeka 3, vrb, int, ser corto

toyaeta 2, vrb, trn, acortar, abreviar

toyaika 2, vrb, int, ser corto

toyoro 2, nbr, dpn, sng, círculo

toyoroba 3, vrb, trn, enrollar

toyorona 3, vrb, trn, rodear; equival. matatoyorona

traxtrax exc, golpes de remo contra el borde de la canoa

tu 1, nbr, dpn, [raíz léxica para] centro, vagina

tuatuajü 2, adv, centro

tuatuajükabesi 125, nbr, dpn, sng, dedo del corazón; equival. tuatuajükobesi; sinón. tuatuajüpijikabesi, tuatuajüpijikobesi

tuatuajüpana 24, nbr, dpn, tímpano

tuatuajüpijikabesi 125, nbr, dpn, sng, dedo corazón; equival. tuatuajüpijikobesi; sinón. tuatuajükabesi, tuatuajükobesi

tuba 2, vrb, trn, inhalar por la nariz

tubele 2, nbr, topocho

tue 1, exc, ruido de alas

tuetsitsikaekae 14, nbr, dvb, cerdo salvaje sp. (cafuche, Tayassu pecari)

tujani 13, nbr, dpn, líbido, tratándose de la mujer

tujubü 2, nbr, armadillo (genérico), armadillo sp. (Dasypus sp.)

Tujubü 2, nbr, prp, nombre de persona masculino

tujubübokoyürü 246, nbr, un tipo de tejido

tujubümuxuyoro 235, nbr, sng, planta sp. (tabardino)

tujubüraboko 3, nbr, sng, avispa sp. (Sphecidae)

tujubüyürü 23, nbr, un motivo decorativo

tuktuktuk (a) exc, andar del venado

tuktuktuk (b) exc, latir del corazón

tukua 1, nbr, dpn, sng, retoño, cogollo

tukuba 2, vrb, trn, cortar la planta de yuca

tukue 2, nbr, sapo sp.

tukueko 2, nbr, ave sp. (tucán, Ramphastos sp.); equival. tukuekue

tukuekue 2, nbr, ave sp. (tucán, Ramphastos sp.); equival. tukueko

tukuekueebarünae 331, nbr, árbol sp. (árbol de pino, Ouratea sp.)

tukuekueebarünaekono 358, nbr, planta sp. (Rubiaceae)

Tukuekuemomowi 25, nbr, prp, indígenas piapoco

tukulipainae 21, nbr, árbol sp. (yarumo, Cecropia cf. peltata)

tukulipaiwe 1, nbr, sng, larva de insecto sp., que vive en el árbol tukulipainae

tukuluwa 1, nbr, sng, ave sp.

tukuta 2, vrb, trn, hacer cosquillas pellizcando

tukutukujai (a) 31, vbd, int, sonar el caminar de un animal de cascos pequeños

tukutukujai (b) 31, vbd, int, sonar los latidos del corazón

tulika 2, nbr, sng, cls, pez sp., de tamaño mediano

tulikisi 3, nbr, collar de chaquiras

tulima 2, nbr, estera de palma; [préstamo arawak]

tulupu 2, nbr, sng, estrella (genérico)

tulupumarue 14, nbr, raya sp. (Potamotrygonidae)

tumatsinae 31, nbr, árbol sp. (totumo, Cresentia cujete)

tumatsinaenewütjü 34, nbr, felino sp. (tigre serrano, Felis onca), de pintas negras y blancas

tumaü 1, nbr, dpn, cuerda de arco

tuna 12, nbr, dpn, vello púbico

tunae 1, nbr, dpn, sng, isla

tunaxuto 3, nbr, dpn, corazón del árbol, hueso de la fruta, almendra de la nuez; equival. tunaxüto

tunaxüto 3, nbr, dpn, corazón del árbol, hueso de la fruta, almendra de la nuez; equival. tunaxuto

tunu 2, nbr, dpn, sng, sarta

tununu 3, nbr, serpiente sp. (boa de tierra, Boidae)

tunutunujai 31, vbd, int, cargar muchos frutos un árbol

tupa 21, nbr, dpn, hoja rajada de palmera

Tuparosotso 24, nbr, prp, topónimo (caserío)

tusa 12, vbd, int, desnudo (sexo al descubierto)

tutujai 21, vbd, int, sonar el machete durante la extracción de la yuca

tutsoro 3, nbr, dpn, objeto de forma cóncava

tuwi 12, nbr, dpn, pulpa

tuxu (a) 2, nbr, dpn, sng, vagina

tuxu (b) 2, nbr, dpn, olor

tuxuatsaeka 246, vrb, int, sabor u olor a tierra

tuxuba 2, vrb, trn, olfatear algo cercano

tuxubürüeka 246, vrb, int, oler a encerrado, enmohecido

tuxujuwa 24, vrb, int, oler bien

tuxumapeeka 246, vrb, int, oler a hongo de árbol

tuxune 2, vrb, trn, olfatear algo lejano

tuxuramaina 25, vrb, int, oler levemente a podrido

tuxusiajawa 35, vrb, int, oler a carne asada

tuxusiawinae 31, nbr, árbol sp. (laurel mecedor, Lauraceae)

tuxutiaeka 235, vrb, int, oler a tapir

Tuxuto 3, nbr, prp, nombre de persona masculino

tuxutjünüeka 246, vrb, int, oler a pescado, serpiente, sangre, etc.

tuxutsaeba 24, vrb, int, tener sabor u olor a podrido o a heces

tuxutsaeeka 235, vrb, int, oler levemente a podrido

tuxutseneeka 246, vrb, int, oler a agrio

tuxuwayaeka 246, vrb, int, oler a fruta madura

tuxuwiajai 214, vbd, int, oler bien; equival. tuxuwiojai

tuxuwiojai 214, vbd, int, oler bien; equival. tuxuwiajai

tübü 2, nbr, sng, saltamontes (genérico, Acrididae)

Tübüto 3, nbr, prp, nombre de persona femenino

tüküta 2, vrb, trn, hacer cosquillas

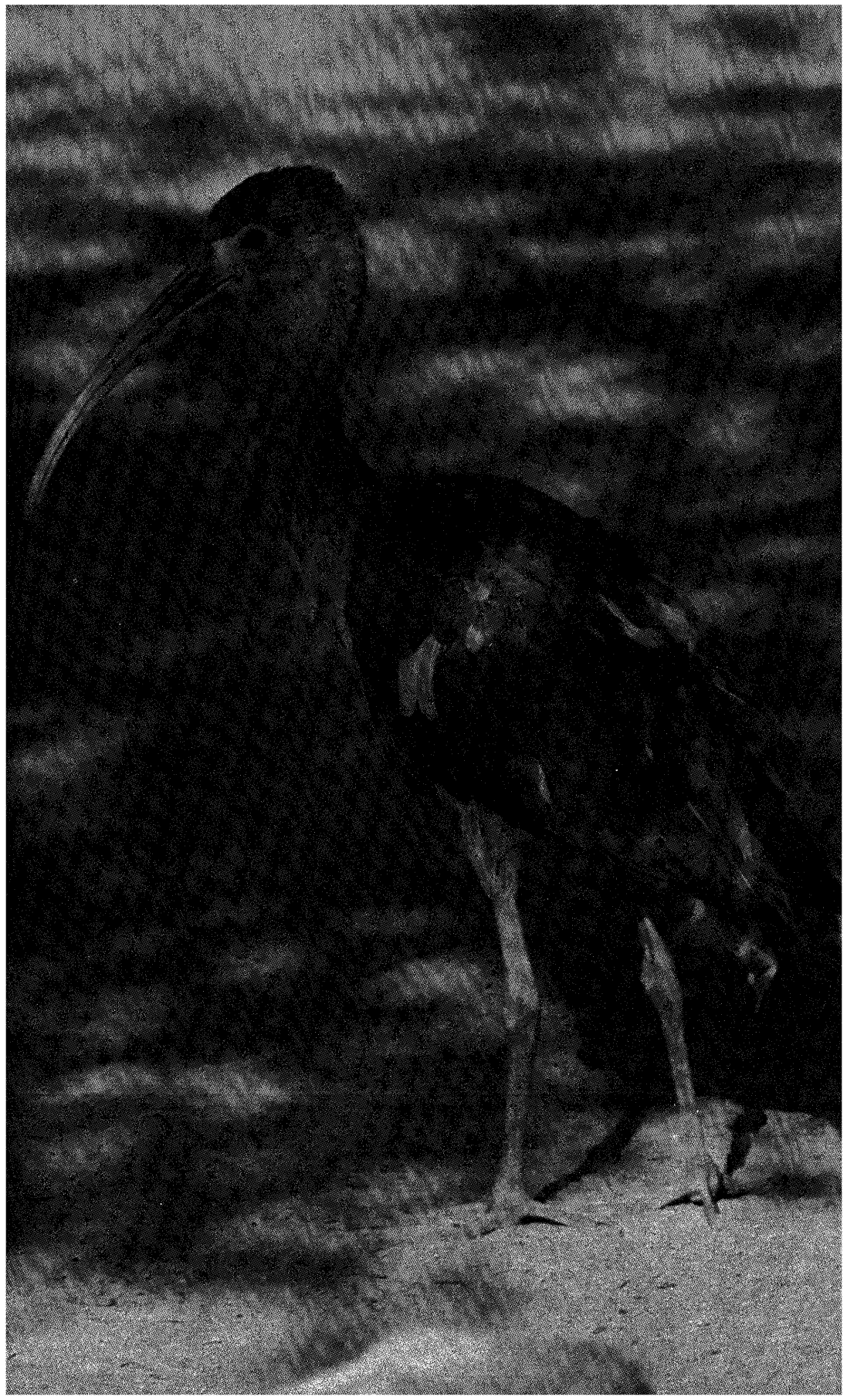
tüna 2, vrb, int, enfriarse; hacer un frío leve

tüpa 2, vrb, int, morir; sinón. pona (c), pana (d), nawiata (b)

tüpajunua 41, vrb, int, desmayarse, privarse repentinamente

türütürü 2, nbr, serpiente sp. (matacaballo); equival. teretere, terotero

tütütü exc, voz de la ardilla



TJ

tja fnc, suf, con, en, como, por; equival. ta (a)

tjaba (a) 2, vrb, trn, cortar carne

tjaba (b) 2, vrb, trn, tejer

tjai 1, nbr, dpn, sng, fruta todavía dura por no haber madurado

tjaijai 21, vbd, int, ser denso, estar endurecido; equival. tjijai

tjaitjai 2, nbr, pez sp. (chulueta)

tjamu 2, nbr, dpn, espuma

tjapanimarue 14, nbr, raya sp. (Potamotrygonidae); equival. tapanimarue, expresión propia del rezo del pescado

tjaü (a) 1, nbr, dpn, sng, músculo

tjaü (b) 1, nbr, dpn, sng, muslo

tjaübürü 32, nbr, sng, balsa

tjaüepa 23, nbr, dpn, sng, fémur

tjaüsi 12, nbr, dpn, sng, fémur

tjaütjaüna 2, vrb, int, estar pálido

tjeretjereboto 42, nbr, palmera sp. (platanillo)

tjeretjerejai 31, vbd, int, resoplar

tjiba 2, vrb, trn, propinar golpecitos con el dedo

tjijai 21, vbd, int, ser denso, estar endurecido; equival. tjaijai

tjikue 2, nbr, ave sp. (picúa, Piaya cayana)

tjina 2, vrb, trn, dar en el blanco con una sola flecha

tjitji 2, nbr, sng, ave sp. (girasol); canta : tjikue!

tjitjijai 21, vbd, int, sonar machetazos

tjitjika 2, vrb, int, pelarse

tjitjinae 31, nbr, árbol sp. (quiebramachete, Matayba cf. comptoneura; Burseraceae); sinón. yawarasinae, jumarawinae

tjitjiwi 3, nbr, sng, hormiga sp. (zapatera, Formicidae)

tjobü 2, nbr, loro sp. (loro real)

Tjobü 2, nbr, prp, nombre de persona masculino

Tjoroli 2, nbr, prp, nombre de persona masculino

tjorotjoro 2, nbr, felino sp.

tjui 1, nbr, sng, ave sp. (loro sp.)

tjutju 1, nbr, sng, mariposa sp.; equival. tj_{tj}

tjûtjû 1, nbr, sng, mariposa sp.; equival. tjutju

tjünütjünüjai 31, vbd, int, ser blando y tembloroso como la gelatina

tjütjübü 2, nbr, sng, arácnido sp. (garrapata)

tjütjüünübo 35, nbr, sng, liana sp.

TS

tsa (a) cnj, sub, prf, vrb, marca de gerundio

tsa (b) dtr, pcl, focalizador de interrogativo [de tsa]; equival. tsaja

tsabana 2, vrb, int, podrirse, derretirse, desleirse

tsabau 1, exc, estado deteriorado

tsabia 2, nbr, sng, cls, pez sp. (bochico)

tsaebia 2, vrb, int, ser o estar negro

tsaejai 21, vbd, int, ser negro brillante

tsaena 2, adv, equivocadamente; por una causa valorada negativamente

tsaeta 2, vrb, trn, pintar de negro

tsaja 2, dtr, pcl, focalizador; sinón. tsaru; [se utiliza también con interrogativo igual que tsa (b)]

tsajane 1, dtr, prt, cierto?; equival. tajane

tsakaena 2, dtr, prt, cierto?

tsakalia 2, nbr, sng, gusano sp.

tsakani 3, nbr, sng, ave sp. (perdiz sabanera, Colinus cristatus)

tsakapi 2, nbr, sng, cls, pez sp. (puño)

Tsakara 2, nbr, prp, topónimo (caserío)

tsakauri 2, nbr, sng, insecto sp., transmite enfermedades por contacto

tsakaü 1, nbr, sng, planta sp. (piñuela, Bromelia pingüin)

tsakaüjuameto 34, nbr, una época del año, aproximadamente situada en marzo, en la cual maduran los frutos de tsakaü

tsake 2, nbr, planta sp. (dormidera)

tsakena 2, vrb, int, encogerse; estar arrugado

tsakenae 21, nbr, árbol sp. (dormidera, Mimosa pudica)

tsaki 2, nbr, ave sp. (gaván, Mycteria americana)

tsakibaba 4, vrb, trn, golpear, machacar; [extensivo de tsakita]

tsakibabia 13, vrb, trn, aplanar a golpes

tsakijuameto 35, nbr, una época del año, aproximadamente situada en octubre-noviembre, en la cual llegan del norte las avestsaki

Tsakimomowi 25, nbr, prp, un clan mítico (mujeres amazonas del otro lado del mar)

tsakita 2, vrb, trn, golpear, machacar; [cf. tsakibaba]

tsakitaxunaninae 351, nbr, árbol sp. (reventillo blanco, Sabicea amazonensis, Sapium sp.)

tsakiu 1, nbr, pez sp. (pez hojá)

tsakiütjünae 231, nbr, árbol sp. (Ayapana amigdalina)

Tsakiwa 3, nbr, prp, un personaje mítico (mujer del clan de las Amazonas o madre virgen de Maduedani)

tsakiwona 3, nbr, raya sp. (Potamotrygonidae)

tsakou 1, exc, errar el tiro flechando el agua; [sonido k prolongado]

tsakuleru 3, nbr, sng, larva de insecto sp., urticante, vive en el árbol de merey

tsala 2, nbr, puerco espín sp. (Coendu prehensilis)

tsalewaü 13, nbr, sng, cls, pez sp.

tsalikali 14, nbr, planta sp. (Bidens cynabiifolia)

tsalikapi 2, nbr, sng, cls, pez sp. (guaracú)

tsaliki 2, nbr, sng, mamífero sp., parecido a la lapa

tsaliri (a) 2, nbr, sng, ave sp. (martín pescador, Chloroceryle amazona, C. americana)

tsaliri (b) 2, nbr, sng, cls, pez sp. (tucunare)

tsaliu (a) 1, nbr, sng, pez sp. (barbilla, chorrosco, Pimelodella chagresi), equival. tsaliwa

tsaliu (b) 1, nbr, sng, hormiga sp.

tsaliwa 2, nbr, sng, pez sp. (barbilla, chorrosco, Pimelodella chagresi); equival. tsaliu (a)

tsama 2, nbr, pez sp. (propia cucha, Hemiancistrus sp.)

Tsama 2, nbr, prp, nombre de persona masculino

tsamai 1, nbr, pez sp. (temblador, Electrophorus electricus)

tsamaixutu 23, exc, exclamación femenina de alegría (metáfora sexual)

tsamanasipinae 341, nbr, árbol sp. (Cuphea melvilla), se utiliza la corteza para medicamento contra los dolores menstruales

tsamani 2, nbr, lagarto sp. (Chemidophorus lemniscatus lemniscatus)

Tsamani 2, nbr, prp, un personaje mítico (el principal de un grupo de hermanos)

tsamanijumatabü 16, nbr, sng, un motivo decorativo

tsamanimarue 14, nbr, expresión conclusiva del rezo del pescado

Tsamanimonae 24, nbr, prp, una familia mítica (ascendieron al cielo)

tsamaniyo 3, nbr, ave sp. (colibrí azulado, Trochilidae)

tsamudere 3, nbr, caimán sp.; [préstamo arawak]

tsamuli 2, nbr, cerdo salvaje sp. (zaíno, Tayassu tajacu); [préstamo arawak]

tsamulibarüpa 36, nbr, forma triangular

tsana (a) 2, vrb, trn, partir en varios pedazos, dividir; btr, repartir; [extensivo de tsata]

tsana (b) 2, dtr, prt, sorpresa

tsananaboto 42, nbr, planta sp. (agave sp.)

tsananaünübo 35, nbr, sng, liana sp. (taparito, Cucurbitaceae)

tsane 2,, futuro

tsapa (a) 2, nbr, dpn, sng, una clase de mazamorra a base de pescado

tsapa (b) 1, exc, estado deteriorado; [sonido p prolongado]

tsapaba 2, vrb, trn, aplastar

tsapabaxane 24, vrb, trn, mascar sin engullir

tsapajawa 3, vrb, int, deshacerse por cocción

tsapanilu (a) 3, nbr, tortuga sp. (tortuga del Orinoco, Podocnemis expansa); equival. tsapinalu (a)

tsapanilu (b) 3, nbr, insecto sp. (coleóptero); equival. tsapinalu (b)

tsapanilujuameto 36, nbr, una época del año, aproximadamente situada en enero-febrero, en la cual pone sus huevos la tortuga tsapanilu

tsapanimarue 14, nbr, raya sp. (Potamotrygonidae), expresión propia del rezo del pescado

Tsaparai 2, nbr, prp, un personaje mítico

tsaparaünübo 35, nbr, sng, liana sp. (chaparrito, Davilla nitida)

Tsaparinü 3, nbr, sng, un personaje mítico

tsapata 2, vrb, trn, derretir, reblandecer por cocimiento

tsapatsapapa 2, vrb, int, estar gravemente quemado

tsapatsapaüka 2, vrb, int, ser o estar blando (tela)

tsapatsapawa 2, vrb, int, ser blando, estar reblandecido por el fuego

tsapaü 1, exc, bastonazo sobre algo blando; caída de objeto blando; [sonido p prolongado]

tsaperenae 31, nbr, árbol sp. (suelda con suelda, Tsadescantia multiflora)

tsapimali (a) 3, nbr, ave sp.

tsapimali (b) 3, nbr, sng, insecto sp. (Cicindelidae)

tsapinalu (a) 3, nbr, tortuga esp. (tortuga del Orinoco, Podocnemis expansa); equival. tsapanilu (a)

tsapinalu (b) 3, nbr, insecto sp. (Coleóptero); equival. tsapanilu (b)

tsaporo 2, nbr, pez sp. (guavina negra); pronunciar su nombre provoca dolores en el espinazo; sinón. mabialisunapeto

tsapubü 3, nbr, planta sp. (ahuyama, Cucurbita)

tsapuimanü 23, nbr, sng, avispa sp. (Sphecidae)

tsapurerewa 14, nbr, sng, insecto sp. (Coleóptero)

tsaraira 2, nbr, ratón sp.

tsarakaenae 21, nbr, árbol sp. (guayabo sabanero)

tsarakalinae (a) 31, nbr, árbol sp. (Asteraceae)

tsarakalinae (b) 31, nbr, hierba sp. (pata de perro, Malvaceae)

tsarope 2, nbr, tortuga sp. (hedionda, Phrynops (mesochemnys) gibba); sinón. erakuli, wobojara

tsaru 2, dtr, ncl, focalizador; sinón. tsaja

tsata 2, vrb, trn, partir en dos; btr, repartir para dos; [cf. tsana (a)]

tsaujai 21, vbd, int, ser la piel de color rojizo

tsauli (a) 2, nbr, ave sp. (Butorides virescens)

tsauli (b) 2, nbr, persona cobarde

Tsauli (a) 2, nbr, prp, un personaje mítico

Tsauli (b) 2, nbr, prp, nombre de persona masculino

tsauna 2, vrb, int, carmín, rojizo

tsauta 2, vrb, trn, pintar de rojo

tsawaliwali 1, nbr, serpiente sp. (Pseudoboa newiedii); [préstamo arawak]

Tsawaliwali 1, nbr, prp, un personaje mítico (serpiente gigantesca y emplumada)

tsawatsinae 41, nbr, árbol sp. (bruca, Ditremexa occidentalis)

tsawi 2, nbr, raya sp. (Potamotrygonidae); [préstamo arawak]

tsawibürü 42, nbr, sng, avispa sp. (chunchulita)

Tsawidua 3, nbr, prp, nombre de persona femenino; [préstamo arawak]

tsawijana 2, nbr, pez sp. (yaque, Brachyplatystoma juruense)

tsawijuku 3, nbr, ave sp. (halcón)

tsawikera 3, nbr, felino sp. (cunaguaro, tigrillo, Felis tigrina)

tsawikuli 3, nbr, maleficio

tsawilu 2, nbr, pez sp.

tsawipaki 2, nbr, sng, cls, pez sp. (cabeza de manteco sp.)

tsawisapi 2, nbr, sng, cls, pez sp. (guaracupiné)

Tsawisipi 3, nbr, prp, nombre de un antiguo cacique antropófago; [préstamo arawak]; equival. Kawisipi

tsaxu (a) 2, nbr, espejo

tsaxu (b) 2, nbr, sng, avispa sp. (cazaba)

tsebayotsere 2, nbr, sng, ave sp. (carasucia)

tsebe 2, nbr, dpn, sng, linfa, moco

tsebokobiwitsi 26, nbr, dvb, pez de escama (genérico)

tsebokota 2, vrb, trn, quitar las escamas

tseje 2, nbr, sng, ave sp. (martín pescador, matraco, Ceryle torquata); sinón. walakapa

Tseka 2, nbr, prp, topónimo (caserío)

tsekai 1, exc, corte de un solo tajo; [sonido k prolongado]

tseke 1, exc, penetración de la flecha en una substancia blanda, por ejemplo en la carne; [sonido k prolongado]

tsekejai 31, vbd, int, ser espinoso

tsekeka 2, vrb, trn, pellizcar

tsekona 2, vrb, trn, flechar; [extensivo de upa]

tsele 2, nbr, caracol sp., de agua, la cáscara se utiliza para mezclar con el yopo

tselewa 2, nbr, loro sp. (cascabelito)

Tselewa 3, nbr, prp, nombre de persona femenino

Tselewanü 3, nbr, prp, un personaje mítico (mencionado en un canto de yopo)

tsema (a) 2, nbr, sng, cls, pez sp. (agujón pequeño sp.); sinón. balupi

tsema (b) 2, nbr, tabaco (Nicotina tabacum); [préstamo arawak]

tsemabakamüsi 246, nbr, sng, pez sp. (lapicero, Farlowella gracilis)

tsemabo 31, nbr, cigarro

tsemanae 31, nbr, árbol sp. (tabaquillo, Monimiaceae)

tsematsemanae 31, nbr, planta sp. (tabaquillo, Aegiphila guianensis)

tsenatsena 2, nbr, ave sp. (chenachena, Opisthocomus hoatzin)

tsenebaxu 23, nbr, sng, planta sp. (lenguevaca, Monotagma sp.)

tseneje 3, nbr, dpn, sng. aleta

tsenena 3, vrb, int, entumecérsele un miembro a uno

tsepa 2, nbr, ave sp. (catarnica, guacamaya verde)

Tsepajibo 3, nbr, prp, topónimo (río)

tsepalibo 3, nbr, una clase de flecha (lanceta pequeña)

tsepanae 31, nbr, árbol sp. (arepito, Macrolobium multijugum)

tseraibaxu 13, nbr, sng, pez sp., de cuero muy duro; equival. tserere

tserapa 3, nbr, pedazo o fragmento plano

tsere (a) 2, nbr, sng, ave sp. (perico carasucia, Aratinga wegleri)

tsere (b) 2, nbr, pez (genérico para mojarra pequeña)

Tsere 2, nbr, prp, nombre de persona masculino

tserere 2, nbr, sng, cls, pez sp., de cuero muy duro; equival. tseraibaxu

tserewaliapanae 361, nbr, árbol sp. (guayabito sabanero)

tsewiapa 2, vrb, trn, secar restregando

tsi (a) dtr, prv, rlc, acción dirigida a; [na-tsi : hacer una acción que comporta peligro para uno]

tsi (b) dtr, suf, nbr, vrb, primera persona plural (inclusivo) sujeto

tsia 1, vbd, int, acercarse a mí hacia arriba

tsibaba 3, vrb, trn, hacer sonar la maraca

tsiboko (a) 3, adj, no decorado (por ejemplo un objeto de cestería)

tsiboko (b) 3, adv, simplemente, así no más

Tsiboko 3, nbr, prp, nombre de persona femenino

tsika (a) 2, nbr, marsupial sp. (chucha, fara, Didelphis marsupiales); [préstamo arawak]; sinón. isiri

tsika (b) 2, vbd, int, acercarse a mí hacia abajo

tsikabetsana 23, vrb, btr, repartir

tsikaka 2, vrb, trn, partir en pedazos

tsikanawereta 25, vrb, btr, tener listo algo para alguien

tsikatsikapa 3, vrb, int, ser frágil, rompedizo

tsikatsikaüka 2, vrb, int, romperse

tsikaü 1, exc, ruido de árbol pequeño al caer

tsikiri 3, adj, pequeño

tsikirikabesi 126, nbr, dpn, sng, dedo meñique; sinón. namataxainaekabesi, namataxainaekobesi

tsikiriri 2, nbr, persona especialidada en la práctica de la antropofagia ritual

tsikopata 2, vrb, btr, prestar

tsiku 2, nbr, sng, revoltijo, nudo de hilos o cabellos en montón

tsilibo 2, nbr, un instrumento del shamán hecho de una concha de caracol

tsilimai 2, nbr, ave sp. (Celeus sp.)

Tsilito 3, nbr, prp, nombre de persona masculino

tsilitsilijai 31, vbd, int, sonar un ruido leve; equival. tsiritsirijai

tsimai 2, nbr, pez sp. (piraña blanca)

Tsimai 1, nbr, prp, nombre de persona masculino

tsimaxü 2, dtr, prv, rlc, con intención malévola

tsina 2, vbd, int, acercarse a mí hacia arriba

tsipae 2, dtr, ncl, vrb, eventual, se utiliza para hacer una suposición o poner un ejemplo; con segunda persona : prohibitivo

tsipaji 2, cnj, sub, pcl, porque

tsipi 2, nbr, sng, hormiga sp. (de tamaño pequeño)

tsipuina 2, nbr, sng, ave sp. (azulejo, Ramphocelus carbo)

tsipuinapona 214, nbr, hierba sp. (Panicum vinaceum)

tsipuini 2, nbr, sng, ave sp.

tsipumi 2, nbr, ave sp.

tsiritsirijai 31, vbd, int, sonar un ruido leve; equival. tsilitsilijai

tsita 2, dtr, prv, rlc, según se ve

tsiteka (a) 2, vrb, int, permanecer con la misma apariencia, sin novedad

tsiteka (b) 2, adv, sin novedad, sin cambio, igual, con la misma apariencia

tsitsi 1, nbr, sng, sonajero, maraca

Tsitsi 2, nbr, prp, un personaje mítico (destructor de los Kawiri); equival. Tsitsinali

tsitsibo 31, nbr, monte bajo, chamicero

tsitsijai 21, vbd, int, estar un paraje invadido por los chamiceros

tsitsinae 31, nbr, árbol sp. (Eugenia biflora)

Tsitsinali 3, nbr, prp, un personaje mítico (destructor de los Kawiri); equival. Tsitsi

tsiwi 2, nbr, sng, cls, pez sp.

tsixu 2, dtr, prv, rlc, con comida (por ejemplo en la boca, en el anzuelo)

tsobia (a) 2, vbd, int, ser o estar rojo

tsobia (b) 2, vbd, ser recién nacido

tsobo (a) 2, nbr, ave sp. (chicuaco, Butorides striatus)

tsobo (b) 1, exc, hundimiento lento en el agua de un animal de tamaño mediano o de las plumas de la flecha; [sonido b prolongado]

tsobo (c) 2, exc, ruido producido al caminar en el lodo; [sonido b prolongado]

tsojojoka 2, vrb, int, ser largo y plano

Tsoko 2, nbr, prp, nombre de persona masculino

tsoko 2, nbr, ave sp. (arrendajo, Psarocolis decumanus)

tsokonae 31, nbr, árbol sp.

tsokou 1, exc, salto al agua; [sonido k prolongado]

tsoni 2, adj, triste, nostálgico, abandonado

tsoniaba 2, vrb, trn, hacer un favor

tsonina 2, vrb, int, tener nostalgia, añoranza, tristeza; sentirse abandonado

tsonou 1, exc, chorro súbito de líquido; [sonido n prolongado]

tsonü 1, nbr, oso palmero (Myrmecophaga trydactyla)

Tsonümomowi 24, nbr, prp, indígenas sáliva; sinón. Salubeni

tsonüpenasitsijuameto 358, nbr, una época del año, aproximadamente situada en agosto, en la cual el oso palmero está gordo

tsoro 2, nbr, dpn, sng, cavidad poco profunda

tsorobo 2, nbr, lodo, barro

tsoropa (a) 31, nbr, planta sp. (calabazo, Lagenaria vulgaris)

tsoropa (b) 3, nbr, medida de peso (aproximadamente un kilo)

tsororoka 2, vrb, int, ser cóncavo

tsorotsorojai 31, vbd, int, sonar un ruido leve

tsoruato 2, nbr, casa dormitorio, protegida de los mosquitos; se dormía sobre esteras de palma

tsowena 3, nbr, dpn, mano izquierda

tsu 1, dtr, prv, rlc, sin alguien; antes que alguien

Tsubawe 2, nbr, prp, topónimo (río)

tsue (a) 1, nbr, sng, hormiga sp.

tsue (b) 1, nbr, dpn, pus

tsuetsue 2, exc, quejido de ave

tsujui 1, nbr, sng, acario sp. (coloradito, Acarina)

Tsukuara 2, nbr, prp, topónimo (raudales)

Tsukuara 2, nbr, prp, topónimo (caserío)

tsukuaünübo 34, nbr, sng, liana sp. (Serjania aff. clematidea), remedio contra la tos y la anemia; sinón. mutsualiünübo

tsukutobü 31, nbr, sng, calabazo sp.

tsukuünübo 35, nbr, sng, liana sp. (Paullinia aff. sessiliflora)

tsumadenae 31, nbr, árbol sp. (arrayán, Myrcia sylvatica)

tsumai 1, nbr, sng, cls, pez sp. (jaco); equival. tsunai

tsumalinae 31, nbr, árbol sp. (arrayán, Myrcia sylvatica); equival. tsumadenae

tsumatsumanae 31, nbr, árbol sp. (tabaquillo, Aegiphila mollis), se utiliza la hoja para un medicamento contra los granos de la piel

tsumera 2, nbr, pez sp. (guavina, Hoplias melobaricus); sinón. seba (a)

Tsumeramomowi 25, nbr, prp, un subgrupo sikuani

tsunai 1, nbr, sng, cls, pez sp. (jaco); equival. tsumai

tsunu 2, nbr, sng, secreción de la corteza de árbol

tsununa 2, vrb, int, estar empapado

tsununu 2, nbr, dpn, suelo pantanoso

tsurui 1, nbr, sng, larva de insecto sp., vive en el árbol de merey y de guamo

tsusui 1, nbr, sng, cls, pez sp. (pintadillo)

tsuto 1, nbr, dpn, sng, colina, loma

tsutsuba 2, vrb, trn, chupar (sujeto animal o humano)

tsutsubo 3, nbr, pez sp.

tsutsune 2, vrb, trn, chupar, absorber (sujeto no animado)

tsuwali 2, nbr, sng, cls, pez sp. (bagre ciego, bagre sapo, Cetopsidae); sinón. mipabü (b)

Tsuwaluwa 3, nbr, prp, nombre de persona masculino

tsuwamiba 3, vrb, imp, trn, padecer eczema en todo el cuerpo por efectos de un maleficio

tsuwati 2, nbr, sng, cls, pez sp. (pescado huilense)

Tsuwawirinü 3, nbr, prp, un personaje mítico (vuelve a crear la yuca después del diluvio)

tsuwi 1, nbr, sng, serpiente sp.

tsüküjai 31, vbd, int, ser o estar rojo

tsüküna (a) 2, vrb, int, ser opaco; ser de color habano o parduzco y poco visible; divisarse desde lejos y con dificultad

tsükünae 31, nbr, árbol sp. (palmito)

tsüküta 2, vrb, trn, producirle a uno espasmos al atorarse

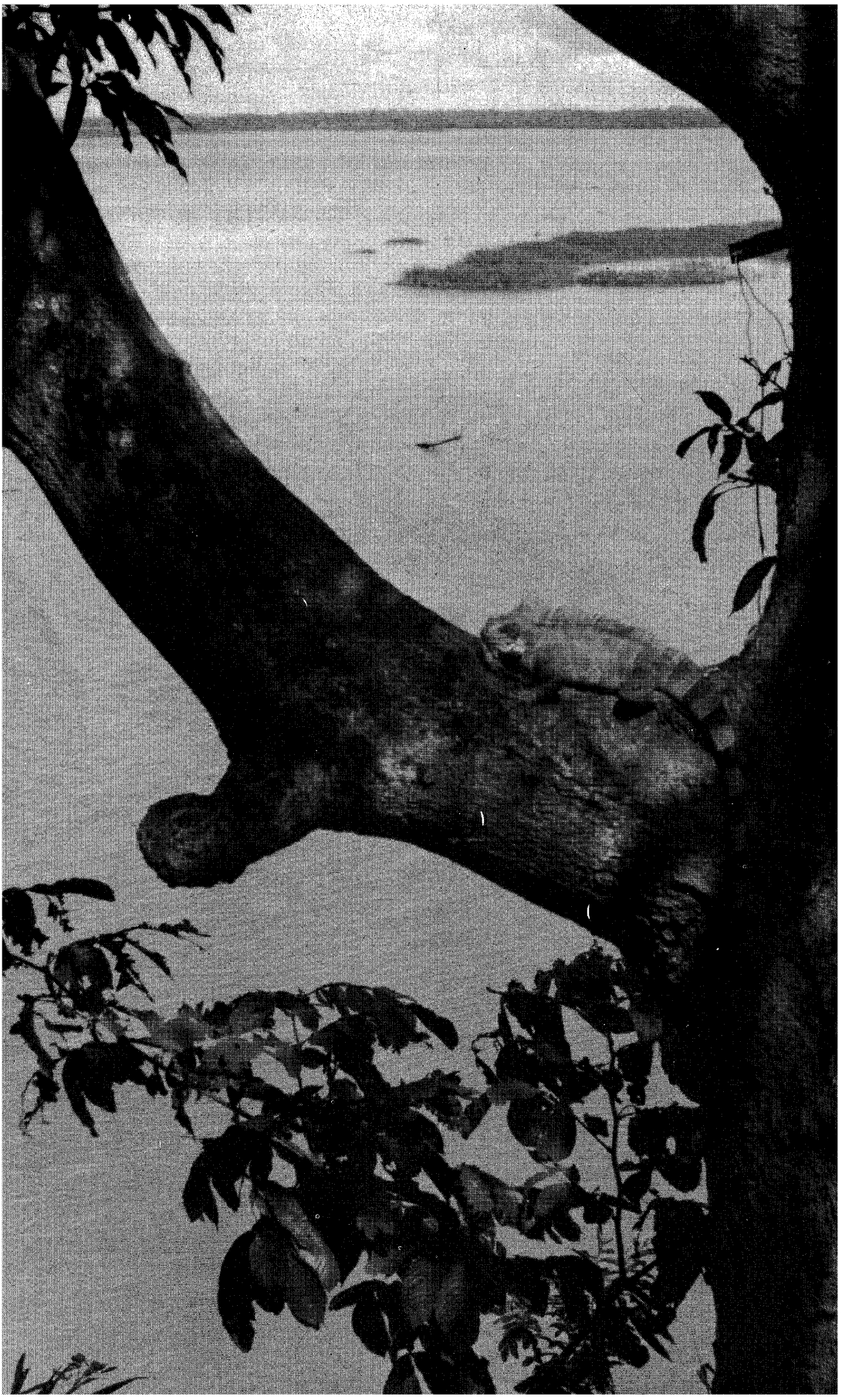
tsükütsüküpa 3, vrb, int, percibir un olor picante, irritante

tsüle 2, nbr, mono sp. (mono titĺ, Saimiri sciureus); sinón. sire, titi

tsünele 3, nbr, mono sp.

tsünüka 3, vrb, trn, romper; [extensivo de tsününa]

tsününa 3, vrb, trn, romper; [cf. tsünüka]



U

ûara 3, nbr, ave sp. (pato carretero, Neochen jubata)

uba 2, vrb, trn, sembrar

ufuba 2, vrb, trn, soplar

ujuae (a) 1, exc, llanto del recién nacido

ujuae (b) 1, exc, pariente joven (vocativo en boca de mujer)

ujuba 2, vrb, trn, soplar, técnica shamanística

uku 2, nbr, ave sp. (gaván, Jabiru mycteria)

ukua 2, vrb, trn, desposar

ukuba 2, vrb, trn, cortar; [extensivo de ukuta]

ukubaba 3, vrb, trn, cortar en pedazos; equival. ukubiaba

ukubabia 13, vrb, trn, cortar por medio de golpes

ukubiaba 2, vrb, trn, cortar en pedazos

ukuku 3, nbr, sng, paloma (genérico), paloma sp. (paloma real, Columba cayennensis); equival. unuko

ukukubürü 32, nbr, un motivo decorativo

ukukutaxusibawa 236, nbr, variedad de yuca dulce

Ukunae 31, nbr, prp, topónimo (caserío)

ukune 2, vrb, trn, cortar o romper con los dientes

ukupa 2, vrb, trn, estar mutilado

ukupa (a) 2, vrb, int, estar segmentado

ukupa (b) 2, vrb, int, interrumpirse el curso de un río por la sequía

ukupekuarasi 3, nbr, sng, una clase de flauta de cuatro huecos

ukuta 2, vrb, trn, cortar; [cf. ukuba]

ukuukuka (a) 2, vrb, int, caer

ukuukuka (b) 2, vrb, int, romperse, partirse

ukuukupa 2, vrb, int, romperse fácilmente (cuerda)

ulama (a) 1, nbr, carnívoro sp.; [préstamo español]

ulama (b) 1, nbr, trampa en el suelo; sinón. dowatji (b)

Ule 2, nbr, prp, nombre de persona masculino

Ulenai 2, nbr, prp, nombre de persona masculino

ulijomo 24, nbr, serpiente sp.

Ulimika 2, nbr, prp, topónimo (río)

uma (a) 2, nbr, sng, cls, pez sp. (agujeto, agujón, Boulengerella sp.); [préstamo arawak]

uma (b) 1, nbr, mancha oscura en el cutis de la cara, debida a un hongo (paño); sinón. para

umaba 2, vrb, imp, trn, tener una afección cutánea debida a un hongo que produce una mancha oscura (paño)

umapa 2, nbr, reina de las hormigas pübü; perjudica al recién nacido si los padres pasan por encima del hormiguero

Umaipia 2, nbr, prp, topónimo (caserío)

umanae 31, nbr, árbol sp. (anón)

umapi 2, nbr, gusano sp. (oxiuro)

Umasana 2, nbr, prp, nombre de persona masculino

umasanae 31, nbr, árbol sp. (la savia se utiliza como tintura para cestería)

Unaka 3, nbr, prp, nombre de persona femenino

uni 2, nbr, ave sp. (ojinegro)

Uniani 2, nbr, prp, un personaje mítico

Unianito (a) 3, nbr, prp, nombre de persona masculino

Unianito (b) 3, nbr, prp, topónimo (cerro)

unu 2, nbr, selva

unuko 2, nbr, paloma (genérico), paloma sp. (paloma real, Columba cayennensis; carraco); sinón. ukuku; [préstamo arawak]

unuli 3, nbr, sng, ave sp. (avestruz [sic], Tigrisoma mexicanum)

unuma 3, nbr, trabajo colectivo; [préstamo arawak]

unumatapapona 25, nbr, planta sp. (Turnera sp.), amarillea al principio del verano

ununakua 14, nbr, territorio al sur del Vichada

unupijiwayafa 24, nbr, claro del bosque

unupijitsarakaenae 261, nbr, árbol sp. (fosforito, Eupatorium microstemon)

unutiribo 315, nbr, bosque primario

unutsakainae 251, nbr, árbol sp., se utiliza la hoja para bañar al niño desnutrido

upa 2, vrb, trn, flechar; [cf. tsekona]

upaküta 24, vrb, trn, hacer un haz

upapona 24, vrb, trn, ir flechando

upaxuaba 2, vrb, trn, chuzar, clavar una flecha, un dardo

upe 1, nbr, sng, pez sp. (viejita, Chaetobranchus sp.)

upi (a) 2, nbr, dpn, extremo

upi (b) 2, nbr, dpn, labio

upi (c) 2, nbr, dpn, nacimiento de río

upina 23, nbr, dpn, bigote

upipa 31, nbr, pez de boca aplanada (genérico)

upisiali 2, nbr, sng, cls, pez sp. (misingo, Leporinus frederici)

Upisiri 24, nbr, prp, un personaje mítico (lucha contra los monos)

upitinae 21, nbr, árbol sp. (cañafistol, Cassia grandis)

upitsili 3, nbr, sng, termita sp., cuyo nido se utiliza como combustible para asar el caracol que condimenta el yopo

upixo 13, nbr, sng, proa

upiyoro 24, nbr, dpn, sng, labio

ura 2, nbr, sng, montón de tierra

uraba 2, vrb, trn, avergonzar

uratane 3, vrb, trn, sentir pudor frente a alguien

Uruana 2, nbr, prp, topónimo (La Urbana)

Uruinae 2, nbr, prp, nombre de persona femenino

urunasiüjüwinü 36, nbr, adivino

uruwai 1, nbr, sng, cls, pez sp. (tarira)

uruwatsa 2, nbr, tortuga sp. (galápaga sabanera, Podocnemis vogli); sinón. wayafajara, penajatojara

uruwatsajuameto 35, nbr, una época del año, aproximadamente situada en octubre-noviembre, en la cual pone sus huevos la tortuga uruwatsa

usa 2, exc, grito para espantar las aves; [sonido a prolongado]

Uselapiboponae 1, nbr, prp, topónimo

Utsi 2, nbr, prp, nombre de persona femenino

Uuto 2, nbr, prp, nombre de persona femenino

uwa (a) 2, nbr, pez sp.

uwa (b) 2, nbr, tortuga sp. (kulemayuwi negra)

Uwa 2, nbr, prp, topónimo (río)

uwai 1, nbr, ave sp.

uwaiyalue 3, nbr, ave sp. (guacamaya mochilera, Ara chloroptera)

uweuwejai 31, vbd, int, vomitar

uxuba 2, vrb, trn, soplar; [extensivo de uxune]

uxune 2, vrb, trn, soplar; [cf. uxuba]

Ü

ü dtr, prf, nbr, restrictivo (nada más que); equival. wü (c)

üba 2, vrb, trn, estar celoso

üjai 21, vbd, int, sonar un ruido de caída de objeto duro

üjüba 3, vrb, trn, ensayar algo; [extensivo de üjüta]

üjüne 2, vrb, trn, tener sabor a

üjüta 2, vrb, trn, ensayar algo; [cf. üjüba]

üküta 2, vrb, trn, atragantársele algo a uno

ünü (a) 2, nbr, cavidad, lugar u objeto continente

ünü (b) 2, nbr, dpn, vísceras

ünü (c) 2, nbr, dpn, riñones

ünü (d) 2, fnc, suf, dentro

ünübo 3, nbr, sng, liana utilizable para amarrar (genérico)

ünübojomo 24, nbr, serpiente sp. (bejuca, Mastigodryas boddaerti boddaerti)

ürüta 3, vrb, trn, sonarle a uno en los oídos los ruidos característicos de un lugar

ütjü (a) 2, nbr, sng, nuez (genérico)

ütjü (b) 2, nbr, dpn, sng, hueso de la fruta

ütjü (c) 2, nbr, dpn, sng, testículo

Ütjübürü 3, nbr, prp, nombre de persona masculino

ütjübürü 3, nbr, ave sp. (paujil, Crax rubra)

ütjüjuta 24, vrb, trn, castrar

ütjüsana 24, vrb, int, padecer una inflamación del escroto

ütjüütjüwa 2, vrb, int, ser rugoso, tener una configuración accidentada

ütsüxü 3, nbr, dpn, humo

üwa 2, vrb, trn, estar celoso

Üwai (a) 1, nbr, prp, nombre de persona masculino

Üwai (b) 1, nbr, prp, nombre de persona femenino

üxüüxüka 2, vrb, int, caer

üxüüxüpa 2, vrb, int, vacilar, titubear

W

wa (a) dtr, prf, nbr, dependencia de primera persona plural (inclusivo)

wa (b) dtr, suf, nbr, femenino

waba 2, vrb, trn, llamar gritando de lejos

wabo 2, nbr, ave sp. (chicuaco, Cochlearius cochlearius)

wadala 2, nbr, sng, pez sp.

wadali 2, nbr, pez sp.(curito sp.)

Waeseto 3, nbr, prp, nombre de persona masculino

waeso 2, nbr, sng, mosquito (genérico), mosquito sp.

waesonaekono 35, nbr, planta sp. (Piriqueta cistoides)

waesopakue (a) 24, nbr, ave sp. (gaviota de la sabana, Gallinago gallinago); sinón. anapa, talatala

waesopakue (b) 24, nbr, sng, insecto sp. (Bittacidae)

waesosi 13, nbr, planta sp.

waeta 2, vrb, int, remar

waetaba 3, vrb, trn, asir, agarrar

waetupebo 3, nbr, una clase de flecha

waexe 2, nbr, caracol sp.

wafe 1, nbr, sng, ave sp. (buho, Podager nacunda); equival. wapeje

wai 1, nbr, estación de sequía (verano), aproximadamente situada entre diciembre y febrero

waikopia 13, nbr, entrada de la estación de sequía

Waikusia 1, nbr, prp, nombre de persona femenino

waimaleünüboto 73, nbr, liana sp.

wairunae 3, nbr, árbol sp. (tortolito, Ddidymopanax morototoni)

waitapopo 2, nbr, ave sp. (una clase de paloma)

waiwa 2, nbr, sng, insecto sp. (libélula grande)

waja dtr, prf, nbr, posesivo primera persona (inclusivo) plural

wajakabematajaranae 36, nbr, cinco; equival. wajakobematajaranae; sinón. kaekabe, kaekobe; [wajakabematajaranae pa< >beje : cinco < >]

wajakobematajaranae 36, nbr, cinco; equival. wajakabematajaranae; sinón. kaekobe, kaekabe; [wajakobematajaranae pa< >beje : cinco < >]

wajaliabo (a) 2, nbr, hombre afeminado

wajaliabo (b) 2, nbr, hormiga sp. (Formicidae)

Wajeborutsi 24, nbr, prp, topónimo (caserío)

wajeta 2, vrb, trn, pescar con barbasco

waji 1, nbr, canto

wajiapae 1, nbr, saltamontes sp.; equival. wajiopae

wajijuta 23, vrb, trn, componer un canto

wajiopae 1, nbr, saltamontes sp.; equival. wajiapae

wajobonae 13, nbr, árbol sp. (platanote)

waju (a) 2, nbr, dpn, agujero

waju (b) 2, nbr, dpn, sng, palo hueco

wajubo 21, nbr, mortero

wajubonae 31, nbr, árbol sp. (pilón, Andira jamaicensis)

wajüawi 2, nbr, dpn, adolescente

wajüka 2, vrb, btr, pedir; [extensivo de wajüta]

wajünae 2, nbr, dpn, antes, delante; [estático]

wajünaya 2, nbr, dpn, antes, delante; [dinámico]

wajünü 1, nbr, dpn, herida, corte

wajüta 2, vrb, btr, pedir; [cf. wajüka]

wajüto 2, nbr, dpn, gran cantidad

waka 2, nbr, sng, ave sp.

wakali 2, nbr, sng, lagarto sp.

wakapa 2, nbr, macana

Wakapa 2, nbr, prp, nombre de persona masculino

wakapamiwaü 12, nbr, planta sp. (helecho, Lycopodiaceae)

wakape 3, nbr, sng, insecto sp. (Díptero)

wakara 1, nbr, gallina

Wakara 1, nbr, prp, topónimo (serranía)

wakarabüxüterenae 361, nbr, árbol sp. (Phytolacea rivinoides)

wakaramataere 24, nbr, sng, planta sp. (Amaranthaceae)

wakena 2, vrb, btr, pedir la parte de cacería, pesca, etc., que a uno le corresponde en el intercambio tradicional

wako 2, nbr, serpiente sp.

Wako 2, nbr, prp, un espíritu maléfico (abuela ancestro de las serpientes)

wakonae 21, nbr, planta sp. (madroño)

wakowonowaünae 241, nbr, planta sp. (Potalia amara)

wakui 2, nbr, mono sp. (viuda, Callicebus torquatus lugens)

wakuinali 3, nbr, felino sp. (jaguar muy temido, que vive al sur del río Vichada)

waküpainae 21, nbr, árbol sp. (anturio, alcornoco, Spathiphyllum cannifolium)

Walabo 13, nbr, prp, topónimo (caserío)

walakapa 3, nbr, sng, ave sp. (martín pescador, matraco, Ceryle torquata); sinón. tseje

walako 2, nbr, sng, guijarros utilizados en la fabricación del rallo para yuca

walamaba 3, vrb, imp, trn, tener calambres en el estómago

walapu 2, nbr, bebida fermentada de caña; [préstamo español]

walata 2, nbr, ave sp. (Bucconidae)

walekanaekono 35, nbr, planta sp. (yerba mara, Malpighiaceae)

wali 2, nbr, tortuga sp. (una clase de galápaga)

Wali 2, nbr, prp, nombre de persona femenino

Waliakana 2, nbr, prp, topónimo (paraje)

waliapanae 31, nbr, árbol sp. (guayaba, Psidium sp.); sinón. jujulinae

walifaenabo 3, nbr, ave sp. (gavilán sabanero, Heterospizias meridionalis); se escupe al verlo; sinón. wayafae,owebipamojo

walijôjo 24, nbr, sng, trompo de calabaza

walikena (a) 4, nbr, una clase de banquito

walikena (b) 2, nbr, un rezo maléfico

walinai 3, nbr, ancestros remotos, de los cuales no queda recuerdo; [préstamo arawak]

walipi 1, nbr, principio de la fase creciente de la luna; equival. walipiu

walipiu 1, nbr, principio de la fase creciente de la luna; equival. walipi

walubürü 32, nbr, sng, pez sp. (guarupaya, yamu, Characidae)

walupai (a) 1, nbr, pez sp. (pámpano)

walupai (b) 1, nbr, hierba sp. (paja de galapaguillo, Himanantus articulata), florece en agosto-septiembre; equival. walupaya; sinón. duli

walupaya 2, nbr, hierba sp. (paja de galapaguillo, Himanantus articulata), florece en agosto-septiembre; equival. walupaya; sinón. duli

walupayajuameto 35, nbr, una época del año, aproximadamente situada en agosto-septiembre, en la cual florece la planta walupaya

walupayami 3, nbr, un motivo decorativo

wamujuameto 34, nbr, una época del año, aproximadamente situada en agosto, en la cual maduran los frutos de wamunae

wamunae 21, nbr, árbol sp., parecido al cacao

wanaboto 31, nbr, instrumento de percusión en forma de tronco hueco, golpeado contra el suelo; se oye en la distancia

wanaka 3, nbr, ave sp. (de color rojo); se dice que puede ser invisible; es de mal agüero

Wanaka 3, nbr, prp, nombre de persona masculino

wanakaru 41, nbr, racimo de frutos de la palma inojo

wanalere 2, nbr, sng, ave sp. (paloma rabiblanca, culiblanca, Leptopila rufaxilla); equival. wanaleru; sinón. topibo, topipibo, topipobo

wanaleretaxukotiwinae 361, nbr, árbol sp. (escobilla, Croton trinitalis); también wanaleretaxukatiwinae

Wanaleru 3, nbr, prp, nombre de persona femenino

wanaleru 2, nbr, sng, ave sp. (paloma rabiblanca, culiblanca, Leptotila rufaxilla); equival. wanalere; sinón. topibo, topipibo, topipobo

wanali (a) 3, nbr, mono sp. (maicero blanco, Cebus albifrons)

wanali (b) 2, nbr, talismán

wanalibaxu 14, nbr, sng, pez sp. (sardina brillante)

wanalijomobü 26, nbr, sng, araña sp.

wanalijorobarü 246, nbr, planta sp. (bejuco camburito, Philodendrom sf. acutum)

wanalipürü 14, nbr, sng, pez sp.

wananae 31, nbr, árbol sp. (caujaro, Cordia; balso); se utiliza para fabricar el bastón de baile wanaboto

wanapa 3, vrb, int, idea de acción duradera; equival. wonopa (b); [extensivo de panapana (c)]

wanapabü 3, nbr, pez sp. (pavón, Cichla temensis)

Wanapabü 3, nbr, prp, nombre de persona masculino

wanapabüsi 13, nbr, una variedad de yuca brava

wani 2, nbr, marsupial sp. (rabopelado)

wanoko 2, nbr, sng, cls, pez sp. (cherna)

Wape 2, nbr, prp, nombre de persona masculino

wapeje 2, nbr, sng, ave sp. (buho, Podager nacunda); equival. wafe

Warakania 1, nbr, prp, topónimo (caño)

warakasana 2, nbr, remolino de viento; tempestad; huracán; sinón. katua

Warakasana 2, nbr, prp, nombre de persona masculino

warakasanajuameto 35, nbr, una época del año, aproximadamente situada en abril-mayo, en la cual son frecuentes las tempestades

waranae 31, nbr, árbol sp.

warapa 2, vrb, int, trasladar la vivienda

waraütjü 24, nbr, sng, nuez del árbol waranae

warawa 2, nbr, perlas para collar

warawanae 31, nbr, árbol sp. (guanabana silvestre)

Warawanae (a) 31, nbr, prp, un árbol mítico (productor de chaquiras)

Warawanae (b) 31, nbr, prp, nombre de persona femenino

Warawanaepuka 235, nbr, un lago mítico

Warawanaetonoto 346, nbr, prp, nombre de persona masculino

warebü 2, nbr, sng, pez. sp. (parraya)

Waroxo (a) 2, nbr, prp, nombre de persona masculino

Waroxo (b) 2, nbr, prp, topónimo (río Guarrojo)

waruju 2, adj, anciano (más viejo que peruju)

wasaü 1, nbr, sng, cls, pez sp. (guaracuí, guaracú)

watara 2, nbr, sng, cls, pez sp.

watarama 3, nbr, ave sp. (garza morena, Ardea cocoi); equival. watjarama

wato 2, dtr, cls, envoltorio cilíndrico

watuli 3, nbr, sng, cls, pez sp.

Watuliba (a) 3, nbr, prp, nombre de persona femenino

Watuliba (b) 1, nbr, prp, topónimo (caserío)

watulikai 31, nbr, una variedad de yuca brava

watutsiasi 2, nbr, serpiente sp. (verdigaya, Chironius carinatus)

watjarama 3, nbr, ave sp. (graza morena, Ardea cocoi); equival. watarama

watsale 1, nbr, sng, pez sp. (parecido a la sardinata)

watsaraka 3, nbr, ave sp. (guacharaca, Ortalis ruficauda)

watsilutsilu 3, nbr, ave sp.

watsire 2, nbr, sng, insecto diminuto volante (genérico); insecto sp. (parecido a matsubo)

watsono 2, nbr, sng, ave sp. (golondrina, Phaeoprogne tapera); equival. watsotsono, watsonotsono

watsotsono 2, nbr, sng, ave sp. (golondrina, Phaeoprogne tapera); equival. watsono, watsonotsono

Watsuli 2, nbr, prp, topónimo (caserío)

watsupi 2, nbr, pez sp. (temblador)

Watsupi 2, nbr, prp, nombre de persona masculino

watsupijomo 24, nbr, serpiente sp.

waux 1, exc, ruido de las ramas al saltar los monos; equival. waxu; [sonido x prolongado]

waü 1, nbr, dpn, medicamento

waüba (a) 2, vrb, trn, administrar tratamiento médico

waüba (b) 2, vrb, trn, perfumar el yopo, por ejemplo con cáscara de plátano

Waünakua 13, nbr, prp, región occidental del territorio sikuani

wawajai 21, vbd, int, gritar para llamar la atención

Wawali 2, nbr, prp, nombre de persona masculino

wawasi (a) 2, nbr, una manifestación del espíritu del muerto; [préstamo arawak]

wawasi (b) 2, nbr, abanico de palma para el fuego

wawasinae 31, nbr, planta sp. (Solanum subinerme); sinón. dowatjinae

wawi 2, nbr, pez sp. (mataguaro); sinón. yürü (b)

Wawiali 2, nbr, prp, topónimo (río Guaviare)

wawialijule 14, nbr, sng, ave sp.

waxai 1, prn, nosotros (inclusivo); equival. waxaitsi, waxanü

waxaitsi 2, prn, nosotros (inclusivo); equival. waxai, waxanü

Waxaninü 3, nbr, prp, un personaje mítico (creador de los vestidos)

waxanü 2, prn, nosotros (inclusivo); equival. waxai, waxaitsi

waxi 2, nbr, olla

waxifere 24, nbr, sng, olla de barro

waxo 2, nbr, ave sp. (gavilán, Herpetotheres cachinnans)

waxobünae 31, nbr, árbol sp., de fruta parecida al plátano más no comestible

waxobütewe 24, nbr, sng, larva de insecto sp.

waxobüwe 13, nbr, sng, gusano sp.

waxonewütjü 35, nbr, felino sp. (una clase de puma ceniciento)

waxu 2, exc, ruido de las ramas al saltar los monos; equival. waux

wayafa 2, nbr, sabana; equival. wayafo

wayafae (a) 2, nbr, ave sp. (gavilán sabanero, Heterospizias meridionalis); se escupe al verlo; sinón. walifaenabo, owebipamojo

wayafae (b) 1, nbr, persona perezosa

wayafajara 24, nbr, tortuga sp. (galápaga sabanera, Podocnemis vogli); sinón. penajatojara, uruwatsa

wayafo 2, nbr, sabana; equival. wayafa

wayafopijinüjara 257, nbr, tortuga sp. (galpaga)

wayafopijiwi 25, nbr, gente de la sabana

wayajai 31, vbd, int, ser amarillo brillante

wayana 2, vrb, int, ser amarillo

Wayanaebo 2, nbr, prp, topónimo (paraje de Santa Teresita)

wayasi 1, nbr, ratón sp.

wayawayaüka 2, vrb, int, ser de color amarillento

wayawayawa 2, vrb, int, presentar zonas discontinuas de color amarillo

wayuli 3, nbr, ave sp. (guala, Cathartes aura)

Wayuli 3, nbr, prp, nombre de persona masculino

we (a) 1, dtr, cls, sng, larva arborícola

we (b) fnc, prf, a partir de

we (c) 1, dtr, ncl, exclamativo; [final de oración]

we (d) 1, exc, mucha cantidad; [sonido e prolongado]

Webeli 2, nbr, prp, topónimo (río)

weje 1, nbr, sng, panal de abeja sp.

wejerenae 2, nbr, liana sp. (cojónberraco); equival. wejerinae; la savia de la raíz se utiliza como veneno para pescar

wejerinae 31, nbr, liana sp. (cojónberraco); equival. wejerenae; la savia de la raíz se utiliza como veneno para pescar

wekae (a) 2, dtr, prv, para no perder tiempo

wekae (b) 2, cnj, sub, pcl, siendo que, ya que

weketsiboto 42, nbr, palmera sp. (macanilla, Aracaceae)

wekua 2, dtr, prv, rlc, a partir de, separando(se) de

wekuakaejawa 35, adv, cerca

weleke 3, nbr, sng, ave sp. (ñenguere, Chara driidae); sinón. kelekele

welianü 2, nbr, atrasado mental; [-wa]

weluba 3, vrb, imp, trn, estar pálido

wemai 2, nbr, pez sp. (payara, Hydrolicus scomberoides)

wemaiwinae 31, nbr, árbol sp.

wemaxü 2, dtr, prv, rlc, posterioridad

wena 2, nbr, pez sp. (bagre, barbillo, Pimelodidae)

wenawejai 21, vbd, int, caminar rápidamente balanceándose

weninae 31, nbr, árbol sp. (floramarillo)

Weninae 3, nbr, prp, nombre de persona femenino

wepa 2, nbr, raya sp., grande

werebe 2, nbr, pez sp. (bagre, Pimelodidae)

Wereje 3, nbr, prp, gnr, un duende

werena 2, vrb, trn, terminar

werene 2, vrb, trn, terminar la comida

werepa (a) 2, vrb, int, quedar un árbol despojado de frutos o de hojas

werepa (b) 2, vrb, int, extinguirse

wereta (a) 2, vrb, trn, exterminar

wereta (b) 2, vrb, trn, concluir

Wereto 2, nbr, prp, topónimo (caserío)

weretsi 3, nbr, ave sp.

werewereka 2, vrb, int, terminarse

werewerekaekabesi 124, nbr, dpn, sng, dedo índice; equival. werewerekaekobesi; sinón. kaitaropitsikabesi, itaropitsikabesi

weriajawa 3, vrb, int, quemarse completamente

werimanae 21, nbr, árbol sp.

weriuli 2, nbr, sng, pez sp. (saltón, bocona)

weriuliamai 2, nbr, sng, cls, pez sp. (jacha)

weta 2, vrb, trn, hacer trazar un círculo a un objeto atado con un cordel

wetsuenae 21, nbr, árbol sp. (jobo, joba, Spondias mombin)

wewejai 21, vbd, int, estremecerse las hojas de un árbol

wewelinae 31, nbr, árbol sp.

weweneboto 42, nbr, palmera sp. (platanillo)

Wewera 3, nbr, prp, topónimo (caño)

wi (a) 1, nbr, dpn, carne, músculos

wi (b) dtr, suf, nbr, plural animado

wiana 2, vrb, int, reproducirse, multiplicarse

wiata 2, vrb, trn, criar (animales); equival. wiota

wijanü 2, nbr, visitante interesado en alguna transacción comercial; [-wa]

wijata 2, vrb, btr, negociar, intercambiar

wiji 2, nbr, oso perezoso (Bradypus tridactylus)

Wiji 2, nbr, prp, nombre de persona masculino

wijikotarü 25, nbr, sng, larva de insecto sp.

wijitokoro 25, nbr, sng, oruga sp.

wilili 1, nbr, ave sp. (guirirí, Dendrocygna autumnalis; yaguaso cariblanco, D. viduata)

wilinai 3, nbr, ancestros de la era de la creación del mundo

wilitimaka 3, nbr, sng, planta sp. (fríjol de bejuco, Phaseolus sp.)

Wina 2, nbr, prp, nombre de persona femenino

wine 2, vrb, trn, mordisquear un alimento

winiwinikai 31, nbr, una variedad de yuca brava

wiota 2, vrb, trn, criar (animales); equival. wiata

wiria 2, nbr, especie, clan, etnia

wirinai 3, nbr, ancestros de los clanes

wiripabo 31, nbr, fruta sp. (guama)

wiripanae 31, nbr, árbol sp. (guamo, Inga aff. edulis)

wiripanaepijajulebe 286, nbr, insecto sp. (Chrysomelidae)

wiriwirinae 31, nbr, planta sp. (Fabaceae)

wisi 2, nbr, planta para tener fortuna en la cacería (genérico)

witane 3, nbr, dvb, enfermedad

witsaba 2, vrb, int, crecer

Witsara 2, nbr, prp, topónimo (río Vichada)

witsata 2, vrb, trn, criar (a seres humanos)

witsu 2, nbr, gusano sp.

wiwi 2, nbr, fruta del árbol wiwinae

wiwina 3, nbr, ave sp. (pato yaguazo)

wiwinae 31, nbr, árbol sp.

Wiwinae 21, nbr, prp, nombre de persona femenino

wixae 1, nbr, dvb, dolor

wixaeba 23, vrb, imp, trn, sentir un dolor

wixaewi 2, nbr, dvb, aves carnívoras (genérico)

wobo 2, nbr, sng, planta sp. (juajua, Ischnosiphom arouma)

wobojara 24, nbr, tortuga sp. (hedionda, Phrynops (Mesochemnys) gibba); sinón. erakuli, tsarope

wobokai 31, nbr, una variedad de yuca brava

wobokoi 31, nbr, sng, fruta sp.

wobole 1, nbr, tortuga sp.

woboto 2, nbr, sng, sebucán

wobwob 2, exc, vacilación entre hacer y no hacer

wojo 1, nbr, dpn, sng, agujero

wokoba 2, vrb, trn, rajar leña; [extensivo de wokota]

wokobataxuana 25, vrb, trn, romper a patadas

wokobü 2, nbr, lagarto sp.; equival. bokobü, dokobü

wokoka 2, vrb, trn, hendir; abrir la tierra por una acción del cuerpo; [extensivo de wokona]

wokokejeba 3, vrb, trn, despedazar; [extensivo de wokokejeta]

wokokejeta 3, vrb, trn, despedazar; [cf. wokokejeba]

wokona 2, vrb, trn, hendir; abrir la tierra por una acción del cuerpo; [cf. wokoka]

wokopa 2, vrb, int, estar rajado, tener hendiduras

wokota 2, vrb, trn, rajar leña; [cf. wokoba]

wokowokopa 2, vrb, int, hendirse fácilmente

Wonawona 2, nbr, prp, un subgrupo sikuani (Tuparro)

woni 2, nbr, sng, sapo sp. (de tamaño enorme)

wono 2, nbr, dpn, sng, diente

wonokere 24, nbr, sng, termita sp. (nocturna); sinón. wonotjatjabü, wonotjai, wonotjaü

wononasaba 2, nbr, dpn, sarro

wonopa (a) 1, nbr, risa extravagante mostrando dientes y encías

wonopa (b) 3, vrb, aux, idea de acción duradera; equival. wanapa; [extensivo de ponapona (c)]

wonosana 24, vrb, int, tener un absceso dental

wonotakiri 25, nbr, dpn, muela

wonotakiribarüpa 358, nbr, dpn, encías delanteras

wonotanini 26, nbr, dpn, sng, encías laterales

wonotusa 14, nbr, dpn, sng, intersticios entre los dientes

wonotjai 23, nbr, sng, termita sp. (nocturna); equival. wonotjaü; sinón. wonotjatjabü, wonokere

wonotjatjabü 35, nbr, sng, termita sp. (nocturna); sinón. wonokere, wonotjai, wonotjaü

wonotjaü 23, nbr, sng, termita sp. (nocturna); equival. wonotjai; sinón. wonotjatjabü, wonokere

wonoupi 24, nbr, dpn, hilera superior de dientes

wonoyürüsana 246, vrb, int, tener los dientes bien proporcionados

wonubomaka 15, nbr, sng, mano del mortero

wota 2, vrb, int, tener (el río) una crecida violenta

wowai 1, nbr, gnr, no indígenas

wowekoi 13, nbr, sng, caimán sp.

wowotsi 2, nbr, una variedad de yuca brava

wü (a) 1, nbr, dpn, cuello; cuello o borde de recipiente

wü (b) dtr, prv, rlc, por causa de la falta de o la ausencia de, con matiz de tristeza

wü (c) dtr, prf, nbr, restrictivo (nada más que); equival. ü

wümara 3, nbr, dpn, envoltorio, envase o recipiente vacío

wüneketa (a) 3, vrb, int, mover el cuello

wüneketa (b) 3, vrb, trn, aflojar girando, desenroscar

wünü (a) 2, nbr, dpn, nombre; es falta de corrección llamar a una persona por su nombre; se debe usar un término de parentesco

wünü (b) 2, dtr, prv, después de comer

wünüba 3, vrb, btr, llenar; [extensivo de wünüta]

wünüjona 2, vrb, trn, dar un nombre

wünüjunua 14, vrb, int, ser célebre

wünüka 3, vrb, int, estar lleno

wünümuxunapona 3, vrb, trn, ir en busca de algo que se ha oído sonar o mencionar

wünüruba 2, vrb, btr, dar un nombre; [extensivo de wünüruta]

wünüruta 24, vrb, trn, dar un nombre; [cf. wünüruba]

wünüta 2, vrb, btr, llenar; [cf. wünüba]

wünütane 24, vrb, trn, saber el nombre de

wüpa (a) 21, nbr, dpn, boca de un objeto hueco

wüpa (b) 21, nbr, dpn, desembocadura de río

wüpata 2, vrb, trn, abrir, destapar

wüsaba (a) 2, vrb, trn, abrir la boca para introducir algo; [extensivo de wüsata (a)]

wüsaba (b) 2, vrb, imp, trn, bostezar

wüsata 2, vrb, trn, abrir la boca para introducir algo; [cf. wüsaba (a)]

wüsi 1, nbr, dpn, sng, vértebras cervicales; equival. wüsimatakere

wüsimatakere 246, nbr, dpn, sng, vértebras cervicales; equival. wüsi

wütakara 3, nbr, dpn, hombro

wütakaraponapona 25, vrb, trn, llevar sobre el hombro

wütitina 24, vrb, trn, rasgar un envoltorio para abrirlo; equival. wütütina

wütütina 24, vrb, trn, rasgar un envoltorio para abrirlo; equival. wütitina

wütjono 2, nbr, dpn, sng, espuma

wütsoro 2, nbr, ave sp. (caricare, Falconidae)

X

xabü 1, exc, expresión que alude a la potencia sexual del hombre manifestada en la penetración

xae fnc, suf, por causa de, por ser, por haber hecho

xaebuata 23, vrb, trn, comer (dícese de los animales)

xaika 2, vrb, int, sabor agradable, dulce o salado

xaina 2, vrb, trn, tener, poseer

xamü 2, prn, tú

xane 2, vrb, trn, comer

xaneba 2, vrb, trn, resolver, arreglar, reparar; [extensivo de xaneta]

xanepana 3, vrb, int, estar bien, ser o estar bueno

xaneta 2, vrb, trn, resolver, arreglar, reparar; [cf. xaneba]

xaneto 3, nbr, dpn, cosa grande

xanewaeta 2, vrb, trn, resolver

xania (a) 2, nbr, verdad

xania (b) 1, vbd, int, estar quieto

xania (c) 2, exc, cuidado!

xaniajai 31, vbd, int, decir la verdad

xaniawaeta 2, vrb, trn, hacer algo bien; guardar, cuidar

xaniawaetsia 2, adv, cuidadosamente

xaniawaita 24, vrb, trn, guardar

xaninü 3, nbr, dpn, ancestro; [-wa]

xanü 2, prn, yo

xata 1, exc, introducción de un objeto; [sonido t prolongado]

xataba (a) 2, vrb, trn, poner, colocar; encerrar, envolver; [extensivo de xatata]

xataba (b) 2, vrb, trn, sembrar yuca

xatajai 31, vbd, int, estar apretado, ser compacto, tupido

xatanuapaxuaba 24, vrb, trn, esconder

xatata 2, vrb, trn, poner, colocar; encerrar, envolver; [cf. xataba (a)]

xaxani 3, nbr, lagarto sp.

xaxarawa 1, nbr, sng, hormiga sp.

xaxarawaünübo 34, nbr, sng, liana sp. (tripa de pollo, Aracea)

xeneba 2, vrb, trn, adelantar, pasar rapidamente; [extensivo de xeneta]

xeneta 3, vrb, trn, adelantar, pasar rápidamente; [cf. xeneba]

xi dtr, suf, nbr, diminutivo plural

xianü 2, nbr, dpn, sobrino

xiujai 21, vbd, int, ser o estar afilado

xiuta 2, vrb, trn, afilar

xobo (a) 2, nbr, dpn, vejiga natatoria

xobo (b) 2, exc, líquido hirviendo

xorajawa 3, vrb, int, hervir

xorapa 2, vrb, int, hervir

xoroxorojai 31, vbd, int, estremecerse la superficie de un líquido en el momento de empezar a hervir

xoya 2, adv, por aquí

xoyo 2, adv, cerca de

xu (a) 1, nbr, dpn, sng, grano, fruto pequeño

xu (b) 1, dtr, cls, en granos

xua (a) 1, prn, eso, aquello

xua (b) 1, exc, sorpresa

xuaba (a) 2, vrb, trn, arrojar, lanzar, desechar

xuaba (b) 2, vrb, aux, acción que ocurre una sola vez

xuajai 21, vbd, int, hechizar

xuata 2, cnj, sub, pcl, consecuentemente; equival. xuatja

xuatabo (a) 31, nbr, planta sp. (verada), se utiliza el tallo para fabricar la caña de la flecha

xuatabo (b) 31, nbr, flecha (genérico)

xuatasi 1, nbr, sng, macho de la flecha (palito que se incrusta en la caña y que sostiene la punta)

xuatatomaka 3, nbr, sng, extremidad posterior de la flecha

xuatja 2, cnj, sub, pcl, consecuentemente; equival. xuata

xuaya 2, adv, por aquí

xuena 2, vrb, btr, quitar algo de un lugar (en general, de una parte del cuerpo)

xueta 2, vrb, trn, hilar

xuipa 2, nbr, sng, corteza de la raíz de la planta kapinae, utilizada para mascar

Xuipanali 3, nbr, prp, espíritu al servicio del shamán

xuipaxae 31, nbr, dvb, Fulano, llamando o mencionando

xuipaxaenü 24, nbr, dvb, shamán

xuira 2, nbr, dpn, partículas o excreciones del cuerpo utilizadas para maleficio

xuiraba 3, vrb, trn, ensuciar; [extensivo de xuirata]

xuirata 2, vrb, trn, ensuciar; [cf. xuiraba]

xuna (a) 2, vrb, trn, arrancar

xuna (b) 2, vrb, trn, afeitar

xupa 2, nbr, dpn, pedazo de totuma

xura 2, nbr, loro (genérico, Psittacidae)

xurajomo 24, nbr, serpiente sp. (lora)

xurajuameto 35 , nbr, una época del año, aproximadamente situada en abril, en la cual vuelan los loros pichones

xuranataxusikübi 238, nbr, dvb, planta sp.

Xuraxura 2, nbr, prp, un subgrupo sikuani del Tuparro

xuruinae 21, nbr, árbol sp. (merey, marañón, Anacardium occidentale): equival. furinae

xusi 1, nbr, dpn, hueso roído

xusiribo 31, nbr, una clase de flecha de guerra

xuta 2, vrb, trn, descascarar

xuti 2, nbr, dpn, un motivo de pintura facial

xutubai 1, nbr, ave sp. (pájarobobo, Momotus momota); equival. kutubai

Xutubai 1, nbr, un personaje mítico

xutututu exc, ruido de murciélago, o de mosquito volando en un espacio cerrado

xuwakara 14, nbr, dpn, en forma de horquilla

xuxuwa 2, vrb, int, tener ronchas en le cuerpo

xuxuwe 1, nbr, sng, larva de sp., urticante, que vive en el limonero

xüaba 2, vrb, trn, mover

xünato 3, nbr, dpn, sng, hijo

xürüka 3, vrb, int, gruñir

xürüxürüjai 31, vbd, int, gruñir las fieras

Y

ya (a) cnj, sub, suf, vrb, marca de gerundio

ya (b) fnc, suf, hacia, a través de, por

ya (c) dtr, prf, vrb, acción resultando de algo, o acabada de empezar

ya (d) dtr, prf, vrb, acción efectuada sobre la parte de un todo, o desde dentro de algo, o sobre algo que está dentro de algo

ya (e) dtr, suf, vrb, acción efectuada recorriendo una zona

yabara 1, fnc, ncl, a propósito de; por causa de

yabere 3, nbr, dpn, sng, cóndilo

yabia 2, vbd, int, estar agrietado

yabijia 1, adv, por desquite

yaeneba 3, vrb, trn, espiar

yai 1, exc, constatar que no queda nada; [sonido a prolongado]

yaibia 2, nbr, abertura

yaiyaba 3, vrb, trn, respetar; sinón. yaiyatane

yaiyatane 24, vrb, trn, respetar; sinón. yaiyaba

yajanae 1, adv, estando cubierto de sangre; equival. peyajana

yajawa (a) 1, nbr, gnr, acompañante

yajawa (b) 3, cnj, coo, prt, también

yajawa (c) 3, fnc, ncl, en compañía de, junto con

yajawajina 3, vrb, trn, contener

yajawünü 3, nbr, trozo, parte, miembro, allegado

yajawünütüpa 146, vrb, int, sufrir la muerte de un miembro del grupo de uno; equival. yajunotüpa

yaje (a) 2, nbr, gnr, duende (genérico)

yaje (b) 2, nbr, pez sp., parecido a la payara pero más grande

yajenübowato 25, nbr, sng, insecto sp. (Geometridae)

yajeta (a) 3, vrb, int, agrietarse (barro)

yajeta (b) 3, vbd, int, ser de tamaño mediano

yajina 2, vrb, int, estar inflado, inflamado

yajo 2, nbr, sal

yajorota 3, vrb, trn, rajar una substancia dura, por ejemplo un tronco o un caparazón

yajuma 2, vbd, int, salir

yajumia 1, adv, mientras habla

yajunotüpa 24, vrb, int, sufrir la muerte de un miembro del grupo de uno; equival. yajawünütüpa

yakaba 2, vrb, int, vomitar

yakaboka 2, vrb, int, estar el ave en su nido

yakaime 2, nbr, pez sp. (cucha), vive debajo de las piedras

yakajüpa 2, vrb, trn, corresponderle una parte a cada uno

yakali 2, nbr, tamiz, hecho de fibra de juajuá y decorado

yakapata 3, vrb, trn, enlazar

yakarata 3, vrb, trn, represar un riachuelo con barro para pescar

yakayakawa 2, vrb, int, ser rugoso, granuloso

yakijai 31, vbd, int, llevar muchos diseños, marcas, figuras, motivos

yakina 2, vrb, trn, grabar, dibujar, escribir; sinón. katuna

yakito 3, nbr, pez sp. (mojarra blanca)

yakiwi 2, nbr, sng, pez sp. (mojarra pintada)

yakopiukuta 24, vrb, trn, atajar

yakotajina 3, vrb, trn, llevar en el vientre durante el embarazo

yakoyakueka 2, vrb, int, reblandecerse

yakoyakuepa 2, vrb, int, ser o estar blando

yakukuli 3, nbr, pato sp. (flor de agua, Oxyura dominica)

Yakutsi 2, nbr, prp, topónimo (Puerto Ayacucho); [préstamo español]

yala 2, nbr, puerco espín sp. (Coendu prehensilis)

Yalai 2, nbr, prp, nombre de persona masculino

yalaki 2, nbr, bebida fermentada de yuca

yalakimanü 24, nbr, sng, insecto sp. (Stratiomydae)

yalakiwaü 13, nbr, planta sp.

yaleru 2, nbr, flauta carrizo de tubo grande

yaliji 2, nbr, sng, hormiga sp. (ronda, Formicidae)

Yalijimomowi 25, nbr, prp, un subgrupo sikuani, con reputación de antropófago

yalipuba 3, vrb, imp, trn, guardar la dieta durante la menstruación

Yaliwabeni 24, nbr, prp, un subgrupo sikuani del Tuparro

yaliwo 2, nbr, sng, hormiga sp. (Formicidae)

Yalu 2, nbr, prp, un espíritu maléfico (abuela ancestro del oso hormiguero; se le atribuye a veces aspecto de elefante); un duende (antropófago); equival. Yalua

Yalua 2, nbr, prp, un espíritu maléfico (abuela ancestro del oso hormiguero; se le atribuye a veces aspecto de elefante); un duende (antropófago); equival. Yalu

yaluponaboto 32, nbr, hierba sp. (pasto elefante)

yaluwa 2, nbr, yopo traído de otro mundo

yamatakabi (a) 3, vbd, int, amanecer uno

yamatakabi (b) 3, vbd, imp, trn, amanecerle a uno

yamatakabi (c) 3, vbd, imp, int, amanecer el día

yamatapataba 35, vrb, trn, destapar

yamati 2, nbr, sng, pez sp. (bocona grande); equival. yomati, yomoti

Yamatimomowi 27, nbr, prp, un subgrupo sikuani; equival. Yomatimomowi, Yomotimomowi

yamaxü 3, nbr, rayo

Yamaxü (a) 3, nbr, prp, un personaje mítico (rayo que camina golpeando con su bastón, produciendo así el trueno)

Yamaxü (b) 3, nbr, prp, nombre de persona masculino

yamaxüitojoroba 37, vrb, trn, engañar; equival. yamaxüitoroba

yamaxüjomo 24, nbr, serpiente sp. (Leptophis sp.)

yamaxüto 3, nbr, fusil

yamaxüünübo 36, nbr, sng, liana sp.

Yamejewa 1, nbr, prp, un espíritu maléfico (abuela ancestro del picure); equival. Nakuayamejewa

yamiyamiwa 3, vrb, int, ser crespo (el cabello)

yamojitojoroba 36, vrb, trn, engañar

yamoro 2, nbr, lagarto sp.

yanaba 2, vrb, trn, acompañar

yananiana (a) 2, vrb, int, levantarse

yananiana (b) 2, vrb, int, salir el sol o la luna

yanapani 2, nbr, sng, pez sp. (coporo, Prochilodus mariae); sinón. kutsato

yanata 3, vrb, trn, acompañar

yanawata 3, vrb, trn, dejarse ver o presentarse luego de haber cometido un delito

yani 1, nbr, sng, insecto sp. (Pentatomidae)

yanijaba 2, vrb, btr, preguntar; equival. yanijoba

yanijoba 2, vrb, btr, preguntar; equival. yanijaba

yanikana 2, vrb, trn, atajar

Yanilua 1, nbr, prp, un personaje mítico (dueño del yopo)

yanina 2, vrb, int, maquillarse

Yanito 1, nbr, prp, nombre de persona femenino

yaniwa 3, fnc, ncl, en contra de, para impedir

yapijinü 3, nbr, dpn, primo hermano menor; [-wa]; equival. juyapijinü

yapipana 2, vrb, int, tener ganas de trabajar

yapube 2, nbr, rezos para obtener amor

yapuli 2, nbr, sng, cls, pez sp. (jarajura), de boca grande y ojos pequeños

yapuna 2, vrb, int, emprender el vuelo

yapüjaita 23, vrb, trn, buscar a alguien siguiéndole el rastro

yapülürü 2, nbr, una clase de flauta utilizada por los Piaroa

yapünapona 34, vrb, trn, salir tras

yapütane 3, vrb, trn, saber

yapüxanepana 45, vrb, int, ser muy fácil

yarajuta 2, vrb, btr, administrar una sustancia con fines mágicos

yaro 2, nbr, sng, pez sp.

yarowa 2, nbr, sng, cls, pez sp. (calocha), largo, de boca y ojos pequeños

yaruba 2, vrb, trn, exprimir, estrujar

yasipitsapa 2, vrb, int, soportar, resistir

yasito (a) 2, nbr, serpiente sp. (cascabel, Crotalus terrificus durissus)

yasito (b) 2, nbr, una clase de taza de barro

yasitotsitsi 14, nbr, sng, árbol sp. (Crotalaria pilosa)

yasusuna 2, vrb, trn, emplumar una flecha

yatewa 2, nbr, sng, pez sp.

yatewabaxu 13, nbr, sng, pez sp.

yati 2, nbr, dpn, espíritu de especie animal captado por el shamán e incorporado por el cazador para volver dócil al animal codiciado

yatiro 2, nbr, planta sp. (juajuá, Calathea sp.; Maranta arundinacea)

yatoronae 31, nbr, rbol sp. (alcornoque, Bowdichia virgiloides)

yatuinae 21, nbr, árbol sp. (alcornoque, Bowdichia virgiloides)

yatukaka 3, nbr, dpn, tripa del chinchorro

yatuxubaxuaba 25, vrb, trn, disparar con cerbatana

yatsapata 2, vrb, trn, realizar el rito destinado a descubrir la causa de una muerte y cobrar venganza, por medio de la cocción de una falange de la mano del difunto en la sustancia mara

yatsüküna 3, vrb, int, hacerse ver

yaü 1, exc, llegada a la orilla; equival. yaüx

yaüba 2, vrb, trn, poner encima, arrimar; [extensivo de yaüta]

yaüta 2, vrb, trn, poner encima, arrimar; [cf. yaüba]

yaüwena 2, vrb, int, gatear el niño

yaüx 1, exc, llega a la orilla, arrima; equival. yaü

Yawaje 2, nbr, prp, nombre de persona femenino

yawajiba 2, vrb, int, bailar

yawalaboto 42, nbr, palmera sp. (corozo)

yawarasinae 31, nbr, árbol sp. (quiebramachete, Matayba cf. comptoneura; Burseraceae); sinón. tjitjinae, jumarawinae

yawati 2, nbr, una clase de veneno cultivado para pescar

yawatinae 31, nbr, liana sp. (barbasco cultivado, Tephrosia sinapou); [préstamo arawak]; la savia de la raíz se utiliza para pescar

yawaüba 2, vrb, trn, dar un medicamento a alguien

yawenana 3, vrb, trn, ayudar; equival. yawenona, yawenena

yawenena 3, vrb, trn, ayudar; equival. yawenana, yawenona

yawenona 3, vrb, trn, ayudar; equival. yawenana, yawenena

yawero 2, nbr, dpn, sng, coyuntura, articulación

yawewajubonae 31, nbr, árbol sp.

Yawidua 3, nbr, prp, nombre de persona femenino

Yawiki 2, nbr, prp, un duende (provisto de potentes garras, pertenece al grupo de los Jirujiru o Tirutiru)

yawini 2, nbr, sng, lanza manual

yawitere 3, nbr, caimán sp.

yawiwa 1, nbr, sng, panal de abeja sp.

Yawiwa 1, nbr, prp, nombre de persona masculino

yawokota 2, vrb, trn, rajar para abrir y extaer

yawowa 2, nbr, lagarto sp. (iguana pequeña); equival. yowowa; sinón. mapuluweni

yawowajuameto 35, nbr, una época del año, aproximadamente situada en diciembre, en la cual pone sus huevos el lagarto yawowa

yawowaünae 21, nbr, árbol sp. (cimbrapotro, Pithecellobium inaecuale)

yawüxata 3, vrb, trn, tapar

yaxaexuaba 2, vrb, trn, abortar

yaxunojoka 3, vrb, trn, pescar con sedal; equival. yaxunuka; [extensivo de yaxunojota]

yaxunojota 3, vrb, trn, pescar con sedal; equival. yaxunuta; [cf. yaxunojoka]

yaxunuka 3, vrb, trn, pescar con sedal; equival. yaxunojoka; [extensivo de yaxunuta]

yaxunuta 2, vrb, trn, pescar con sedal; equival. yaxunojota; [cf. yaxunuka]

yaxutina 2, vrb, trn, pintarle la cara a alguien

yaxutinabejeta 35, vrb, int, pintarse la cara

yaxutinaepatajürüta 3, vrb, int, presentar líneas horizontales sobre una base vertical, por ejemplo la cara

yayaka 3, nbr, sng, pez sp. (sierra pequeño)

yayama 3, nbr, sng, pez sp. (riquiraque, Amblydoras hancocki)

yayi 2, nbr, un espíritu guardián de la persona

yeba 2, nbr, pez sp.

Yebürü 3, nbr, prp, un espíritu maléfico (abuela ancestro de la lapa)

yeja 1, vbd, int, estar retrasado

yene 2, nbr, dpn, costillas

yenebürü 42, nbr, dpn, costillar

yeneitamata 36, nbr, dpn, extremo de las costillas

yenena 3, vrb, int, estar despejado el tiempo

yenenaina 2, vbd, int, aclarar el día, amanecer

yenepana 4, nbr, dpn, vertientes del techo

yenereka (a) 3, nbr, dpn, flanco

yenereka (b) 3, nbr, dpn, claro en el bosque

yenesi 13, nbr, dpn, sng, costillas

yera 2, dtr, prf, invitación a constatar un evento anunciado (se antepone a prt); equival. yiara

yerajane 3, dtr, prt, incitación a constatar (no ve?)

yere 2, nbr, sng, tela estirada, desarrugada

yereka 2, vrb, trn, estirar una tela

yereta 2, vrb, trn, extender

yewüna 3, vrb, int, andar a rastras, gatear

yiara 2, dtr, prf, invitación a constatar un evento anunciado (se antepone a prt); equival. yera

yo dtr, suf, nbr, diminutivo

yoba (a) 2, nbr, pez sp.; equival. yobo

yoba (b) 2, vrb, trn, alzar, levantar; [extensivo de yota]

yobo 2, nbr, pez sp.; equival. yoba (a)

yokae 2, nbr, ave sp. (Elaenia flovogaster)

Yokopi 2, nbr, prp, nombre de persona masculino

yoliwa 2, nbr, sng, ratón sp. (ratón curí, Cavia porcellus); equival. yoliwo

yoliwo 2, nbr, sng, ratón sp. (ratón curí, Cavia porcellus); equival. yoliwa

yomalisi 3, nbr, una variedad de yuca brava

yomati 2, nbr, sng, pez sp. (bocona grande); equival. yomoti, yamati

Yomatimomowi 25, nbr, prp, un subgrupo sikuani; equival. Yamatimomowi, Yomotimomowi

yomoti 2, nbr, sng, pez sp. (bocona grande); equival. yomati, yamati

Yomotimomowi 25, nbr, prp, un subgrupo sikuani; equival. Yomatimomowi, Yamatimomowi

yona 2, nbr, veneno para pescar (barbasco; genérico); equival. yono

yonanae 2, nbr, liana que suministra el veneno para pescar (barbasco; genérico); equival. yononae

yono 2, nbr, veneno para pescar (barbasco; genérico); equival. yona

yonobi 2, nbr, corona ornamental de hojas o flores; utilizada para la danza o la pesca; sinón. sesebai

yonojai 31, vbd, int, refulgir

yononae 31, nbr, liana que suministra el veneno para pescar (barbasco; genérico); equival. yonanae

yonopepe 24, nbr, sng, ave sp. (paloma rojiza, Columbigallina passerina); sinón. juamedua

yopia 2, vbd, int, ser afortunado en la cacería o la pesca

yopiboto 32, nbr, palmera sp. (macanilla)

yopoka 3, vrb, trn, torcer; [extensivo de yopona]

yopona 3, vrb, trn, torcer; [cf. yopoka]

yorai 2, nbr, gorro, sombrero

yoro (a) 1, nbr, sng, pez sp. (arenca, Moenkhansia sp.)

yoro (b) 2, nbr, sng, tocado de plumas

yoroba (a) 3, vrb, trn, observar, examinar, analizar

yoroba (b) 3, vrb, trn, leer; sinón. leeba

yorota 3, vrb, trn, ahuyentar, espantar

yota 2, vrb, trn, alzar, levantar; [cf. yoba (b)]

yotajaraba 3, vrb, trn, tirar al aire

yote 1, exc, acción de agarrar bruscamente; [sonido t prolongado]

yowowa 2, nbr, lagarto sp. (iguana pequeña); equival. yawowa; sinón. mapuluweni

yoxobo 21, nbr, una clase de canasto, tupido y con tapa

yoyona 2, vrb, int, ser liviano

yujuka 2, vrb, trn, exprimir; [extensivo de yujuna, yujuta]

yujuna 2, vrb, trn, exprimir; [cf. yujuka]

yujuta 2, vrb, trn, exprimir; [cf. yujuka]

yukuyukujai (a) 31, vbd, int, temblar la superficie del agua

yukuyukujai (b) 31, vbd, int, tener un tic nervioso

yukuyukupa 3, vrb, int, sobresaltarse

Yuluwa 2, nbr, prp, nombre de persona masculino

Yuno 2, nbr, prp, nombre de persona masculino

yunu 2, nbr, sng, mineral para mezclar con el yopo, existen cinco clases

yupaxa 2, nbr, sng, araña sp. (Araneae); equival. yupaxu

yupaxu 2, nbr, sng, araña sp. (araña pintada, Araneae); equival. yupaxa

yuta 2, vrb, trn, agarrar fuertemente

yutaü 1, exc, agarrar fuertemente, asegurar la presa; [sonido t prolongado]

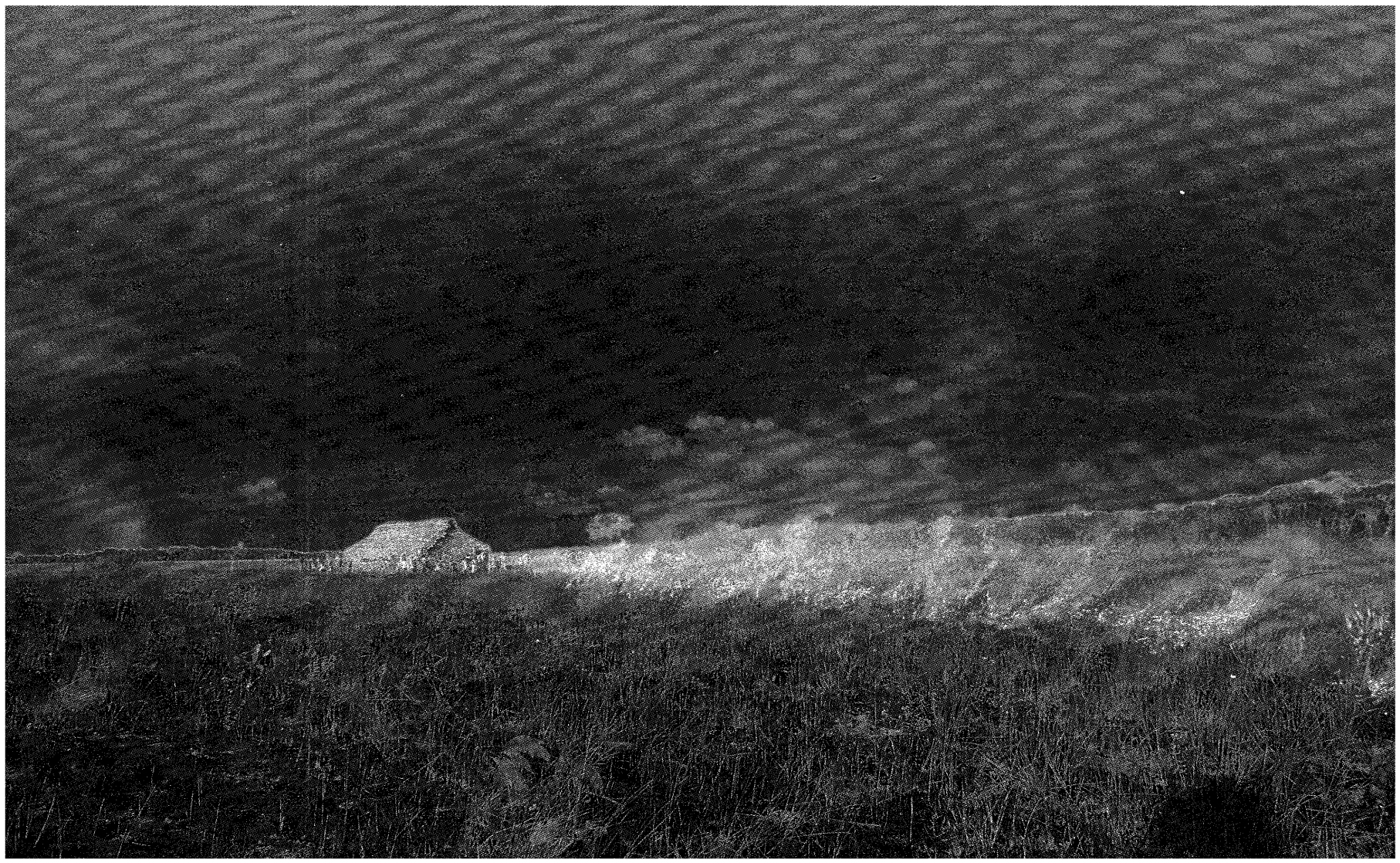
yuwaika 2, nbr, grillo sp. (Gryllidae)

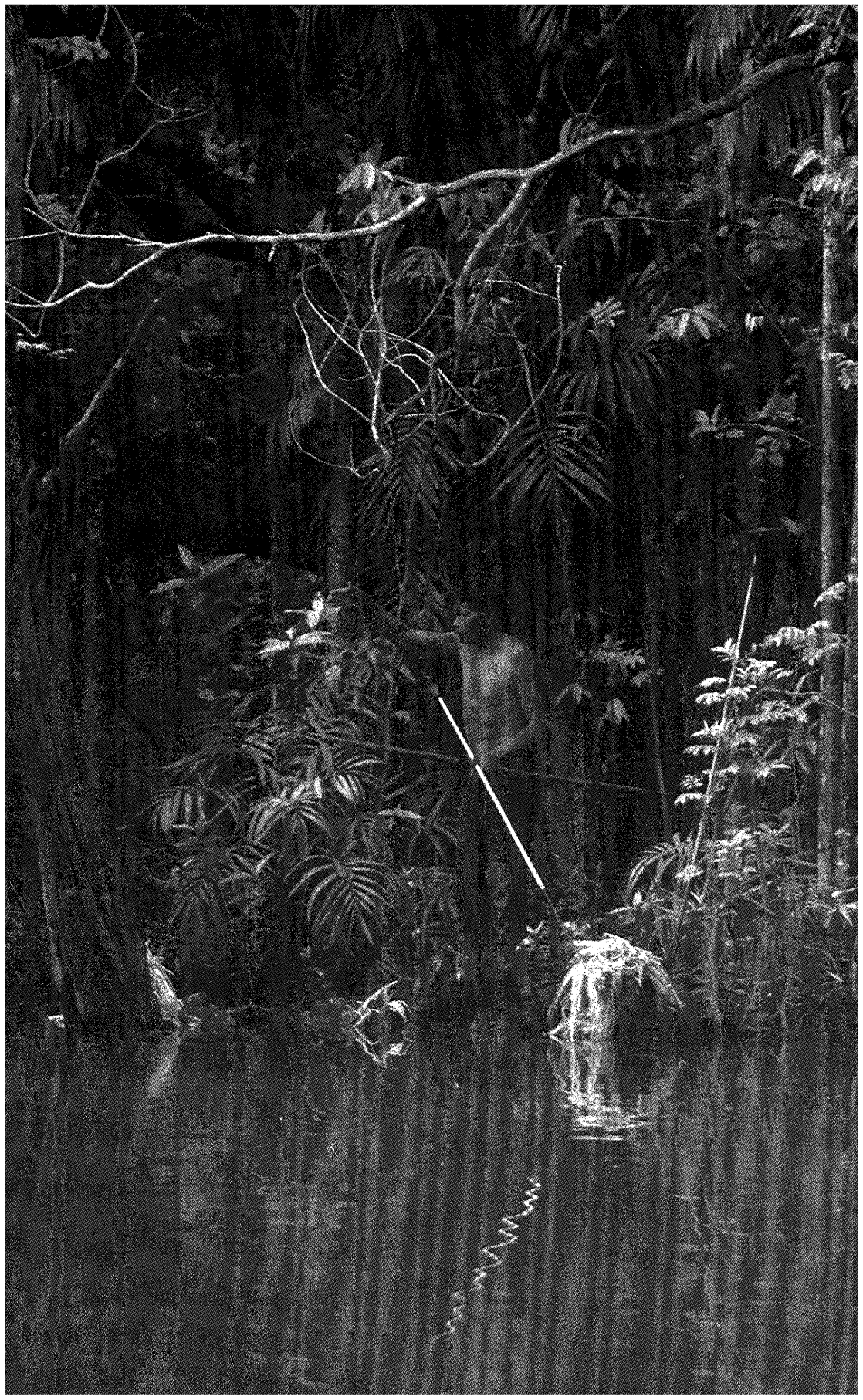
yuwaisinae 31, nbr, árbol sp. (tuvatuva morada)

yuwelesimatono 26, nbr, sng, flor sp. (orquídea)

yürü (a) 2, nbr, dpn, sng, línea, trazo, raya, surco, grieta en la piel, relieve

yürü (b) 2, nbr, pez sp. (mataguaro); sinón. wawi





ANEXO I

NOMBRES DE PERSONA

(pbi) : pebi, varón / (pwa) : petiriwa, hembra

A

Adanumo	(pwa)
Ainawi	(pbi)
Ainawi	(pwa)
Akadale	(pbi)
Akane	(pbi)
Alai	(pwa)
Alirepe	(pwa)
Amaro	(pbi)
Amaru	(pbi)
Amaxüpia	(pbi)
Asimaule	(pbi)
Asuru	(pbi)
Awalinae	(pwa)

B

Baratsuito	(pbi)
Bofala	(pbi)
Bosikito	(pbi)
Bosini	(pbi)
Bosoli	(pbi)
Bososiri	(pbi)
Boyoli	(pbi)
Bula	(pbi)
Bünü	(pbi)

D

Dakawa	(pwa)
Dali	(pwa)
Derebü	(pbi)
Domae	(pbi)
Donoto	(pbi)
Dopadopa	(pbi)
Dopasisi	(pbi)
Doro	(pbi)
Dowatji	(pbi)
Dowatjifaifobo	(pbi)
Dowatjimapiri	(pbi)

E

Ejeba	(pwa)

Eko (pbi)
Emaba (pwa)
Emarunae (pwa)
Ewapi (pbi)

F

Fauna (pbi)
Folewabo (pbi)
Fuliawai (pbi)

I

Ika (pwa)
Iki (pbi)
Ikotia (pbi)
Ilu (pwa)
Iniluawa (pwa)
Ipiri (pbi)
Iribosoto (pbi)

J

Jara (pbi)
Jatiawi (pbi)
Jawaü (pbi)
Jayali (pbi)
Jayomi (pbi)
Jeyoli (pbi)
Jiala (pwa)
Jialai (pwa)
Jialatsi (pbi)
Jiapae (pbi)
Jiarajiara (pbi)
Jimi (pbi)
Jipila (pwa)
Jipilani (pwa)
Jipirani (pbi)
Jojowani (pbi)
Jomai (pbi)
Jomaina (pbi)
Jomo (pbi)
Jomobüto (pbi)
Jomowabi (pbi)
Jororoto (pbi)
Jowai (pbi)
Jowibolailai (pwa)
Juameto (pbi)
Juleke (pwa)
Julipi (pwa)
Jumeni (pwa)
Juyawi (pbi)

K

Kadawako (pbi)
Kaduduli (pbi)
Kaduwali (pbi)
Kafau (pbi)
Kaiwawali (pbi)
Kalabonojobo (pwa)
Kalamanüto (pbi)
Kalawa (pwa)
Kalawanae (pwa)
Kaliawiri (pbi)
Kalidua (pwa)
Kalira (pbi)
Kamadui (pbi)
Kamaliko (pwa)
Kamaraisi (pbi)
Kamararaü (pbi)
Kamuwe (pwa)
Kaneka (pbi)

Kani	(pwa)
Kapisi	(pbi)
Kariwana	(pbi)
Kasaruru	(pbi)
Kasike	(pbi)
Katiawi	(pbi)
Kaure	(pbi)
Kawanalo	(pwa)
Kawanalu	(pwa)
Kawaninae	(pwa)
Kawerali	(pbi)
Kaweri	(pbi)
Kawesi	(pbi)
Kaweweli	(pbi)
Kawinanae	(pwa)
Kawininae	(pwa)
Kayaninae	(pwa)
Kayawa	(pbi)
Kayejeli	(pwa)
Kekere	(pbi)
Kekulo	(pwa)
Kenaji	(pbi)
Kenami	(pwa)
Kesito	(pbi)
Ketsuli	(pbi)
Kewitsuli	(pbi)
Kiniki	(pwa)
Kiniwilu	(pwa)
Kiwa	(pbi)
Kiwinilu	(pwa)
Kofia	(pbi)
Koiferebo	(pbi)
Kopiawa	(pbi)
Kototibo	(pbi)
Kualia	(pwa)
Kuamedua	(pwa)
Kuaxu	(pbi)
Kuila	(pbi)
Kuima	(pbi)
Kuimali	(pbi)
Kulijitua	(pwa)
Kulipapiu	(pbi)
Kulitsawana	(pwa)
Kumakanae	(pwa)
Kumo	(pbi)
Kunimaneto	(pbi)
Kusubaüwa	(pwa)
Kutsibo	(pbi)
Kutsikutsi	(pbi)
Kuwaiyaluna	(pbi)
Kuyawisi	(pbi)

L

Lailai	(pwa)
Laülaü	(pwa)
Leru	(pwa)
Leruleruwa	(pwa)
Likaiwa	(pwa)
Limakau	(pwa)
Lipai	(pbi)
Liwinai	(pbi)

M

Maejawali	(pbi)
Mafanali	(pbi)
Maikusia	(pwa)
Maja	(pbi)
Majalu	(pwa)
Makude	(pwa)
Makudo	(pbi)
Makudo	(pwa)
Makutete	(pbi)
Malewa	(pwa)
Maliana	(pwa)
Malikai	(pbi)
Malinai	(pbi)

Maliwe (pwa)
Manani (pwa)
Mananito (pwa)
Mapena (pwa)
Marue (pbi)
Masa (pbi)
Masikui (pbi)
Matakawe (pbi)
Materibosoto (pbi)
Matonowa (pwa)
Matsabokoleri (pbi)
Matsaleri (pbi)
Matsubo (pbi)
Matsubo (pwa)
Matsuludani (pbi)
Matsuna (pbi)
Maulesi (pbi)
Maxüneje (pwa)
Meneitajajasiruni (pbi)
Metali (pbi)
Mineka (pbi)
Momo (pwa)
Mulemü (pbi)
Münütsüla (pwa)

N

Naejawali (pbi)
Naepa (pbi)
Najawali (pbi)
Namo (pbi)
Nasitsikanae (pbi)
Newütjü (pbi)
Nusalia (pbi)
Nuwese (pbi)

O

Ofaebü (pbi)
Ope (pbi)
Oroweto (pbi)
Owebi (pbi)
Owebisito (pbi)

P

Papabünato (pbi)
Pawa (pwa)
Pebi (pbi)
Ponebosoto (pbi)
Puliawai (pbi)
Pumuneruwa (pwa)

R

Ruruwa (pwa)

S

Seno (pbi)
Sereserewato (pbi)
Sewai (pbi)
Siasiapato (pbi)
Sikuanipübüto (pbi)
Siliwa (pbi)

Sipi	(pbi)
Sisibarüto	(pbi)

T

Tanai	(pbi)
Tete	(pwa)
Tiriji	(pbi)
Titiwabo	(pbi)
Tiwitiwi	(pwa)
Tjobü	(pbi)
Tojiara	(pbi)
Tomali	(pwa)
Tomalikuatsi	(pbi)
Tomalinae	(pwa)
Tono	(pbi)
Toti	(pwa)
Tujubü	(pbi)
Tuxuto	(pbi)
Tübüto	(pwa)

TS

Tsama	(pbi)
Tsauli	(pbi)
Tsawidua	(pwa)
Tselewa	(pwa)
Tsenü	(pbi)
Tsepai	(pbi)
Tsere	(pbi)
Tsiboko	(pwa)
Tsilito	(pbi)
Tsimai	(pbi)
Tsoko	(pbi)
Tsuwaluwa	(pbi)

U

Ule	(pbi)
Ulenai	(pbi)
Umasana	(pbi)
Unaka	(pwa)
Unianito	(pbi)
Uruinae	(pwa)
Utsi	(pwa)
Uuto	(pwa)

W

Waeseto	(pbi)
Waikusia	(pwa)
Waiwa	(pbi)
Wakapa	(pbi)
Wakuliu	(pwa)
Wali	(pwa)
Wanaka	(pbi)
Wanaleru	(pwa)
Wanapabü	(pbi)
Wape	(pbi)
Warakasana	(pbi)
Warawanae	(pwa)
Warawanaetonoto	(pbi)
Waroxo	(pbi)
Watsupi	(pbi)
Watuliba	(pwa)
Wawali	(pbi)
Wayuli	(pbi)
Weninae	(pwa)
Wiji	(pbi)
Wina	(pwa)
Winiwini	(pwa)
Wiwinae	(pwa)

Y

Yalai	(pbi)
Yamaxü	(pbi)
Yanito	(pwa)
Yawaje	(pwa)
Yawidua	(pwa)
Yawiwa	(pbi)
Yokopi	(pbi)
Yuluwa	(pbi)
Yuno	(pbi)

Ü

Ütjübürü	(pbi)
Üwai	(pbi)
Üwai	(pwa)

ANEXO II

NUMERACION TRADICIONAL

(en la posición < > se inserta el nombre o la marca de género-clase del nombre que refiere a aquello que se cuenta)

Versión I

1 kae

2 anijabeje ~ najua< >beje

3 akueyabi pa< >beje

4 penayanatsi pa< >beje

5 wajakabematajaranae pa< >beje

6 itsakabeya berena pa< >beje

7 wajakaitaropitsi pa< >beje

8 tuatuajüpijikabesito pa< >beje

9 pekanuakabesito pa< >beje

10 tsikirikabesito pa< >beje

11 anijataxubeje tsikirikabesito pa< >beje

12 anijataxubeje anijakabesito pa< >beje

13 anijataxubeje akueyabi pakabesito pa< >beje

14 anijataxubeje penayanatsi pa< >beje

15 anijataxubeje wajakabematajaranae pa< >beje

16 anijataxubeje kaekabebeje tsikirikabesito pa< >beje

17 anijataxubeje kaekabebeje anijakabesito pa< >beje

18 anijataxubeje kaekabebeje akueyabi pakabesito pa< >beje

19 anijataxubeje kaekabebeje penayanatsi pa< >beje

20 anijataxubeje anijakabebeje pa< >beje

Versión 2

1 kae

2 anijabeje ~ najuabeje

3 akueyabi pa< >beje

4 penayanatsi pa< >beje

5 kaekabe pa< >beje

6 kaekabe kaekabesitonua pa< >beje

7 kaekabe anijakabesitobeje pa< >beje

8 kaekabe akueyabi pakabesito pa< >beje

9 kaekabe penayanatsi pakabesito pa< >beje

10 anijakabebeje pa< >beje

11 anijakabebeje kaetaxuwüsito pa< >beje

12 anijakabebeje anijataxuwüsitobeje pa< >beje

13 anijakabebeje akueyabi pataxuwüsito pa< >beje

14 anijakabebeje penayantsi pataxuwüsito pa< >beje

15 anijakabebeje kaetaxubeje pa< >beje

16 anijakabebeje kaetaxubeje kaetaxuwüsito pa< >beje

17 anijakabebeje kaetaxubeje anijataxuwüsito pa< >beje

18 anijakabebeje kaetaxubeje akueyabi pataxuwüsitopa pa< >beje

19 anijakabebeje kaetaxubeje penayanatsi pataxuwüsito pa< >beje

20 anijakabebeje anijataxubeje pa< >beje

ANEXO III

CONVENCIONES Y ABREVIACIONES

segunda rúbrica : **acentuación**

3 : acento en la tercera sílaba antes del final de la palabra

36 : acento primario en la tercera sílaba antes del final de la palabra
acento secundario (pronunciado más leve o no pronunciado) en la sexta sílaba antes del final de la palabra

tercera rúbrica : **clase sintáctica**

nbr : nombre
vrb : verbo
vbd : verboide
adj : adjetivo
adv : adverbio
prn : pronombre
dtr : determinante
fnc : funcional (marca de función nominal)
cnj : conjunción
exc : exclamación
orc : oración

cuarta rúbrica y expansiones : **subclasificación sintáctica**

para nombres
- prp : propio
- sng : colectivo que forma su singular con -to
- gnr : colectivo que forma su singular con las marcas de género
- cls : colectivo que forma su singular con el clasificador -bo
- dpn : dependiente o relativo
- dvb : deverbo (derivado de un verbo)

para verbos y verboides
- int : intransitivo
- trn : transitivo
- btr : bitransitivo
- imp : impersonal
- aux : auxiliar

para pronombres
- itr : interrogativo

para determinantes
- cls : clasificador (se sufija al nombre)
- prv : preverbo (se prefija al verbo)

para preverbos
- rlc : aumenta o disminuye el número de relaciones que el verbo puede mantener con sus participantes

para conjunciones
- sub : subordinativa
- coo : coordinativa

para determinantes, funcionales, conjunciones
- prf : prefijo
- suf : sufijo
- pcl : proclítico
- ncl : enclítico
- prt : partícula

En las expansiones de la cuarta rúbrica pueden aparecer también :

nbr : se combina con un nombre o un pronombre
vrb : se combina con un verbo o un verboide

quinta rúbrica : **significado y datos adicionales**

equival. : variante dialectal
sinón. : vocablo de mismo significado
cf. : véase
sp. : especie

I N D I C E

Presentación i

Diccionario 1

ANEXO I : nombres de persona 304

ANEXO II : numeración tradicional 310

ANEXO III : convenciones y abreviaciones 313

Impreso en los talleres de
Editorial Presencia Ltda.
Calle 23 No. 24-20
Bogotá, Colombia.

Ya publicados en la Serie Descripciones:

Relación y determinación en el predicado de la lengua Kuna
Rito Llerena Villalobos

La predicación en Guambiano
Beatriz Vásquez de Ruíz

Sistema Aspecto - Modo - Temporal en Damana (Arsario)
María Trillos Amaya